

Palladium

magazine

ENGLISH // ESPAÑOL | 2018 | N°9

EUROPE
SPAIN
Edition

INTERVIEW

Shakira

"I STILL HAVE SO MANY IDEAS"

ABEL MATUTES
PRATS

Page 24

SERGIO RAMOS

Page 44

TRAVEL CLUB

Page 114

MADRID'S
FOOD MARKETS

Page 140

Grand
Palladium
Hotels &
Resorts APP

Available on the
App Store

Google play

TAKE IT
with you

Café
MAMBO[®]
Ibiza

BREAKFAST, LUNCH,
SUNSET & FIESTA



Abel Matutes Prats



CEO
Palladium
Hotel Group

A NEW SEASON

Una nueva temporada

ENG | ESP

Welcome once again to this window on the world of Palladium Hotel Group. We are half-way through the year, at the height of the summer season, and we're immersed in constant transformation, realizing our own particular and demanding vision of the modern hotel and restaurant business.

Among all the operations we currently have underway, I should highlight the success TRS Yucatán Hotel has enjoyed since its launch. In these first few months in operation, we have focused, above all, on positioning the brand, explaining the product, and promoting its differentiating factors and attributes, such as the Helios Beach Club with its Ibizan touch or the Cabaret Dinner Show restaurant CHIC, which TripAdvisor currently has listed as the best restaurant out of all 1,121 restaurants in Playa del Carmen. The positive results at TRS encourage us to continue with our commitment to quality and personalized service. I'd also like to mention that the Mercedes-Benz Global Training was held in Ibiza and drew over 15,000 people from nearly 60 countries over the past quarter, and this posed an exciting challenge for us. In keeping with the excellent relationship between our brands, I am happy to announce that the second edition of the Mercedes-Benz Fashion Weekend will be held in Ibiza in May, making the island the center of international fashion yet again.

We have high expectations for season we are now embarking upon in Ibiza. We know that this summer is going to be different and Palladium Hotel Group intends to be more proactive in its actions. Among other novelties: Ushuaia will open for two weekends during the month of May and we'll also organize some unique events. Our objective remains to continue to improve our company and continue captivating our customers, because, this year, we will have more competition from other destinations that are just starting to wake up. As always, we will continue to bet on differentiation and quality. We have learned that you must be original if you want to be different. •

Bienvenidos una vez más a esta ventana al universo de Palladium Hotel Group. Llegamos a la mitad del año, en plena temporada de verano y estamos sumidos en transformaciones constantes, haciendo realidad una visión particular y exigente de cómo entender la hotelería y la restauración modernas.

De entre todas las operaciones que tenemos en marcha, debo destacar el éxito que está teniendo TRS Yucatán Hotel desde su relanzamiento. En estos primeros meses de operación nos hemos centrado sobre todo en posicionar la marca, explicar el producto y dar a conocer los elementos o atributos diferenciadores, como el Beach Club con toque ibicenco Helios y el restaurante Cena Show Cabaret CHIC, que actualmente está considerado el mejor restaurante de los 1.121 restaurantes que tiene Playa del Carmen, según TripAdvisor. Los buenos resultados de TRS nos animan a seguir adelante apostando por la calidad y la atención personal. También quiero hacer mención a la celebración del Global Training de Mercedes-Benz en Ibiza, que ha congregado a más de 15.000 personas de cerca de 60 países diferentes durante este pasado trimestre y que para nosotros ha supuesto un reto apasionante. Siguiendo con la excelente relación entre marcas, me alegra anunciar la segunda edición de la pasarela Mercedes-Benz Fashion Weekend Ibiza en mayo, evento que situará de nuevo a la isla en el centro de la moda internacional.

La temporada que ahora se inicia en Ibiza está llena de expectativas. Sabemos que será un verano distinto y en Palladium Hotel Group seremos más proactivos en acciones. Tendremos novedades como dos fines de semana de openings en Ushuaia durante el mes de mayo y eventos únicos. Mantenemos el objetivo de superarnos a nosotros mismos y seguir cautivando a nuestros clientes, ya que este año tendremos más competencia de otros destinos que ahora despiertan. Como siempre, seguiremos apostando por la diferenciación y la calidad. Hemos aprendido que hay que ser original para ser diferente. •



Un **show** delicioso.
Una cena espectacular...

En **TRS Yucatan Hotel**, prepárate para una experiencia única donde la música, el baile y los sabores se fusionan en una fiesta de sensaciones y diversión sin límites.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

PALLADIUMHOTELGROUP.COM

TRS
YUCATAN
HOTEL

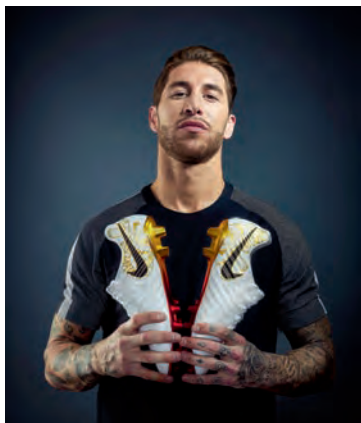
RIVIERA MAYA - MÉXICO

WE TALK TO THE SINGER DURING HER NEW 'EL DORADO' TOUR. / **ESP.** HABLAMOS CON LA CANTANTE DURANTE SU GIRA 'EL DORADO TOUR'.

64



The colombian singer is living a harmonious and full life. / **ESP.** La cantante colombiana atraviesa un momento dulce lleno de actividad.



44

SERGIO RAMOS'S METAMORPHOSIS
LA METAMORFOSIS DE SERGIO RAMOS

DIGITAL MOUNTAINEERS
MONTAÑEROS DIGITALES

54

Enki Stove
Wild biomass stove.
/ **ESP.** Hornillo de biomasa Enki Stove.



CONTENTS

Sumario

Nº9 2018

12

Travel / Viajar

SIX PHOTOS AROUND THE WORLD

Seis fotos alrededor del mundo

24

Interview / Entrevista

ABEL MATUTES PRATS

30

Travel / Viajar

WOMEN TRAVELING SOLO

Viajo sola

38

Photo / Foto

MAGNUM AGENCY PHOTOGRAPHERS

Fotógrafos de la agencia Magnum

42

Books / Libros

FAITHFUL READINGS

Lecturas fieles

48

Travel / Viajar

WHEN SHOULD YOU BOOK YOUR FLIGHTS?

¿Cuándo buscar vuelos baratos?

50

Music / Música

LET THE MUSIC "PLAYA"

QUE SUENE LA MÚSICA

58

Beauty / Belleza

THE SALT OF LIFE

La sal de la vida

60

Fashion / Moda

THE SUITCASE

La maleta

CONTENTS

Sumario

Nº9 2018

74

Palladium World

THE FAMILY

La Familia

76

Palladium World

AT THE OFFICE WITH CARLOS GÓMEZ & RAFA RUBÍ

Entrevista en la oficina con Carlos Gómez y Rafa Rubí

82

Palladium World

TRS YUCATAN HOTEL, A SECRET IN PARADISE

TRS Yucatan Hotel, un secreto en el Paraíso

90

Palladium World

CHIC CABARET & RESTAURANT

94

Palladium World

LAGOON PARTY AT HARD ROCK HOTEL TENERIFE

Lagoon Party en Hard Rock Hotel Tenerife

104

Palladium World

ONLY YOU HOTELS AND MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

Only YOU Hoteles y la Mercedes-Benz Fashion Week Madrid

114

Palladium World

TRAVEL CLUB

128

Stories

JAMAICAN CUISINE

Cocina jamaicana

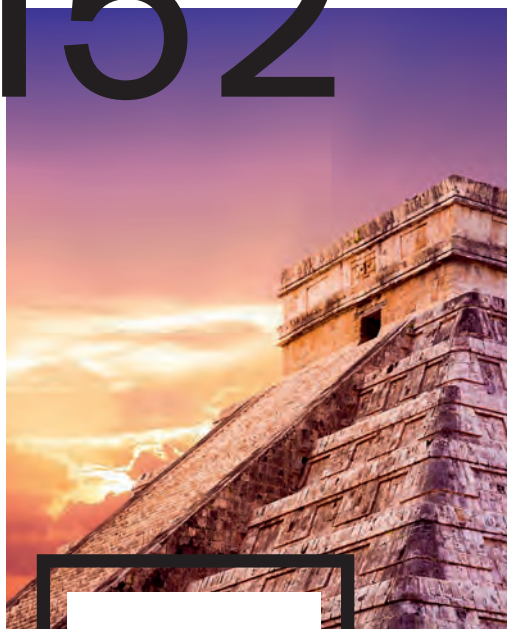
140

Stories

MADRID'S FOOD MARKETS

Los mercados de Madrid

152



Cancun are a thousand vacations in one.
/ **ESP.** Cancún son mil vacaciones en una.

WHAT TO DO IN CANCUN

/ **ESP.** QUÉ HACER EN CANCÚN

62



WORLD CUP FEVER

LA FIEBRE DEL MUNDIAL



GUIDE

120

MAKE THE MOST OF YOUR DESTINATION

SÁCALE JUGO A TU DESTINO

The Palladium Hotel Group gives you the chance to discover a country to fall in love with from one of its many hotels. // Palladium Hotel Group te descubre un país para enamorarse a través de toda su oferta hotelera.

IBIZA

EN TU COPA
DESDE 1880

DISFRUTA DE UN CONSUMO RESPONSABLE. 26%

HIERBAS
Familia
MARI MAYANS



HIERBASIBICENCAS.ES

[@HIERBASIBICENKS](https://www.instagram.com/HIERBASIBICENKS)

[f HIERBASFAMILIAMARIMAYANS](https://www.facebook.com/HIERBASFAMILIAMARIMAYANS)

EDITORIAL

palladiumhotelgroup.com

Dreams and accomplishments

SUEÑOS Y LOGROS

EN. Welcome to this new edition of Palladium Magazine, which we have dedicated to Shakira. We have put her on the cover as part of our on-going commitment to backing popular celebrities who are willing to appear on our pages and share their dreams and accomplishments with us. This world-famous Colombian singer is enjoying a sweet moment alongside her children and husband, soccer player Gerard Piqué. In this World Cup year, we're also giving a nod to "galactic" player, Sergio Ramos, Captain of the Spanish national team. I hope with all my heart that Spain will win the World Cup in what will no doubt be an exciting tournament. If you're in Ibiza, remember that you can go watch the matches at 3rd Half at Hard Rock Hotel Ibiza, the biggest sports' bar on the island, where you'll enjoy each match as if you were at the stadium.

In this edition, we've dedicated a great many pages to the Group's new renovations, highlighting hotels such as TRS Yucatan Hotel. We also spoke with Abel Matutes Prats, CEO of the Palladium Hotel Group, who told us about his vision of the business, of the island of Ibiza and of his hotel group.

I hope that, wherever you are, this magazine will meet your expectations, and that you'll find its content interesting and inspiring. Enjoy the summer and enjoy your travels. Best wishes from Ibiza. •

ESP. Bienvenidos a una nueva edición de la revista Palladium, que hemos dedicado en esta ocasión a Shakira. Con ella en la portada, seguimos apostando por personajes populares que quieren estar en nuestras páginas y compartir sus sueños y sus logros con nosotros. La colombiana universal atraviesa un momento dulce junto a sus hijos y su marido, el futbolista Gerard Piqué. En el año del Mundial, también hemos guiñado un ojo a ese jugador galáctico, Sergio Ramos, capitán de la selección española. Deseo con todo mi corazón que España gane el título mundial en el que será un torneo apasionante. Si estáis en Ibiza no os olvidéis de ver los partidos en el 3rd Half en

Hard Rock Hotel Ibiza, el sports bar más grande de la isla, donde cada partido se disfruta como si estuvieras en el mismo estadio.

En este número hemos dedicado muchas páginas a las nuevas renovaciones del grupo y la importancia de hoteles como TRS Yucatan Hotel. Además, hemos hablado con Abel Matutes Prats, CEO de Palladium Hotel Group, que nos explica su visión de los negocios, de la isla de Ibiza y del grupo hotelero.

Espero que esta revista te satisfaga estés donde estés, que encuentres interesantes sus contenidos y que te sirva de inspiración. Disfruta del verano y de los viajes. Un abrazo desde Ibiza. •



Massimo Shadi Saab

STAFF

Director

Massimo Shadi Saab

Editor-in-chief / Redactor jefe

Carlos Risco

Art directors / Directores de arte

Rodríguez y Cano

Contributors / Colaboradores

Irene Crespo, Daniel Prince,

Carlos Adame, Martín Ulloa,

Jordi Teixeira.

Photo Editor

Julie Turcas

Translator

Eva Obregón

Thanks to: José Morgan, Leandro

Tajes, Ana Castro, Laura Granados,

Jose Manuel Molina, Gonzalo

Azumendi, Luis Fraguas Moure,

Álvaro González, Ángel Herrera,

José Morgan, Fábio Mazini, Héctor

Martínez, Ana Laura Medina, Rebeca

García, Carolina Solís, Ricardo

Canales, Yavel Velázquez, Guillermo

Maldonado, Guille Rodríguez,

Gabriela Martínez de Castilla,

Eduardo Peris, Patricia Otal, Fabio

Barbosa, Alex Soto, Juanan Mari,

Ana Muga, Remy Arroyo, Albert

Español, María Andreu.

Published by

Fiesta Hotel And Resorts SI

Advertising

Exclusive Agent Advertising

massimo@simaribiza.com

Write us about whatever you want, we learn from you!

Contact us at

magazine@

palladiummagazine.net

Printed by Europe Edition

Jiménez Godoy

CEO

Palladium Hotel Group

Abel Matutes Prats

Deputy Managing Director

Palladium Hotel Group

Jesus M. Sobrino

Marketing Director

Palladium Hotel Group

Iñaky Bau

SIMAR IBIZA,

WHERE LIFESYTLLE AND

CORPORATE MAGAZINES

ARE DREAMT

WWW.SIMARIBIZA.COM



HARD ROCK HOTEL TENERIFE

JUNTOS, TODO SUENA MEJOR.



*TENERIFE,
YOUR SUMMER AMPLIFIED*

TENERIFE AV. ADEJE 300, S/N, 38678, PLAYA PARAÍSO, COSTA ADEJE · +34 922 74 17 00

HRHTENERIFE.COM ©2017 HARD ROCK INTERNATIONAL (USA), INC. ALL RIGHTS RESERVED.



TENERIFE

Reservas · Bookings
onlyyouhotels.com
+34 910 05 27 46

Only YOU HOTELS



Live your own *YOU*niverse

Nuestro universo en tus manos, elige cómo disfrutarlo. Dos hoteles lifestyle de estilo único y transgresor donde vivirás la historia que nadie más puede vivir. Tu propio YOUniverse.

OnlyYOU
BOUTIQUE HOTEL - MADRID

onlyyouhotels.com

OnlyYOU
HOTEL ATOCHA



INTERVIEW WITH
**ABEL
MATUTES
PRATS**
page 24

Let us guide you through the latest trends in technology, literature, fashion, beauty and sports. We like smiling at the friendly, well informed side of life. / **ESP.** Déjanos acompañarte a través de las últimas tendencias en tecnología, literatura, moda, belleza y deporte. Nos gusta sonreírle a la vida desde el lado más amable y mejor informado.

by Irene Crespo

Hoyo Azul, the most popular cenote in the Dominican Republic. A luminous 213-foot deep pool. / **ESP.** Hoyo Azul, el cenote más popular de República Dominicana. Un luminoso baño a 65 metros de profundidad.



DOMINICAN REPUBLIC

18°48'35"N 65°44'06"O

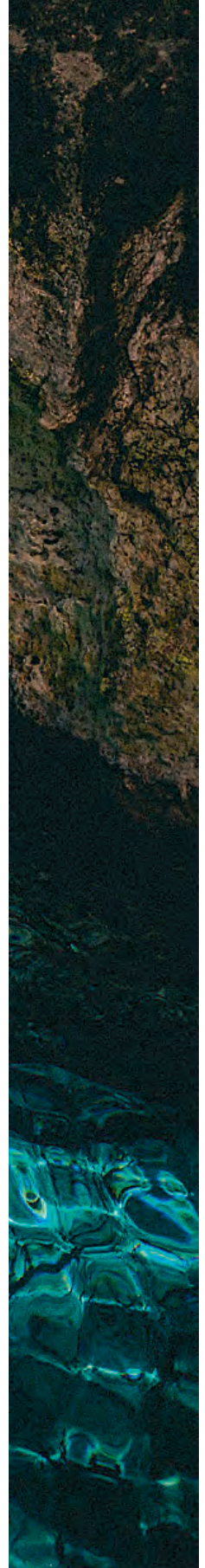
Where // Dónde: Hoyo Azul

Not far from the crowded yet paradisiacal beaches of Punta Cana with its white sands and palm trees, lies this deep pool whose name Hoyo Azul (“blue hole”), is precisely that. A hole at the bottom of a cliff with a 213-foot drop, a natural pool of deep blue water surrounded by sheer edges.

The cenote is one of the most attractive field trips to drag you away from the hammocks of Punta Cana. Swimming at Scape Park, a nature reserve in the Dominican Republic that is equipped to entertain the whole family, is a full-fledged adventure. The 25-minute stroll to Hoyo Azul is rewarded with the sight of local flora and fauna before a final dip in these very strangely colored waters.

ESP. No muy lejos de las concurridas pero paradisiacas playas de Punta Cana, con sus arenas blancas y palmeras, se encuentra este baño profundo cuyo nombre es absolutamente descriptivo: Hoyo Azul es eso, un hoyo en el fondo de un acantilado de 65 metros de profundidad, una piscina natural entre paredes escarpadas con agua de un color azul saturado.

El cenote es una de las excursiones más apetecibles lejos de las hamacas de Punta Cana. Porque bañarse en él implica una aventura completa por el Scape Park, un parque en plena naturaleza dominicana preparado para entretener a toda la familia. El paseo de unos 25 minutos hasta llegar a Hoyo Azul se verá recompensado por la flora y fauna local y con el chapuzón final en esas aguas de color irreal.



MEXICO

20°37'39"N 87°04'52"W

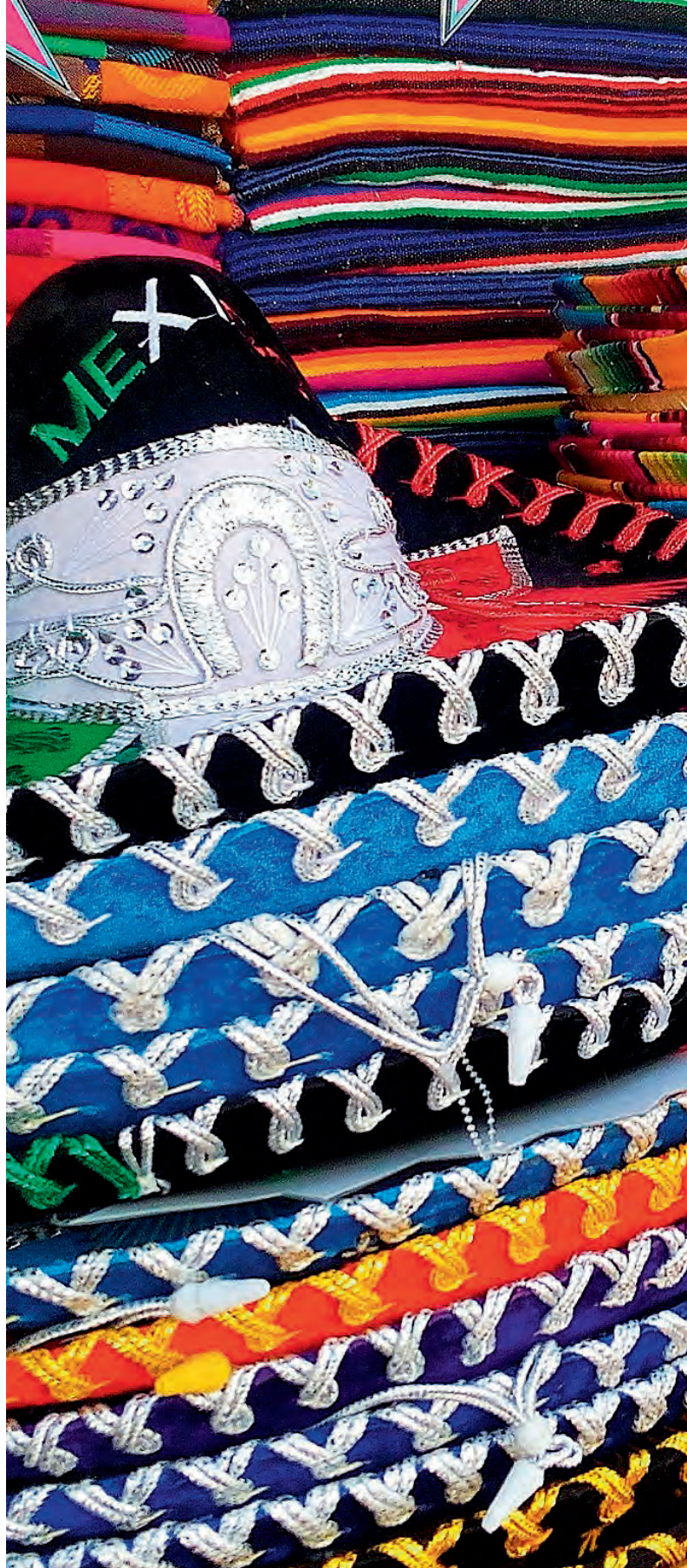
Where // Dónde: Quinta Avenida
(Playa del Carmen)

Quinta Avenida is Spanish for Fifth Avenue, and like its world-famous counterpart in New York, this street is the commercial heart of Playa del Carmen. Quinta Avenida runs parallel to the coast and isn't far from the beach, so it has a more relaxed and festive feel than the avenue in New York. In this Mexican destination, Quinta Avenida is a popular place for an afternoon or evening stroll after spending a whole day by the sea.

The huge number of fountains and abundant shade from the lush Caribbean trees also make it a refreshing refuge from the area's usual heat. In other words, it's the perfect place to while away the hours shopping for local handicrafts or international designs. Or while sampling local fare or hanging out at aspirational international cafés.

ESP. Comparte nombre con una de las calles más famosas del mundo, la Quinta Avenida de Nueva York y, como aquella, la Quinta Avenida es el corazón comercial de Playa del Carmen. Discurre paralela a la costa y no muy lejos de la playa, por lo que su aire es mucho más relajado y festivo que la agitada neoyorquina. Es un paseo habitual en las tardes y noches de este destino mexicano después de un día entero en el mar.

La multitud de fuentes y las sombras de los frondosos árboles caribeños lo convierten, además, en un refugio fresco frente al calor habitual del lugar. Es decir, perfecto para pasar horas entre compras de artesanía local o diseñadores internacionales. Entre cenas de gastronomía autóctona o cafés de aspiraciones internacionales.



by Irene Crespo



The sombrero: an icon of Mexican culture. You'll find this typical souvenir on Quinta Avenida. / **ESP.** El sombrero. Icono de la cultura de México. Un souvenir que se puede encontrar en Quinta Avenida.

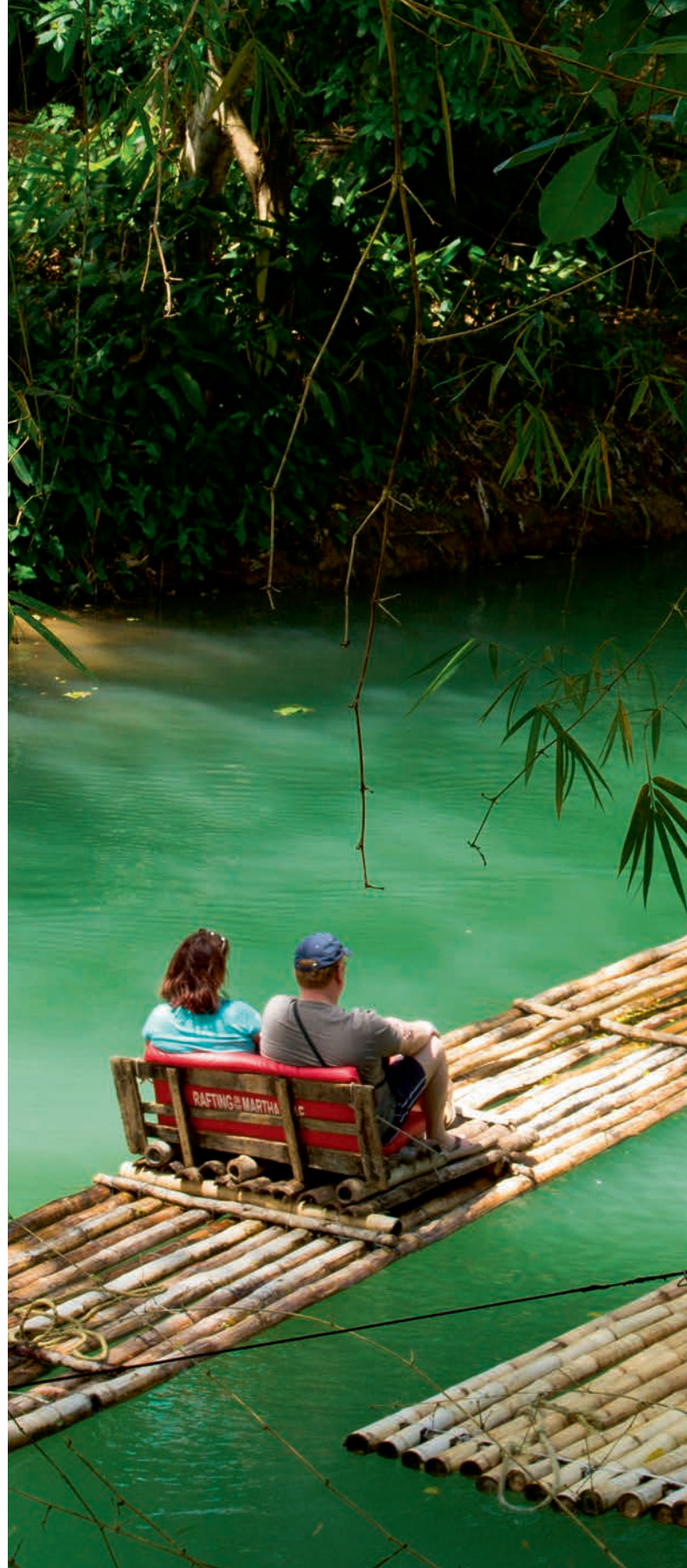
JAMAICA

18°49'28" N 77°65'65" O

Where // Dónde: Falmouth

"The Paris of the Indies." This is how Falmouth was popularly known at the end of the 18th century, when this coastal city became the most profitable port in Jamaica. It was also the sweetest city, a trading center for sugar during the years in which the island emerged as the number one producer in the Caribbean. Founded by Thomas Reid in 1769, in just a few years, this outpost became a cosmopolitan city where the rich built Georgian-style mansions. Nevertheless, it's important that there was also a sad side to this growth spurt, namely the slave trade: Falmouth was the most important point of entry and sale for enslaved Africans. That is why, after slavery was abolished and sugar lost its value as currency, the city quickly fell in decline. A decline that, in spite of everything else, ultimately helped preserve its original look. And thanks to this, today the city is one of Jamaica's architectural treasures.

ESP. "El París de las Indias". Así se llegó a bautizar a Falmouth a finales del siglo XVIII, cuando esta ciudad costera se convirtió en el puerto más rentable de toda Jamaica. Era también la ciudad más dulce, centro de comercio del azúcar en los años en los que la isla se alzó como la primera productora del Caribe. Fundada por el inglés Thomas Reid en 1769, en pocos años se transformó en una ciudad cosmopolita en la que los más ricos construían mansiones de estilo georgiano. Sin embargo, este crecimiento hay que explicarlo, principalmente, por el comercio de esclavos: Falmouth era el puerto más importante de llegada y venta de africanos. Por eso, tras la abolición de la esclavitud y la pérdida del valor del azúcar como moneda de cambio, la ciudad cayó en un declive rápido. Un declive que, a pesar de todo, ha salvado su aspecto original. Y gracias a eso es hoy uno de los tesoros arquitectónicos jamaicanos.



by Irene Crespo



by Irene Crespo



BRAZIL

2°31'48"S 44°18'10"O

Where // Dónde: Church and Convent of Saint Francis, Salvador de Bahia // Igreja y Convento de San Francisco Salvador de Bahía

The historic center of Salvador de Bahia is a colonial gem. In addition to the colorful popular architecture in the Pelourinho neighborhood, one of the great symbols of the city's history is the convent and church of Sao Francisco. The church and convent date back to 1587, when the first Franciscan monks arrived in the city. The convent was built in 1591 and underwent a series of renovations in the late 17th century. Meanwhile, the church was built in the 18th century, many years after the first missionaries arrived. This historic-artistic complex is worth noting for its cloister, profusely decorated with Portuguese tiles in various shades of blue. Moreover, the three naves in the main church are covered in gold leaf. Legend has it that over 1,000 kilos (2,200 pounds) of gold were used to decorate it.

ESP. El centro histórico de Salvador de Bahía es una joya colonial. Además de la arquitectura popular en el colorido barrio del Pelourinho, uno de los grandes símbolos de la historia de la ciudad es el convento e iglesia de San Francisco. La iglesia y convento datan del 1587, con la llegada de los primeros monjes franciscanos a la ciudad. El convento se se construye en 1591, siendo sometido a sucesivas renovaciones hasta finales del siglo XVII. Por su parte, la iglesia se construirá en el siglo XVIII, mucho después de la llegada de los primeros misioneros. En este conjunto histórico-artístico destaca el claustro profusamente revestido de azulejos portugueses en tonalidades azules. Además, las tres naves de la iglesia principal están recubiertas de pan de oro. La leyenda dice que se emplearon hasta 1.000 kilos de oro para decorarla.



Church and Convent of Saint Francis, Salvador de Bahia. A colonial jewel.
 / **ESP.** El convento e iglesia de San Francisco, en Salvador de Bahía. Una joya colonial.



SPAIN

38°82'78"N 1°43'35"E

Where // Dónde: Puig d'en Valls mill (Ibiza) // Molino de Puig d'en Valls (Ibiza)

Like a proud giant standing on a hill overlooking the port of Ibiza, the beautifully restored mill at Puig d'en Valls remains intact. Built in the mid 18th century, this flour mill with its thick white walls and six upturned blades is the only one of its kind that still retains its original mechanism: two stone mills located on the third and last floor. The mill was in use until 1940, after the Civil War, and in 1992 it was restored as part of an initiative to recover the Pityusic Islands' early industrial heritage. The mill is a wonderful relic from Ibiza's past, where from the 16th to the mid-20th century, the landscape was dotted with numerous grain mills.

ESP. Como un gigante orgulloso. Así sigue intacto y bien restaurado el molino de Puig d'en Valls sobre un cerro que se impone sobre el puerto de Ibiza. Construido a mediados del siglo XVIII, este molino harinero de anchos muros blancos con seis aspas respingonas es el único que conserva su mecanismo original intacto: las dos muelas de piedra situadas en el tercer y último piso. Estuvo en uso hasta 1940, después de la Guerra Civil, y en 1992 fue restaurado para recuperar el legado del principio industrial de la isla pitiusa. Un recuerdo de un tiempo (muy) pasado, del siglo XVI a la primera mitad del XX, en el que el paisaje de Ibiza estaba poblado de estas hoy nostálgicas fábricas que molían grano.





by Irene Crespo

The Puig d'en Valls mill, built in the mid-eighteenth century, is the only one on the island that retains its original mechanism. / **ESP.** El molino de Puig d'en Valls, construido a mediados del siglo XVIII, es el único de la isla que conserva su mecanismo original.

by Irene Crespo



SICILY

38°48'14"N 15°13'24"E

Where // Dónde: Stromboli, the island and the volcano // La isla y el volcán de Estrómboli

"It's a ghost island. Nobody lives here!" lamented Karin, the Lithuanian exile Roberto Rossellini created for Ingmar Bergman's *Stromboli, Land of God*. Like the land of God Karin was promised when she married the fisherman Antonio (Mario Vitale), a native of this small volcanic island in the Aeolian Archipelago, north of Sicily. But Karin felt suffocated by the smoke of the volcano and by the islanders' lack of vision in those now distant 1950s. And yet, if Karin were to visit Stromboli today, she would find an entirely different island, one that is more open to strangers but still feels a profound affection for its burning-hot land.

ESP. "Es una isla fantasma. ¡Nadie vive aquí!", lamentaba Karin, la exiliada lituana que Roberto Rossellini escribió para Ingmar Bergman en '*Stromboli, tierra de dios*'. Como una tierra de dios, privilegiada, se la prometía Antonio (Mario Vitale), el pescador de esta pequeña isla volcánica del archipiélago Eólico al norte de Sicilia con el que Karin se casaba. Pero ella se sintió ahogada entre las constantes fumarolas del volcán y la cerrazón de su gente en aquellos ya lejanos años cincuenta. Sin embargo, si hoy Karin visitara Estrómboli se encontraría otra isla, otro lugar, uno que es más abierto al extraño y que sigue queriendo profundamente esa tierra candente en la que vive.

The volcano rises 3,031 feet above sea level and you can climb part of the way up. / **ESP.** El volcán tiene una altura de 924 metros y se puede subir parte de su ladera.



“THE WORLD IS TRYING TO REPLICATED THE IBIZA PHENOMENON

“EL MUNDO INTENTA REPLICAR

EL FENÓMENO IBIZA”

by Carlos Adame

ENG | ESP

Abel Matutes Prats (Barcelona, 1977) is constantly innovating.

Non-stop. After revolutionizing Ibiza's hotel industry with products as novel as Ushuaia Ibiza Beach Hotel, the Executive VP and General Director of Palladium Hotel Group is confronting new challenges, something that, despite his youth, he is already used to doing. Loquacious, brilliant, and, above all, entrepreneurial, Abel is taking the Ibizan hotel chain to new heights through innovation and the firm and constant commitment to luxury and quality. In this interview, Abel explains the company's projects and gives us a glimpse of his private life. Aside from his work, his passions are his wife and four children, as well as his friends, Formula 1 racing, soccer and tennis. This successful businessman is transparent and approachable. He welcomed us at his office at the company headquarters, in the heart of the Town of Ibiza.

How do you see the present and future of tourism in Ibiza?

The present is good, and, if we keep doing things right, the future will also be good. I'm an optimist. But I do realize that we have yet to deal with some of the structural problems the island has been facing for years, like road traffic congestion, which is already a problem during the winter months and becomes unbearable in the summertime. And we need to improve the complementary offer. The season is being prolonged, which is great, and it has a lot of peaks...

Some said it was impossible to grow in July and August and yet we're growing...

The holiday apartment rental business is doing a lot damage, and not just as far as the housing problem, which is very serious. Hotels are not filling up every day despite the growth in the number of tourists, and some hotels have been forced to lower their prices.

Abel Matutes Prats (Barcelona, 1977) sigue innovando.

Sin parar. Tras revolucionar el sector turístico en Ibiza con productos tan novedosos como Ushuaia Ibiza Beach Hotel, el vicepresidente ejecutivo y director general de Palladium Hotel Group afronta nuevos retos, algo a lo que ya está habituado pese a su juventud. Locuaz, brillante y sobre todo emprendedor, está llevando a la cadena hotelera ibicenca a nuevas cotas a base de innovación y una apuesta decidida y constante por el lujo y la calidad. En esta entrevista explica los proyectos de la empresa y nos abre una pequeña ventana a su intimidad. Además del trabajo, siente pasión por su esposa y sus cuatro hijos y por sus amistades, la Fórmula 1, el fútbol y el tenis. Un empresario de éxito cercano y transparente. Nos recibe en su despacho de la sede de la empresa en pleno corazón de la ciudad de Ibiza.

¿Cómo ve el presente y el futuro turístico de Ibiza?

El presente es bueno y el futuro, si se siguen haciendo las cosas bien, también será bueno. Soy optimista. Sí veo que no se afrontan los problemas estructurales que tiene la isla desde hace años, como la saturación del tráfico en las carreteras, que ya se produce en los meses de invierno y resulta insoportable en verano. Y hay que mejorar la oferta complementaria. La temporada se está alargando, lo que es buenísimo, y tiene menos picos...

También decían que no se podía crecer en julio y agosto y se está creciendo.

El alquiler vacacional de pisos está haciendo daño, no sólo al problema de la vivienda, que es gravísimo. Los hoteles no llenan todos los días pese a ese crecimiento de turistas y algunos hoteleros se ven obligados a bajar precios.





ENG | ESP

Is Ibiza experiencing a luxury bubble?

I don't think so. There is, however, a repositioning towards a better offer that tends to be more luxurious. But people aren't stupid, you have to offer good added value, even if it is expensive. Ushuaia Ibiza Beach Hotel and Hard Rock Hotel Ibiza, even The Blue Marlin and El Beso, on Formentera, are not cheap, but they offer something different that you don't find anywhere else. And people are willing to pay for that. Ibiza is an expense place to manage, not just to vacation in. It's only logical that there's a trend towards offering more added value. And if this added value is good, customers are happy to pay for it.

You've created an offer on Ibiza on the strip of coastline along Platja d'en Bossa that has revolutionized the sector and is the envy of all the world...

Yes, that's true. And I think that on Ibiza we don't really realize to what extent we are the envy of all the world in many different senses. The whole world is trying to replicate the Ibiza phenomenon, and, although it's good to be critical, on Ibiza we have the "virtue" of trying to kill the goose that lays the golden eggs! (he laughs). We have to keep improving and innovating. But Ibiza is enjoying an upswing, and we need to take advantage of this to secure our position.

What novelties do you have planned this year at Palladium?

We're always making improvements, we never stop. We've launched the new five-star luxury brand, TRS Hotels, an adults-only all-inclusive offer. We already have two hotels on the Mayan Riviera and in Punta Cana, which we've reconverted with huge investments as part of our commitment to this very exclusive brand. In the Mayan Riviera alone, we've invested 40 million dollars... We're very excited, because we actually didn't expect the market to respond quite as positively in such a short time. And, this year, in Costa Mujeres, we'll also open another TRS Hotels and another Grand Palladium Resort & Spa.

These are big important investments.

We're very excited, because it's the most spectacular project we've ever built. The opening will be in November.

It's a qualitative leap for the company you're running...

We've repositioned ourselves by creating the TRS Hotels brand. At Grand Palladium Resort & Spa,

¿Existe la burbuja del lujo en Ibiza?

No lo creo. Si hay un reposicionamiento hacia una oferta mejor, que tiende al lujo. Pero la gente no es tonta, hay que ofrecerle un buen valor añadido, aunque sea caro. Ushuaia Ibiza Beach Hotel o Hard Rock Hotel Ibiza, incluso Blue Marlin o el Beso, en Formentera, son ofertas que no son baratas pero que ofrecen algo diferenciado que no se encuentra en otros sitios. Y la gente está dispuesta a pagarlo. Ibiza es un sitio caro de gestionar, no sólo para vacacionar. Es lógico que se tienda a ofrecer un valor añadido mayor. Y si éste es bueno, el cliente lo paga con gusto.

En la franja de litoral ibicenco de Platja d'en Bossa han creado una oferta que ha revolucionado el sector y que es la envidia del mundo...

Si, es cierto. Y creo que en Ibiza no somos conscientes de que somos la envidia del mundo en muchas cosas. Todo el mundo intenta replicar el fenómeno de Ibiza, y aunque es bueno ser críticos, en Ibiza tenemos la virtud de intentar cargarnos la gallina de los huevos de oro! (ríe). Hay que mejorar constantemente e innovar. Pero Ibiza está en un buen momento y tenemos que aprovecharlo para afianzarnos.

¿Qué novedades tiene previsto ofrecer este año Palladium?

Estamos mejorando cosas constantemente, no paramos. Hemos lanzado la nueva marca de cinco estrellas lujo TRS Hotels, sólo para adultos y con todo incluido. Tenemos ya dos hoteles en Rivera Maya y Punta Cana, que hemos reconvertido con grandes inversiones para apostar por esta marca tan exclusiva. Sólo en Rivera Maya hemos invertido 40 millones de dólares... Estamos muy ilusionados porque además no esperábamos que el mercado respondiera de manera tan positiva en tan poco tiempo. Y este año también abriremos en Costa Mujeres otro TRS Hotels y otro Grand Palladium Resort & Spa.

Son grandes e importantes inversiones.

Estamos muy ilusionados porque es el proyecto más espectacular que hemos construido nunca. La apertura será en noviembre.

Es un salto cualitativo para la empresa que dirige...

Hemos hecho un reposicionamiento creando la marca TRS Hotels. En Grand Palladium Resort & Spa nos

"IN IBIZA WE DON'T REALIZE TO WHAT EXTENT HOW MUCH WE ARE THE ENVY OF THE WORLD IN MANY DIFFERENT WAYS" // "EN IBIZA NO SOMOS CONSCIENTES DE QUE SOMOS LA ENVIDIA DEL MUNDO EN MUCHAS COSAS"



ENG | ESP

we've moved up to five stars high, the Four Diamonds category according to AAA, which is the equivalent to a very good European five-star. And TRS Hotels offers a superior standard, equivalent to the Leading Hotels of the World. This represents a huge investment both in terms of fixed assets and in terms of product, and we're in the midst of repositioning our brand. But these two hotels had already been designed, and we've created them from scratch. They're really well designed and they're built to offer luxury and the sort of qualities that differentiate us from the rest of the offer, which, in this segment, is limited throughout the world.

What is the Bless Collection Hotels brand, another of the novelties the Group is planning to implement?

We'll create it at the end of the year when we make the new Cala Nova (in Santa Eulària, Ibiza). We want to give it a touch of freshness that adds to the island and that other hotels in that same category do not offer. We'll go from 330 to 153 rooms, and we're very excited, because we wanted the first Bless Collection Hotels to be in Ibiza. And we wanted to make it a flagship for the brand, so we spared no expense and looked after every detail to make sure it's the best hotel in Ibiza and one of the best in Europe, if not the best.

Palladium Hotel Group is one of the companies ranked most highly by its employees. If you'll allow me to paraphrase one of the mantra's used by the company's

hemos ido a cinco estrellas alto, la categoría de Four Diamonds según la triple A americana, un equivalente a un muy buen cinco estrellas europeo. Y el TRS Hotels tiene un estándar superior, equivalente al de Leading Hotels of the World. Representa muchísima inversión tanto en inmovilizado como en producto y estamos en pleno reposicionamiento. Pero estos dos hoteles estaban pensados antes y se han creado desde cero. Están muy bien pensados y construidos para poder ofrecer ese lujo y esas calidades que nos diferenciarán del resto de la oferta, que en este segmento es limitada en todo el mundo.

¿Qué es la marca Bless Collection Hotels, otra de las novedades que tiene previsto implementar el grupo?

La crearemos a finales de año para hacer el nuevo Cala Nova (en Santa Eulària, Ibiza). Le queremos dar el toque de frescura que aporta la isla y que otros hoteles de la misma categoría no tienen. Pasamos de 330 a 153 habitaciones y estamos muy ilusionados porque queríamos que el primer Bless Collection Hotels estuviera en Ibiza. Y que sea el referente de la marca, por lo que no repararemos en gasto y en detalles para que sea el mejor hotel de Ibiza y uno de los mejores de Europa, si no el mejor.

Palladium Hotel Group es una de las empresas mejor valoradas por sus empleados. Si me permite utilizar uno de los mantras de los empleados y los directivos de la empresa, al final el trabajador se convertirá en un fan, como el cliente.



ENG | ESP

employees and managers, in the end, the worker becomes a fan, just like the customer.

I think it's the other way around: in order to make tourists fans, first employees must become fans. In the end, the face of the company isn't its decor or the flooring in the hotel, it is the friendly faces of its employees; they're the ones who talk with the customers, call them by name, and learn about their preferences. It's impossible to attain the level of excellence we're looking for unless the staff feel a sense of belonging, a sense of pride in the company. A sense of gratitude, which is mutual. And we're proud of them. Although there is still a lot of work to be done, we have to try to make workers feel appreciated, not only economically, but also by offering advantages that other companies can't offer them. We will never manage to reach our objectives unless our employees are satisfied. I think that we are gradually achieving that. And they also realize that the higher-ups are very normal people, and this makes it easier for them identify with the management.

With all this frantic activity in the company, do you still have time to enjoy your family and friends?

Unfortunately, I don't have much time for my friends.

And I hope they'll forgive me! (He laughs again). I travel a lot, but my objective is to spend as much time as possible with my children and my wife, they're my greatest passion. And my children are also my best friends, I really have a great time with them.

What can you do to spend more time with them?

I try to follow a more European work schedule so that I can kiss them goodnight when we're in the same city. Ideally, I'll spend a couple of hours with the kids before they get ready for bed and go to sleep.

Do you still practice some of the hobbies you enjoyed in your youth despite all this activity?

Yes. I still play paddle, although lately I haven't played tennis as often as I'd like. I am still very passionate about sports; playing them and watching them on television. And Formula 1 racing is one of my passions... My wife isn't very happy about all these sports! (He laughs out loud)

Explain what your perfect day would be like.

It would be like many of my Saturdays and Sundays when I'm lucky enough to be in Ibiza in the summer. Going out sailing or to eat at a restaurant with the whole family. Someplace where the kids can run around and the family can sit around a table... •

Creo que es al revés: para que el turista sea fan, primero tiene que serlo el empleado. Al final, la cara de la empresa no es la decoración o el suelo que pones en el hotel... es la cara, la amabilidad del empleado, que habla con el cliente, le llama por su nombre y conoce sus preferencias. Es imposible alcanzar el grado de excelencia que buscamos si la plantilla no tiene un sentimiento de pertenencia, de orgullo hacia la empresa. De agradecimiento, que es mutuo. Y estamos orgullosos de ellos. Aunque queda mucho trabajo por hacer, tenemos que intentar que el trabajador se sienta valorado, no sólo económicamente, también facilitándole ventajas que otras empresas no pueden darles. No sería posible lograr nuestros objetivos si no conseguimos que estén satisfechos. Creo que poco a poco lo estamos consiguiendo. Y además se dan cuenta de que la gente que está arriba es muy normal, y eso ayuda a que se sientan identificados.

Con un nivel de actividad tan frenético de actividad en la empresa, ¿sigue teniendo tiempo para disfrutar de su familia y sus amistades?

Desgraciadamente, para mis amigos no tengo demasiado tiempo. ¡Y desde aquí les pido perdón! (Ríe de nuevo). Viajo mucho, pero mi objetivo es pasar el máximo tiempo posible con mis hijos y mi esposa, que son mi gran pasión. Y mis hijos, además, son mis mejores amigos y me lo paso genial cuando estoy con ellos.

¿Qué puede hacer para dedicarles más tiempo?

Intento llevar un horario más europeo para darles las buenas noches si estamos en la misma ciudad. Lo ideal es pasar un par de horas con los niños antes de que se metan en la cama y se duerman.

¿Sigue manteniendo alguna de sus aficiones de juventud, a pesar de tanta actividad?

Sí. Sigo jugando al paddle y últimamente, aunque no tanto como querría, al tenis. Mantengo mucha pasión por todos los deportes, practicarlos y seguirlos por la televisión. Y la Fórmula 1 es una de esas pasiones... ¡Con tanto deporte, mi mujer no está muy contenta! (Suelta otra carcajada).

Explíquenos cómo sería su día perfecto.

Sería como muchos sábados y domingos de verano cuando tengo la suerte de estar en Ibiza. Salir con toda la familia a navegar o a comer a un restaurante. En un sitio donde los niños puedan correr. Tener a la familia alrededor de una mesa... •



“UNFORTUNATELY, I DON’T HAVE MUCH TIME FOR MY FRIENDS. AND I HOPE THEY’LL FORGIVE ME!” // “DESGRACIADAMENTE, PARA MIS AMIGOS NO TENGO DEMASIADO TIEMPO. ¡Y DESDE AQUÍ LES PIDO PERDÓN!”

THE SURVEY EL CUESTIONARIO

1 A Childhood Memory / ESP

Un recuerdo de la infancia

Whew, I have many! And the best are with my friends... Xavi, Juanote, Andrés and Toni... But if you forced me to choose, I'd say a trip we took to Disney World when I was four. I still remember it, because for 20 years it was my best trip! /

ESP. ¡Puf, tengo muchos! Y con mis amigos, los mejores... Xavi, Juanote, Andrés y Toni... Pero si me apura, un viaje que hicimos a Disney World con cuatro años. ¡Aún lo recuerdo porque durante 20 años fue mi mejor viaje!

2 A Film / ESP. Una película

Black Hawk Down. I love war movies. / **ESP.** ‘*Black Hawk derribado*’. Me encantan las bélicas.

3 A book / ESP. Un libro

The Pillars of the Earth / **ESP.** ‘Los pilares de la Tierra’

4 A song / ESP. Una canción

“The Final Countdown,” by Europe. The cassette was in the first Walkman my mother gave me... / **ESP.** ‘The final countdown’, de Europe. El cassette estaba en el primer walkman que me regaló mi madre...

5 A meal / ESP. Una comida

Bullit de peix / **ESP.** El bullit de peix

6 A hideout / ESP. Un rincón para perderse

S’Espalmador / **ESP.** S’Espalmador

7 What would you never forgive someone for? / **ESP.** ¿Qué no perdona en una persona?

Not being straightforward. / **ESP.** Que no vaya de cara

8 What do you appreciate the most? / **ESP.** ¿Qué es lo que más valora?

Honesty. / **ESP.** La honestidad.

Viajo sola

Women Traveling Solo

IT'S A GROWING TREND: MORE AND MORE WOMEN ARE TRAVELING ALONE. WOMEN ARE LOOKING FOR ADVENTURE, BREAKING NORMS AND INSPIRING OTHERS. // ES UNA TENDENCIA AL ALZA: CADA VEZ MÁS MUJERES VIAJAN SOLAS. MUJERES QUE BUSCAN AVENTURA, ESCAPARSE E INSPIRAR A OTRAS.

by **IRENE CRESPO**



RESPONSIBLE TOURISM

THE BLOG ABROAD
(@GLOGRAPHICS)



Followers
48,3K

Gloria Atanmo defines herself as a nomad and a solo woman traveler. When she finished university in 2013, she bought a return ticket to Europe and, "more than 60 countries and six continents later," she's still traveling. In 2015, Gloria managed to turn her blog into a source of income, making traveling her profession. In her travels, she not only discovers destinations, she also fights prejudice and breaks barriers. As a black woman traveling alone, she has had all sorts of experiences and she shares them so other women won't be afraid to follow in her footsteps. **/ESP. TURISMO COMPROMETIDO.** Esta mujer nómada se compró un billete de ida a Europa en 2013 cuando salió de la universidad y "más de 60 países y seis continentes después" sigue viajando. En 2015, convirtió su blog en su fuente de ingresos y viajar en su profesión. No solo descubre destinos sino también anima a romper prejuicios. Como mujer negra viajando sola ha vivido de todo y lo expone para que otras no se asusten. Para que otras la sigan.



LIFE ON WHEELS

WOMEN ON THE ROAD (@WOMENONTHEROAD)



Followers
2,4K

"Have you ever wondered what #vanlife is like for a woman?" That's the question posed in the introduction of She Explores, the podcast dedicated to telling stories of women on the road. Gale Straub, the woman behind the podcast, has traveled the world and now she tracks down stories about other women. The stories she finds include women traveling alone, with their partners, friends, family... But they all share a motto: "Life is better on wheels." **/ESP.** LA VIDA SOBRE RUEDAS. "¿Alguna vez te has preguntado cómo es la #vanlife (vida en la furgoneta) para una mujer?". Es la pregunta con la que se presenta She Explores, el podcast que cuenta historias de mujeres en la carretera. Gale Straub, la creadora, estuvo recorriendo el mundo y ahora rastrea historias de otras mujeres. Entre las que ha ido encontrando, hay mujeres que viajan solas, mujeres con pareja, amigas, familias. Pero todas comparten un lema: la vida sobre ruedas es una vida mejor.

FREESTYLE

DEBBIE (@OFFBEATREKKER)



Followers
20.5K

Debbie Arcangeles worked as a psychologist, a job that allowed her to travel around the world. Although her base of operations is in New York, she now spends more time away than she does at home. In her podcast and on Instagram, she shares destinations and, above all, tricks how to turn freedom into a lifestyle. She almost always travels alone but often finds companions at her destinations by making an effort to meet locals that serve as her guides.

/ESP. ESTILO LIBRE. Debbie Arcangeles era psicóloga, lo que le permitía movilidad y viajar con frecuencia. Aunque su base de operaciones sea Nueva York, ahora pasa más tiempo lejos de su casa que en ella. A través de su podcast y de su Instagram comparte destinos y, sobre todo, trucos para hacer de la libertad un estilo de vida. Viaja sola, casi siempre, pero en destino busca compañeros: se preocupa por conocer personas locales que se conviertan en sus guías.





TRAVELING THE WORLD ON
A MOTORCYCLE

ALICIA SORNOSA (@ALICIASARNOSA)



Followers
11,9K

Alicia Sornosa's two passions are travel and motorcycles. The Spanish journalist has managed to combine the two by spending most of her time traveling. She has traveled thousands of miles all over the world, and all this on two wheels. Alicia traveled around the world in 2011 and has kept going ever since. In 2018, for instance, she plans to travel around Africa. Again. In addition to satisfying her "traveler gene," in all her adventures, Sornosa also spends time working for good causes. **/ESP. VIAJANDO EN MOTO POR EL MUNDO.** Sus dos pasiones: viajar y las motos. Esta periodista española ha conseguido compaginarlas y pasa la mayor parte del tiempo fuera. Lleva más de un millón de kilómetros recorridos por el mundo y sobre dos ruedas. En 2011 dio la vuelta al mundo y, desde entonces, continúa. 2018, por ejemplo, es su año para recorrer África. Otra vez. Además de satisfacer su "gen viajero", en todas sus aventuras, Sornosa se dedica también a proyectos solidarios.

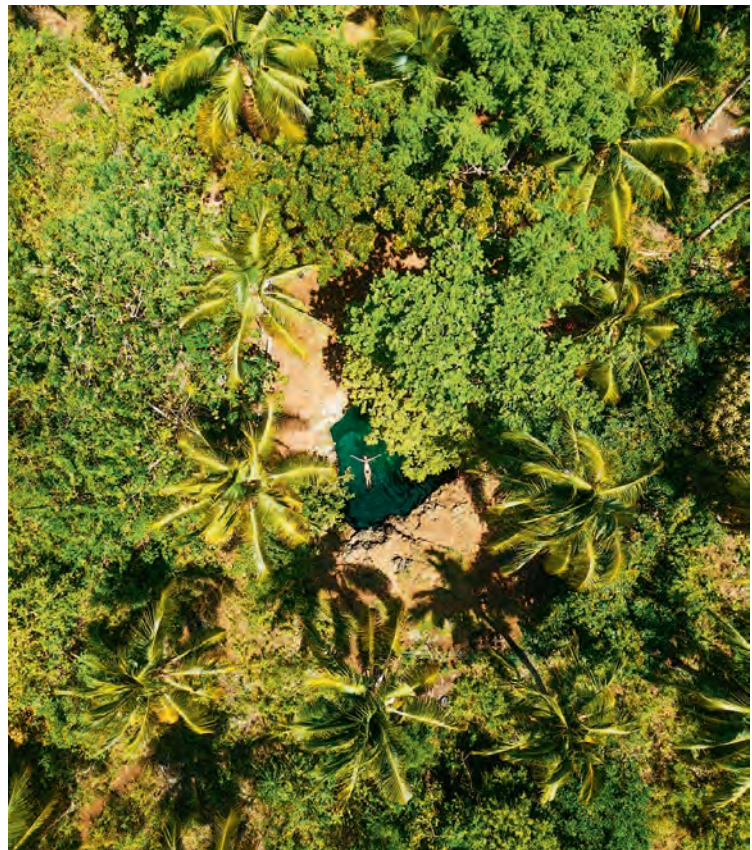
ONE-WAY TICKET

**SOLO IDA
(@CLAUDIAMARY)**



Followers
21,2K

Claudia doesn't explain what she studied or what she did in her previous life, because the only life that matters is the one she's been living since June 4, 2014. On that day, she listened to "the Tintin she used to talk with as a child and the Indiana Jones calling out to her," and decided that 15 vacation days a year weren't enough for her. She now travels only with one-way tickets 365 days a year. "I'm not brave, and I don't think I'm crazy," she says. "I just want the thrill of discovering what lays ahead." **/ESP. SIN BILLETE DE VUELTA.** Claudia no explica qué estudió o a qué se dedicaba en su anterior vida porque la única que le importa es la que lleva practicando desde el 4 de junio de 2014. Aquel día hizo caso "al Tintín con el que hablaba de pequeña y al Indiana Jones que llamaba a gritos" y decidió que 15 días de vacaciones al año no eran bastante para ella. Viaja solo con billete de ida y los 365 días. "No soy valiente y creo que no estoy loca", dice. "Sólo quiero emocionarme descubriendo qué hay más allá".



#VANDOGLIFE

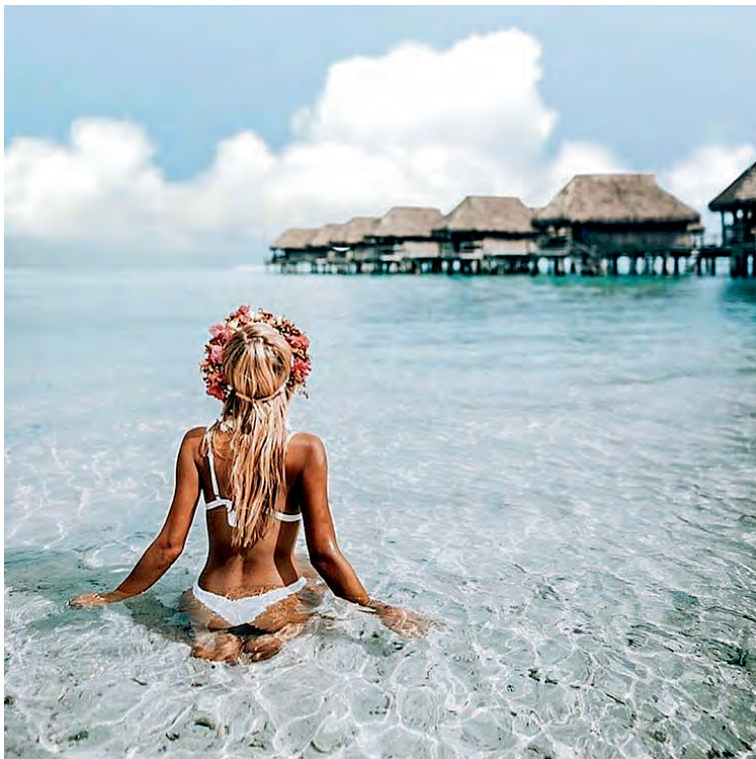
MARINA
(@PAMTHEVAN91)



Followers
59,1K



Marina doesn't quite travel solo. She travels with her dog, Odie. The two share a tuned-up van that they use to travel around Europe. Marina has embarked on this new trend and life philosophy known in the virtual world as #vanlife. Two words and a hashtag that hide a dream shared by many but that only a few dare embrace. Marina is one of the few, and she shares her experiences on Instagram and on her YouTube channel. Yes, it is possible to travel solo. Although Marina is not completely alone. **/ESP.** Marina no viaja del todo sola. Viaja con Odie, su perro. Los dos comparten una furgoneta acondicionada con la que están recorriendo Europa. Marina se ha lanzado a esta nueva tendencia y filosofía vital que virtualmente se conoce como #vanlife. Dos palabras y un hashtag que esconden el sueño de mucha gente, pero que solo algunas se lanzan a abrazar. Marina lo hizo y lo cuenta en Instagram y en su canal de Youtube. Sí, se puede viajar sola. Aunque Marina no viaja del todo sola.



THE ISLAND OF WOMEN

SUPERSHE ISLAND
(@SUPERSHESNAPS)



Followers
4,8K

It has already become an open secret. SuperShe is an international private women's club whose headquarters is on a luxury island in Finland. Kristina Roth founded it with the idea of bringing together women who share a common interest: solo travel. Why? "Because traveling with men can sometimes distract us." SuperShe Island is "a safe place" where women can "reinvent themselves and their desires." Although the island is already open for her circle of friends, the inauguration is slated for the start of July. **/ESP.** LA ISLA DE MUJERES. Es ya un secreto a voces. SuperShe es una sociedad internacional y privada de mujeres cuyo cuartel general está en una isla de lujo en Finlandia. Kristina Roth la fundó con la idea de unir mujeres que comparten el mismo interés: viajar solas. ¿Por qué? "Porque viajar con hombres puede distraernos". SuperShe Island es "un lugar seguro" en el que las mujeres podrán "reinventarse a sí mismas y sus deseos". Aunque ya está abierto para su círculo de amigas, a partir de julio esta isla de mujeres quedará inaugurada.

THE

DICCIONARIO

HAPPINESS

DE LA FELICIDAD

DICTIONARY

CALL IT 'HYGGE', 'LYKKE', 'IKIGAI', 'LAGOM', OR SIMPLY HAPPINESS, BONHEUR, FELICIDAD...CALL IT WHATEVER YOU WANT, BUT KEEP ON PURSUING IT. // **ESP** LLÁMALA 'HYGGE', 'LYKKE', 'IKIGAI', 'LAGOM' O SOLO FELICIDAD, FELICITÀ, HAPPINESS... LLÁMALA COMO QUIERAS, PERO SIGUE BUSCÁNDOLA.

by Irene Crespo

ENG

How do you measure happiness? How do you define happiness? And you're asking me? Happiness is you. Happiness is a personal matter; it's a sense of satisfaction with life, of enjoying what's in front of you, whether it's a book, a nice cold beer, or a person. Every year since 2012, the UN has compiled a World Happiness Report, a ranking of the happiest countries in the world, or at least out of the 156 countries they study. And how do you measure the happiness of an entire country? Based on six variables that correlate with wellbeing: life-expectancy, family income, social policies, freedom, confidence and generosity. The Nordic countries ranked especially high on all these counts, which explains why, for the past five years, Finland, Norway, Denmark and

Sweden have occupied the top places in the ranking and taken turns as number one. And it also explains why, over the last few years, we've begun learning new words to define happiness. Today, according to Instagram, happiness is called hygge or lykke, both Danish terms, and, more recently lagom, a Swedish word. Of all these terms, hygge has had the biggest impact. Unlike the other two, this word is not a literal translation of "happiness." Hygge is a much broader concept that implies happiness. They say you'll know what hygge is when you feel it. It has to do with comfort, intimacy, feeling connected with the present, and living in the here and now. On social networks, the image of something "very hygge" has become synonymous with books,





The word most closely resembling "hygge" is "comfort." It refers to a cozy place or moment.
/ **ESP.** La palabra más cercana a 'hygge' sería comodidad. Es ese lugar o momento acogedor.



PEOPLE SMILE MORE IN MALAGA THAN IN ANY OTHER CITY IN THE WORLD / LA CIUDAD MÁS SONRIENTE DEL MUNDO ES MÁLAGA (ESPAÑA)...

candles, and a blanket. It's a nicely set table full of sweets waiting for a happy birthday. It's nature and neutral colors. It's a steaming cup of coffee. And some flowers.

It's happiness translated into a pretty image. But, in other countries, this type of happiness that is far from the ideal. In Japan, for instance, the secret to a long and happy life is called *ikigai* and has more to do with a sense of community. *Ikigai* means having a life purpose, which is perhaps a more difficult aspect. It means having a

positive attitude, doing moderate exercise and eating healthily. The people of Ogimi, the Japanese town with the world's longest life expectancy and the largest number of inhabitants over 100, swear that this is all thanks to *ikigai*, that long-term happiness. The strong sense of community is the biggest thing in common between the Japanese concept of happiness and the way people in Mediterranean countries, like Spain or Italy, and in Latin America and the Caribbean think of happiness. Although

separated by the Atlantic, all of these places believe that happiness means family and friends. It's no coincidence that people in Malaga (Spain) smile more than people in any other city in the world. "People smile more when they're with other people," say the creators of the study, who spent months observing random people on the streets of various cities. In Malaga, people don't usually walk alone, they're more likely to share good times, and that's why they smile 14% more. Malaga also boasts other indicators that people in the Mediterranean and the Caribbean consider a measure of happiness, or *felicidad*, as they say in Italy. Sun shine and mild weather. Terraces. A beach and a nice plate of food. •



JAPAN'S WAY

For people in Japan, the secret to a long and happy life is called *ikigai*. // El secreto de la vida larga y feliz de los japoneses se llama *ikigai*.



Friends and neutral, warm colors. You'll know what hygge is when you feel it.
 // **ESP** Amigos, colores neutros y cálidos.
 Sabrás qué es 'hygge' cuando lo sientas.

ESP. ¿Cómo se mide la felicidad? ¿Cómo defines la felicidad? ¿Y tú me lo preguntas? Felicidad eres tú. La felicidad es personal, es una sensación de satisfacción con la vida, de disfrutar de lo que se tiene delante, ya sea un libro, una cerveza bien fría o una persona. Desde 2012, cada año, la ONU elabora el World Happiness Report, un ranking de los países más felices del mundo, o entre los 156 que examinan. ¿Y cómo miden la felicidad de un país entero? A partir de seis variables que se relacionan con el bienestar: la esperanza de vida, los ingresos familiares, las políticas sociales, la libertad, la confianza y la generosidad. Los países nórdicos destacan en todos y de ahí que, en los últimos cinco años, Finlandia, Noruega, Dinamarca y Suecia hayan ocupado los primeros puestos y se hayan ido turnando el número uno. Y de ahí que, en los últimos años, hayamos aprendido palabras nuevas para definir la felicidad. Hoy, según Instagram, la felicidad se llama *hygge* o *lykke*, ambos términos daneses, a los que se ha sumado recientemente *lagom*, sueco. De todos, *hygge* es el que más ha calado. A diferencia de los otros dos no es la traducción literal de felicidad. *Hygge* es un concepto mucho más amplio que conlleva la felicidad. Dicen que sabrás qué es *hygge* cuando lo sientas. Tiene que ver con la comodidad, con la intimidad, con la conexión con el momento y con vivir ese momento. En las redes sociales, una imagen 'muy *hygge*' es sinónimo de un libro, velas y una manta. Es una mesa bien puesta

llena de dulces esperando un cumpleaños feliz. Son colores neutros y naturaleza. Es un café humeante. Y unas flores. Es una felicidad traducida en una buena imagen. Pero es una felicidad alejada del ideal de otros países. En Japón, por ejemplo, el secreto para una vida larga y feliz se llama *ikigai* y tiene más que ver con el sentido de comunidad. *Ikigai* es tener un propósito vital, quizá la pata más complicada. Es ser positivo y en la práctica es practicar ejercicio moderado y una buena alimentación. Ogimi, el pueblo nipón más longevo del mundo, con mayor número de habitantes centenarios, jura por este *ikigai*, por esta felicidad a largo plazo. El fuerte sentimiento de comunidad es lo que más une la felicidad de los japoneses a cómo se entiende en países mediterráneos como España o Italia, o en los latinoamericanos y caribeños. Aunque separados por el Atlántico, todos estos lugares coinciden en que ser felices es familia y amigos. No es una casualidad que la ciudad más sonriente del mundo sea Málaga, en España. "La gente sonríe más cuando va acompañada", dicen los creadores del estudio, que se pasaron meses observando a gente aleatoria por la calle en distintas ciudades. En Málaga la gente camina menos sola, comparte más los buenos momentos y por eso sonríe un 14% más. Además, en Málaga confluyen otro de los índices por los que los mediterráneos o caribeños miden la felicidad, la *felicità*. Es sol y buen tiempo. Es una terraza. Una playa y un buen plato de comida. •



A boy plays in the Riviere of Galets, Bruno Barbey. Reunion, 1991 © Bruno Barbey.
/ **ESP.** Un niño juega en Riviere of Galets, de Bruno Barbey. Reunion, 1991 © Bruno Barbey.



MAGNUM

**MAGNUM AGENCY
PHOTOGRAPHERS
PLAY
WITH
IMAGES**

by Martín Ulloa



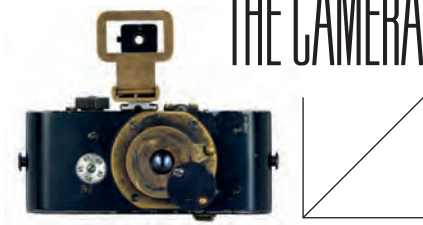
Self-Portrait by Elliott Erwitt. Saint Tropez. 1979. © Elliott Erwitt. / ESP. Autoretrato de Elliott Erwitt. Saint Tropez. 1979. © Elliott Erwitt.

2017 marked the 70th anniversary since Robert Capa first uncorked a bottle of champagne to toast the launch of the now-prestigious Magnum photographic agency. Since then, 92 photographers have been part of the agency's history, helping to visibilize the critical events that have taken place over this period with their artistic and journalistic language, and becoming world icons in turn. Through September, *Players*, an exhibition at Fundación Telefónica (Madrid), presents a different facet of these professionals as it purports to display their more light-hearted and playful sides. Organized as part of the PHotoEspaña Festival, the exhibition will feature the works of over 20 Magnum photographers various groups from different generations in hopes of shedding light on images in which playfulness prevails. This unique historic retrospective of the legendary photo cooperative focuses on the different styles of its members. Commissioned by Cristina de Middel and Martín Parr, the exhibition features images by such authors as Elliott Erwitt, Cartier-Bresson, Alec Soth and Bruce Gilden, among others. •

PHOTOGRAPHERS FROM DIFFERENT GENERATIONS EXPLORE THEIR MORE PLAYFUL SIDE. // FOTOGRAFOS DE DISTINTAS GENERACIONES EXPLORAN SU MIRADA MAS LUDICA.

ESP. En 2017 se cumplieron 70 años desde que Robert Capa descorchase una botella de champán para brindar por la fundación de la hoy prestigiosa agencia de fotografía Magnum. Desde entonces, han sido 92 los fotógrafos que han contribuido a su historia y a hacer visibles acontecimientos cruciales de este período a través de un lenguaje artístico y periodístico, forjando a su vez iconos mundiales. La exposición *Players*, en la Fundación Telefónica (Madrid), reúne hasta septiembre una faceta diferente de estos profesionales y pretende mostrar su parte más lúdica a través del concepto del juego. La exposición, realizada en el marco del Festival PHotoEspaña, reunirá a más de 20 fotógrafos Magnum de distintas generaciones y hornadas con el fin de sacar a la luz imágenes en las que el juego es el protagonista. Una particular retrospectiva de la mítica agencia fotográfica a través de la historia y de los distintos estilos de sus integrantes. Comisariada por Cristina de Middel y Martín Parr, la exposición reúne imágenes de autores como Elliott Erwitt, Cartier-Bresson, Alec Soth o Bruce Gilden, entre otros. •

THE CAMERA



"An extension of my eye," that is how Henri Cartier-Bresson defined his Leica, the camera he looked through all his life. The compact, lightweight Leica had the capacity to capture natural lighting, making it the work tool of choice for the most select photographers, starting with the legendary Magnum Agency generation. // "Una extensión de mi ojo". Así definía Henri Cartier-Bresson a la Leica, la cámara que fue su mirada durante toda su vida. Gracias a su pequeño tamaño, su peso ligero y su capacidad para captar la luz natural, las Leica se convirtieron en la herramienta de trabajo de los fotógrafos más selectos, empezando por la mítica generación de la agencia Magnum.

CAMERAS WORTH A LOOK

// CÁMARAS PARA MIRAR

A new batch of digital cameras are encouraging us to see the world through the eyes of the photographer we all have inside.
/ESP. Una nueva hornada de cámaras digitales anima a mirar como el fotógrafo que todos llevamos dentro.

1 FUJIFILM X-A5

Mirrorless camera with a revivalist design born to make socializing on the internet more enjoyable.

/ESP. Cámara sin espejo de líneas revivalistas nacida para la sociabilidad de internet.

2 POLAROID POP

Digital version of the legendary instant camera with immediate printing capacity.

/ESP. Versión digital de la mítica cámara instantánea, con capacidad de impresión inmediata.

3 LEICA PAUL SMITH

Colorful limited edition Leica, customized by the London-based designer.

/ESP. Colorida Leica en edición limitada, customizada por el diseñador londinense.

4 SONY ALPHA 9

Truly compact potent mirrorless camera with interchangeable lenses.

/ESP. Poderosa cámara sin espejo de objetivos intercambiables en un tamaño realmente compacto.

5 CANON EOS M50

A new popular icon with 4K video, touch screen and 24 megapixels.

/ESP. Un nuevo icono popular con vídeo 4K, pantalla táctil y 24 megapíxeles.

6 LEICA MONOCROM

Digital Leica designed for black and white photography.

/ESP. Leica digital diseñada para la foto en blanco y negro.



Books

Faithful readings

MARTA DE ANDRÉS, ONLY YOU HOTELS COMMS & PR MANAGER, DISCUSSES HER FAVORITE READS. // MARTA DE ANDRÉS, COMMS & PR MANAGER DE ONLY YOU HOTELS, HABLA DE SUS LECTURAS FAVORITAS.

by MARTÍN ULLOA

Lecturas fieles

Marta reveals her weakness for Capote and Auster, whom she has read countless times. // Marta confiesa su debilidad por Capote y Auster, a quienes ha releído incontables veces.

What author would you like to invite to dinner? And why? Definitely Truman Capote. I think he's one of the most fascinating writers and journalists ever. I've read *In Cold Blood* more than 7 times, and I still keep discovering new things, details I hadn't noticed in previous readings. I would invite him over to tell me what his famous *Black and White Ball*, which they say was "the best party ever," was really like.

What book have you bought just because you liked the cover? David Makson's *This Is Not A Novel*.

What was the first book that really captivated you? I started reading *Mafalda* and *Garfield* comics avidly at the age of 8. The first book I stayed up all night to finish was a best-seller my mom had that fell in my hands: John Grisham's *Time to Kill*.

A book that made you think differently? Milan Kundera's *The Unbearable Lightness of Being*. He and Paul Auster both have made me think a lot about things.

A book you loaned someone and never got back? Haruki Murakami's *1Q84*. But I bought another copy.

What book would you ban? None... banning goes against the very essence of books.

¿Qué libro prohibiría? Ninguno... Prohibir va contra la esencia de los propios libros.

Do you dislike electronic books? No, it took me a while, but now I see the advantages. Although I still prefer the smell of paper... •



© Thomas Canet

¿A qué autor invitaría a cenar? ¿Por qué? Sin duda, a Truman Capote. Me parece uno de los escritores y periodistas más apasionantes de la historia. He leído *A sangre fría* más de siete veces y sigo descubriendo cosas nuevas, detalles en los que no había caído en lecturas anteriores. Le invitaría para que me contara cómo fue de verdad su famosa *Black and White Ball*, la que dicen fue "la mejor fiesta de la historia"...

¿Qué libro compró por su portada? *Esto no es una novela*, de David Makson.

¿Cuál fue el primer libro que le atrapó? Empecé a leer "desenfrenadamente" con unos ocho años, tiras de *Mafalda* y *Garfield*. El primer libro por el que me quedé en vela para acabarlo fue un best seller de mi madre que cayó en mis manos: *Tiempo de matar*, de John Grisham.

¿Alguno ha cambiado su forma de pensar? 'La insostenible levedad del ser', de Milan Kundera. Él y Paul Auster me han hecho reflexionar mucho.

¿Qué libro prestó un día y nunca le devolvieron? '1Q84', de Haruki Murakami. Pero me lo volví a comprar.

¿Cuál volvería a leer? Muchos. La mayoría de los de Paul Auster los he leído dos veces.

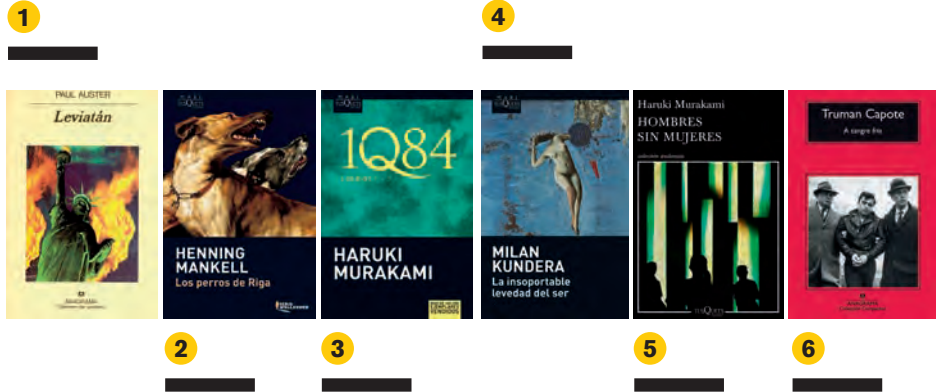
¿Qué libro prohibiría? Ninguno... Prohibir va contra la esencia de los propios libros.

¿Le hace ascos al libro electrónico? No, al principio me costó, pero ahora le veo las ventajas. Aunque sigo prefiriendo el olor a papel... •

6 BOOKS

THAT HAVE MARKED YOUR LIFE IN SOME WAY OR OTHER.

/ **ESP.** Seis libros que han marcado su vida de una manera u otra.



1 **Leviathan**

Paul Auster.

A biographer meets his subject face-to-face. It's a detective story featuring good guys and intertwined destinies (typical Paul Auster) where no one is who they appear to be.

Biógrafo y biografado frente a frente. Una novela policiaca de hombres buenos y destinos entrelazados (típico de Paul Auster) donde nadie es quien parece ser.

2 **The Dogs of Riga**

Henning Mankell.

This was my first Swedish suspense novel and I highly recommend it. It's the first in a saga of twelve. It's about the adventures of Swedish

Police Inspector Kurt Wallander, the writer's alter ego.

Fue mi primera novela de suspense sueca, y la he recomendado muchísimo. Después vinieron las otras doce de la saga. Se trata de las aventuras del inspector de policía sueco Kurt Wallander, el alter ego del escritor.

3 **1Q84,**

Haruki Murakami.

Another masterpiece, simply genius. The story of two people who are both a lot more than they appear to be, and through whom the author narrates an impeccable plot with a smattering of corruption, religious cults and abuse.

Una obra maestra, una genialidad. Una historia de dos personas que son mucho más de lo que aparentan ser, y que sirve al autor para narrar una trama impecable salpicada de corrupción, sectas religiosas y maltrato.

4 **The Unbearable Lightness of Being**

Milan Kundera.

I was reluctant to read this book, but I ended up highlighting phrases or jotting them down in notebooks, and on paper napkins...

Un libro que me resistía a leer y acabé subrayando y apuntando frases suyas en libretas, servilletas...

5 **Men Without Women**

Haruki Murakami.

Short stories about everything to do with the universal concept of breakups. It's striking, it really strips you naked emotionally.

Historias cortas sobre todo lo que rodea el universal concepto de la ruptura amorosa. Impactante, te desnuda emocionalmente.

6 **In Cold Blood**

Truman Capote.

This book is what made me want to study journalism, and it also inspired my bachelor's thesis.

El libro por el que estudie Periodismo, y el que inspiró mi proyecto de fin de carrera.

The Metamorphosis of Sergio Ramos

by **NACHO LABARGA**

ENG | ESP

The dichotomy between aptitude and attitude often gives rise to a debate that is impossible to resolve. In just about any area of life, innate talent is a variable that is decisively favorable when it comes to reaching any given goal. Nevertheless, following a specific path does not only require having the resources to embark upon it, but also the capacity to adapt to the environment and the pitfalls encountered on any journey.

On the one hand, this sort of Darwinian approach finds its parallel in the famous English scientist's theory of natural selection; however, this does not mean that being talented, working hard and developing the capacity to overcome obstacles cannot complement each other.

In this sense, Sergio Ramos (Camas, 1986) is a case in point.

The Andalusian soccer player is fortunate enough to have been blessed with an exceptional natural talent, something that may perhaps only be explained from a purely biological perspective. The other unknown factor in this equation, the path each that person forges for themselves in life, hasn't always been the bed of roses that Ramos is now reveling in. Today, Ramos is Captain of the Real Madrid and the Spanish national soccer team; he has won all the most important national and international soccer awards and has become one of the most original public figures ever, with many considering him a sort of deity, and, above all, he has left his imprint on the history of the king of sports. Who better to help us settle this dispute between attitude and aptitude than Joaquín Caparrós, the

La dicotomía entre aptitud y actitud se erige normalmente en un debate de difícil conclusión. El talento innato es una variable que favorece, decisivamente, el proceso que conduce a alcanzar una determinada meta prácticamente en cualquier ámbito de la vida. Sin embargo, recorrer un camino no requiere sólo de recursos para hacerlo, sino también de capacidad para adaptarse al medio y los escollos propios de cualquier viaje. Esta suerte de planteamiento darwiniano en una de sus vertientes, dotado de paralelismos con la selección natural del célebre científico inglés, no está reñido con la complementariedad de talento, trabajo y capacidad para sobreponerse a los obstáculos.

Sergio Ramos (Camas, 1986) es un caso paradigmático en este sentido. El futbolista andaluz ha tenido la suerte de contar con un talento natural muy poco común, algo que quizás sólo tenga explicación desde un punto de vista puramente biológico. La otra incógnita de la ecuación, el camino que cada persona construye a lo largo de su vida, no ha estado siempre repleto de las rosas que abundan ahora en él. A día de hoy, Ramos es capitán del Real Madrid

y la selección española, ha logrado los títulos futbolísticos más importantes a nivel nacional e internacional y se ha convertido en una de las personalidades públicas más originales, elevado por muchos a deidad y dejando huella en la historia del deporte rey. Para tratar de dirimir esta disyuntiva entre actitud y aptitud, quién mejor que Joaquín

**“I BELIEVE IN MYSELF AND I
PUSH MYSELF TO THE LAST
BREATH AT EVERY MATCH”
ESP. “CREO EN MÍ MISMO Y ME
EXIJO HASTA EL ÚLTIMO ALIENTO
EN CADA PARTIDO”**



Ramos is enjoying one of the best times of his career. "The future belongs to the brave," he said. / **ESP.** Ramos atraviesa uno de los mejores momentos de su carrera. "El futuro pertenece a los valientes", ha dicho.



Ramos lifts the European Nation's Cup as Captain of Real Madrid. / **ESP.** Ramos sostiene la Champions tras la victoria como capitán del Real Madrid.

ENG | ESP

man who invited Sergio to debut in Seville's First Division when Ramos was just seventeen years old? "Both aspects are equally important. Talent and personality go hand-in-hand, and in Sergio's case, it's genetic, it's innate. Already at age sixteen, he had a strong personality and this came through in the locker room. All this combined with the confidence and leadership skills he has acquired, has allowed him to go very far," affirms his "mentor" in an interview with Palladium. Of course, there was a turning point in that long journey towards the annals of Spanish and continental soccer history. It may seem a bit risky to try to determine the specific moment in which the legend was first conceived, because this sort of indomitable spirit is forged over a long period, but on April 15, 2012, Sergio Ramos took a key step towards becoming the legend he now is. On that fateful day, Seville's defender kicked his team's fourth penalty shot into the clouds during the Champions League semi-finals against Bayern München. Few could have anticipated that the trajectory that sphere took would become a curious metaphor for Ramos' career. That was just a few years ago, and Ramos has already become a legend of the greatest continental club competition on the

Caparrós, que le hizo debutar con el Sevilla en Primera División con sólo diecisiete años: "Ambos aspectos van unidos. El talento y la personalidad van de la mano, y lo de Sergio es genético, lo lleva innato. Ya con dieciséis años tenía una gran personalidad y la transmitía en el vestuario. Todo esto, más la confianza y la capacidad de liderazgo que ha ido adquiriendo, han hecho que llegue tan lejos", afirma su 'mentor' a Palladium. Esa larga travesía hacia las páginas doradas del fútbol español y continental esconde, necesariamente, un punto de inflexión. Puede que resulte algo aventurado fijar la gestación de una leyenda en un momento concreto, puesto que un espíritu indomable se forja a lo largo de un vasto periodo de tiempo, pero el 15 de abril de 2012, Sergio Ramos dio un paso fundamental para convertirse en el mito que es en la actualidad. Aquel fatídico día, el defensa sevillano lanzó a las nubes el cuarto penalti de su equipo en la tanda de semifinales de la Champions League frente al Bayern Múnich. Pocos podían prever que el viaje que emprendió aquel esférico sería una curiosa metáfora de la meteórica carrera de Ramos, que pocos años después ya es toda una leyenda de la

planet. That night, on the turf of the Santiago Bernabéu stadium, one of the medics recalled the famous phrase attributed to former U.S. president Ronald Reagan: “The future belongs to the brave.”

The quote perfectly summarizes the career of a soccer player whose name has always been associated with epic tales, a man with an impressive personality --on and off the playing field-- and a perfectly recognizable character. Only from this perspective is it possible to explain Ramos' double win, once again against Bayern, with that unforgettable 0-4 in 2014 in Munich, which sent Carlo Ancelotti's team on to Lisbon and its Tenth against its rival from the capital, Atlético, thanks to Ramos' famous head-butt in 93rd minute. Or his goal, again against Atlético, in the 2016 final in Milan.

Man of Records

With 151 international matches to his credit as part of the Spanish national team --Ramos is second only to Iker Casillas, with 167 matches (although the Andalusian beats Casillas in total number of duels with a 76.15%)-- Ramos is still expanding his resumé as a unique player. And, after playing a key role in the 2008, 2010 and 2012 winning streak, which comprised the European Championship, World Cup and European Championship, Ramos is now getting ready for the World Cup in Russia, where he will participate as the standard bearer for the Spanish team and is determined to win his first trophy as Captain of the national team.

“Tarzan,” as some fans have nick-named Ramos, trusts that the national team will win the tournament in Russia. To this end, Ramos --who had his third child with partner Pilar Rubio on March 25th-- has absolute faith in the group Julen Lopetegui has put together, which combines the essence of the last few years with the liveliness and quality of newer batches of players that the Basque manager has already worked with in their ascent through the lower categories.

Ramos' character is reflected in the field at every match: as he himself pointed out in his declarations to France Football, “I believe in myself and I push myself to the last breath in every match.” This kind of energy is one of Spain's key trump cards at the World Cup, as, according to Joaquín Caparrós, Ramos is in the best stage of his career: “He has is at a high-point of maturity. I think he still has a lot to say, but there's no doubt that he is at a great point in his maturity and confidence. Although he still has a long career ahead of him,” assures the expert from Utrera. This journey is centered on the summer season, which he would like to finish, as always, by leaving his mark at a great tournament and, for the nth time, transcending what is merely soccer. •

RAMOS IS THE CAPTAIN OF THE REAL MADRID AND THE SPANISH NATIONAL TEAMS AND WINNING KEY SOCCER CHAMPIONSHIPS. // ESP. RAMOS ES CAPITÁN DEL REAL MADRID Y LA SELECCIÓN ESPAÑOLA Y HA LOGRADO LOS TÍTULOS FUTBOLÍSTICOS MÁS IMPORTANTES.

mayor competición continental de clubes del planeta. Esa noche, sobre el césped del Santiago Bernabéu, el camero hizo buena la famosa frase del expresidente de los Estados Unidos, Ronald Reagan: “El futuro pertenece a los valientes”.

La cita explica a la perfección la carrera de un futbolista cuyo nombre siempre va asociado a la épica, a una personalidad arrolladora --dentro y fuera del terreno de juego-- y a un carácter perfectamente reconocible. Sólo desde este prisma se explica su doblete al propio Bayern en aquel inolvidable 0-4 de 2014 en Múnich que llevó al equipo de Carlo Ancelotti a Lisboa para conseguir la Décima ante su rival capitalino, el Atlético, gracias al ya archiconocido cabezazo de Ramos en el minuto 93. O su tanto, de nuevo al conjunto colchonero, en la final de Milán de 2016.

Hombre récord

Sus 151 internacionalidades con la selección española --sólo superadas por las 167 de Iker Casillas (aunque el andaluz le gana en duelos jugados con un 76,15%)-- siguen ampliando el currículum de un jugador irrepetible, y tras ser parte importante de aquel ciclo ganador de 2008, 2010 y 2012 con Eurocopa, Mundial y Eurocopa, encara el Mundial de este verano en Rusia como estandarte de La Roja con el objetivo entre ceja y ceja de levantar su primer trofeo como capitán del combinado nacional.

‘Tarzán’, como es apodado por algunos aficionados, confía en que la selección vuelva a triunfar en la cita rusa. Para ello, Ramos --que el pasado 25 de marzo fue padre por tercera vez junto a su pareja Pilar Rubio--

tiene mucha fe en el grupo de Julen Lopetegui, que combina la esencia de los últimos años con la viveza y calidad de las nuevas hornadas que el vasco ya manejó en su periplo por las categorías inferiores.

Su carácter queda reflejado sobre el campo en cualquier encuentro: “Creo en mí mismo y me exijo hasta el último aliento en cada partido”, como él mismo señaló en declaraciones a ‘France Football’. Esa garra será una

baza importante para España en la cita mundialista, tal y como respalda Joaquín Caparrós, que le ve en la mejor etapa de su carrera: “Está en un momento de madurez muy importante. Creo que todavía tiene mucho que decir, pero no cabe duda de que ahora está un gran momento de madurez y de confianza. Aún le queda mucho recorrido”, asegura el técnico utrerano. Ese recorrido está focalizado en un periodo estival que quiere cerrar dejando, de nuevo, su impronta en un gran torneo y trascendiendo, por enésima vez, lo meramente futbolístico. •

Smart travelers
take note: book
your flights
on Monday
or Tuesday at
3pm.

/ ESP. Apunta,
viajero
inteligente:
reserva tus
vuelos los lunes
o martes a las
tres de la tarde.



Travel

When should you book your flights?

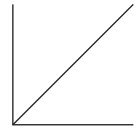
IS IT BETTER TO BUY YOUR TICKETS ON A MONDAY OR ON A FRIDAY? AT
WHAT TIME? IT DEPENDS. **/ ESP.** ¿ES MEJOR RESERVAR BILLETES LOS
LUNES O LOS VIERNES? ¿A QUÉ HORA? TODO DEPENDE.

by **IRENE CRESPO**

There is no one single answer. We wish. If anyone did know the true secret to buying cheaper plane tickets, they probably wouldn't share it. But there are many ways to save on your next vacation. When do you want to travel? Where are you going? Is it short or long distance? Are some destinations cheaper at different times of the year? So many questions, and most of them have the same answer: It depends... Some tricks, apps, and websites will help you find a flight that may not be the cheapest but is less expensive than you expected.

ESP. ¿CUÁNDO DEBES COMPRAR TUS VUELOS? No hay una única respuesta. Ojalá. Si alguien tuviera el secreto para comprar vuelos más baratos, probablemente no lo compartiría. Pero sí hay muchas formas de ahorrar en tus próximas vacaciones. ¿Cuándo quieres viajar? ¿Dónde vas? ¿Vuelo de larga o corta distancia? ¿Hay destinos más baratos en una época del año que en otra? Muchas preguntas y casi todas con respuesta. Todo depende. Hay formas, apps y páginas web que te ayudan a encontrar quizá no el vuelo más barato, pero sí menos caro de lo que esperabas.

7 BASIC TIPS // 7 CONSEJOS BÁSICOS



This is not exact science, especially not when someone decides to change their algorithms. But if you want to buy cheaper, here's how and where, to do it: **/ESP.** Esto no es una ciencia exacta, sobre todo si alguien decide cambiar sus algoritmos. Pero si quieres comprar más barato, compra así y aquí:

- 1** Delete all cookies or search on your browser in private mode. This is the only way to make sure the prices won't go up every time you look. **/ESP.** Borra las cookies o busca los vuelos en ventana de incógnito de tu navegador. Es la única forma de que los precios no suban cada vez que los miras.
- 2** Activate price alerts: this is the best method if you're planning your vacation well ahead of time. **/ESP.** Activa las alertas de precios: la mejor manera si preparas tus vacaciones con tiempo.
- 3** Compare, compare, compare: use websites to compare airlines and compare websites that compare airlines. **/ESP.** Compara, compara, compara: usa webs que comparen aerolíneas y compara webs que comparan aerolíneas.
- 4** For short-distance flights, book about seven weeks ahead. **/ESP.** Para vuelos de corta distancia compra unas siete semanas antes.
- 5** For transcontinental flights: between four and five months ahead. **/ESP.** Para vuelos transcontinentales: entre cuatro y cinco meses antes.
- 6** Don't buy your ticket too soon: being overly cautious can turn out to be just as expensive as deciding last-minute. **/ESP.** No compres demasiado pronto: ser demasiado precavido te puede salir tan caro como un last minute.
- 7** Avoid buying your ticket on a weekend: never look for flights on a Friday night. **/ESP.** Evita comprar los fines de semana: el viernes por la noche jamás entres a buscar vuelo.

En cifras / En cifras



MONDAY OR TUESDAY. Are the best days to book your flight

LUNES O MARTES. Son los mejores días para reservar tu vuelo

Flying in January and November is 15% and 14% cheaper, respectively. / En enero y noviembre puedes volar un 15% y 14% más barato, respectivamente

15:00 / 3pm.

Is the best time to buy. / Es la mejor hora para comprar

WHERE TO BOOK TICKETS?

Here are some websites that help you fly for less: Scott's Cheaps Flights, once you subscribe, they'll track the best offers and send them to you; Airfare Watchdog, the guard dog of deals; the Google Flights search engine; and the web or app versions of Skyscanner and Rumbo are also reliable. **ESP.** ¿DÓNDE COMPRARLOS? Estas son algunas de las webs que te ayudarán a volar más barato: Scott's Cheaps Flights: tras suscribirte, recibes las mejores ofertas que rastrean. Airfare Watchdog, el perro guardián de los chollos. El propio buscador de Google Flights, y Skyscanner, Rumbo en versión web o aplicación también son fiables.

SURPRISE TRIP!

The website Waynabox offers secret travel packages. Tell them your dates, budget, number of travelers, and any destinations you're "not into" and they'll choose for you: two days including hotel and flight starting at 150 €.

ESP. ¡VIAJE SORPRESA!

La web Waynabox ofrece paquetes de viajes secretos. Diles días, presupuesto, personas y qué destinos "no te molan" y ellos eligen por ti: dos días con hotel y vuelos incluidos desde 150 €.

LET QUE SUENE THE MUSIC LA MÚSICA “PLAYA”

PLAYA D'EN BOSSA IS IBIZA'S MUSICAL EPICENTER. // **ESP** PLAYA D'EN BOSSA ES EL EPICENTRO MUSICAL DE IBIZA.

by Dan Prince

It is known as the longest dancefloor in the world. 2.7 kilometres of nightclubs, bars, rooftops and glorious sandy beach where when the music hits, millions get into their summer groove. And dominating this whole carnival of chaos sits two of the most iconic venues in the electronic music world where for four glorious months each year, the biggest artists on the planet come out to play. The jewel in Ibiza's party crown Ushuaïa is quite simply the biggest open-air clubbing spectacle you will ever witness. Sunshine festival-style entertainment by the blue waters of the Mediterranean featuring the kings and queens of the electronic world spinning to 4000 ecstatic party goers every day. With incredible pyrotechnics, mind-blowing lighting and a state of the art soundsystem, it's no

surprise people flock from around the world for the inimitable Ushuaïa experience. The weekly line up of resident DJs reads like a who's who of the dance music hall of fame; David Guetta's BIG party, Tomorrowland with Belgium's finest Dimitri Vegas & Like Mike, Hip Hop don Tinie Tempah, World No.1 DJ Martin Garrix, Norwegian Tropical House megastar Kygo, and ANTS - now in their sixth glorious season and continuing to bring us a galaxy of Saturday superstars including Andrea Oliva, UNER, Kölsch, Groove Armada, Maya Jane Coles and Richie Hawtin. Also watch out for DYSTOPIA on Fridays, a brand new festival experience dedicated to music, art and self expression. Another stunning addition to a perfectly packed week.





ANTS, one of the parties that makes Ushuaia Ibiza an unforgettable experience. // **ESP.**
 ANTS, una de las fiestas que hacen de Ushuaia Ibiza una experiencia inolvidable.

ESP. Tiene fama de ser la pista de baile más larga del mundo. 2.7 kilómetros de discotecas, bares, azoteas y una playa de arena donde al sonar la música miles de personas se dejan llevar por el ritmo. Y sobre este carnaval se imponen dos de los locales más emblemáticos del mundo de la música electrónica, donde acuden a tocar los artistas más grandes del planeta durante cuatro meses al año. La joya de la corona de la fiesta en Ibiza, Ushuaia, es sencillamente el espectáculo festivo al aire libre más grande que jamás presenciarás. Un festival de diversión al sol frente a las aguas del Mediterráneo en el que los reyes y las reinas del mundo de la electrónica tocan cada día para 4.000 entusiastas de la fiesta. Con pirotécnica increíble, iluminación alucinante y un sistema de sonido de última generación, no es de sorprender que acuda gente

de todo el mundo para poder vivir la inimitable experiencia Ushuaia. El cartel semanal de dj's residentes parece una lista de los miembros más destacados de la música dance: la fiesta BIG de David Guetta; Tomorrowland con los mejores djs de Bélgica, Dimitri Vegas & Like Mike; el grande del Hip Hop, Tinie Tempah; el número 1 mundial DJ Martin Garrix; la megaestrella de Norwegian Tropical House, Kygo, y ANTS, ya en su gloriosa sexta temporada y dispuesta a seguir regalándonos una galaxia de superestrellas los sábados, entre ellas Andrea Oliva, UNER, Kölsch, Groove Armada, Maya Jane Coles o Richie Hawtin. Los viernes, habrá que estar atentos a DYSTOPIA, una flamante experiencia festivalera dedicada a la música, el arte y la expresión personal. Otra imponente novedad en una semana perfectamente repleta. Y según



Airplanes taking off is an Ibiza classic. On the right, Eric Prydz live. // **ESP** El despegue y aterrizaje de los aviones es todo un clásico. A la derecha, Eric Prydz en directo.



And as daytime turns to night on the world famous strip, Playa d'en Bossa then moves up a gear. On an island that always inspires and enthral, last summer will always be remembered as the season that changed the face of Ibiza forever. The opening of Hi Ibiza was the biggest nightclub opening of 2017, a beautiful state of the art musical playground that didn't disappoint on any level. Split into two main rooms, the Theatre and the Club, the venue also boasts three open air areas, special VIP amenities including private teepee tents and even a DJ booth in the unisex restroom. Artist wise it's as you'd expect - nothing short of phenomenal with residents Eric Prydz, Armin van Buuren, Sunnery James & Ryan Marciano and Black Coffee all taking centre stage again this summer alongside many people's favourite night on the island Glitterbox who are back for more disco flamboyance on

Fridays. Huge news for 2018 though comes with Tale of Us and their mighty Afterlife party joining the weekly fun, Cathy Guetta announcing her new GangStar urban paradise whilst the legendary Cream move venues for this season with their new Sunday night session featuring Diplo, Hardwell, Steve Angello and guests. Five star clubbing at it's VERY best from two venues just voted high in the DJ MAG Top 100 Clubs 2018 with Ushuaia securing 2nd place and Hi Ibiza 5th. So richly deserved.

And if that's not enough for you, there's more mayhem in the form of Children of the 80's – the incredible weekly Friday evening party at Hard Rock Hotel Ibiza where the decade that style forgot brings us major live artists that have included Bananarama, Level 42, Ace of Base and 2 Unlimited in recent years.

All taking place at the biggest beach party of your life. •



ESP. se va haciendo de noche, la famosa franja costera de Platja d'en Bossa acelera un poco la marcha. En esta isla que nos inspira y cautiva, el verano pasado siempre lo recordaremos como la temporada que cambió para siempre la cara de Ibiza. La inauguración de Hi Ibiza fue la apertura más importante del 2017 en cuanto a clubs se refiere, un área de juegos musicales de vanguardia que no nos defraudó en absoluto. Dividido en dos salas principales, el Theatre (teatro) y el Club, el local también hace alarde de tres zonas al aire libre, de instalaciones especiales para VIPs, incluidas unas tiendas tipi privadas, y hasta de una cabina de dj instalada en el aseo unisex. En cuanto a los artistas, como era de esperar, son unos verdaderos fenómenos, con residentes como Eric Prydz, Armin van Buuren, Sunnery James & Ryan Marciano y Black Coffee, que volverán a subirse al escenario una vez más este verano. Además de Glitterbox, la noche favorita de muchos en la isla,

que volverá los viernes con su extravagante estilo disco. Entre otras novedades para el 2018, Tale of Us y su potente fiesta Afterlife se unirán también a la diversión semanal. Cathy Guetta anuncia su nuevo paraíso urbano GangStar, mientras que Cream cambiará de local con una nueva sesión los domingos por la noche en la que presentará a Diplo, Hardwell, Steve Angello y otros invitados. Lo mejor del clubbing en dos locales elegidos hace poco entre los 100 Mejores Clubs del 2018 de DJ MAG: Ushuaia se hizo con el segundo puesto y Hi Ibiza con el quinto. Se lo merecen. Y si no te basta con todo esto, habrá aún más desenfreno en Children of the 80's, la increíble fiesta semanal de los viernes en Hard Rock Hotel Ibiza, en la que la década que el estilo olvidó nos trae grandes artistas en directo. Entre ellos, en años recientes: Bananarama, Level 42, Ace of Base y 2 Unlimited. Todo esto tendrá lugar en la mayor fiesta en la playa que jamás hayas podido disfrutar. •



by CARLOS RISCO

DIGITAL MOUNTAINEERS

This portable biomass stove with a USB battery produces bio-carbon, a sustainable way to release carbon dioxide.

ESP. MONTAÑEROS DIGITALES. Hornillo portátil de biomasa con batería USB y productor de biocarbón, un modo sostenible de deshacerse del dióxido de carbono.

Enki Stove Wild www.enkistove.com
229 €



Lifestraw

Water Purifier // Purificador de agua
www.lifestraw.com

This water purifier eliminates 99.99% of all bacteria and viruses in addition to filtering out microscopic particles. **ESP.** Potabilizador de agua que elimina el 99,99% de las bacterias y de los virus, además de bloquear el paso de partículas microscópicas.



JBL Clip2

Bluetooth Speaker // Altavoz Bluetooth
www.jbl.com

This wireless and submersible speaker offers up to 8 hours of play time and features a clip so you can hang it from your backpack. A true ally. **ESP.** Altavoz portátil inalámbrico y sumergible con autonomía de ocho horas y clip para anclarlo en la mochila. Todo un aliado.

Stanley Classic

Thermos // Termo
www.stanley-pmi.com

This anti-drip thermos keeps drinks warm or cold up to 24 hours and its external lid can be used as a cup. **ESP.** Este termo antigoteo mantiene las bebidas calientes o frías hasta 24 horas y su tapa exterior funciona como una taza.



Biolite camp stove2

Portable stove // Hornillo portátil
www.bioliteenergy.com

This portable stove creates an efficient flame and its battery stores left-over electricity that you can use to recharge devices via USB. **ESP.** Este hornillo portátil obtiene una llama eficiente y almacena el excedente de electricidad en su batería, lo que permite la recarga de dispositivos por USB.



Costa Mujeres.

EL NUEVO TESORO DE MÉXICO

Paisajes soñados. Sabores que inspiran. Y todo el confort de un resort creado para vivir experiencias únicas. En noviembre de 2018, **TRS Coral Hotel**, solo para adultos, y **Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa**, ideal para familias, abren sus puertas en Costa Mujeres, a solo 20 minutos de Cancún. Presentan:

- **The Village:** un espacio único para disfrutar de la mejor gastronomía internacional a la carta (9 restaurantes y 15 bares de **Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa**, y 4 restaurantes y 6 bares exclusivos de **TRS Coral Hotel**), además de un fabuloso anfiteatro.
- **Chic Cabaret & Restaurant**, un espectacular y nuevo concepto de gastro-show.
- Un impresionante centro de convenciones con capacidad para 1050 personas.
- Un beach club de estilo ibicenco con piscina Infinity y 4 piscinas, una de ellas exclusivas para niños.
- Clubs infantiles y **Family Selection**, un hotel dentro del hotel con instalaciones exclusivas y tratamiento VIP para toda la familia.
- Los huéspedes de TRS Coral Hotel disponen de mayordomo y acceso a todas las instalaciones de Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa.
- **Club deportivo Rafa Nadal Tennis Centre.**
- **Zentropia Palladium Spa & Wellness** con piscina Infinity.
- Celebraciones de bodas en capilla, playa o salones con Weddings by Palladium.

Para más información, contacta a tu operador de viajes favorito o visita

PALLADIUMHOTELGROUP.COM

o llama: **+34 971 926 486**

TRs
CORAL
HOTEL



GRAND PALLADIUM
COSTA MUJERES RESORT & SPA

APERTURA NOVIEMBRE 2018
COSTA MUJERES (CANCÚN, MÉXICO)

SKIN CARE

by **DOCTOR TOMÁS**

Our expert's advice on how to take care of your skin in the summer. **ESP.** Nuestro experto te da consejos para cuidar de tu piel en verano.

The long season of heat and sunshine, short sleeves and sweat, beach and tanning is fast approaching. It's the perfect time to review the right steps to take care of your skin.

Nutrition: The key to keeping your skin in good condition. Eat a varied, balanced diet with lots of fruits and vegetables and limit consumption of sugars. All-natural anti-oxidants and sunscreens can help compliment a healthy diet.

Hydration: Water and non-sweetened beverages. Fruit juices with anti-oxidant properties.

Protection: From the sun. Exposing the skin to too much sun is the main cause of aging. Sunscreen is the best anti-wrinkle treatment: choose a cosmetically convenient high-quality eco-friendly sunscreen that offers a high degree of protection. •



Healthy skin begins with good nutrition.
/ **ESP.** Una piel sana comienza por una buena alimentación.

ESP. CUIDANDO LA PIEL. Se acerca la larga temporada de calor y sol, de manga corta y sudor, de playa y bronceado. Es el momento adecuado para repasar los correctos cuidados que debemos tener para con nuestra piel.

Alimentación: Fundamental para tener en buenas condiciones nuestra piel. Dieta variada y equilibrada; rica en frutas y verduras; reducir el consumo de azúcares. Los suplementos antioxidantes y fotoprotectores de origen totalmente natural pueden ayudar a la correcta alimentación.

Hidratación: Agua y bebidas no azucaradas. Zumos de frutas con propiedades antioxidantes.

Protección: Del sol. El exceso de sol en nuestra piel es la mayor causa del envejecimiento. La fotoprotección es el mejor tratamiento antiarrugas: hay que elegir el fotoprotector más cómodo cosméticamente, de gran calidad, alto índice de protección y ecológico. •



WHERE THE STORIES END AND BEGIN.

HARD ROCK HOTEL IBIZA
more than epic

HRHIBIZA.COM

CTRA. PLAYA D' EN BOSSA · 07800 · SANT JORDI DE SES SALINES · +34 971 92 76 91

©2017 HARD ROCK INTERNATIONAL (USA), INC. ALL RIGHTS RESERVED.



IBIZA

THE SALT OF LIFE

Zentropa Spa & Wellness offers special treatments for every skin type and sensibility. Ancient Himalayan traditions and organic products, combined with a healthy diet, ensure adequate hydration, both inside and out. Because vacation time is the perfect time to take care of yourself.

LA SAL DE LA VIDA. En Zentropa Spa & Wellness hay un tratamiento específico para cada piel y cada sensibilidad. La tradición centenaria del Himalaya y los productos orgánicos son la base de una buena hidratación exterior e interior que empieza por una dieta sana. Porque las vacaciones también son un momento perfecto para cuidarse.

by **IRENE CRESPO**



HIMALAYAN SALT HYDRATION THERAPY AT ZENTROPIA BAVARO

With so much technology all around us, sometimes we forget that the best solution is often right in front of us. The benefits of Himalayan salt have been known for years. Simply breathing it in supports the lymphatic system. And at Zentropia, Bávaro Himalayan salt is also used for full-body hydration. **/ESP. HIDRATACIÓN CON SALES DEL HIMALAYA EN ZENTROPIA BAVARO.** Rodeados de tecnología, a veces nos olvidamos de que la mejor solución ya estaba entre nosotros. Hace siglos que se conocen los beneficios de las sales del Himalaya. Con tan solo respirarla, mejora el sistema linfático. Y en Zentropia Bávaro se usa, además, para una hidratación corporal total.





WINNING MESSAGE.

The soft scent of this apricot oil, combined with grape and jojoba, is an invitation for your skin to enjoy the summer. / **ESP.** MASAJE GANADOR. El aceite de albaricoque, combinado con la uva y la jojoba, aporta los aromas y la suavidad que invitan a tu piel a disfrutar del verano.

MODERN BEAUTY.

Kale isn't just a new part of a healthy diet, it's also the secret to smoother, younger-looking skin. / **ESP.** BELLEZA MODERNA.

La kale no sólo es el nuevo ingrediente de las dietas saludables y nunca aburridas, también es el secreto de una piel joven y tersa.



CLEAR VISION.

No need for chemical additives, this eye cream produces immediate results thanks to the properties of plum and green tea. / **ESP.** MIRADA LIMPIA. Sin necesidad de aditivos químicos, este contorno de ojos consigue resultados inmediatos gracias a las propiedades de la ciruela y el té verde.



ENERGY SHOT.

Babor's moisturizers with Vitamin C are your skin's best allies thanks to their high-power antioxidant properties.

/ **ESP.** CHUTE DE ENERGÍA. Los hidratantes con Vitamina C de Babor son los mejores aliados de la piel por su alto poder antioxidante.

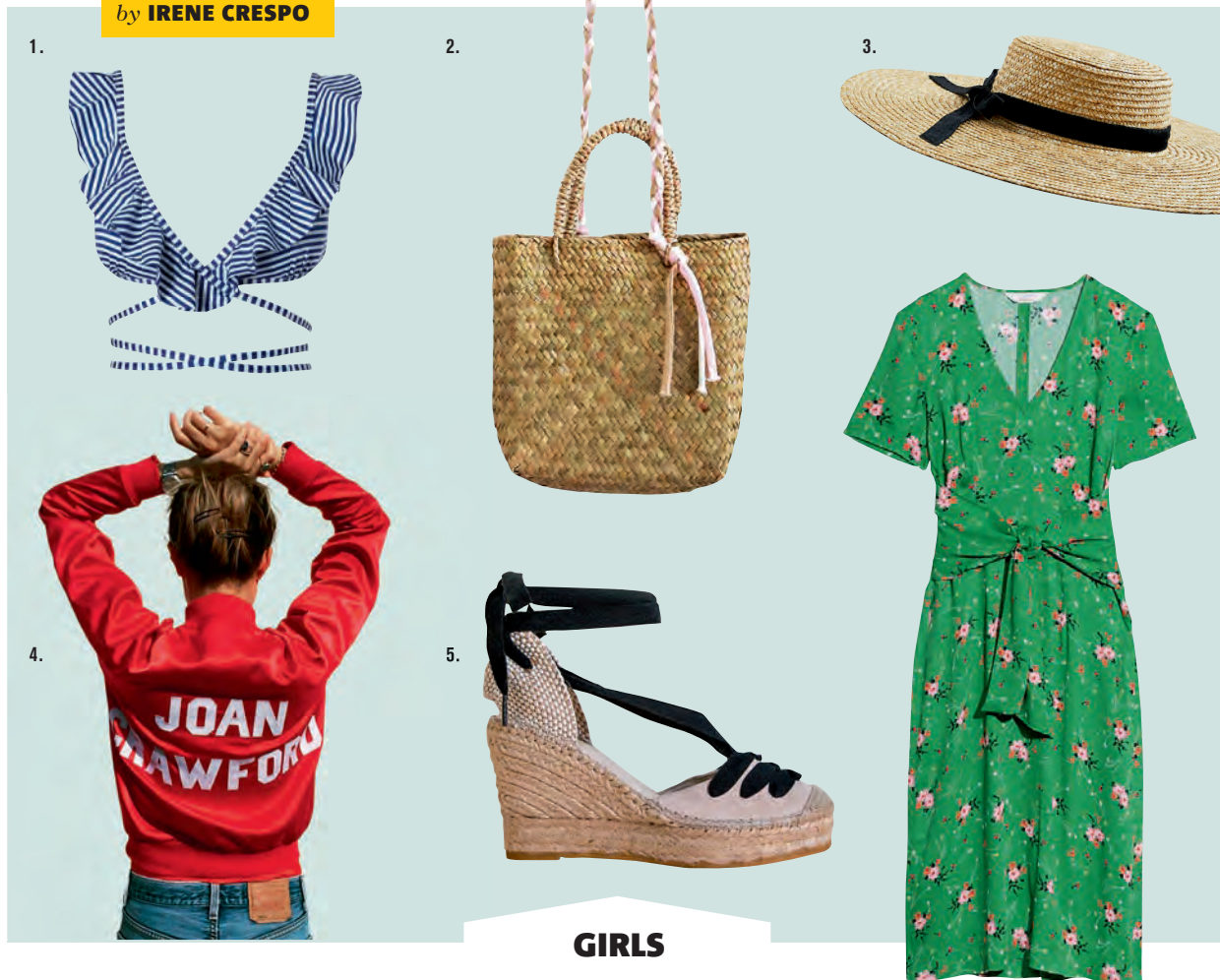


A RAY OF SUNSHINE.

Born in California, these sun blocks made of organic ingredients will ensure you get a fast and healthy tan. / **ESP.** UN RAYO DE SOL. Nacidos en California, estos bloqueadores solares, con componentes orgánicos, consiguen un bronceado rápido y saludable.

THE LA MALETA SUITCASE

by **IRENE CRESPO**



GIRLS

1. Retro summer

Bikini // Biquini

www.calzedonia.com / €30

Stripes, flowers and polka dots, the print makes no difference, this is the nostalgia. // Rayas, flores o lunares, el estampado da igual, lo que importa es la nostalgia.

4. Wear your icons

Satin jacket // Bomber satén

www.goldenage.la / €160

No need to add a feminist slogan, just the name: the golden and rebellious Hollywood. // No hace falta un slogan feminista, sólo un nombre: el Hollywood dorado y rebelde.

2. Straw lovers

Sugar Mini Tote Donni // Sugar Mini Tote Donni
shopdonni.com / €124

Baskets never left, but now they are small and, finally, useful. // Los cestos siguen, nunca se fueron, pero ahora son pequeños y, por fin, útiles.

5. Back to the roots

Espadrille // Alpargata

www.polinetmoi.com / €79,9

Classic suede espadrilles with wedge heels. This stylized tradition rules on Instagram. // Las clásicas esparteñas en ante y con cuña. Tradición estilizada y reina de Instagram.

3. Mad hatter

Straw Hat / Sombrero de paja
shop.mango.com / €19,99

It's the accessories that always makes the difference. Only for the brave! // Es el accesorio que siempre marca la diferencia. Sólo apto para valientes.

6. Go green

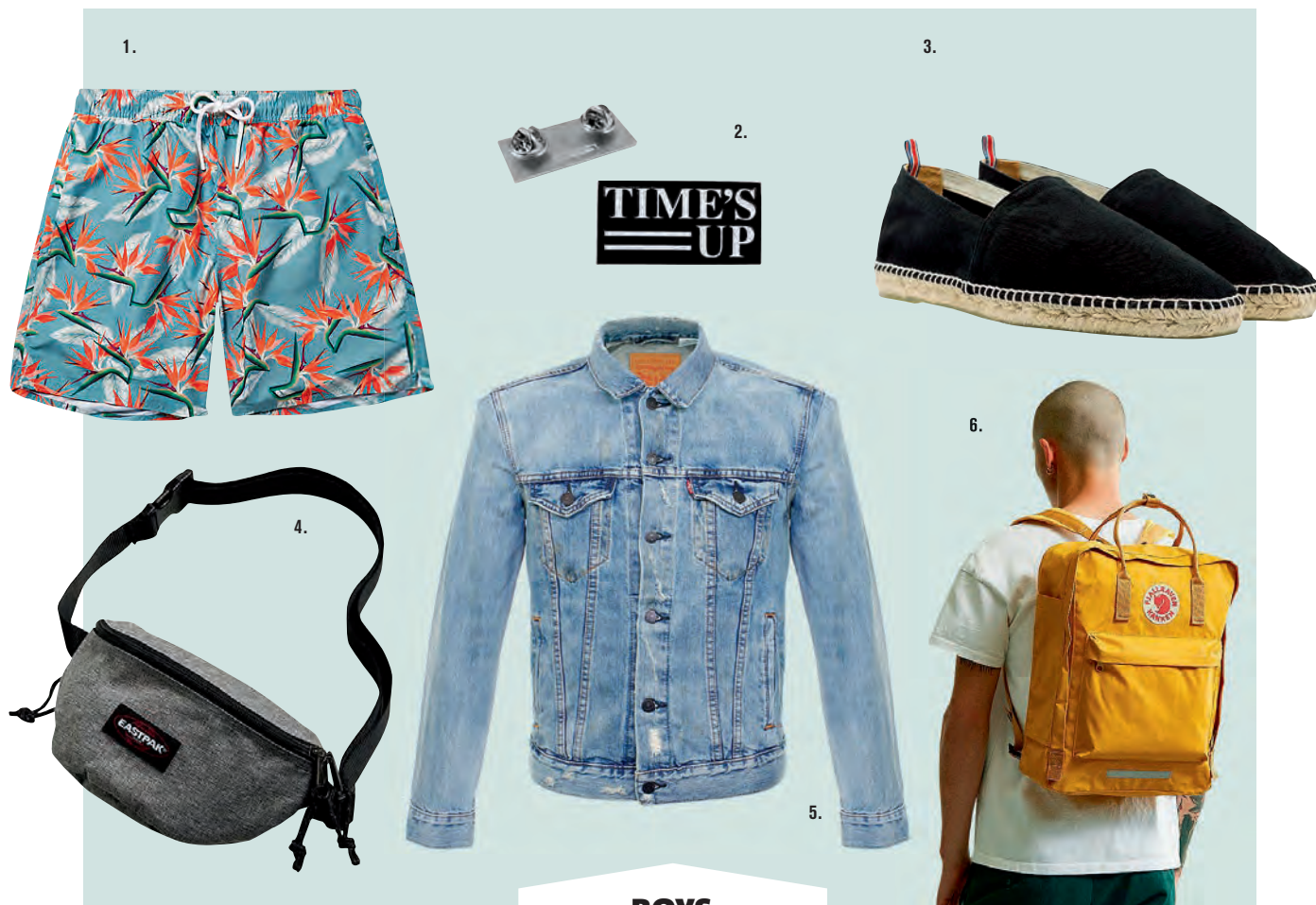
Dress // Vestido

www.stories.com / €79

The spring dress sneaks into summer: always green and floral. // El vestido de la primavera que se cuele en el verano: siempre verde y floral.

Clothes that make a statement. Must-have accessories. Materials inspired by ageless traditions and shapes. Lots of flowers. This season, women and men will be sharing basics.

Prendas reivindicativas. Accesorios imprescindibles. Materiales que miran a las tradiciones y formas que son para siempre. Muchas flores. Mujeres y hombres comparten básicos esta temporada.



BOYS

1. Birds of paradise

Saturdays NYC Swimsuit //
Bañador de Saturdays NYC
www.mrporter.com / €120

Prints to cure your wanderlust and inspire you to buy a ticket to paradise. // Estampados con los que curar el wanderlust y acabar comprando un billete al paraíso.

4. Back to the future

Eastpak Belt Bag // Riñonera Eastpak
www.urbanoutfitters.com / €25

Just when you thought you'd never see them again... Forget your preconceptions: these are practical and pretty. // Si creías que nunca volverías a verlas... Fuera prejuicios: son prácticas y bonitas.

2. It's about time

Logo pin // Logo pin
store.timesupnow.com / €12

The only accessory that matters. Wear it with a tuxedo on the red carpet or even just with jeans. // El único accesorio que importa. Se lleva con esmoquin en alfombras rojas y hasta con denim.

5. Basic fit

The Trucker Jacket // The Trucker Jacket
<http://www.levi.com> / €110

A must-have garment in any basic male wardrobe for in-between seasons. // La prenda obligatoria de cualquier fondo de armario masculino para el entretiempo.

3. Walking men

Flat Espadrille // Alpargata plana
www.castaner.com / €80

The espadrille, always in basic colors is a summer essential. // La alpargata de siempre en colores básicos es imprescindible en el zapatero de hombre en verano.

6. Pack your stuff

Fjallraven Kanken Backpack // Mochila Fjallraven Kanken
www.urbanoutfitters.com / €110

With so many colors, you'll never tire of this city and travel backpack. Multipurpose. // Con tantos colores es imposible aburrirse de esta mochila urbana y viajera. Multiusos.



WORLD CUP

LA FIEBRE DE LA COPA MUNDIAL

FEVER

THIS SUMMER THE GREATEST TOURNAMENT IN WORLD SPORT TAKES PLACE IN RUSSIA – AND IT IS THE MOST OPEN IN DECADES. // ESTE VERANO, EL MAYOR EVENTO DEPORTIVO DEL MUNDO SE CELEBRA EN RUSIA Y ES EL MÁS ABIERTO EN DÉCADAS.

The two faces of Argentina. Masterful Messi and Maradona's 'hand of god'. / **ESP.** Las dos caras de Argentina. 'Masterful' Messi y la 'mano de dios' de Maradona.

Neymar, the world's most expensive footballer is ready to shine for Brazil. / **ESP.** Neymar, el futbolista brasileño, el más caro del mundo, está listo para brillar.



Zidane's headbutt, Maradona's hand of god, Tardelli's scream, Gazza's tears, Bergkamp's solo stunner – just some of the memorable moments in the glorious eighty eight year history of the biggest tournament in world sport. This year's finals will take place in Russia and looks to be the most open for years with many of the major nations all holding a great chance of lifting the famous trophy. The tournament will also be an opportunity for some of the world's greatest players to make it their own and although all eyes will be on Ronaldo, Messi, Neymar, Dembele and Werner – many people's focus will be on Egypt and Liverpool superstar Mohamed Salah. When he stepped up to score a last minute penalty against Congo in qualifying, Salah ended a 28 year wait for Egypt, one of Africa's most powerful football nations, to qualify for the World Cup finals and the midfielder has been in scintillating form all season for his club team. The waiting is nearly over, let the games begin... •



Above, Zidane loses his head. Right, Ronaldo is sure to inspire Portugal. / **ESP.** Arriba, Zidane pierde la cabeza. A la derecha, Ronaldo, que seguramente inspirará a Portugal.



ESP. El cabezazo de Zidane, la mano de Dios de Maradona, el grito de Tardelli, las lágrimas de Gazza, el maravilloso solo de Bergkamp... Son tan sólo algunos de los momentos más gloriosos en los más de 80 años de historia del torneo más importante del mundo de los deportes. Este año, la final se disputará en Rusia y todo indica que será la más reñida en años, ya que hay muchos países importantes con grandes posibilidades de hacerse con el famoso trofeo. Para algunos de los mejores jugadores, el torneo también supone una oportunidad para hacerse valer y, aunque todas las miradas estarán puestas en Ronaldo, Messi, Neymar, Dembele y Werner, muchas otras se fijarán en la superestrella egipcia, el jugador del Liverpool Mohamad Salah. El día que Salah marcó ese penalty contra el Congo en la ronda de calificación, Egipto, uno de los países más potentes de África en cuanto al fútbol se refiere, acabó su larga espera de 28 años para poder entrar en las finales de la Copa Mundial. Y el mediocampista ha estado en muy buena forma esta temporada con su equipo. La espera está a punto de acabar... Que empiecen los juegos. •

SHAKIRA

THE COLOMBIAN SUPERSTAR, WIFE AND MOTHER IS LIVING A HARMONIOUS AND FULL LIFE WITH GERARD PIQUÉ AND THEIR CHILDREN. WE TALK TO THE SINGER DURING HER NEW DORADO TOUR.

// LA SUPERESTRELLA COLOMBIANA, ESPOSA Y MADRE, ATRAVIESA UN MOMENTO DULCE LLENO DE ACTIVIDAD JUNTO A GERARD PIQUÉ Y SUS HIJOS. HABLAMOS CON LA CANTANTE DURANTE SU NUEVA GIRA 'EL DORADO TOUR'.

BY
STEFFEN RUETH
photo by Jauma de Laiguana

“I STILL HAVE SO MANY IDEAS”
“TODAVÍA TENGO MUCHAS IDEAS”



Shakira is doing very well. Born in Columbian Barranquilla, the superstar is in great shape with her happy summer pop-album “El Dorado” and also the upcoming world tour. She is also happy in her relationship with FC Barcelona defender Gerard Piqué (the couple has two sons, five-year old Milan and three-year old Sasha). Everything runs brilliantly. We talked to Shakira when she was on her way to the airport, escaping the chaos of the G20 summit. The night before she performed at the “Global Citizen Festival”.

You are a Colombian with Lebanese roots, you have lived in the USA and Argentina for a long time and you live in Barcelona today. With your foundation, you have been committed to the education of children and young people in developing and emerging countries such as your native Colombia for twenty years. You can't get any more cosmopolitan and activist, right?

Of course, more is always possible. My life is often that of a girl in the candy shop. I have the desire and the responsibility to also hand out some sweets to people who are not so privileged.

Did you have a chance to talk to any of the G20 participants?

Yes. Argentinean President Mauricio Macri and Justin Trudeau, Prime Minister of Canada. Both are key people in the plans that we want to implement for education. President Macri is hosting the next G20 2018 meeting (in November) in Buenos Aires, where our initiative, an international education fund, is to be adopted. And Justin Trudeau is an exemplary champion when it comes to educating girls and supporting women's careers. I would like to get to know French President Emmanuel Macron in the near future, education is also a particularly important task for him.

Even with Chris Martin, the singer of Coldplay, you do not stop with your educational mission. You performed your songs “Chantaje” and “Me Enamoré” in a duet with him at the “Global Citizen Festival” and Chris sang his part in amazingly fluent Spanish. Did you teach him that?

Ha! Yes. I was his coach. And didn't I do really well as his coach? He did a great job (laughs). Fortunately, Chris is a natural in terms of languages. He's a really fast learner. And his musical ear helps him to acquire a musical language like Spanish. Hats off to Chris.

In “Me Enamoré” you sing among other things about one or two Mochitos. With whom do you drink the cocktails in the song?

A Shakira le va muy bien. La superestrella colombiana nacida en Barranquilla está en muy buena forma y no sólo gracias a su alegre disco veraniego ‘El Dorado’ y su próxima gira mundial. También es gracias a su relación con el defensa central del FC Barcelona Gerard Piqué (la pareja tiene dos hijos, Milan, de cinco años, y Sasha, de tres). Todo le va de fábula. Cuando hablamos por teléfono con Shakira, que no aparenta tener ni un sólo día más que su compañero diez años menor, ella iba de camino al aeropuerto, dejando atrás el follón del G20. Había actuado la noche anterior en el Festival del Ciudadano Global.

Es colombiana de origen libanés, ha vivido largas temporadas en EEUU y en Argentina y hoy vive en Barcelona. Con esta base, está comprometida con la educación de sus hijos y, desde hace veinte años, de la gente joven de países emergentes y en vías de desarrollo, como su Colombia natal.

No se puede ser más cosmopolita ni más activista, ¿es cierto?

Por supuesto que siempre se puede hacer más. En muchos aspectos mi vida es como la de una niña en una dulcería. También tengo el deseo y la responsabilidad de repartir caramelos entre los menos favorecidos.

Es una de las estrellas del pop más conocidas a nivel internacional. Sin la globalización, Shakira tal como la conocemos no existiría. ¿Puede empatizar con los que tienen reservas respecto a la globalización?

Yo estoy absolutamente a favor de la globalización. Conocer otras culturas y otras visiones del mundo es el primer paso para poder comprender a los demás y vivir

en paz. Muchos conflictos nacen porque nos falta empatía. Como decía Mark Twain, viajar es fatal para los prejuicios. Hoy en día no sólo viajamos físicamente sino también de forma virtual. Así que la globalización es hacia donde nos dirigimos, y es una calle de un sólo sentido. Mi opinión es que si no te subes a bordo, te quedarás atrás.

Incluso con Chris Martin, cantante de Coldplay, no ha dejado de lado su misión educativa. Cantó sus canciones ‘Chantaje’ y ‘Me Enamoré’ en un dúo con él en el Festival del Ciudadano Global y Chris cantó su parte en un español increíblemente fluido. ¿Se lo enseñó usted?

¡Ja! Sí. Yo le entrené. ¿Y a que hice muy bien el trabajo de entrenadora? Él lo hizo muy bien (se ríe). Por suerte, Chris tiene mucha facilidad para los idiomas. Aprende muy rápido. Y su oído musical le ayuda a adquirir un idioma tan musical como el español. Chapó para Chris.

En ‘Me Enamoré’ canta, entre otras cosas, sobre tomar uno o dos mojitos. ¿Con quién bebe estos cócteles en la canción?

“With Gerard we now have a family, two boys, so, everything is fantastic” // “Con Gerard ahora tenemos una familia, dos niños. Todo fantástico”.



With Gerard. This song is like a page from my diary. I describe how I first met Gerard, the father of my children, during the video shoot of “Waka Waka (This Time For Africa)” in Los Angeles, and how I felt when I saw him: as if I was struck by lightning. The whole song is about this one moment. The moment that changed my whole life (laughs)

That was 2010.

Yeah, already (eight) years. We are really, really happy, it’s going great. We now have a family, two boys, so, everything is fantastic.

Did you tell him about writing a song about the day you both fell in love?

Oh no, no. I didn’t have to think long and hard before I wrote that song. I’m bad at predicting my own ideas. The song just happened, quite spontaneously. For me, inspiration usually works like this: I wake up and have an idea. Then I start. It’s like therapy, like a healthy self-cleansing.

Does Gerard like this song?

Oh yes. He likes it very much. At least, so he tells me.

Con Gerard. Esta canción es como una página de mi diario. Describe cómo conocía a Gerard, el padre de mis hijos, por primera vez durante la grabación del vídeo de ‘Waka Waka (This Time For Africa)’ en Los Ángeles, y lo que sentí al verle: como si me hubiera alcanzado un relámpago. Toda la canción va sobre ese instante. Un instante que cambió mi vida por completo (se ríe).

Eso fue en el 2010.

Si, hace ya (ocho) años. Estamos muy, muy contentos, nos va muy bien. Ahora tenemos una familia, dos niños, así que es todo fantástico.

¿Le contó que estaba escribiendo una canción sobre el día en que se enamoraron?

No. No tuve que pensar demasiado antes de escribir esa canción. No se me da bien adivinar mis propias ideas. La canción simplemente surgió de forma absolutamente espontánea. Para mí la inspiración suele funcionar del siguiente modo: me despierto y se me ocurre una idea. Entonces me pongo con ella. Es como una terapia, como una autolimpieza saludable.

Below, the actress at the Grammy Awards; along with Gerard Piqué and his children and with Marc Anthony and Jennifer Lopez. // Abajo, la actriz en los premios Grammy, junto Gerard Piqué y sus hijos y con Marc Anthony y Jennifer López.



“Coconut Tree” is also a love song that’s about Gerard and you, right?

Yeah, yeah. That’s a completely true story. Gerard is present on this album in incredibly many songs - the whole record is as autobiographical as probably no other before. The album is so amazingly personal and because of that it is so pure, so pure. With only a few albums I had as much fun working in the studio as with “El Dorado”. And on top of that, I’m so happy to be going back on tour. The anticipation is really mega huge. I have so many songs now, I’m completely sure that people will sing a lot of my songs.

Until recently, I was not so aware of how much music I’ve recorded over the years. Well, I promise here and now: The concerts will be phenomenal fun for all. (laughs).

On “El Dorado” you sing mostly in Spanish instead of English. Is that more fun for you?

I have always followed my instincts in this matter. This time, most ideas came to me in Spanish. When I first started with the record, I had just become a mother for the second time, so life was particularly turbulent and it took me some time to focus on the music again. At some point, the knot burst as if by itself. I think my creativity may temporarily dry up at times, but until now it keeps bubbling up again. I still have so many ideas!

Could it be that you are not only Chris Martin’s spanish teacher, but that you teach the whole world?

I’m sure of that. I have spoken so often to people who listen to my music, who come to my concerts and who then start learning Spanish. Like Chris Martin. He said he was familiar with the language through my music. I thought ‘really?’ but I do use a lot of vocabulary (laughs). And my lyrics are pretty colloquial, so not always what you learn in the high school. But with the Shakira course, you can easily talk to the people. My songs are the ideal crash course for the holidays (laughs).

I was a bit confused. What’s it all about in your song ‘Coconut Tree’? You sing “Make it like it used to be. Just give me a time machine”. And: “Let it be like it used to be. We need a time machine”. Do you want to go back to the beginning of your relationship, when you were still in love?

Ha right, there was so much magic in those first days. How wonderful it was. Every day I got to know this per-

¿A Gerard le gusta esta canción?

Oh, sí. Le gusta mucho. Por lo menos eso me dice. **‘Coconut Tree’ también es una canción de amor sobre su relación con Gerard, ¿no es cierto?**

Sí, sí. Es una historia absolutamente real. Gerard está presente en muchas de las canciones de este álbum -el disco entero es más autobiográfico que cualquiera de los anteriores-. El disco es increíblemente personal y por eso mismo es muy puro, muy puro. Con muy pocos discos lo he pasado tan bien como cuando me puse a trabajar en ‘El Dorado’ en el estudio. Y además estoy muy contenta de volver de gira. Realmente hay muchísima expectación. Ahora ya tengo tantas canciones, que estoy convencida de que la gente cantará muchas de ellas. Hasta hace poco, no era consciente de cuánta música había grabado a lo largo de los años. Bueno, os prometo aquí y ahora: los conciertos serán muy divertidos para todos (se ríe).

En ‘El Dorado’ canta casi todo en español y no en inglés. ¿Es para usted más divertido?

Siempre me he fiado de mi instinto en esta cuestión. Esta vez, las ideas me vinieron en español. Cuando empecé a trabajar en el disco acababa de ser madre por segunda vez, así que mi vida estaba especialmente revuelta y me costó un tiempo volver a centrarme en la música. En un momento dado, el nudo se deshizo él sólo. A veces la creatividad se me corta temporalmente, pero de momento sigue volviendo a resurgir. ¡Aún tengo muchas ideas!

me en la música. En un momento dado, el nudo se deshizo él sólo. A veces la creatividad se me corta temporalmente, pero de momento sigue volviendo a resurgir. ¡Aún tengo muchas ideas!

¿Será que además de hacer de profesora de español de Chris Martin está dando lecciones al mundo entero?

Eso no lo dudo. He hablado con mucha gente que escucha mi música, que viene a mis conciertos y luego deciden empezar a aprender español. Como Chris Martin. Él me dijo que conocía el idioma gracias a mi música. Y pensé: “¿De verdad?”. Porque yo no utilizo un vocabulario muy extenso (se ríe). Y mis letras son bastante coloquiales, así que no es lo que se suele aprender en el instituto. Pero con el curso Shakira, puedes hablar fácilmente con la gente. Mis canciones son el curso intensivo ideal para las vacaciones (se ríe).

Me quedé un poco perplejo. ¿De qué va su canción ‘Coconut Tree’? Canta: “Haz que sea como era antes. Dame una máquina del tiempo.” Y: “Deja que sea como era antes. Necesitamos una máquina del tiempo.” ¿Quiere volver a los inicios de su relación, cuando todavía estaban enamorados?

Ja, claro, había tanta magia en esos primeros días... Fue maravilloso. Cada día iba conociendo un poco mejor a esta persona. Pero, ¿sabes qué es lo más bonito? Creo que en rea-

“I used to be so afraid about what people were going to think of me “ // “Solía tener mucho miedo de lo que la gente fuera a pensar de mí”



ENG | ESP

son a little bit better. But do you know what the most beautiful thing is? I do not think that I have left this phase already. The wonderful thing about living with Gerard is that he surprises me every day. He continues to thrive as a human being, I'm always amazed at what a great man he is, what a wonderful father, what an extraordinary person. Even as a partner he is unique. My love for Gerard is still growing.

Is love easy when you are happy? Even if, as young, working parents and partners, you have to deal with troubles every day and find compromises?

It's easy, if you like it. Then you will find a way. And if you're with someone as patient as Gerard (laughs). He deals with my complexities, every day. He perfectly complements me, he understands me, and he accepts me the way I am. I myself want to change constantly, but he always just says "Why? Stay the way you are".

Do you like to be complicated?

I did not choose to be (laughs). It has advantages and disadvantages. I tend to

lidad todavía no he dejado atrás esa fase. Lo más maravilloso de vivir con Gerard es que me sigue sorprendiendo cada día. Sigue floreciendo como ser humano, siempre me asombra comprobar hasta qué punto es un gran hombre, un padre maravilloso y una persona extraordinaria. Incluso como compañero es único. Mi amor por Gerard sigue creciendo.

¿Es fácil el amor cuando uno está contento? ¿Incluso si como padres jóvenes que trabajan tienen que ocuparse de las minucias del día a día y llegar a acuerdos?

Es fácil cuando es algo que te gusta. Entonces encuentras la forma de hacerlo. Y cuando estás con alguien tan paciente como Gerard (se ríe). Él se enfrenta todos los días a mis complejidades. Él me complementa de forma perfecta, me comprende y me acepta como soy. Yo siempre estoy deseando cambiar, pero él me pregunta siempre simplemente, "¿Por qué? Sigue siendo como eres."

¿Le gusta ser complicada?

No es algo que haya elegido (se ríe). Tiene sus ventajas y sus desventajas. Yo tiendo a fijarme en el árbol. Mientras que Gerard tiene una panorámica del bosque entero.

Here, the singer performs at one of her El Dorado concerts earlier this year.

// Sobre estas líneas, la cantante interpreta uno de sus éxitos durante uno de sus conciertos de su gira El Dorado Tour, este año.

focus on the tree. While Gerard has the entire forest in view.

Speaking of trees: on the cover photo of “Me Enamoré” you’re up in a tree and hugging a thick branch. What’s that all about?

I had just met Gerard and was preparing for my tour. I felt this explosion in my heart and could barely control myself. So I hugged trees, literally. In this mood, a picture was taken that I had rediscovered on my phone at some point. Now, many years later, I celebrate our love.

You have two boys, Milan is five, Sasha is three. Are they joining you on your world tour?

They’re coming along for some concerts, but not on the whole tour. It would not be good if they miss kindergarten for too long. And Gerard would not see them forever. So I thought: sometimes all three of them come to the shows, sometimes the boys stay at home with their dad.

Are the two more interested in football or in music?

Right now: Both are alike. They’re very interested in football, especially Milan, but he also likes music. But it is still very early to tell. I have no idea how their interests will develop. Not that it’s very likely that they want to become dentists in the end or something (laughs). No, nonsense, that would be alright too. As long as they have fun.

You are a singer, mother, friend, activist. So you have a lot to do. Does it help to be a complex person when it comes to balancing so many aspects of life?

Uff, I also have a lot of stress, of course. I do not do all of these things with my left hand. My advantage is I believe that my senses are always sharp. Nothing escapes me. For whatever reason. My brain is always switched on. And I sleep less than most other people.

How much do you sleep?

I wish it was eight hours. But usually there six at most.

You turned 40 last year. Was that a big moment?

Sure, you only become 40 once in a lifetime. But I only notice my age when I think about how long I’ve been doing this. And when I meet fans who tell me they’ve been there for over twenty years. I’m very thankful for my career and overjoyed that I make so many people happy with my music. I hope it goes on like this. I will definitely not stop making music in the foreseeable future. On the contrary: I will make more music. Simply, because I feel like it.

Last question, Shakira: You and Gerard were present at the wedding of Lionel Messi in Rosario. You didn’t accidentally catch the bridal bouquet, did you?

Oh, I must have been doing something else at that moment. To be honest, I totally missed it. •

Hablando de árboles: en la foto de la cubierta de ‘Me Enamoré’ está subida a un árbol abrazada a un rama bien gruesa. ¿Eso de qué va?

Acababa de conocer a Gerard y estaba preparando mi gira. Sentí una explosión en mi corazón y apenas pude controlarme. Así me iba abrazando, literalmente, a los árboles. Mientras estaba en ese estado de ánimo me hicieron una foto que en algún momento redescubrí en el teléfono. Ahora, muchos años más tarde, celebro nuestro amor.

Tiene dos niños. Milan tiene cinco años y Sasha, tres. ¿Le acompañarán en su gira mundial?

Me acompañarán en algunos conciertos, pero no en toda la gira. No es bueno que pierdan muchos días de escuela. Y Gerard estaría mucho tiempo sin verles. Así que pensé: pueden venir los tres a algunos espectáculos, y otras veces los niños se quedarán en casa con su padre.

¿Qué les gusta más, el fútbol o la música?

Ahora mismo, las dos cosas por igual. Les interesa muchísimo el fútbol, sobre todo a Milan, pero también le gusta la música. Pero aún es muy pronto para saberlo. No tengo ni idea de qué intereses van a desarrollar. Aunque es poco probable que al final quieran ser dentistas o algo así (se ríe). No, es broma, eso también estaría bien. Siempre que lo disfruten.

Usted es cantante, madre, amiga, activista. Así que tiene mucho que hacer. Ser una persona compleja, ¿le ayuda a la hora de intentar conciliar tantos aspectos distintos de la vida?

Uff, también tengo mucho estrés, por supuesto. No es que haga todas estas cosas con la mano izquierda. Mi gran ventaja es que siempre estoy agudizando los sentidos. Nada se me escapa. Por el motivo que sea. Mi cerebro siempre está activo. Y duermo menos que mucha otra gente.

¿Cuánto duerme?

Me encantaría dormir ocho horas. Pero suelo dormir seis como mucho.

El año pasado cumplió 40 años. ¿Fue un gran momento?

Claro, sólo cumples los 40 una vez en la vida. Pero sólo me doy cuenta de la edad que tengo cuando pienso en el tiempo que llevo haciendo esto. Y cuando conozco a seguidores que me dicen que llevan más de veinte años allí. Estoy muy agradecida por mi carrera y me alegra mucho ver que mi música hace feliz a tanta gente. Y espero que esto siga así. Desde luego no pienso dejar de hacer música en un futuro próximo. Al contrario: voy a hacer más música. Simplemente porque me apetece.

Una última pregunta, Shakira: Gerard y usted estuvieron presentes en la boda de Lionel Messi y Rosario. ¿No recogería el ramo nupcial por error?

¡Oh, en ese momento estaría haciendo otra cosa! En serio, se me escapó por completo. •

¿SABES QUE ESTÁS
A UN CLICK DE TUS
VACACIONES SOÑADAS?

CONOCE A *Miss VIP*
Y SU PAQUETE DE BIENVENIDA



Webcome Package

Reserva tu estancia a través de nuestra web y aprovecha las ventajas exclusivas del paquete de bienvenida que te ofrece **Palladium Hotel Group** en los destinos más paradisíacos de América y el Caribe.

Disfruta de todos estos beneficios:

- 15% de descuento en Zentropia Palladium Spa & Wellness
- Selección de frutas en la habitación
- Botella de licor de cortesía
- Check-out tardío gratuito
- Traslados desde y hacia el aeropuerto

Reserva ahora/
PALLADIUMHOTELGROUP.COM
+34 971 926 486

Promoción sujeta a términos y condiciones que pueden variar según el destino y puedes consultar en nuestra web.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

ALL THE LATEST FROM THE HOTEL GROUP // TODAS LAS NOVEDADES DEL GRUPO HOTELERO

Palladium WORLD

LAGOON PARTY

A WINNING FORMAT

Inspired by the Hard Rock Hotel Ibiza legendary Pool parties, the Lagoon Party now arrive at the Hard Rock Hotel Tenerife. Fun is assured. / **ESP. UN FORMATO GANADOR.** Inspiradas en las legendarias fiestas Pool Party del Hard Rock Hotel Ibiza, las Lagoon Party llegan ahora al Hard Rock Hotel Tenerife. La diversión está asegurada.



THE FAMILY

PHG SALES & MARKETING
TEAM STRATEGIC WORKSHOP
AT RIVIERA MAYA.
Strategic Workshop at Riviera Maya



PHG's Sales Workshop is an annual meeting. There, the heads of the sales teams from all over America gather with the European sales team and invite the heads of other departments such as Marketing, Travel Club, as well as a representative of the company's owners. The meeting includes a strategic sales workshop where we define sales strategy guidelines, take stock of the previous year's sales results and also revise marketing strategy guidelines and communications campaigns for key markets. At the last meeting, on the Mayan Riviera, were presented projects such as the launch of the new Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa with the Rafa Nadal sports facilities, as well as some technological novelties.



ESP. El Workshop comercial de PHG es una reunión que se hace una vez al año. En ella, los principales responsables de departamentos como el equipo comercial de America se junta con el equipo comercial de Europa y se invita a otros responsables e departamento con Marketing, Travel Club, además de representación de la propiedad. Allí se definen las líneas maestras de la estrategia comercial, se hace balance comercial del año pasado y también se revisan las líneas maestras de la estrategia de marketing para los principales mercados, así como las principales campañas de comunicación. En la pasada edición, en Riviera Maya, se presentaron proyectos como el lanzamiento del nuevo hotel Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa con las instalaciones deportivas de Rafa Nadal, así como las novedades tecnológicas.

© Yavel Velázquez



the interview in the office

CARLOS GÓMEZ & RAFAEL RUBÍ

SALES DIRECTOR – MEDITERRANEAN, BELGIUM
AND HOLLAND PHG AND ECOMMERCE DIRECTOR PHG

Director Comercial – Mediterráneo, Bélgica y Holanda PHG y Director eCommerce PHG

Carlos Gómez, PHG's Director of Sales for the Mediterranean, Belgium and Holland, and Rafa Rubí, Director of eCommerce, represent the two facets of our sales department. Tour operators and digital business. Tradition and the future. We met up with both of them for this interview.

ESP. Carlos Gómez, Director Comercial de PHG en las áreas del Mediterráneo, Bélgica y Holanda y Rafa Rubí, director de eCommerce, representan las dos caras del departamento comercial. Los touroperadores y el negocio digital. Lo tradicional y el futuro. Los hemos reunido a ambos en esta entrevista.

Can you tell us about your career path before joining Palladium?

CARLOS GÓMEZ: I spent several years in the Caribbean, about 7 years, with Riu Hotels & Resort where I had a chance to develop professionally as Head of the Sales Department in Vallarta (Mexico), Punta Cana (Dominican Republic), Aruba and the Bahamas. It's a great company and I was very fortunate to learn from excellent professionals. Then I worked briefly as Sales Director at Be Live in the Dominican Republic, and before that I had been in operations until I managed to become an assistant hotel director. Throughout those years I learned a lot and developed

as a professional, and now at my new home, Palladium Hotel Group, I've had a chance to give many of those former positions new meaning, no doubt with Palladium's high standards any expertise is more than welcome. I am from Madrid, but I feel perfectly adjusted to Ibiza, its people, its crowded summers, and its deliciously solitary winters.

RAFAEL RUBÍ: I joined the company in 2012 in my current position. Before that, I worked at various hotel chains, always in positions within the digital area, both in sales and in online marketing.

What has been your biggest achievement so far? And your biggest challenge?

ESP. ¿Cuál es su trayectoria laboral antes de Palladium?

CARLOS GÓMEZ: Pasé varios años en el Caribe, alrededor de siete, con Riu Hotels & Resort, donde pude desarrollarme como responsable en departamentos de ventas en Vallarta (México), Punta Cana (República Dominicana), Aruba y Bahamas. Una gran casa donde tuve la suerte de poder aprender de grandes profesionales. Después tuve una breve etapa como director de ventas de Be Live en República Dominicana y antes había estado desarrollando tareas en operaciones hasta desarrollarme como subdirector de hotel. Fueron años de mucho aprendizaje y desarrollo y ahora en mi casa, Palladium Hotel Group, he podido darle sentido a muchas de esas labores. Sin duda, con la exigencia de Palladium toda experiencia es más que bienvenida. Soy de Madrid, pero me siento perfectamente integrado en Ibiza, con su gente, sus veranos multitudinarios y sus inviernos deliciosamente solitarios.

RAFAEL RUBÍ: Llegué a la empresa en 2012 en el cargo que ocupo actualmente. Antes trabajé en diferentes cadenas hoteleras en posiciones siempre del ámbito digital, tanto en la comercialización como en marketing online.

¿Cuáles han sido hasta ahora sus mayores logros y desafíos?

“OUR GOAL IS TO GROW IN A SUSTAINABLE MANNER, NOT QUICKLY, WE WANT TO GROW WHILE REMAINING PROFITABLE” // “NUESTRA META ES CRECER DE MANERA SOSTENIBLE. NO HAY PRISA, QUEREMOS CRECER PERO SER RENTABLES” (CARLOS GÓMEZ)

LA ENTREVISTA

the interview in the office

RAFA RUBÍ: In the online market, where all sorts of accommodation is just one click away and a single business might be present on hundreds of websites, users don't check information, they devour it. Given this scenario, the challenge for hotels is to work with all the market inputs --big data-- in order to influence users who are really interested when they are actually interested. This is the only profitable way to reach customers, and, above all, it's the only way to avoid overwhelming them with irrelevant information.

CARLOS GÓMEZ: There are always important obstacles and challenges in any market. In Belgium and Holland, for instance, we are up against some fierce competition from chains with strategies that include some very relevant, heavy-weight stockholders and agreements with tour operators. It's a very generous market in terms of average price and length of stay, but you really have to stay on top of things and make them fall in love with you.

In Mediterranean countries, we are not just up against strong competitors; we're also facing economic and social crises. Although it's also true, for instance, that Spain's brand is well-positioned thanks to the efforts made over many years, and final customers demand Palladium because of its quality and excellence. In other countries, like Italy and Portugal, we're not in a hurry, although we will slowly but surely continue to fight and seek to position ourselves there, adding that value

to our mix of markets.

What are your mid and long-term goals?

CARLOS GÓMEZ: To continue to grow, but in a sustainable manner, not quickly, we want to grow while remaining profitable. We clearly want to keep the share we have. But, above all, because our product is high quality and, as we undertake renovations, the quality is further enhanced, we really have to look at sales in terms of quality rather than quantity. In the mid-term, and I would say in the present too, we need to seduce that demanding customer who is looking for a distinguished product and excellent treatment, making sure they stay with us no matter what channel they ultimately choose to make their reservation. On the other hand, we are clearly interested in continuing to develop more and more of our own sales channels and optimizing social networks, where PHG is already a market leader; as per our motto: "Turning customers into fans."

RAFAEL RUBÍ: In the short and mid-term, we're going to launch a new Palladium Hotel Group website. This initiative is a sort of nod to our most loyal customers and will help position the Group's new hotels where they belong on key travel sites. In the long-run, we will have to develop the capacity to evolve our customers' online experience, not just adapting it to each customer as they make reservations, but also combining it with the vacation experience and allowing customers to set up their

RAFAEL RUBÍ: En el mercado online, donde todo tipo de alojamientos están a un clic de distancia y un mismo establecimiento está presente en cientos de webs, el usuario no consulta información, la devora. Ante este panorama, el reto del hotelero es poder trabajar todos los inputs del mercado -big data- para poder impactar al usuario que realmente está interesado cuando está interesado. Es la única manera de llegar al cliente de una manera rentable y, sobre todo, sin saturarle de información irrelevante.

CARLOS GÓMEZ: Siempre hay desafíos y retos importantes en cada mercado. En Bélgica y Holanda, por ejemplo, nos enfrentamos a una dura competencia de cadenas que tienen por estrategia acuerdos y accionariados con un peso muy relevante en los touroperadores. Es un mercado muy generoso en precios medios y extensión de sus estancias, pero hay que estar muy encima y enamorarles. En países del Mediterráneo nos enfrentamos no sólo a fuertes competidores sino a crisis económicas y sociales. Pero también es cierto que en España, por ejemplo, tenemos una marca muy bien posicionada gracias al trabajo realizado desde hace muchos años y el cliente final demanda Palladium, por su calidad y excelencia. En otros países como Italia y Portugal vamos sin prisa, pero sin pausa, poco a poco, luchando y buscando ese posicionamiento y valor a nuestro mix de mercados.

¿Cuáles son sus metas a medio y largo plazo?

CARLOS GÓMEZ: Crecer sin parar, pero de manera sostenible. No hay prisa, queremos crecer pero ser rentables. Está claro que nos interesa mantener las cuotas que tenemos, pero sobre todo y debido al alto nivel del producto que tenemos y que, cada vez tras las reformas, es más elevado, estamos obligados a buscar calidad de venta más que cantidad. En el medio y largo plazo, yo diría que el presente pasa por seducir a ese cliente exigente que busca un producto y un trato distinguido y conseguir que se quede en casa, independientemente del canal que acabe eligiendo para su reserva. Por otro lado, existe un claro interés en seguir desarrollando cada vez más canales propios de venta y optimizar las redes sociales en las que PHG es ya un referente en el mercado. Como decimos siempre en nuestro credo, "convertir clientes en fans".

RAFAEL RUBÍ: A corto y medio plazo lanzaremos una nueva web de Palladium Hotel Group, un incentivo que suponga un guiño a nuestros clientes más fieles y lograr posicionar los nuevos hoteles del grupo donde se merecen dentro de las principales páginas web de viajes. En el largo plazo tendremos que ser capaces de evolucionar la experiencia online de nuestros clientes, no solo adaptándola a cada uno de ellos a la hora de reservar, también uniéndola a la experiencia vacacional y permitiendo que el cliente pueda configurar las vacaciones desde que reserva.

¿Nos podría hablar sobre los nuevos proyectos en camino, así como de las marcas y destinos?

“I ADMIRE THE COMBINATION OF WORKING HARD AND HAVING FUN AT THE SAME TIME. THAT IS NO DOUBT SOMETHING THAT DISTINGUISHES PHG” // “ADMIRO LA COMBINACIÓN DE TRABAJAR DURO Y DIVERTIRSE AL MISMO TIEMPO. ESO ES SIN DUDA UN DIFERENCIADOR DE PHG” (CARLOS GÓMEZ)



vacations from the moment they make the reservation.

Can you tell us about the new projects on the way, the brands and destinations?

RAFAEL RUBÍ: The up-coming opening of our hotels Grand Palladium Costa Mujeres and TRS Coral in Costa Mujeres is one challenge we are all very eager to tackle, in a country that we are heavily invested in and an area that has a great present and a very promising future. I urge all Palladium customers to get to know the area and the new Grand Palladium and TRS products, because this is really a huge step in our the evolution of our product, which, on the other hand, we are constantly updating and upgrading. TRS Yucatan is another example of this, as anyone who has visited in the last four or five months can attest; this product has made a positive impression, and this a point of pride for us. This constant evolution also poses tremendous challenges for us, as is the case with the birth of the Bless brand, another project in which PHG is betting on luxury, because we are convinced this segment will love it and it's going to take the market by storm. Bless was created in response to everything we've learned from developing and operating other brands in our portfolio; in a segment such as the luxury market that demands unique products and experiences, niches emerge that require an exclusive product and have more demanding customers. This same constant willingness to listen to our customers has given

LA ENTREVISTA

the interview in the office

rise to another of the group's novelties: "Family Selection," a global response to families that want a very specialized product which we plan on launching this year on the Nayarit Riviera and in Costa Mujeres.

CARLOS GÓMEZ: PHG is immersed in expansion plans that are part of this change of outlook with ventures into new types of business, not just new destinations but also new brands and new concepts. There is a clear focus on expanding by managing real estate and investment funds; no doubt an exciting stage that I think should motivate everyone... I am excited about the idea of being able to sell destinations in Latin America, on the coast of Spain, and other destinations coming soon in the Caribbean, like Grand Palladium Costa Mujeres, which will no doubt mark a new era for hotels as far as hardware and exclusive services. It is located in a new destination on the Mexican Caribbean... There will also be changes and improvements in Ibiza and this fills us with confidence when we sit down to negotiate global agreements.

What would you highlight about PHG and what makes it different from other companies in the sector?

CARLOS GÓMEZ: I've had very different experiences at every company I've worked for, and they've all been very interesting and inspiring, but I have to admit that at PHG you are part of a group that is very much a family and that

sense of belonging all around is inspiring and makes you want to fight and enjoy every day. You have direct contact with a simple container with no barriers, but the content is very demanding.

PHG has first-rate professionals working in all areas, veterans who have the know-how and history it takes to understand the Company and new hires with fresh ideas, it's the perfect cocktail for decision-making.

RAFAEL RUBÍ: We are no doubt a company that has managed to grow, and by "growth" we mean intelligent, sustained and sustainable growth. And this in turn has an impact on customers. In times of economic crisis, PHG has managed to grow, creating and generating upgrades for its products and, therefore, its services. We haven't skimped a cent on customers, and, instead of taking advantage of the circumstances to go out and buy hotels, we've invested in upgrading our existing product and creating new brands that we've positioned above already existing brands. This is something that repeat customers notice and appreciate, our hotels are constantly being renovated.

In fact, at Ushuaia Ibiza Beach Club, a hotel built in 2011, the rooms were completely renovated just last year. In 2008, right during the crisis, we inaugurated a 1,000-room complex in Jamaica. And in 2015, we invested a sum in part of the Grand Palladium Lady

RAFAEL RUBÍ: Las próximas aperturas de los hoteles Grand Palladium Costa Mujeres y TRS Coral en Costa Mujeres son un reto que todos afrontamos con muchas ganas, en un país por el que hemos apostado fuertemente y una zona con un gran presente y un muy prometedor futuro. Yo animaría a todos los clientes Palladium a que conozcan la zona y el nuevo producto Grand Palladium y TRS porque suponen un paso muy grande en la evolución de nuestro producto, que por otra parte nunca deja de actualizarse y mejorar. También es un ejemplo de ello el TRS Yucatán, que quienes lo han podido visitar en los últimos cuatro o cinco meses nos han transmitido sus buenas impresiones con el producto, algo que nos enorgullece. Esa constante evolución también nos presenta otros grandes retos, como es el nacimiento de la marca Bless, otra apuesta por el lujo de PHG, que estamos seguros que va a encantar a su segmento y sorprender al mercado. Bless es una respuesta a lo que vamos aprendiendo en el desarrollo y operación de otras marcas de nuestro portfolio y que, en un segmento como el del lujo que demanda productos y experiencias únicas, surgen nichos que requieren un producto exclusivo y clientes que piden más. De esa misma escucha constante a nuestros clientes surge otra de las novedades del grupo, que es el 'Family Selection', una respuesta global a las familias que quieren un producto muy especializado y que estaremos estrenando este año en la Riviera Nayarit y en Costa Mujeres.

CARLOS GÓMEZ: PHG está inmerso en planes de expansión que forman parte de ese cambio de mentalidad aventurera de nuevos tipos de negocio, no sólo nuevos destinos sino también nuevas marcas y conceptos. Hay un claro enfoque en la expansión a través de la gestión de inmuebles y de fondos de inversión, sin duda una etapa excitante y que a todos nos debe servir de motivación... Me entusiasma la idea de poder comercializar destinos de Latinoamérica, costa española y más destinos del Caribe que están en camino como Grand Palladium Costa Mujeres, que sin duda marcará una nueva era en la hotelería en cuanto a hardware y servicios exclusivos, ubicado en un nuevo destino del Caribe mexicano... También en Ibiza habrá cambios y mejoras y esto da mucha seguridad cuando te sientas en una mesa a negociar acuerdos globales.

¿Que destacaría de PHG y qué la hace diferente respecto a otras empresas del sector?

CARLOS GÓMEZ: En todas las compañías en las que he trabajado he tenido muy distintas experiencias y todas muy interesantes y motivadoras, pero reconozco que en PHG formas parte de un grupo muy familiar y esa sensación de pertenencia que te rodea te motiva y te hace luchar y divertirse cada día. Es un trato directo con un continente sencillo y sin barreras, pero con un contenido muy exigente. PHG tiene profesionales de primer nivel en todas las áreas,



Hamilton complex that many would have used to close hotel operations.

What do you admire about your colleagues in the department?

CARLOS GÓMEZ: Well, I admire a lot of things, because I find it easy to notice their best qualities. For instance, I admire Nacho's decisiveness; I admire Ihno's serenity when making decisions and his capacity to resolve conflicts; I admire Rafa Rubí's ability to quickly understand technology and figure out the right way to go with these issues, just to give some examples. And that goes for many other colleagues in Latin America and at the headquarters as

well as the bosses, in other words, everyone. I think that's part of Palladium's DNA, and I admire the combination of working hard and having fun at the same time. That is no doubt something that distinguishes PHG.

RAFAEL RUBÍ: I admire Carlos' analytical skills and the way he manages to combine this with a much more sociable facet, which is his capacity to empathize with colleagues and with our partners. That combination of looking at the numbers and being approachable and building a close relationship with our partners and with the key players in his market imbues him with a very profound self-knowledge. •

“IN TIMES OF ECONOMIC CRISIS WE HAVEN'T SKIMPED A CENT ON CUSTOMERS AND WE'VE INVESTED IN UPGRADING OUR EXISTING PRODUCT” // “ EN ÉPOCA DE CRISIS NO SE HA ESCATIMADO UN CÉNTIMO EN EL CLIENTE Y SE HA APOSTADO POR MEJORAR EL PRODUCTO EXISTENTE” (RAFAEL RUBÍ)

veteranos con el know-how e historia necesarios para entender la Casa y nuevas incorporaciones con ideas frescas. Un cóctel perfecto para la toma de decisiones.

RAFAEL RUBÍ: Seguramente somos de los que mejor han sabido crecer, si con crecimiento entendemos crecimiento inteligente, sostenido y sostenible. Y eso revierte en el cliente. En época de crisis económica PHG ha mejorado, ha creado y ha generado un upgrade en su producto y, por tanto, en su servicio. No se ha escatimado un céntimo en el cliente y, en lugar de aprovechar la coyuntura para salir a comprar hoteles, se ha apostado por mejorar el producto existente y creando nuevas marcas que se posicionan por encima de las existentes. Esto es algo que el cliente repetidor ve y aprecia, nuestros hoteles están en constante renovación. Sin ir más lejos, Ushuaia Ibiza Bech Club, un hotel de 2011, cuenta con habitaciones completamente nuevas desde el año pasado. En 2008, en plena crisis, se inauguró el complejo de Jamaica, de 1.000 habitaciones. Pero es que en 2015, en el Grand Palladium Lady Hamilton, parte de ese complejo recibió una inversión por la que algunos cierran operaciones hoteleras.

¿Qué admiran de sus compañeros de departamento?

CARLOS GÓMEZ: Pues admiro muchas cosas porque no me resulta difícil fijarme en lo mejor de cada uno. Por ejemplo, admiro el poder de decisión de Nacho, admiro la serenidad en la toma de decisiones y resolución de conflictos de Ihno, admiro la capacidad de entender rápidamente la tecnología y el camino adecuado en estos asuntos de Rafa Rubí, por ejemplo. En fin, y en muchos otros compañeros de latam y de la central y jefes, eso sí, y de todos. Creo que es un ADN Palladium y admiro la combinación de trabajar duro y divertirse al mismo tiempo. Eso es sin duda un diferenciador de PHG.

RAFA RUBÍ: De Carlos admiro su capacidad analítica y cómo combina esa capacidad con una mucho más social, que es la empatía con los compañeros y nuestros partners. Esa combinación de ver los números y la cercanía y estrecha relación con los partners y los principales actores de su mercado, le da un conocimiento muy profundo del mismo. •

NOTICIAS
news
Upgrades





A powerful view.
View of the glorious
infinity pool at the
TRS Yucatan Hotel. /
ESP. Una poderosa
estampa. Vista de la
gloriosa piscina infinita
del TRS Yucatan Hotel.

A SECRET IN PARADISE

UN SECRETO
EN EL PARAÍSO

TRS Yucatan Hotel

Located in an exclusive beachfront area within the Grand Palladium Resorts tourist resort on the Mayan Riviera, TRS Yucatan Hotel offers a new concept in luxury and exclusivity. The resort combines the best of two worlds. On the one hand, the privacy and personalized attention of a small VIP resort. On the other, unlimited access to a wide range of available services at the adjacent five-star Grand Grand Palladium Resort & Spa . Completely renovated, TRS Yucatan Hotel offers excellent features including a Private Pool in some rooms and 24-hour butler and room service.

NOTICIAS
news
Upgrades



One of the suites and view of the private pools at TRS Yucatan Hotel. / **ESP.** Una de las suites y vista de de las piscinas privadas del TRS Yucatan Hotel.

But it's the service ecosystem that makes this hotel special. For instance, the exclusive Chic Cabaret & Restaurant dinner and show, which combines truly sophisticated cuisine with a show featuring a cast of over 20 performers on stage, including singers, dancers and acrobats. Meanwhile, the new WiFi Portal, an interactive platform with information, provides access to á la carte services, geolocation maps and real time guest transport. The haute cuisine is another of the main pillars of this adults-only hotel. Worth noting are the breakfasts at Capricho or Helios, a Ibiza inspired beachfront restaurant with sea views that offers self-service and live shows as well as an á la carte menu. Meanwhile, the impressive Beach Club, with its Infinity pool, and the Las Rocas Bar are two great places to relax and enjoy the sea. •





Interior of the Helios restaurant (above) and the Beach Club terrace next to one of the pools. / **ESP.** Interior del restaurante Helios (arriba) y la terraza del Beach Club junto a una de las piscinas.

ESP. Ubicado en una zona exclusiva dentro del resort turístico de los Resorts Grand Palladium en la Riviera Maya, en primera línea de playa, el TRS Yucatan Hotel propone un nuevo concepto de lujo y exclusividad. Aúna así lo mejor de dos mundos. Por un lado, la privacidad y la atención personalizada de un pequeño resort VIP. Por otro, el acceso ilimitado a la extensa variedad de los servicios disponibles en los colindantes Grand Palladium Resort & Spa de cinco estrellas. Completamente renovado, el TRS Yucatan Hotel brinda excelencias como las Private Pool en algunas habitaciones o el servicio de mayordomía y de habitaciones las 24 horas. Pero lo que hace especial a este hotel es su ecosistema de servicios, como la exclusiva cena con espectáculo Chic Cabaret & Restaurant, toda una sofisticación gastronómica con un show compuesto por más de 20 artistas en escena entre cantantes, bailarines y acróbatas. Por su lado, los nuevos servicios de Portal Wifi, una plataforma interactiva con servicios a la carta y geolocalización

en tiempo real para el transporte de los huéspedes. La alta gastronomía es otro de los grandes pilares de este hotel sólo para adultos. Destacan los desayunos en el restaurante Capricho o su restaurante Helios, inspirado en la playa de Ibiza. Un lugar refrescante con vistas al mar que, además del menú, cuenta con stands de autoservicio y shows en vivo. Por su parte, el imponente Beach Club con Infinity pool o el bar Las Rocas son dos de las localizaciones indiscutibles para relajarse y gozar junto al mar. •



FAMILY SELECTION

Grand Palladium Vallarta Resort & Spa features Family Selection, a hotel within the hotel created especially for families. Unique facilities located at a privileged spot of the resort, plus personalized services and premium products, so both parents and their little ones can enjoy their vacation to the fullest.

ESP. Grand Palladium Vallarta Resort & Spa ofrece una Opción Familiar, un hotel dentro del hotel reservado especialmente para familias. Instalaciones únicas ubicadas en un lugar privilegiado del complejo con servicios personalizados y productos premium para que tanto los padres como sus retoños puedan disfrutar al máximo de sus vacaciones.



EXCLUSIVE FACILITIES // INSTALACIONES EXCLUSIVAS

The suites and common areas of Family Selection are located beachfront and are restricted to club's guests only. This allows them to enjoy a more intimate experience and greater comfort throughout the hotel, beach and swimming pool. **ESP.** Las suites y zonas comunes de la Opción Familiar están ubicadas en primera línea de playa y el acceso es restringido, ya que sólo se admiten huéspedes.

Así podrán disfrutar de un ambiente más íntimo y más confortable en el hotel, en la playa y en la piscina.

- Air-conditioned // Aire acondicionado
- Lobby // Vestíbulo
- Restaurant with both hot and cold snacks throughout the day // Restaurante con comida caliente y fría todo el día.
- Bar offering premium beverages // Bar con bebidas premium
- Living room with TV // Sala de estar con televisor
- Entertainment area with board games, computers and video games (Xbox One S/ Playstation 4 Pro/ Nintendo Switch. If they are not available in the lounge, they are provided in the rooms upon request) // Zona de ocio con juegos de mesa, ordenadores y videojuegos (Xbox One S/ Playstation 4 Pro/ Nintendo Switch

OUTDOORS / ZONA AIRE LIBRE

- Swimming pool, heated in the winter, with waiter service // Piscina con agua climatizada en invierno, con servicio de camareros
- Solarium with Balinese beds and lounge chairs // Solarium con camas balinesas y tumbonas
- Reserved area on the beach with waiter service // Área reservada en la playa con servicio de camareros
- Bathrooms and outdoor area with terrace and garden // Baños y espacio al aire libre con terraza y jardín

ADDITIONAL BENEFITS / VENTAJAS ADICIONALES

Free access to Zentropia Palladium Spa & Wellness: It features a fabulous wet area with a dry sauna, a Turkish bath, hot and cold whirlpool tubs, an outdoor swimming pool with a relaxation area, as well as an air-conditioned fitness center. **ESP.** Acceso gratuito a Zentropia Palladium Spa & Wellness: Incluye una fantástica zona húmeda con sauna seca, baño turco, bañera de hidromasaje de agua caliente o fría, piscina exterior con zona de descanso, así como una centro de fitness con aire acondicionado.

NOTICIAS
news

Privileged areas

PERSONALIZED SERVICES // SERVICIOS PERSONALIZADOS



- 24 Hour check-in and check-out // Recepción abierta las 24 horas para entradas y salidas
- Breakfast, lunch and dinner à la carte, sweet and salty snacks provided all day // Desayuno, comida y cena a la carta, con tentempiés dulces y salados disponibles todo el día
- Family Host assistance throughout the entire stay with direct contact via cell phone or walkie-talkie // Asistencia de Anfitrión Familiar durante toda la estancia con contacto directo vía móvil o walkie-talkie
- Priority reservations in restaurants // Reservas prioritarias en los restaurantes
- Special turn down service for children // Servicio especial de guardería para acostar a los niños
- Bespoke preparation for the hydromassage tub with special amenities for the little ones // Preparación sorpresa de la bañera de hidromasaje con todas las comodidades para los más pequeños
- Pillow menu for adults and children // Menú de almohada para adultos y niños
- Enriching activities and à la carte entertainment workshops and classes for children, teenagers and adults // Actividades estimulantes y clases y talleres de ocio a la carta para niños, adolescentes y adultos
- 24 Hour room service // Servicio de habitaciones disponible las 24 horas
- Personalized minibar with special beverages // Minibar personalizado con bebidas especiales
- Nanny or Family Host extended service on request (with additional cost) // Servicio ampliado de niñera o Anfitrión Familiar previa petición (con coste adicional)
- Unpacking and packing service // Servicio de maletas
- Free laundry service before departure // Servicio gratuito de lavandería antes de la salida
- Sunscreen in pool zones and beach zones // Protector solar en zonas de la piscina y playa
- Family Boss welcome kit for each child // Kit de bienvenida Jefe de Familia para cada uno de los pequeños
- Mini-bath robes, mini-slippers and towels // Minibatas de baño, minichancas y toallas

Infinite Indulgence®



ABSOLUTE PLEASURE GUARANTEED

The Infinite Indulgence® program is redefining the all-inclusive concept. Absolute freedom with attention to gastronomy, drinks and taking care of guests. // El programa Infinite Indulgence® redefine el concepto de todo incluido. Una libertad absoluta con atención a la gastronomía, a las bebidas y al cuidado de los huéspedes.

Under the leitmotiv Infinite Indulgence®, at PHG, we are redefining our own concept of the all-inclusive service we offer our guests. Indulgence as an attitude and boundless limits as a state of permanent grace. Our priority is to make sure guests enjoy their stay in absolute peace and safety. Innovation is born of the pleasure we derive from surprising guests. From the dishes on the menus, recently updated with new creations, to new and improved cocktail presentations. We also hold weekly theme parties and gastronomic events. Meanwhile, our smile service amazes guests with unexpected surprises like birthday celebrations or romantic dinners.

ESP. PLACER ABSOLUTO GARANTIZADO. Bajo el leitmotiv de Infinite Indulgence®, PHG redefine su propio concepto del servicio de todo incluido que proporciona a sus huéspedes. La indulgencia como una actitud y la infinitud como estado de gracia permanente. La prioridad es permitir a los huéspedes gozar de total tranquilidad y seguridad durante su estadía. Así, la innovación surge del placer de sorprender a los huéspedes. Desde los platos de las cartas actualizados con nuevas creaciones, a la presentación mejorada de cocteles. También las fiestas temáticas semanales o los eventos gastronómicos. Por su lado, los semile services sorprenden a los huéspedes con sorpresas inesperadas como la celebración del cumpleaños o una cena romántica.



PUNTA CANA IT'S EVERYTHING YOU LOVE

Un confort exquisito. Los sabores y aromas de las vacaciones. Nuevas aventuras para **toda la familia** en Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa.

Disfruta tu estancia con **Infinite Indulgence®. Todo está incluido.**

Para más información o reservas, contacta con tu proveedor de viajes favorito, visita **PALLADIUMHOTELGROUP.COM**

o llama +34 971 926 486



GRAND PALLADIUM

BÁVARO SUITES RESORT & SPA

PUNTA CANA - REPÚBLICA DOMINICANA

   **PalladiumHotels**
@grandpalladiumpuntacana

Chic Cabaret & Restaurant at TRS Yucatan Hotel

A DELICIOUS SHOW

UN SHOW DELICIOSO

Chic Cabaret & Restaurant @ TRS Yucatan Hotel

The lights dim, the pulse quickens, and the curtains open just as our appetites are whetted. Every night, Chic Cabaret & Restaurant, at TRS Yucatan Hotel, offers a unique experience that transcends the gastronomic, with music, dance and flavors fused together to create a surprising and fun celebration. Let the show begin! During the three-hour show, over 30 on-stage performers (singers, dancers and acrobats) offer a musical tour in several acts through the most popular styles in history. Dinner, for which the maximum occupancy is 200 guests, opens with a welcome cocktail and features unlimited premium drinks and a post-show party. The dishes evolve in pace with the show, starting with mild flavors that, like the performance itself, grow increasingly more intense as the event progresses. The show opens with songs from the 50s and 60s, continues with the 70s and 80s, and, before moving on to contemporary music, it features a section dedicated to show tunes and another with Latin music, so it is organized by periods but there is no common thread as far as the history of music. During dinner, the wow factor predominates; diners will be continually amazed, whether by the dishes, the music, the show... It's a veritable celebration. Entrance is free for guests of TRS Hotels, and costs \$100 USD for GP and external guests. In all cases, reservations must be made in advance through the call center: +1 800 990 1234.

Las luces se atenúan, los latidos se intensifican y el escenario justo cuando llegan los apetitos. En Chic Cabaret & Restaurant, en TRS Yucatan Hotel, cada noche se vive una experiencia única que trasciende lo gastronómico, donde la música, la danza y los sabores se fusionan en una fiesta sorprendente y divertida. ¡Que empiece el show! Durante tres horas, más de 20 artistas en escena (cantantes, bailarines y acróbatas) harán un recorrido musical en diversos actos por los estilos más populares de la historia. La cena, con una capacidad máxima para 200 comensales, comienza con un cóctel de bienvenida, bebidas ilimitadas premium y fiesta post show. Los platos evolucionan al ritmo del show: se empieza por sabores suaves y a medida que avanza el show los platos van cambiando de intensidad, como el espectáculo. La primera parte de las canciones son de los 50's y 60's, luego 70's, 80's y, antes de llegar a la actualidad, hay una parte de musicales y otra de música latina, por lo que hay un orden de épocas pero no un hilo conductor sobre la historia de la música. A lo largo de la cena domina el efecto sorpresa, con los comensales en constante asombro, ya sea por los platos, la música, el show... Una verdadera celebración. La entrada es sin coste para huéspedes de TRS Hotels, con coste para los de GP y externos de 100 USD\$. En todos los casos, se hace reserva previa a través del call center: +1 800 990 1234.

A Spectacular Dinner. Chic Cabaret & Restaurant is a unique experience that transcends the gastronomic. // Una cena espectacular. Chic Cabaret & Restaurant es una experiencia única que trasciende lo gastronómico.

1

The Show
// El show

Over three hours of on-going performance. // Más de tres horas de espectáculo continuado.

2

The Cast // El elenco

More than 20 on-stage performers, including singers, dancers and acrobats. // Más de 20 artistas en escena entre cantantes, bailarines y acróbatas.

3

Varied Gourmet Menu
// Menú gourmet variado

A party for the senses with veggie, vegan, and gluten-free options available upon request. // Una fiesta para los sentidos con opciones veggie, vegana o gluten free bajo demanda.

The Show



38°59' N 1°26' E

Where // Dónde: Chic Cabaret & Restaurant en TRS Yucatan Hotel.

Chic Cabaret & Restaurant

This dinner-show for adults only takes place every Monday, Wednesday and Friday. The evening opens with a welcome cocktail at 7:30 p.m., continues with a dinner-show from 8:15 p.m. to 11 p.m., and finishes at the discotheque (with premium open bar) from 11 p.m. to 1:30 a.m. Space is limited. // Esta cena-show sólo para adultos tiene lugar cada lunes, miércoles y viernes. Comienza con un cóctel de bienvenida a las 7:30pm, prosigue con la cena show de 8:15pm a 11pm y termina en discoteca (con barra libre premium) de 11pm a 1:30am. Cupo limitado. **More info & reservations:** www.palladiumhotelgroup.com/chic-cabaret-restaurant



NOTICIAS
news
Awards

HARD ROCK HOTEL TENERIFE, A MULTI-AWARD-WINNING HOTEL

HARD ROCK HOTEL TENERIFE STANDS OUT AMONG THE BEST IN EUROPE. //
HARD ROCK HOTEL TENERIFE DESTACA ENTRE LOS MEJORES DE EUROPA.

Since it first opened in October 2016, Hard Rock Hotel Tenerife has been awarded several distinctions recognizing it as the best hotel of the year in Tenerife and the best thematic hotel in Spain and also ranking it among the best in Europe. These distinctions include Expedia's "Best Hotel de Tenerife in 2017"; La Razón's "Best Thematic Hotel in Spain" award for 2017; a Recommendation on Holiday Check, and a Certificate of Excellence on Tripadvisor.

Similarly, both Hard Rock Hotel Tenerife and Hard Rock Hotel Ibiza have been named among the "Best Hotels of 2018" in a ranking drawn up by U.S. News & World Report based on the opinions of experts and consumers. Both hotels won a Gold Badge in the Best Hotels in Europe category. •

ESP. UN HOTEL MULTIPREMIADO.

Desde su apertura en octubre de 2016, Hard Rock Hotel Tenerife ha sido reconocido con diversos galardones que lo acreditan como mejor hotel del año en Tenerife y mejor hotel temático de España, y que lo posicionan entre los mejores de Europa. Algunos de estos premios son el de Mejor Hotel de Tenerife 2017 otorgado por Expedia, Mejor Hotel Temático de España en los premios La Razón 2017, Recommended on Holiday Check y Certificate of Excellence en Tripadvisor.

Asimismo, tanto Hard Rock Hotel Tenerife como Hard Rock Hotel Ibiza han sido nombrados entre los Mejores Hoteles de 2018 en el ranking realizado por la revista estadounidense U.S. News & World Report, basándose en las opiniones de expertos en viajes y consumidores. Ambos hoteles han recibido una insignia de oro (Gold Badge) en la categoría de los mejores hoteles de Europa. •

REDES SOCIALES

social networks Guest Book



Libro de invitados

Guests from around the world share their holidays with us // Los clientes de todo el mundo comparten sus vacaciones con nosotros.



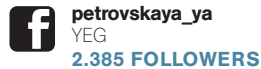
María Turiel Soler

De las preguntas más absurdas que nos pueden hacer en la vida es qué edad tenemos. Gracias @onlyyouhotels



petrovskaya_ya

Grand Palladium Vallarta Resort & Spa



Stephanie S. Jolly

My favourite drink on a vaca is a piña colada. What's yours? I need to switch it up! Loving the cute bar at @trsturquesahotel



Pampita

TRS Yucatan Hotel
#cumplepampita
@elida.swimwear 🙌🌞🌊



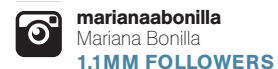
Carlos

#martes con @vipstourpy y @grandpalladiumpuntacana #enjoy #allineed #travelingvipstour #smileon 🙌🌞



Mariana Bonilla

Make some waves 🌊 @trsyucatanhotel #trsrally2018 #allineed #honoringyourfreedom



FOLLOW US ON INSTAGRAM @palladiumhotelgroup | @hrhibiza | @hrtenerife | @trsyucatanhotel

NOTICIAS
news

Lagoon Party



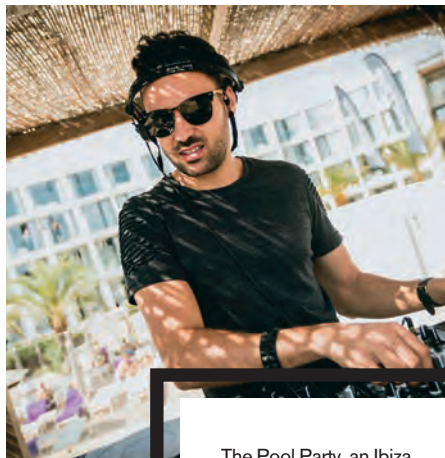
LAGOON PARTY AT HARD ROCK HOTEL TENERIFE

The revolutionary pool party has landed on the island of Tenerife directly from Ibiza! This summer, the lagoon will be the place to see and be seen, the place to enjoy the best music outdoors by the pool, from 12 a.m. to 9:30 p.m., and also enjoy the best place to enjoy the sunset with the best possible company.

The opening party is set for Saturday to Saturday, June 9. This must-attend event will be held every month until the last Satur-

day in October for all those who want to enjoy a different sort of day-time party.

In July and August there'll be 2 parties a month in addition to the Children of the 80s party. Each party will feature renowned, world-famous artists and different shows to entertain party guests. At the opening party the main artist is Erick Morillo. The décor and merchandising will be based on the tropical party theme.



The Pool Party, an Ibiza icon, now in Tenerife as Lagoon Party. / **ESP.** La Pool Party, todo un icono ibicenco, ahora en Tenerife como Lagoon Party.

THE BEST PARTIES ARE COMING FROM IBIZA TO TENERIFE FOR THE LOCALS, RESIDENTS AND TOURISTS. // LAS MEJORES FIESTAS LLEGAN A TENERIFE DESDE IBIZA PARA SORPRENDER A LUGAREÑOS, RESIDENTES Y TURISTAS.



ESP. ¡Llega la revolución de todas las pool fiestas a la isla de Tenerife directamente desde Ibiza! El lago se convertirá este verano en el lugar donde ver y dejarse ver, disfrutar de la mejor música al aire libre y en la piscina, desde las 12 de la mañana hasta las 21.30 horas de la noche, disfrutando hasta del mejor atardecer en la mejor compañía.

La fiesta de inauguración será el sábado al sábado 9 de junio. Hasta octubre el último sábado de cada mes será la cita indispensable para todos aquellos que deseen disfrutar de un día de fiesta diferente.

Tanto en julio como en agosto se harán dos fiestas mensuales, al igual que Children of the 80's. En cada fiesta habrá artistas de renombre y repercusión internacional, así como diferentes espectáculos que las amenizarán. En la fiesta de inauguración el artista principal es Erick Morillo. El tema de las fiestas es tropical, por lo que tanto la decoración como el merchandising irán en esta línea. •

Costa Mujeres (Cancun, Mexico)

DESIGNER HOTELS SURROUNDED BY UNSPOILT NATURE

HOTELES DE DISEÑO EN PLENO CONTACTO CON LA NATURALEZA VIRGEN

Two hotels with an avant-garde design that blends in with the surrounding landscape are redefining luxury by the seaside on the idyllic white-sand beaches of Costa Mujeres. Surrounded by an unspoilt beach lined with mangroves and teeming with wild fauna and flora, Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa is taking the luxury “all-inclusive” concept to new heights. Meanwhile, TRS Coral Hotel guarantees that its impact on the environment will be minimal and seeks to protect endemic species providing all sorts of luxuries. Their exclusive rooms with private pools are especially worth noting.

ESP. Integrados en la naturaleza y con un diseño vanguardista, dos hoteles redefinen el lujo junto a las idílicas playas de arena blanca de Costa Mujeres. Rodeado de una zona virgen llena de manglares, fauna y flora silvestres, Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa eleva el concepto de ‘todo incluido’ a un nuevo nivel de lujo. Por su parte, el TRS Coral Hotel garantiza un mínimo impacto ambiental. Destacan sus habitaciones con piscinas privadas.



Interior of one of the exclusive rooms at TRS Coral Hotel, with a private pool. / **ESP.** Interior de una de las habitaciones exclusivas del TRS Coral Hotel, con piscina privada.



NOTICIAS
news
Fashion

Rebels with a cause. / **ESP.**

Rebeldes con causa.



GUERRILLA SUMMER

ON YOUR MARKS, READY...SUMMER IS READY TO GO ON IBIZA.

PREPARADOS, EN SUS PUESTOS... EL VERANO SE DESATA EN IBIZA.

BY **IRENE CRESPO**

Some colors are associated with a specific place. Sometimes even with a specific person. The two are often so strongly associated that the color ends up adopting the name of that place or person. Think: Valentino red, Mexican rose, Ibizan white... The relationship between Ibiza and the color white is already widely known. And it's back again this summer. The usual Ibizan white, only different. The Ushuaia Ibiza Collection has reinterpreted white in a casual key. Comfortable and bold clothes for men and women. Meanwhile, the children's line brings out their more rebellious and modern side with outfits that risk it all on guerilla green.

ESP. Hay colores que se asocian a un lugar. A veces hasta a una persona. Se asocian tanto que acaban adoptando el apellido de ese lugar, de esa persona. El rojo Valentino, el rosa mexicano, el blanco ibicenco. La relación entre Ibiza y el blanco es ya ampliamente conocida. Y regresa otro verano más. El blanco ibicenco de siempre, pero diferente. The Ushuaia Ibiza Collection lo reinterpreta en clave casual. Ropa para chico y chica cómoda y divertida. Los más pequeños, en cambio, sacan su lado más rebelde y moderno con conjuntos que apuestan por el verde guerrillero.



The famous Ibizan white flies higher than ever with Ushuaia Ibiza Collection. / **ESP.** El famoso blanco ibicenco vuela más lejos en Ushuaia Ibiza Collection.

THE STORES // LAS TIENDAS

IBIZA TOWN. Avda. Bartomeu Rosello, 18. Ibiza. 971 192997
IBIZA AIRPORT Zona de embarque. 971 395544
SAN ANTONIO (Ibiza). General Balanzat, 1. San Antonio.
USHUAIA IBIZA BEACH HOTEL. Ctra. Platja d'en Bossa, 10.
Sant Jordi de Ses Salines. +34 971 805430
IBIZA HARBOUR. Luis Tur Palau, 18. +34 971 508 630

WWW.USHUAIAOFFICIALSTORE.COM

NOTICIAS
news

Environment

PHG helped paint the school at a nearby community near the Mayan Riviera resort.
/ **ESP.** PHG ayudó a pintar la escuela de la comunidad cercana al resort de Riviera Maya.



HELP TO PAINT A SCHOOL

PALLADIUM HOTEL GROUP AYUDA A PINTAR
UNA ESCUELA EN RIVIERA MAYA





“Make My School Look Cool” is the name of the initiative Grand Palladium Hotels & Resorts at Riviera Maya has organized in collaboration with nearby communities. The hotel has always held the firm conviction that simply being a hotel is not enough, rather hotels have a huge responsibility with respect to their surroundings, not only the environment, but also the social and economic context. That is why the hotel organized this action to help the Quintana Roo charity in Puerto Maya. The campaign started out by identifying a school whose students include the children of some of the hotel workers. The hotel’s collaborators participated in the activity along with other parents, students and teachers. Through a series of games, participants used paint to redecorat the school. The hotel provided the paints, brushes, paint rollers and time off so that its collaborators could help their children beautify their school. The hotel staff reported that the most touching part of this experience was being able to work together to reach a common goal.

ESP. ‘Enchúleme la Escuela’ ha sido el proyecto que Grand Palladium Hotels & Resorts en Riviera Maya ha realizado colaborando con las comunidades cercanas. El hotel siempre ha tenido la convicción de que no basta con ser un hotel, sino que el ser un hotel conlleva grandes responsabilidades con su entorno, no solo en lo ambiental, sino también en lo social y en lo económico. Por ello ha realizado esta acción solidaria para contribuir con la comunidad de Puerto Maya de Quintana Roo. La campaña comenzó identificando una escuela a la que acudiesen los hijos de trabajadores del hotel. En la actividad participaron colaboradores, padres de familia, alumnos y maestros. A través de juegos y pinturas, la escuela fue redecorada. El hotel aportó pintura, brochas, rodillos, personal y tiempo para brindarles un mejor lugar para estudiar a los hijos de nuestros colaboradores. Como indican desde el hotel, lo más hermoso de la experiencia fue trabajar unidos por un mismo objetivo.

NOTICIAS
news

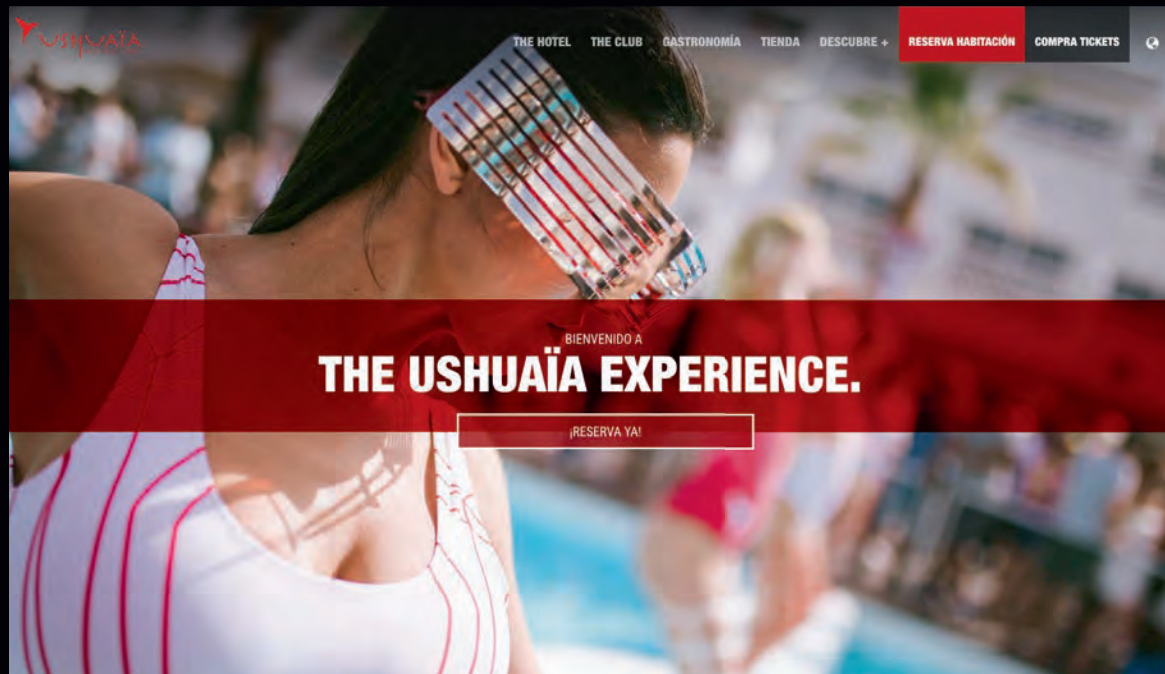
Branding

A NEW DIGITAL UNIVERSE

Un nuevo universo digital

THE FULL USHUAÏA IBIZA EXPERIENCE IN A SINGLE ONLINE SITE.
// TODA LA EXPERIENCIA ONLINE USHUAÏA IBIZA AHORA EN UN MISMO SITIO.

theushuaiaexperience.com



All of the brand's satellite websites and the entire Ushuaïa Ibiza universe will now converge on the new site: theushuaiaexperience.com
// En el nuevo site theushuaiaexperience.com confluirán todas las webs satélites de la marca y todo el universo de Ushuaïa Ibiza.



The Hotel

The Hotel section will provide full details of the accommodation experience. 360° videos will allow us to take a virtual stroll through the rooms and walk around the hotel, check out the exclusive services and reserve with the best possible conditions. **ESP.** En la sección de The Hotel encontraremos toda la experiencia de alojamiento retratada al detalle. Podremos dar un paseo por todas las habitaciones gracias a los videos 360° y recorrer todo el hotel, ver los servicios exclusivos y reservar con las mejores condiciones.

The Club

The Club section will include a calendar of the season's parties with the full line-up of artists, and also offer users the chance to buy tickets or reserve VIP tables. **ESP.** En la sección The Club encontramos todo el calendario de fiestas de la temporada con su lineup completo de artistas, y la posibilidad de comprar tickets y hacer reservas de mesas en el VIP.



Gastronomy

A detailed guide to Ushuaia Ibiza's ample and varied gastronomic and gourmet offer. Access all the restaurant menus, check out their cooking philosophy and make reservations online. **ESP.** Una detallada guía sobre la extensa y variada oferta gastronómica y gourmet de Ushuaia Ibiza. Acceso a todos los menús de los restaurantes, filosofía de cocina y reservas online.

Ushuaia Ibiza Official Store

The official store is ever-present on the new website with many links throughout to provide users with direct access so they can purchase items from the latest fashion collections. **ESP.** La tienda oficial queda firmemente enlazada y representada dentro de la nueva web, con acceso directo a comprar las últimas colecciones de moda.



The details

LOS DETALLES

1. Integrating IUMAG. A dedicated page within the main website with intuitive navigation designed to ensure minimal disruption and offer various relevant services outside the magazine. // **Integración de IUMAG.** Una página propia dentro de la web madre con una navegación intuitiva, lo menos disruptiva posible para ofrecer contenidos diversos y relevantes fuera de la revista.

2. BLOG. Here we will create exclusive content based on the site's various themes: music, lifestyle and gastronomy. The blog will cover events and provide valuable information about what to do on the island and at Ushuaia Ibiza. // **BLOG.** Donde se crearán contenidos exclusivos con las distintas temáticas: música, lifestyle y gastronomía. Un blog que atenderá los eventos y aportará información de valor sobre qué hacer en la isla y en la isla y dentro de Ushuaia Ibiza.

3. Partners. The growing number of cobranding partners and agreements with international brands such as Mercedes-Benz, Belvedere and Heineken are part of this same experience. These are experience activators, exclusive designs and exclusive actions. All this is now visible online. // **Partners.** Los crecientes cobrandings de la marca y los acuerdos con marcas internacionales como Mercedes-Benz, Belvedere o Heineken forman parte de la misma experiencia. Son activaciones de la experiencia, diseños exclusivos y acciones exclusivas. Todo eso tiene ahora visibilidad online.

Experiences



TRENDY HOTELS

HOTELES DE MODA

Only YOU Hotels were the official hotels of the Mercedes-Benz Fashion Week Madrid during its Spring 2018 edition. This action marks an important milestone for the brand, especially in terms of branding and awareness. The action's main objectives were to reaffirm fashion as one of the main axis of communication; to consolidate the positioning of Only YOU events within the city's leisure offer, and to keep rewarding the audience for its



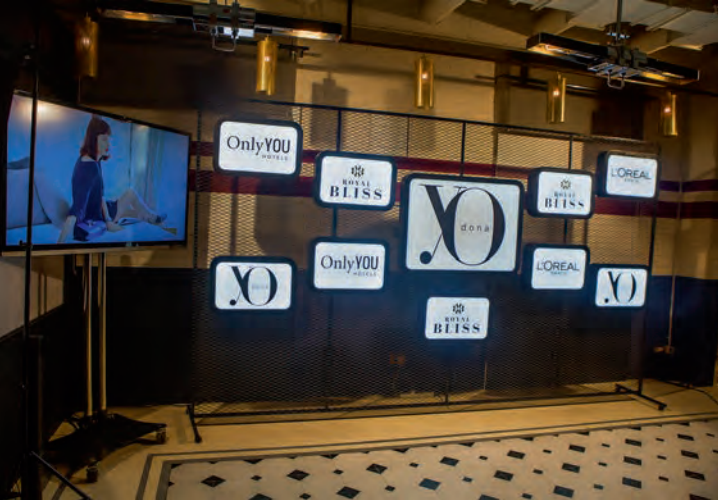
Only YOU Hotels have been the official hotels of the Mercedes-Benz Fashion Week Madrid. / **ESP.** Only YOU Hotels han sido los hoteles oficiales de la Mercedes-Benz Fashion Week Madrid.



loyalty with exclusive value propositions in keeping with the essence of the brand. To reach these objectives, four activations were carried out at the hotels: holding a press conference to present the official fashion show calendar and hosting YO Dona magazine's Fashion Party at Only YOU Hotel Atocha; the La Condesa brand fashion show at Only YOU Boutique Hotel Madrid, and an exhibition of the most emblematic designs in the Palomo Hotel collection by celebrity designer Palomo Spain, which was held at both hotels from January 23rd to the 29th. The Mercedes-Benz Fashion Week Madrid is Spain's most important platform for promoting fashion. It is celebrated twice a year in Madrid.



Different moments of the YO Dona magazine Fashion Party at Only YOU Hotel Atocha. / **ESP.** Diferentes momentos de la Fiesta de la Moda de la revista YO Dona en Only YOU Hotel Atocha.



ESP. Only YOU Hotels han sido los hoteles oficiales de la Mercedes-Benz Fashion Week Madrid en la primera edición de 2018. Una acción que ha supuesto un hito importante para la marca, especialmente en términos de branding y awareness. Los objetivos más relevantes de la acción han sido: consolidar la moda como uno de sus principales ejes de comunicación; afianzar el posicionamiento de los eventos de Only YOU dentro de la oferta de ocio de la ciudad, y continuar recompensando la fidelidad de su audiencia con propuestas de valor exclusivas y alineadas con su esencia de marca. Para conseguirlos, se desarrollaron cuatro actividades dentro de los hoteles: la celebración de la rueda de prensa de presentación del calendario oficial de desfiles y la Fiesta de la Moda de la revista YO Dona en Only YOU Hotel Atocha; el desfile de la marca La Condesa en Only YOU Boutique Hotel Madrid, y una exposición de los diseños más icónicos de la colección Hotel Palomo del mediático diseñador Palomo Spain, que tuvo lugar de 23 al 29 de enero en ambos hoteles. La Mercedes-Benz Fashion Week Madrid es la plataforma más importante de España para la promoción de la moda. Se celebra en Madrid de forma bianual.



Designs from the Hotel Palomo collection, by Palomo Spain at the Only YOU hotels. / **ESP.** Diseños de la colección Hotel Palomo, de Palomo Spain, que tuvo lugar en los hoteles Only YOU.

Branding

ELECTRIC HEART

THE NEW 2018 USHUAÏA
LIMITED EDITION ELECTRIC
DRIVE SMART FORTWO.

LLEGA EL NUEVO SMART FORTWO ELECTRIC
DRIVE USHUAÏA LIMITED EDITION 2018



The close collaboration between Mercedes-Benz Spain and Palladium Hotel Group has borne fruit once again with the exclusive launch of the 2018 Ushuaïa Limited Edition Smart. This 100% electric sports car is a special model with a new tailor-made finish designed especially by BRABUS that is being offered for the first time exclusively for fortwo coupé and cabrio electric drive smarts.

The vehicle comes with the Ushuaïa Experience Package, which includes a two-night stay in a double at Ushuaïa Ibiza Beach Hotel on September 10 to 12, 2018 and VIP access to the “Ushuaïa Experience” on September 11th, which will be celebrated exclusively for customers of this limited edition. This veritable icon of the future of mobility is loaded with style.

ESP. CORAZÓN ELÉCTRICO.

La estrecha colaboración entre Mercedes-Benz España y Palladium Hotel Group ha vuelto a dar sus frutos con el lanzamiento en exclusiva y en edición limitada del Smart Ushuaïa Limited Edition 2018. De carácter deportivo y 100% eléctrico, este modelo especial cuenta con un nuevo acabado específico diseñado por BRABUS tailor made que, por primera vez, sólo se ofrece para el Smart electric drive en sus versiones Fortwo coupé y cabrio. El vehículo incluye además el Paquete Ushuaïa Experience, que incluye dos noches en habitación doble en Ushuaïa Ibiza Beach Hotel del 10 al 12 de septiembre de 2018 y acceso VIP a la ‘Ushuaïa Experience’ el 11 de septiembre, que se celebrará en exclusiva para los clientes de esta limited edition. Todo un icono de la movilidad futura cargado de estilo.

Branding

A WORLD OF COLLABORATIONS

USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL'S LIMITED EDITIONS

Las ediciones limitadas de Ushuaïa Ibiza Beach Hotel



The Ushuaïa Ibiza Beach Hotel's synergies with different brands have started to bear fruit in a series of exclusive products that combine the best of both worlds. The Ushuaïa Ibiza's unique world is expressed in the designs of luxury watches and top-of-the-range vehicles, limited edition personalized bottles and sunglasses.

ESP. UN UNIVERSO DE COLABORACIONES. Las sinergias de Ushuaïa Ibiza Beach Hotel con distintas marcas han ido fructificando en una serie de productos exclusivos que aúnan lo mejor de ambos universos. Así, el universo particular de Ushuaïa Ibiza se expresa en los diseños de relojes de lujo y vehículos de alta gama, botellas personalizadas en edición limitada o gafas de sol.

BELVEDERE VODKA.

The limited edition of this designer bottle of this vodka has already become a classic among Ushuaïa Ibiza's editions. // En edición limitada y de diseño, este vodka es ya un clásico de las ediciones con Ushuaïa Ibiza.

SEABOB

A special Ushuaïa Ibiza edition of everyone's favorite personal water transport gadget. // El gadget favorito para la conducción personal en el agua en edición especial Ushuaïa Ibiza.





MUGA

Special edition of Muga white and rosé wines with the Ushuaia Ibiza hummingbird logo. // Edición especial de los vinos blanco y rosado de Muga, con el logo del colibrí de Ushuaia Ibiza.



ANDRÉS SARDÁ

"It's a fantastic opportunity to collaborate with Ushuaia Ibiza with a limited edition bikini developed exclusively for the brand." // "Es una fantástica oportunidad colaborar con Ushuaia Ibiza con una propuesta de bikini limited edition en exclusiva".



TAG HEUER USHUAIA IBIZA EDITION

The Ushuaia Ibiza hummingbird decorates the face of this limited edition luxury Swiss watch. // El colibrí de Ushuaia Ibiza decora la esfera del reloj de lujo suizo en edición limitada.

ITALIA-INDEPENDENT LIMITED EDITIONS

Sunglasses with a classic design, custom-made for Ushuaia Ibiza. // Gafas de sol de diseño clásico customizadas especialmente para Ushuaia Ibiza.



Branding

ANDRES SARDA DESIGNS A PIECE FOR USHUAÏA IBIZA BEACH HOTEL

Andres Sarda diseña una pieza para Ushuaïa Ibiza Beach Hotel.

Spanish fashion brand Andres Sarda has designed an exclusive bathing suit in collaboration with Ushuaïa Ibiza Beach Hotel to be presented on May 25th during the second edition of the Mercedes-Benz Fashion Weekend Ibiza. As designer Nuria Sardá pointed out, "this is a fantastic opportunity to collaborate with Ushuaïa and propose an exclusively developed limited edition bikini. We were lucky to meet during the first edition of the MBFWI, and there was there was instant chemistry between our two organizations. Ushuaïa is synonymous with internationalization, sophistication, freedom, fun, and modernity... and we love it."

The bathing suit will be available at Ushuaïa Stores and at the new Andres Sarda pop-up store at Marina Ibiza.

ESP. La firma de moda española Andres Sarda ha diseñado una pieza de baño exclusiva en colaboración con Ushuaïa Ibiza Beach Hotel que se presentará el próximo 25 de mayo en la segunda edición de la pasarela Mercedes-Benz Fashion Weekend Ibiza. Según ha señalado la diseñadora Nuria Sardá, "es una fantástica oportunidad poder colaborar con Ushuaïa con una propuesta de bikini limited edition desarrollado en exclusiva. Tuvimos la suerte de conocernos durante la primera edición de MBFWI y surgió un flechazo entre las dos organizaciones. Ushuaïa es sinónimo de internacionalización, sofisticación, libertad, diversión y modernidad... y nos encanta".

La pieza estará disponible en las Ushuaïa Store y en la nueva pop up store de Andres Sarda en Marina Ibiza.



NOTICIAS
news

Technology

AN À LA CARTE PLATFORM

The new TRS Hotels Web Portal, accessible on portaltrshotels.com once hosted in each hotel, is an interactive platform that offers information, à la carte services, geolocation maps and a whole lot more. // El nuevo portal web de TRS Hotels, accesible en portaltrshotels.com una vez alojado en cada hotel, es una plataforma interactiva con información, servicios a la carta, mapas con geolocalización y muchas prestaciones más.

The main advantage the Portal offers is that it enables customers to call the butlers from anywhere in the hotel to request their services: make reservations, request à la carte, cleaning or room service, and a whole lot more. Moreover, our guests can check bar and restaurant schedules, see photos of these venues, consult the menus, and make restaurant reservations no matter where they are. Using the interactive map, guests can navigate to locate points of interest, bars, restaurants, and a whole lot more. They'll also find a geolocation map updated in real time to indicate where to find the main transport carts in the hotel. Of course, guests can also request and program room service in advance, choosing from a long list of options: from the simplest fare such as pasta, pizza and hamburgers, to gourmet options like lobster, cuts of meat and fish, sushi or tapas. Except for the Premium wine list and a few special dishes, most room service options are included. Guests can also receive notices through the portal and see announcements with information on activities, special dates or service confirmations from the butler. Lastly, guests at TRS Yucatan Hotel can enjoy watching their TV anywhere in the hotel on their mobile devices thanks to the portal's TV Mirroring function.

ESP. UNA PLATAFORMA A LA CARTA. La comodidad principal que ofrece el portal es poder llamar en cualquier momento, desde cualquier lugar a los mayordomos para hacer uso de sus servicios: reservas, servicios a la carta, servicio de limpieza, room service y mucho más. Además, nuestros huéspedes pueden consultar los horarios de bares y restaurantes, ver fotos, consultar sus menús y hacer reservas en restaurantes desde cualquier lugar del hotel. A través de un mapa interactivo, los huéspedes pueden navegar para localizar puntos de interés, bares, restaurantes y todo tipo de información. También pueden ver un mapa con geolocalización en tiempo real de la ubicación de los carritos de transporte dentro del hotel. Por supuesto, también pueden pedir y programar con antelación un servicio de room service de entre un listado enorme de opciones: de lo más sencillo como pastas, pizzas y hamburguesas, a opciones gourmet como langosta, cortes de carne y pescado, sushi y tapas. A excepción de una carta de vinos *premium* y unos platos especiales, todo el room service está incluido. También pueden recibir notificaciones en el portal y en las barras de notificaciones con información sobre actividades, fechas especiales o confirmaciones de servicio por parte del mayordomo. Por último, los huéspedes de TRS Yucatan Hotel pueden disfrutar su TV en cualquier parte del hotel en sus móviles gracias a la función TV Mirroring del portal.



NOTICIAS
news
Sports



Rafa Nadal opens a high performance sports center at the Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa. // Rafa Nadal inaugura en Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa un centro deportivo de alto rendimiento.

THE NEW RAFA NADAL TENNIS CENTER IN COSTA MUJERES (CANCUN-MEXICO)

NUEVO RAFA NADAL TENNIS CENTRE EN COSTA MUJERES (CANCÚN - MÉXICO)



View of sports facilities, also available for guests staying at TRS Coral Hotel. They include: 8 lit tennis courts; a soccer field; a paddle court; a coffee bar with wide-screen TVs and a gym. Also, the center exhibit featuring some of exclusive Rafa Nadal's personal belongings and clothing; and a shop offering premium products and racket-stringing services. / **ESP.** Vista de las instalaciones deportivas, también disponibles para los huéspedes alojados en TRS Coral Hotel, que incluyen 8 pistas de tenis, campo de fútbol 7, pista de pádel, Café-Bar y gimnasio. Además, el centro alberga una exposición exclusiva de objetos y prendas de Rafa Nadal y una tienda con productos premium y servicio de encordado de raquetas.



The new Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa will also inaugurate the exclusive Rafa Nadal Tennis Center. This high-performance center will open its doors to young tennis players from all over the world so that they train using the method that made Rafa Nadal the best tennis player in the world. Students will study at the center with instructors from Movistar's Rafa Nadal Academy, following an exclusive training program based on Rafa Nadal's personal values: technical, strategic, physical, and mental training. Candidates will have a chance to enjoy professional tennis instruction through the various programs for guests of all ages and levels. Adults can choose between private classes, a week-long tennis camp, or a three-day camp. For children, the center offers a weekly tennis program from September to June, as well as a summer camp.

ESP. El nuevo resort Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa estrena además un exclusivo Centro de Tenis Rafa Nadal, un centro de alto rendimiento que abre sus puertas para que jóvenes tenistas de todo el mundo puedan formarse con el método que ha llevado a Rafa Nadal a ser el mejor tenista del mundo. En el centro, los alumnos aprenderán con instructores de la Academia Rafa Nadal de Movistar y experimentarán un programa de entrenamiento exclusivo que sigue los valores personales de Nadal: preparación técnica, estratégica y física y trabajo mental. Los candidatos pueden beneficiarse de la instrucción profesional de tenis a través de distintos programas para huéspedes de todas las edades y niveles. Los adultos pueden elegir entre clases privadas, un campamento de tenis semanal o de tres días. Para los niños existe un programa de tenis semanal de septiembre a junio, así como un campamento de verano.

DISCOVER OUR CLUB
descubra nuestro club



Discover our club // Descubra nuestro club

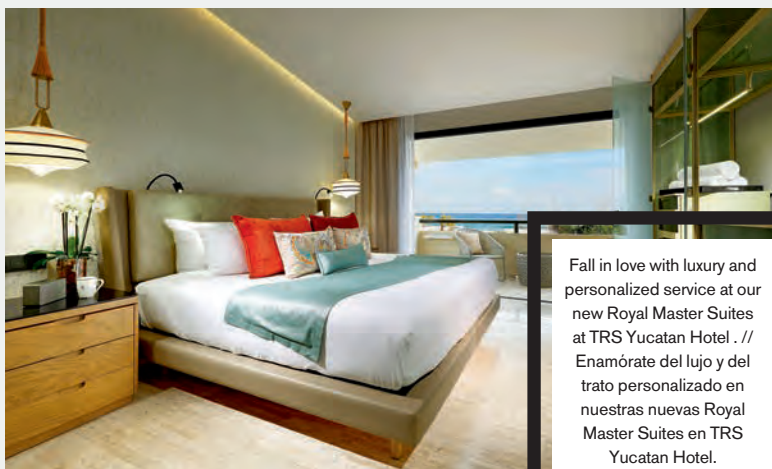
At Palladium Travel Club, we like to pamper our members because they're part of our Family

palladiumtravelclub.com



COME AWAY FROM HOME. Our greatest desire is to spoil our members and make them feel at home

during their stay by looking after every detail in order to offer them better service; let us surprise you with our luxurious rooms and exclusive amenities for club members only.



Fall in love with luxury and personalized service at our new Royal Master Suites at TRS Yucatan Hotel. // Enamórate del lujo y del trato personalizado en nuestras nuevas Royal Master Suites en TRS Yucatan Hotel.

EN PALLADIUM TRAVEL CLUB CONSENTIMOS A NUESTROS SOCIOS PORQUE SON PARTE DE NUESTRA FAMILIA. ¡BIENVENIDO A CASA! Nuestro principal deseo es consentir a nuestros socios y hacerlos sentir como en casa durante su estancia, cuidando cada detalle para para brindarles el mejor servicio, permítanos sorprenderle con nuestras lujosas habitaciones y amenidades exclusivas sólo para los miembros del club.

*Join the Palladium Travel Club Family and enjoy all kinds of new promotions throughout the year.
¡Únete a la Familia Palladium Travel Club! Y disfruta de las novedades que a lo largo del año iremos revelando.*

Follow us on our social networks

Síguenos en nuestras redes sociales



www.facebook.com/PalladiumTravelClub

www.twitter.com/PalladiumTC

Visit our web at *Visita nuestra web en*

www.palladiumtravelclub.com

For more information about membership and all the benefits you could enjoy.
Para conocer más sobre las membresías y descubrir todos los beneficios exclusivos.

WHAT DOES BEING PART OF PALLADIUM TRAVEL CLUB MEAN FOR OUR MEMBERS? // ¿QUÉ SIGNIFICA PARA NUESTROS SOCIOS SER PARTE DE PALLADIUM TRAVEL CLUB?

Jamie & Hendrik Van Montfroort,
British Columbia, Canada



We joined Palladium Travel Club in 2009, we're membership number 3! We love Grand Palladium, and we're always inviting our family and friends every year. Our experience with Travel Club has been excellent; they've always treated us like part of

the family. We feel like we're going home. **ESP. JAMIE & HENDRIK VAN MONTFROORT, BRITISH COLUMBIA, CANADÁ.** Nos unimos a Palladium Travel Club en el 2009. ¡Somos la membresía número tres! Nos encanta Grand Palladium e invitamos constantemente a nuestros familiares y amigos. La experiencia con Travel Club ha sido excelente; siempre nos han tratado como parte de la familia. Sentimos que venimos a casa.

The Hoffman family, from Switzerland, know that Travel Club is also a great big family



We've vacationed at Grand Palladium at least ten times since 2004. In 2011, we went to Mexico on vacation twice and organized a family gathering to celebrate our anniversary. We had heard about Travel Club and its benefits, so we joined. When we saw the

Signature Residence in 2015, we upgraded our membership and we've just enjoyed a three-week vacation with our family. **ESP. LA FAMILIA HOFFMAN, DE SUIZA, SABE QUE EL TRAVEL CLUB ES TAMBIÉN UNA GRAN FAMILIA.** Desde el 2004 hemos pasado las vacaciones en Grand Palladium al menos diez veces. En el 2011, fuimos dos veces de vacaciones a México y organizamos una fiesta familiar para celebrar nuestro aniversario. Como oímos hablar del Travel Club y sus beneficios, nos hicimos socios. Cuando vimos la Signature Residence en 2015, cambiamos la categoría de nuestra membresía y acabamos de disfrutar de unas vacaciones de tres semanas allí con nuestra familia.



Our British members Chris and Bev Allen

We became Travel Club members in 2011 because we love Palladium hotels and we wanted to find a gratifying way to stay at our favorite hotels. Our favorite benefits are the personalized service and the way we're welcomed when we arrive, it's like coming home! The parties Travel Club organizes each year are fantastic and we really appreciate them. In September, we were in Bávaro celebrating our wedding anniversary. Travel Club organized a wonderful dinner for us.

They also surprised us with a celebration at the hotel reception. Travel Club works very well for us, and the more we use it, the better. We've also made a lot of friends over the years, and they always remember us. They even remember our favorite drinks!

ESP. NUESTROS SOCIOS BRITÁNICOS CHRIS Y BEV ALLEN. En 2011 nos hicimos socios del Travel Club porque nos encantan los hoteles Palladium y queríamos encontrar una forma más amena de ir a nuestros hoteles preferidos. Nuestros beneficios preferidos son la atención personalizada y la bienvenida que recibimos, ¡es como llegar a casa! Las fiestas que organiza el Travel Club cada año son fantásticas y las valoramos muchísimo. En septiembre estuvimos en Bávaro celebrando nuestro aniversario de boda. Travel Club nos organizó una cena maravillosa. Además, nos sorprendió con una celebración en la recepción del hotel. Para nosotros, Travel Club funciona muy bien y cuanto más lo utilizamos, mejor. Hemos hecho muchos amigos a lo largo de los años y siempre se acuerdan de nosotros, ¡se acuerdan hasta de nuestras bebidas preferidas!

DISCOVER OUR CLUB

descubra nuestro club

EVERLASTING MOMENTS WITH PALLADIUM TRAVEL CLUB // MOMENTOS QUE DURAN PARA SIEMPRE CON PALLADIUM TRAVEL CLUB

Enjoy paradise, sigh at an unforgettable sunset, reenergize under the sun, laugh, dance at our exclusive members-only areas where we'll pamper you with delicious snacks and premium beverages, an air-conditioned area equipped with internet access and the best possible service. You'll also have a chance to enjoy exclusive events once a week and other special celebrations throughout the year. Here are some of our fondest recollections:

ESP. Disfruta del paraíso, suspira con una inolvidable puesta del sol, llénate de energía bajo el sol, ríe, baila en nuestras áreas exclusivas para socios donde te mimaremos con deliciosos snacks y bebidas premium, área con aire acondicionado, internet y el mejor servicio; también podrás disfrutar de eventos exclusivos una vez por semana y más celebraciones especiales durante el año, te compartimos algunos recuerdos:



The Day of the Dead celebration is a unique tradition. Last November, we invited our Travel Club members to enjoy a visit to the Festival of Life and Death Traditions at Xcaret Park on the Mayan Riviera. **ESP.** La celebración del Día de los Muertos en México es una tradición única. El pasado mes de noviembre invitamos a nuestros socios Travel Club a vivir esta experiencia visitando el Festival de Tradiciones de Vida y Muerte en el parque Xcaret en la Riviera Maya.



Our manager at Riviera Nayarit Angelly Arias surprised our beloved member Pam Brady Sharma and Hudson family with a very Mexican welcome. **ESP.** Nuestra gerente en Riviera Nayarit Angelly Arias sorprendió con una bienvenida muy al estilo mexicano a nuestra estimada socia Pam Brady Sharma y a la familia Hudson.

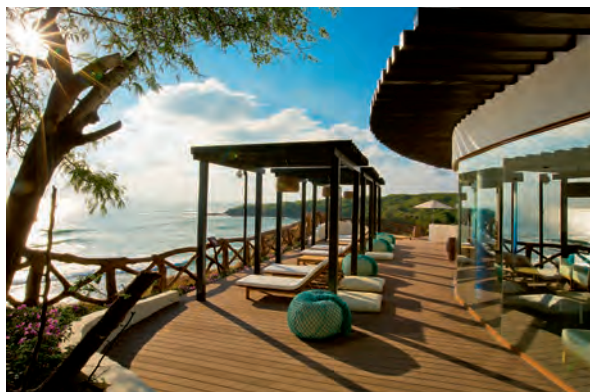


LOVE IS ON THE BEACH

Once again this year, our members celebrated love with a theme: Love is on the beach! In Jamaica and Vallarta, the celebration took place during a beautiful sunset. Meanwhile, at Punta Cana and on the Mayan Riviera members enjoyed the party celebrating love in full tropical style at our Members Beach Lounge. **ESP.** EL AMOR ESTÁ EN LA PLAYA. Un año más, nuestros socios celebraron el amor con el tema: Love is on the Beach!. En Jamaica y Vallarta la celebración fue disfrutando del hermoso atardecer mientras que en Punta Cana y Riviera Maya la fiesta del amor se disfrutó muy al estilo tropical en nuestros Members Lounge de Playa.

Personalized treatment, our friendly staff and their smiles will make each of your visits an unforgettable memory.

El trato personalizado, la sonrisa y la amabilidad de todo nuestro staff harán de cada una de sus visitas un recuerdo inolvidable.



Enjoy the exclusive privileges of Palladium Travel Club

Disfrute de los privilegios exclusivos de ser parte de Palladium Travel Club

Our members have opted to spend their dream vacation at our paradisiacal destinations in the Caribbean and Spain, enjoying special rates and privileges. You too can be part of this great big family! We invite you to learn about some exclusive membership benefits:

Nuestros socios han apostado por pasar con nosotros las vacaciones de sus sueños en nuestros paradisiacos destinos del Caribe y España, disfrutando de privilegios y tarifas especiales. ¡Usted también puede ser parte de esta gran familia! Le invitamos a conocer algunos de los beneficios exclusivos:

Free private airport-hotel-airport transfer
Traslado privado y directo aeropuerto – hotel – aeropuerto gratuito

Exclusive areas for members at our Grand Palladium resorts
Acceso a áreas exclusivas para nuestros socios dentro de nuestros Resorts Grand Palladium

Exclusive suites for members
Las mejores habitaciones exclusivas sólo para socios

Private check-in
Check-in privado

Discounts and treatments at our Zentropia Spa
Tratamientos y descuentos en nuestro Spa Zentropia

Special anniversary or birthday dinner
Cena especial de aniversario y cumpleaños

Palladium Money to spend on Palladium services and products
Dinero Palladium para usar en servicios o productos Palladium

Exclusive fee tours for members
Excursiones gratuitas a las mejores atracciones de cada destino

Exclusive gifts and amenities
Regalos y amenidades exclusivas

DISCOVER OUR CLUB

descubre nuestro club



ESP. ESTE AÑO, LA FIESTA SERÁ DOBLE. Como ya es tradición, cada año convocamos a nuestros socios a disfrutar de una fiesta exclusiva llena de sorpresas, actividades y las mejores excursiones. Sin embargo, ¡este año la celebración será doble!

En mayo teniendo como anfitriones al gran equipo de Punta, galardonamos como a unas verdaderas estrellas a nuestros socios en el Palladium Travel Club Members Awards, disfrutando también de una fiesta de bienvenida, torneos deportivos, actividades culturales, una fiesta dominicana, noche de talentos, fiesta de espuma, pool party y excursiones a la hermosa playa de Juanillo, la ciudad de Santo Domingo y una emocionante aventura en el Super Truck Safari.

Y en el mes de noviembre nuestros socios nuevamente se reunirán para vivir la experiencia de un lujo inexplorado en nuestro nuevo resort en Costa Mujeres.

TWO PARTIES IN ONE THIS YEAR

In what has by now become a tradition, every year we invite our members to enjoy an exclusive party full of surprises, activities and the best field trips. However, this year, we're celebrating two parties in one!

In May, our wonderful team in Punta Cana will serve as our hosts, recognizing our members like the stars they truly are at the Palladium Travel Club Members Awards, where members will also have a chance to enjoy a welcome party; sports tournaments; cultural activities; a Dominican party; a talent show; a foam party; a pool party; field trips to the beautiful Juanillo Beach or the city of Santo Domingo, and an exciting adventure on the Super Truck Safari.

And in the month of November, our members will once again gather to experience a level of luxury yet to be explored at our new resort in Costa Mujeres.



THE FAMILY IS GROWING!

We are committed to continuing to work to improve our services and provide personalized attention. That's why we are very proud and happy to have managed to exceed 12,000 memberships in 2018. **ESP. ¡LA FAMILIA ESTÁ CRECIENDO!** Nuestro compromiso es trabajar en la mejora continua de nuestros servicios y proveer un servicio personalizado, como resultado estamos orgullosos y muy felices de que este 2018 hemos llegado a más de 12 mil membresías.

It's time to let yourself be pampered. Take advantage of the best rates and discounts available only for members. The Travel Club family is expecting you.

Es tiempo de dejarte consentir, aprovecha las mejores tarifas y descuentos disponibles sólo para socios. La familia Travel Club te espera.

RIVIERA MAYA IT'S EVERYTHING YOU LOVE

Las risas de fondo. Los sabores y aromas de las vacaciones.
Nuevas aventuras para **toda la familia** en
Grand Palladium White Sand Resort & Spa.

Disfruta tu estancia con **Infinite Indulgence®**. **Todo está incluido.**

Para más información o reservas, contacta con tu
proveedor de viajes favorito, visita

PALLADIUMHOTELGROUP.COM

o llama +34 971 926 486



GRAND PALLADIUM

WHITE SAND RESORT & SPA

RIVIERA MAYA - MÉXICO

 PalladiumHotels

  grandpalladiumrivieramaya

Where
DÓNDE

INFORMATION AND RESERVATIONS

www.palladiumhotelgroup.com

Grand
Palladium
Hotels &
Resorts APP



Available on the
App Store



Google play

1 hotel
Nayarit
Rivera

1 hotel
Santo
Domingo

4 hotels
Mayan
Rivera

4 hotels
Punta
Cana

2 hotels
Lucea
Montego
Bay

MEXICO

JAMAICA

DOMINICAN
REPUBLIC



Grand Palladium Kantenah Resort & Spa

The perfect combination of exclusivity and nature on the Mayan Riviera. / **ESP.** La combinación ideal de exclusividad y naturaleza en la Riviera Maya.



Grand Palladium Imbassaí Resort & Spa

An unforgettable all-inclusive in Salvador de Bahia. / **ESP.** Un inolvidable 'todo incluido' en Salvador de Bahía.

BRAZIL

1 hotel
Imbassaí

3 hotels
Madrid



Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa

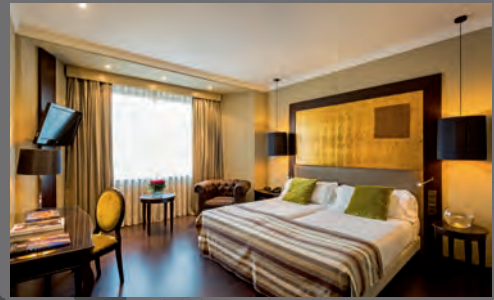
Private beach and two golf courses in Punta Cana. / **ESP.** Playa privada y dos circuitos de golf en Punta Cana.

3 hotels
Oviedo

3 hotels
Barcelona

12 hotels
Ibiza

1 hotel
Valencia



Ayre Hotel Astoria Palace

An exemplary hotel in the heart of Valencia. / **ESP.** Un hotel emblemático en el corazón de Valencia.

1 hotel
Tenerife

SPAIN

ITALY

1 hotel
Menorca

1 hotel
Córdoba

1 hotel
Sevilla

2 hotels
Sicily



Fiesta Hotel Garden Beach

Mediterranean harmony and exuberance. / **ESP.** Armonía y exuberancia mediterráneas.



TRS Yucatan Hotel

Tropical luxury with fabulous beaches and huge pools. / **ESP.** Lujo tropical con magníficas playas y grandes piscinas.

GRAND PALLADIUM WHITE ISLAND RESORT & SPA



TRS HOTELS

MEXICO. Mayan Riviera

TRS YUCATAN HOTEL

★★★★★

Carretera Chetumal-Puerto Juárez Km,
256-100, 77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya
(Mexico)

Phone: +52 9848 772100

MEXICO. Cancun

TRS CORAL HOTEL ★★★★★

Costa Mujeres, Cancun
(Coming November 2018))

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

TRS TURQUESA HOTEL

★★★★★

El Cortecito, Playa Bávaro
Phone: +180 9 221 81 49



**GRAND PALLADIUM
HOTELS & RESORTS**

SPAIN. Ibiza

**GRAND PALLADIUM PALACE IBIZA
RESORT & SPA ★★★★★**

Platja d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396784

**GRAND PALLADIUM WHITE ISLAND
RESORT & SPA ★★★★★**

Platja d'en Bossa s/n, 07817
Sant Jordi de Ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396717

MEXICO. Mayan Riviera

**GRAND PALLADIUM COLONIAL
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Chetumal -
Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad
Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM KANTENAH
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Chetumal-Puerto
Juárez Km, 256-100, 77710
Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

**GRAND PALLADIUM WHITE SAND
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Chetumal - Puerto Juárez Km, 256-100,
77710 Municipio Solidaridad - Riviera Maya (Mexico)
Phone: +52 9848 772100

MEXICO. Nayarit Riviera

**GRAND PALLADIUM VALLARTA
RESORT & SPA ★★★★★**

Carretera Punta de Mita Km. 11.5,
63734 Bahía de Banderas.
Phone: +52 3292 269900



GRAND PALLADIUM LADY HAMILTON RESORT & SPA

MEXICO. Cancun

**GRAND PALLADIUM
COSTA MUJERES
RESORT & SPA ★★★★★**

Costa Mujeres, Cancun
(Coming November 2018)

DOMINICAN REPUBLIC. Punta Cana

**GRAND PALLADIUM PUNTA CANA
RESORT & SPA ★★★★★**

El Cortecito, Playa Bávaro,
Phone: +001 80 9 221 07 19

**GRAND PALLADIUM BÁVARO SUITES
RESORT & SPA ★★★★★**

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic.
Phone: +1 809 2218149

**GRAND PALLADIUM PALACE
RESORT SPA & CASINO ★★★★★**

El Cortecito, Playa Bávaro, Punta Cana -
Dominican Republic. Phone: +18 092 210719

JAMAICA. Montego Bay

GRAND PALLADIUM JAMAICA RESORT & SPA ★★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

GRAND PALLADIUM LADY HAMILTON RESORT & SPA ★★★★★

Lucea - Montego Bay - Jamaica
Phone: +876 619 0000

BRAZIL. Salvador de Bahia

GRAND PALLADIUM IMBASSAÍ RESORT & SPA ★★★★★

Rodovia BA 099, km 65, Linha Verde, Condominio
Reserva Imbassaí, CEP: 48280-000, Brazil
Phone: +55 71 3642-7272



PALLADIUM HOTELS

SPAIN. Ibiza

PALLADIUM HOTEL PALMYRA ★★★★★SUP

Avda. Doctor Fleming 18, 07820 San Antonio. Ibiza
Phone: +34 971 340354

PALLADIUM HOTEL DON CARLOS ★★★★★SUP

Los Rosales 53, 07849 Sta. Eulalia. Ibiza
Phone: +34 971 330128

PALLADIUM HOTEL CALA LLONGA ★★★★★

Calle Monte Aconcagua, s/n. Cala Llonga,
07849 Santa Eulalia
Phone: +34 971 196501



PALLADIUM
BOUTIQUE HOTELS

SPAIN. Ibiza

AGROTURISMO SA TALAIA

Es puig 8 - Ses Paisses - 07820 Ibiza
Phone: +34 971 341557

ONLY-YOU HOTEL ATOCHA





FIESTA HOTELS & RESORTS

SPAIN. Ibiza

FIESTA HOTEL CALA GRACIÓ ****

Crta. Cala Gració s/n, 07820 San Antonio, Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL TANIT ***

Crta. Cala Gració s/n, 07820 San Antonio, Ibiza
Phone: +34 971341300

FIESTA HOTEL MILORD ***

C/ La Rioja 9, 07829 San José, Ibiza
Phone: +34 971341227

FIESTA HOTEL CALA NOVA ***

C/ Cala Nova - Es Canar, 07849
Sta. Eulalia, Ibiza
Phone: +34 971 330300

SPAIN. Menorca

FIESTA HOTEL CASTELL PLAYA ****

Urb. Arenal d'en Castell, 07740 Menorca
Phone: +34 971 358088

ITALY. Sicily

FIESTA HOTEL ATHÈNEE PALACE ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella
Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 930011

FIESTA HOTEL GARDEN BEACH ****

Viale Imera SS 131 Km 204.3
90010 Campofelice di Roccella - Palermo (Sicily)
Phone: +39 0921 935053

DOMINICAN REPUBLIC. Santo Domingo

DOMINICAN FIESTA HOTEL & CASINO *****

Avenida Anacaona 101, Esquina Cibao Oeste. Sector
los Cacicazgos - Santo Domingo
Phone: +18 095 628222

Where

DÓNDE

AGROTURISMO S'ALTAIA





USHUAÏA IBIZA
BEACH HOTEL

SPAIN. Ibiza

THE USHUAÏA CLUB *****

Platja d'en Bossa 10, 07817
Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710

THE USHUAÏA TOWER *****

Platja d'en Bossa 10,
07817 Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396710



ONLY YOU HOTELS

SPAIN. Madrid

ONLY YOU BOUTIQUE HOTEL MADRID ****

Calle Barquillo, 21, 28004, Madrid
Phone: +34 91 005 22 22

ONLY YOU HOTEL ATOCHA ****

Paseo de la Infanta Isabel, 13, 28014 Madrid
Phone: +34 910 05 27 46

A Y R E AYRE HOTELES
H O T E L E S

SPAIN. Madrid

AYRE GRAN HOTEL COLÓN ****

C/ del Pez Volador 1, 28007 Madrid
Phone: +34 91 400 99 00

SPAIN. Barcelona

AYRE HOTEL GRAN VÍA ****

Gran Vía de les Corts Catalanes 322,
08004 Barcelona Phone: +34 93 367 55 00

AYRE HOTEL CASPE ****

C/ Caspe 103, 08013 Barcelona. Phone: +34 93 246 70 00

AYRE HOTEL ROSELLÓN ****

Carrer Roselló, 390. 08025 Barcelona
Phone: +34 93 600 92 00

SPAIN. Valencia

AYRE HOTEL ASTORIA PALACE ****

Pl. Rodrigo Botet 5, 46002 Valencia. Phone: +34 96 3981000

SPAIN. Seville

AYRE HOTEL SEVILLA ****

Avda. de Kansas City 7. 41018 Sevilla. Phone: +34 954 919797

SPAIN. Cordoba

AYRE HOTEL CÓRDOBA ****

Poeta Alonso Bonilla 3, 14012 Córdoba. Phone: +34 957 767476

SPAIN. Oviedo

AYRE HOTEL OVIEDO **SUP**

Policarpo Herrero s/n, 33006 Oviedo. Phone: +34 985 964 777

AYRE HOTEL RAMIRO I ****

Calvo Sotelo, 13, 33007, Oviedo. Phone: +34 985 232 850

AYRE HOTEL ALFONSO II ****

Ramiro I, 30, 33012, Oviedo. Phone: +34 985 277 660



HARD ROCK HOTELS
(LICENSED BRAND)

SPAIN. Ibiza

HARD ROCK HOTEL IBIZA *****

Carretera Platja d'en Bossa S/N
07817 Sant Jordi de ses Salines. Ibiza.
Phone: +34 971 396726

SPAIN. Tenerife

HARD ROCK HOTEL TENERIFE *****

Avenida de Adeje 300, S/N
38678 Playa Paraiso, Adeje. Tenerife.

Beyond

BY IRENE
CRESCO

FOR CENTURIES, JAMAICAN CUISINE HAS BEEN ENRICHED WITH ALL THE FLAVORS LEFT BEHIND BY THE VARIOUS DIFFERENT CULTURES THAT HAVE LEFT THEIR MARK ON THE ISLAND.

LA GASTRONOMÍA JAMAICANA SE HA ENRIQUECIDO A LO LARGO DE LOS SIGLOS CON TODOS LOS SABORES QUE HAN DEJADO LAS DISTINTAS CULTURAS QUE HAN PASADO POR LA ISLA.



Fusion



“Out of many, one people”. This is the motto that appears on Jamaica’s coat of arms and on its streets. The words perfectly summarize the amalgam of cultures that the Caribbean island has accrued over the course of its history and, which, despite some darker chapters, the islanders now embrace in every area of their lives. But one area in which this rich mix of cultures has triumphed is especially noteworthy: Jamaican cuisine.

The word “fusion”, which is so often bandied about in the kitchen, takes on a whole new meaning on the stoves and in the dishes of Jamaica. Every ethnic group that has left its mark on the island brought along ingredients and recipes that have gradually adapted to the island heat. In fact, if there is one thing the locals regret it is that there is so little left of the island’s original Taino inhabitants; they were decimated by Columbus and his successors starting in 1549.

But among the few things that has made it to our days is the pride and joy of every Jamaican: a smell that permeates their squares, their kitchens, and their memories. The origins of Jamaica’s star recipe, “jerk”, can be traced all the way back to the Taino people. Jerk is a mix of various spices that is used to prepare meat (especially pork or chicken). Every self-respecting Jamaican has their own jerk recipe and it’s not easy to get them to share it. Jerk meat is cooked on the grill using the smoke from the wood of the myrtle pepper tree, also known as Jamaican allspice.

The Taino people were the first to use this scented wood to cook meat, and they took their discovery inland to the heart of the island when European colonizers from Spain and England began planting sugar, bananas and coffee on the coast. A century later, the African slaves who rebelled against the English also retreated inland and, there, the two groups’ recipes were fused together: the “maroons,” as these rebel African slaves are known, combined the spices by rubbing them on the meat and roasted the meat by digging pits in the earth and using the wood of the Jamaican allspice to make fire.

This is how jerk was born. The word “jerk” is derived from the Quechua word “charqui,” and not only will you find it everywhere on the island, it’s also one of Jamaica’s most widely exported products. Especially since Kanye West and Beyoncé made it trendy after visiting New York’s most popular Jamaican restaurant, Miss Lily’s.

They say any Jamaican could eat jerk every day, because real Jamaicans will never tire of it. For visitors, especially those who are not used to spicy food, eating it every day may be a bit too much. If you have to choose, one of the best places to try jerk in all of Jamaica is Boston Beach, on the island’s northeastern coast, which is where, traditionally, many of those African slaves who fled the British ended up, and their original recipes are still being prepared to this day.

‘Out of many, one people’. ‘De muchos, un pueblo’. Es el lema del escudo jamaicano y también el de sus calles. Son las palabras que resumen la amalgama de culturas acumulada a lo largo de la historia de la isla caribeña y que, a pesar de capítulos oscuros, ellos ahora abrazan en todos los ámbitos de su vida. Aunque si hay que destacar uno en el que la riqueza de la mezcla haya triunfado, es la gastronomía.

La palabra fusión, tan manoseada en la cocina, cobra todo el sentido en los fogones y los platos jamaicanos. Cada pueblo que ha pasado por la isla ha dejado sus ingredientes y sus recetas, que se han ido adaptando al calor de la isla. De hecho, si de algo se arrepienten los oriundos es de conservar poco de los taínos, los indígenas originales que habitaron la isla y que fueron diezmados por la llegada de Colón en 1499 y por sus herederos durante años después.

Pero entre lo poco que ha llegado hasta hoy, está el orgullo de los jamaicanos, el olor que inunda sus plazas, sus cocinas y sus recuerdos. Hasta los taínos se rastrea el origen de la receta jamaicana por excelencia: el jerk, o la preparación de la carne (cerdo o pollo, sobre todo) restregada con especias distintas (cada orgulloso jamaicano tiene su receta y no es fácil conseguir que la compartan) y hecha a la barbacoa con el humo de la madera del árbol nacional, el Pimenta, pimienta de Jamaica o allspice en inglés.

Los taínos fueron los primeros en usar el aroma de esta madera sobre las carnes y se llevaron su descubrimiento al centro de la isla cuando los diferentes colonizadores europeos, españoles e ingleses, empezaron a plantar en las costas caña de azúcar, plátanos y café. Un siglo más tarde, los esclavos africanos que se rebelaron contra los ingleses también se retiraron hacia el interior y allí fusionaron recetas: los maroons, como se les llamó a estos esclavos africanos rebeldes, fueron los que combinaron las especias restregadas sobre la carne y el uso de los árboles de pimienta de Jamaica para asarla en hoyos cavados en la tierra.

Así nació el jerk, palabra que viene del quechua, charqui, y que se puede comer no solo en toda la isla, sino que es su valor más exportado. Sobre todo desde que Kanye West o Beyoncé lo pusieron de moda con sus visitas al jamaicano más famoso de Nueva York, Miss Lily’s.

Dicen que un jamaicano podría comer jerk todos los días, que el verdadero jamaicano nunca se cansa. Para el visitante, en especial para aquellos no habituados al picante, comerlo todos los días puede resultar exagerado. Si hay que seleccionar, uno de los mejores sitios donde probarlo en todo Jamaica es en Boston Beach, en la costa noroeste de la isla, donde, tradicionalmente, acabaron muchos de aquellos esclavos africanos que huían de los ingleses y aun hoy preservan sus recetas originales.

Pero aunque el jamaicano auténtico nunca de canse del jerk, la variedad de su dieta es tan rica como su historia. De cada poblador se quedaron algo. De los

On the right, preparation and cooking of jerk chicken, Jamaica’s national dish. // A la derecha, preparación y cocinado del pollo jerk, el plato nacional de Jamaica.



But even though a real Jamaican will never tire of jerk, their diet is as rich as the nation's history. Each group of settlers brought something with them. The Spanish left behind their recipe for fish in brine. The British, who arrived later, translated their meat pies to the local language of spicy flavors. Today, the famous Jamaican Patty is a yummy and very popular street food. And no doubt, the African slaves that the Europeans brought over contributed more than anyone else to this culinary heritage. Jerk was just another of the ways they tested their knowledge of spices and their use of plants in cooking. The African slaves were the first to make flour and prepare the sort of dumplings that are still being eaten today. They also figured out a way to remove the poison from the ackee, the fruit of an African tree that the slaves brought with them, and cook it with codfish, creating another of today's national dishes: ackee and saltfish. With the abolition of slavery in 1834, Jamaican culinary culture grew in pace with the immigrants who arrived from different parts of the world. First came Indian immigrants who traveled with their star ingredient: curry. And although the Indians immigrants weren't there for long, in Jamaica, spice has become a religion. Indians left their mark on every restaurant menu, which invariably includes curry. Next came the Chinese immigrants who adapted more to what the island had to offer, and yet they left behind cooking techniques used to dry and fry fish.

And although today, Jamaican cuisine, like any other national cuisine, is often fused with modern Asian and Western influences, the latest type of fare to really leave its mark is Rastafarian cuisine. So-called I-tal is based on the purity of the ingredients, mainly vegetables and coconut milk, lime juice and pepper, which Rastafarians say is the salt of their lives. •

Below, fishermen on a Jamaican beach. // Bajo estas líneas, pescadores en una playa jamaicana.

españoles, aún mantienen la receta de los pescados en escabeche. De los británicos, que llegaron después, tradujeron los pasteles de carne a su idioma de sabores especiados. El hoy famoso Jamaican Patty es un street food rico y popular. Y, sin duda, fueron los esclavos africanos que trajeron los europeos los que más riqueza culinaria aportaron. El jerk era sólo una forma más en la que probaron su conocimiento de especias y plantas aplicado a la cocina. Ellos fueron los primeros en fabricar harina y preparar los dumplings que aún se comen hoy o los que supieron sacarle el veneno al ackee, fruto de un árbol africano que se llevaron con ellos, y cocinarlo con bacalao dando con el que es hoy el otro plato nacional: ackee y bacalao.

Con la abolición de la esclavitud en 1834, la cultura gastronómica jamaicana creció al ritmo que llegaban inmigrantes de distintas partes del mundo. Primero fueron los indios que viajaron con su ingrediente estrella: el curry. Y aunque no estuvieron mucho tiempo, en Jamaica el picante es religión, y ellos dejaron huella en las cartas de cualquier restaurante en la cabra al curry. Les siguieron los inmigrantes chinos, que se adaptaron más a lo que la isla ofrecía, pero aun así dejaron técnicas culinarias como el secado de pescado o el pescado frito.

Y, aunque ahora, como cualquier otra gastronomía nacional, la jamaicana se esté fusionando con influencias orientales y occidentales modernas, la última cocina que dejó su huella fue la rastafari. Llamada I-tal, está basada en la pureza de los alimentos, en vegetales y en la leche de coco, el zumo de lima o la pimienta como sal de sus vidas. •

**ANY JAMAICAN
COULD EAT JERK
EVERY DAY //
UN JAMAICANO
PODRÍA COMER
JERK TODOS
LOS DIAS**





APRENDE DE LOS MEJORES

EN COSTA MUJERES, CANCÚN



Rafa Nadal Tennis Centre te espera en **TRS Coral Hotel** (solo para adultos) y **Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa**.
Disfruta de los programas de entrenamiento personalizados para todas las edades y niveles, impartidos con la metodología imbatible de Rafa Nadal Academy by Movistar.

DESCUBRE EL NUEVO TESORO DE MÉXICO.

TRS
CORAL
HOTEL


GRAND PALLADIUM
COSTA MUJERES RESORT & SPA

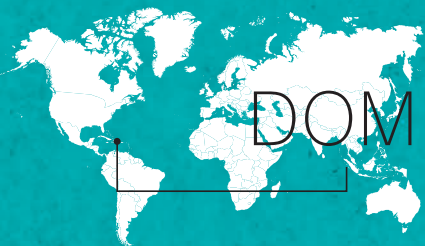
APERTURA NOVIEMBRE 2018

 RAFA NADAL
TENNIS CENTRE

RAFANADALTENNISCENTRE.COM

PALLADIUM
HOTEL GROUP

PALLADIUMHOTELGROUP.COM



DOMINICAN REPUBLIC

AN ENCHANTING DESTINATION IN AN ENCHANTING HOTEL

WITH ITS FINE WHITE-SAND BEACHES DOTTED WITH COCONUT TREES, PLAYA BÁVARO, IN THE DOMINICAN REPUBLIC, IS A DREAM PARADISE. IN ADDITION TO ITS CRYSTAL-CLEAR TURQUOISE WATERS, THIS CARIBBEAN WONDER ALSO FEATURES HOTELS THAT ARE REDEFINING LUXURY, LIKE THE SUPERB TRS TURQUESA HOTEL.

BY **Martín Ulloa**



ENG | ESP

The popular image of Paradise normally includes a white-sand beach with crystal-clear waters. We dream of waking up to find ourselves lying beneath a coconut tree for the rest of our days. That dream beach actually exists. Playa Bávaro, in the Dominican Republic, fits the bill of this archetypal Caribbean beach to the T. UNESCO has declared this stretch of sand one of the best beaches in the world, along with other nearby beaches that comprise the so-called Coco Coast. We also know that, in Paradise, everything is possible, and that a perfect beach also requires a perfect hotel where you can enjoy the best food and rest on a fine bed. Among the hotels that have managed to flourish in the area near Playa Bávaro, TRS Turquesa Hotel, rises to the challenge posed by its spectacular location with its equally spectacular offer. The name was inspired by the clear color of the sea that bathes the best-known beach on the cape of Punta Cana. Designed and operated exclusively for adults, TRS Turquesa Hotel offers guests the best of both worlds: the privacy and personalized attention of a VIP resort, and unlimited access to the wide range of services available at the three

CON SU ARENA FINA Y BLANCA JALONADA DE COCOTEROS, PLAYA BÁVARO, EN REPÚBLICA DOMINICANA, ES EL PARAÍSO SOÑADO. ADEMÁS DE SUS AGUAS CRISTALINAS COLOR TURQUESA, ESTA MARAVILLA CARIBEÑA ENMARCA HOTELES QUE REDEFINEN EL LUJO, COMO EL SOBERBIO TRS TURQUESA HOTEL, DISEÑADO Y OPERADO EXCLUSIVAMENTE PARA ADULTOS.

La imagen recurrente del paraíso incluye forzosamente una playa de arenas blancas y aguas transparentes. Es ahí, tumbados junto a un cocotero, donde soñamos estar para el resto de nuestros días. Esa playa soñada existe. En la República Dominicana, Playa Bávaro se adapta perfectamente a ese arquetipo de playa caribeña. Este arenal declarado por la UNESCO como una de las mejores playas del mundo forma parte, junto a otras playas aledañas, de la denominada costa del Coco. Sabemos también que en el Paraíso todo es posible y que una playa perfecta necesita también de un hotel perfecto para disfrutar de la mejor gastronomía y descansar en una hermosa cama. De entre todos los hoteles que han sabido flo-

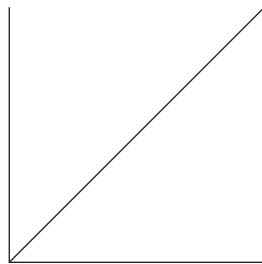
View of Playa Bávaro and the TRS Turquesa Hotel.
// Vista de Playa Bávaro y del TRS Turquesa Hotel.





THE RESTAURANT

El restaurante



Consecrated to nikkei cuisine, the Kusko Restaurant fuses Peruvian and Japanese cuisines. The menu captures the essence of the best of each of these culinary influences, combining typical Peruvian ingredients like aji and lemon, with Japanese ginger and miso. **ESP.** Consagrado a la cocina nikkei, el restaurante Kusko fusiona la cocina peruana y la japonesa. Su carta captura la esencia de lo mejor de cada una de estas influencias gastronómicas, con ingredientes típicos como el aji y el limón de Perú, maridados con el jengibre o el miso de Japón.

Above, various nooks at the Peruvian restaurant Kusko. Below, the Presidential Suite at TRS Turquesa Hotel. / **ESP.** Arriba, rincones del restaurante peruano Kusko. Abajo, la suite presidencial del TRS Turquesa Hotel.

ENG |

resorts that make up the 5-star tourist resort: Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino, Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa and Grand Palladium Bávaro Resort & Spa.

It's a new concept of luxury and exclusivity, where even the tiniest detail becomes critically important. Among the the most noteworthy features at TRS Turquesa Hotel is its new Helios Beach Club, inspired by Ibiza's famous beach clubs. There, guests can enjoy rice, seafood, and the best soundtrack, all accompanied by spectacular views. Meanwhile, the hotel's new Peruvian restaurant, Kusko, is a gastronomic temple consecrated to Nikkei cuisine. Because the way to truly enjoy luxury is by staying at the TRS Turquesa Hotel in the Paradise of Playa Bávaro. •





| ESP

recer en el área de Playa Bávaro, el TRS Turquesa Hotel está con su espectacular oferta a la altura de una localización tan espectacular. Su nombre está inspirado en el color del mar transparente que baña la playa más conocida del cabo de Punta Cana. Diseñado y operado exclusivamente para adultos, TRS Turquesa Hotel ofrece a sus huéspedes lo mejor de dos mundos: la privacidad y la atención personalizada de un pequeño resort VIP y el acceso ilimitado a la extensa variedad de los servicios disponibles en los tres resorts que componen el resort de cinco estrellas: el Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino, Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa y Grand Palladium Bávaro Resort & Spa.

Un nuevo concepto de lujo y exclusividad donde hasta el más pequeño detalle cobra la mayor de las importancias. Destacan en el TRS Turquesa Hotel su nuevo Beach Club Helios, inspirado en los renombrados beach clubs ibicencos. En él se puede disfrutar de arroces, mariscos y la mejor banda sonora acompañando a unas vistas espectaculares. Además, está el nuevo restaurante del hotel, el peruano Kusko, un templo gastronómico consagrado a la cocina Nikkei. Porque si existe un modo de disfrutar del lujo, es alojarse en el TRS Turquesa Hotel, en el Paraíso de Playa Bávaro. •



BY **Ulises Cuixeiras**

OVER THE LAST TWO DECADES, IN ORDER TO SURVIVE, FOOD MARKETS IN MADRID HAVE HAD TO UNDERTAKE A MAJOR OVERHAUL IN ORDER TO BECOME PLACES OF INTEREST FOR LEISURE AND CUISINE. AND WHERE PEOPLE CAN FILL THEIR SHOPPING CARTS. HERE ARE OUR 5 FAVORITE FOOD MARKETS.

LA SUPERVIVENCIA DE LOS MERCADOS MADRILEÑOS PASA, DESDE LAS ÚLTIMAS DOS DÉCADAS, POR UNA PROFUNDA RENOVACIÓN QUE LOS CONVIERTE EN LUGAR DE INTERÉS PARA EL OCIO Y LA GASTRONOMÍA. Y TAMBIÉN PARA LLENAR EL CARRITO DE LA COMPRA. ESTOS SON LOS CINCO FAVORITOS.





MERCADO
SAN ANTÓN

ABIERTOS TODOS LOS DÍAS DEL AÑO DE 10 A 24 HORAS

MADRID'S FOOD MARKETS: CUISINE IN YOUR SHOPPING CART

PHOTOS **Alfredo Arias**



San Antón market, in the colorful neighborhood of Chueca.
/ ESP. Mercado de San Antón, en el colorido barrio de Chueca.



Traditional food markets in Madrid have managed to reinvent themselves in record time. // En muy poco tiempo, los mercados madrileños se reinventaron.

The refurbishment of the San Miguel market was the beginning of a new era. / **ESP.** La reforma del mercado de San Miguel supuso el inicio de una nueva era.

ENG | ESP

Entering a food market in Madrid in the year 2000 was a completely different experience from what it is today. The stock has changed, or even if they're offering the same products, these are being presented in different ways; they may have remodeled the facilities or built new ones, although there are some markets that are still exactly the way they were when they were first built nearly 60 years ago... But change is in the air. The way people interact, the reason people enter in the first place has evolved to create a new food market culture. And all this has happened in little more than a decade and a half.

A death sentence. The Phoenix rises. Traditional food markets in big cities have been suffering for years because of the proliferation of department stores, globalization, and international food brands. The new big box establishments offer all the same products sold at traditional

Entrar en un mercado madrileño en el año 2000 y entrar hoy son experiencias totalmente diferentes. Puede cambiar el tipo de género o seguir siendo el mismo, diversas formas de presentar el producto, renovaciones estructurales y arquitectónicas nuevas o restauradas, incluso mercados que siguen tal y como se construyeron hace 60 años o más... Pero a nivel sensorial, la forma en que se interactúa, el motivo por el que la gente traspasa sus umbrales, forma parte de una nueva cultura del mercado. Y todo esto ha ocurrido en apenas una década y media.

Sentencia de muerte. Surge el Ave Fénix. La proliferación de las grandes superficies, la globalización y las marcas de cadenas de alimentación internacionales llevan años sufriendose en los mercados de las grandes ciudades. Los nuevos mega establecimientos aunaban todo lo que podía venderse en un mercado a precios muy competi-

markets at very competitive prices and can even afford to have special sections dedicated to gourmet foods, organic products, or even special products for people who are intolerant to various types of foods. The traditional market was mortally wounded...

The situation was one of absolute desperation, but traditional food markets in Madrid managed to reinvent themselves in record time. Today, they have become meeting places where people spend their leisure time; the ideal spots to hang out at any time of the morning, afternoon or evening. Today's markets offer visitors the chance to sample the best wines and the best tapas, and some great chefs have even chosen to set up their excellent restaurants in these venues. Market stands position themselves by offering special, and sometimes completely unique, products.

Antón Martín: Art in a classic food market. Such is the case of the Antón Martín Market. Although it is still located in the exact same building that was erected in the 1950s, its stands and merchants have evolved. At Antón Martín you can buy meat, fruits and vegetables, but, if you simply visit "Yoka Loka," you can also get a feel for what life is like in the Shinjuku district of Tokyo. This little eatery was founded by a Japanese woman who began offering catering services in Madrid and it has now become a veritable symbol of Japan in Madrid. You can also travel to Italy thanks to the authentic homemade pizzas at "Fiaschetteria La Saletta." Some say it's the best pizzeria in town. And, of course, there's "La mar de algas," a unique stand waiting to be discovered. There you can choose from among the best of the lesser-known edible marine plants, and Silvia will help you discover new recipes from the world under the sea.

The flavors of San Miguel. A very different sort of market that is nevertheless indispensable in Madrid—which is why it's always bursting at the seams no matter what time you visit it—is the San Miguel Market, on the square of the same name. Although prices here are not exactly what you'd call low, this market offers the chance to enjoy the best oysters in Madrid, one of the most delicious shrimp platters in the city, or some simply dreamy Spanish wines. Thanks to a huge range of gourmet stands (about 30), this market is guaranteed to delight your taste buds, although this will sometimes require waiting in long queues or fighting to find a spot among the hundreds of tourists and locals crowding around the bars. As an added incentive, it's also quite a pleasure to look up at the steel structure of the ceiling, which has retained the original 1913 construction. This was one of the first markets to be remodeled—in 1999—and this change affected not only the structure, but also the concept.

tivos e incluso podían permitirse sus secciones gourmet, de comida biológica y hasta alimentación especializada para distintas intolerancias a ciertos tipos de alimentos. El mercado estaba herido de muerte...

Ante una situación de absoluta decadencia y en muy poco tiempo, los mercados madrileños se reinventaron. Hoy, se han convertido en lugares de ocio, de reunión, ideales para un plan de mañana, tarde y noche. En los mercados de hoy se paladean los mejores vinos, se comen las mejores tapas o son elegidos por algunos chefs para montar grandes restaurantes. Sus puestos se posicionan con productos especiales y en ocasiones, únicos en toda la ciudad.

Antón Martín: arte en un mercado clásico. Es el caso del mercado se Antón Martín. El edificio es exactamente el mismo que se levantó en la década de los 50, pero sus puestos y sus vendedores han evolucionado. En Antón Martín puedes comprar carne, fruta o verdura, pero también puedes sentirte en el mismísimo barrio tokiota de Shinjuku si te acercas al puesto de 'Yoka Loka', una japonesa que comenzó su actividad en Madrid haciendo catering y que se ha convertido casi en un símbolo de Japón en Madrid. También es posible viajar a la verdadera y casera Italia, si te dejas caer por la pizzería 'Fiaschetteria La Saletta'. Para algunos, la mejor pizzería del centro de la ciudad. Y como puesto único, descubre 'La mar de Algas'. Allí es posible escoger de entre lo mejorcito de las más desconocidas plantas marinas comestibles y descubrir con Silvia cientos de nuevas recetas subacuáticas.

Los sabores de San Miguel. Muy diferente en la forma pero un imprescindible de Madrid —y por eso está a rebosar vayas a la hora que vayas— es el mercado de San Miguel, en la misma plaza homónima. Aunque los precios no son lo que se dice bajos, en este mercado se puede disfrutar de la mejores ostras de Madrid, de uno de los platos de langostinos más deliciosos de la ciudad, o de algunos de los vinos españoles capaces de hacerte soñar. La gran diversidad de puestos 'gourmet' (hasta 30) hacen de este mercado una apuesta segura para el disfrute del paladar, aunque a veces sea necesario esperar una larga cola o hacerse sitio entre los cientos de turistas y madrileños que rodean las barras. Como aliciente, resulta un gran placer mirar hacia arriba y descubrir la estructura de hierro de sus techos, conservados tal y como se construyeron en 1913. Fue uno de los primeros mercados remodelados, en 1999, no sólo en su estructura sino también en su concepto.

San Antón: 7.500 metros cuadrados para elegir. El Mercado de San Antón, en Chueca, fue completamente derribado en 2007 para renacer en 2011 con un nuevo concepto de mercado. En su planta baja se acogió a una prestigiosa



Food stall at the Vallehermoso market. / **ESP.** Puesto de comida en el mercado de Vallehermoso.

ENG | ESP

San Antón: 80,729 square feet to choose from. The San Antón Market, in Chueca, was completely demolished in 2007, only to be reborn in 2011 with a completely new concept. The ground floor is home to a prestigious Spanish supermarket chain, while the rest of the building is occupied by high-end gourmet stands and restaurants. The brick structure may not be the most aesthetic-looking building, and the prices are along the lines

cadena de supermercados española y se dejó el resto para puestos y restaurantes de lo más 'gourmet'. Quizás el edificio de ladrillo no es precisamente de lo más estético y los precios siguen la estela del mercado de San Miguel, pero es posible encontrar cosas interesantes. Es un mercado grande y práctico lleno de posibilidades, como la terraza, muy agradable en entretiempo. En ella, se puede también acceder al restaurante o simplemente tomar un vino o una



The Vallehermoso market has become a gastronomic benchmark. // El mercado de Vallehermoso se ha convertido en todo un referente gastronómico.

refrescante cerveza. Entre los puestos de ocio, destacan los de tapas y vinos, y si vamos a la parte de mercado clásico, podemos encontrar una gran charcutería con productos de calidad o una carnicería con carnes exóticas.

Vallehermoso, en el punto álgido. Damos paso a uno de los mercados de moda en la vida capitalina, el de Vallehermoso. Aunque lleva abierto desde la década de los 30, ha sido en 2017 cuando

ENG | ESP

todos los medios gastronómicos y generales han fijado sus ojos sobre sus muros. O mejor dicho, en el interior. ¿Por qué? Para empezar porque allí se ha abierto uno de los restaurantes sensación de la temporada, el Kitchen 154. Decir que, como ellos se definen, es un laboratorio de la comida británica, es quedarse corto. Para aderezar, y si te gusta la cerveza, estás de suerte. En este mercado confluyen varios puestos de cerveza artesana y tapas, como el Craft 19, la Cervecería Drakkar, Cervezas la Virgen o Prost Chamberí, con más de 90 cervezas de todo el mundo. Para el carrito de la compra destaca 'Asturias sostenible', un puesto de productores ecológicos asturianos con venta directa en este punto.

Tesoros de ultramar en los Mostenses. El mercado de los Mostenses es quizás una de las rarezas más discretas y menos conocidas de Madrid porque lejos de buscar ese toque 'gourmet', ha guardado para sí un aire humilde y de viejo mercado. Sin embargo, sus muros de los años 40 guardan hoy puestos bien surtidos de género muy poco habitual entre el que destacan todos los productos imaginables de China o Latinoamérica. Todas sus especias, todas sus frutas y exóticas raíces. Los Mostenses encierra misterios difíciles de encontrar en cualquier otro mercado del 'foro' y quizás, de España. Junto a esta inmensa cantidad de surtido para muchos restaurantes asiáticos de la capital y, sin duda, imprescindible para estas comunidades de foráneos, destacan también restaurantes económicos de todo tipo. Uno de los más curiosos es el Lily, especializado en la cocina chifa –mezcla peruana y china– donde la sopa de wan tun tiene olor peruano. Si eres amante de los zumos y la fruta tropical, este mercado reserva también un puesto para ti.

Madrid tiene más mercados, algunos levantados de nuevo recientemente como el de Barceló, donde quizás destaque la gran terraza; o en La Latina el de la Cebada y en

of those at San Miguel, but you can find some interesting stuff here. It is a practical, gigantic market that is full of potential and features a terrace that is especially pleasant in spring and autumn. The terrace provides access to the restaurant, but you can also hang out there and enjoy a glass of wine or a refreshing beer. Some of the more recreational stands offer tapas and wine, and if you visit the classic part of the market, you'll find a

IBERICOS



One of Anton Martin's market stores.
/ **ESP.** Uno de los establecimientos del mercado de Antón Martín.

huge delicatessen with top quality products and a butcher shop that offers exotic meats.

Vallehermoso, at the top. Let's move on to one of the most fashionable markets in the capital, Vallehermoso. Although it's been open since the 1930s, specialized food publications and the general media began paying attention to these four walls in 2017. Or, rather, to what's inside. Why? To begin with, because it is home to one of this season's restaurant sensations: Kitchen 154. Let's just say that, as they like to define it, it's "a British food laboratory," although this is clearly an understatement. And to top it off, if you're a beer lover, you're in luck. This market features various craft beer and tapas stands: Craft 19, Cervecería Drakkar, Cervezas la Virgen and Prost Chamberí, offering over 90 beers from all over the world. If you're here to fill your shopping cart, try "Asturias sostenible," where organic farmers from Asturias sell their products directly to consumers.

Treasures from overseas, at Mostenses Market. The Mostenses Market is perhaps one of Madrid's most discreet and lesser-known rarities, because far from aspiring for that gourmet touch, it has retained the air of a humble old market. Nevertheless, the building, which was built in the 1940s, now houses stands that offer a range of very unusual products, especially all sorts of products from China and Latin America. Including all sorts of exotic spices, fruits and roots. The Mostenses Market hides mysteries that are hard to find in any other market in the area, and probably in all the rest of Spain. In addition to the large assortment of products that supply many of the capital's Asian restaurants and are no doubt a must-have for many foreign communities, the market is also notable for its wide range of affordable restaurants. One of the most curious of these is Lily, which specializes in chifla—Peruvian and Chinese fusion—cuisine, where the won ton soup smells like Peruvian food. If you like tropical fruits and juice, this market also has a stand for you.

These are not the only food markets in Madrid. Some of them, like Barceló, with its impressive terrace, have just recently been built; and there are others like the San Fernando Market in Lavapiés or La Cebada in La Latina, where nothing has changed except the stands and the fact that it's now easy to eat or enjoy a vermouth there. It's impossible to mention every stand and every specialty, just as it is impossible to cater to everyone's tastes when you write. That is why we recommend that you visit, explore and give these new "flowers" blooming in Madrid a chance. They are probably the most cheerful and liveliest places to stimulate one of humanity's oldest pleasure points: the stomach. •



The Mostenses market offers products from China and Latin America. // El mercado de los Mostenses ofrece productos de China o Latinoamérica.

Lavapiés el de San Fernando, donde nada ha cambiado a excepción de los puestos y la facilidad también para comer o tomarse unos vermús.

Es imposible abarcar todos los puestos y sus especialidades, igual que lo es también escribir a gusto de todos los paladares. Por eso, lo mejor es acercarse, explorar y darle una oportunidad a estas nuevas flores de Madrid. Probablemente, los lugares más alegres y llenos de vida para ocuparse de uno de los placeres más antiguos de la humanidad: el estómago. •



The African- Brazilian dance in honour of the gods

BY CANELA
FERNÁNDEZ

**“FOR FAR TOO LONG, A MAJORITY OF AFRICANS HAVE BEEN
INDIFFERENT TO MISREPRESENTATIONS ABOUT WHO THEY ARE”
– CHILDO NWANGWU –**

“DESDE HACE DEMASIADO TIEMPO, LA MAYORÍA DE LOS AFRICANOS
SE HAN MOSTRADO INDIFFERENTES AL VER REPRESENTACIONES QUE
TERGIVERSAN SU IDENTIDAD” – CHILDO NWANGWU



When the 10 million African slaves disembarked from the slave ships of the Middle Passage after horrific ocean voyages, they soon discovered that many aspects of their old lives would be sadly lost forever. But even though they faced resistance from the many Christian slave owners and Church leaders who would try to convert them, some parts of their heritages and religions they were determined to keep. Of all the religions the Africans carried with them, it would prove to be Ifa-based beliefs from the Yoruba and Fon peoples from West Africa that would prove the most resilient and useful... and so in the alien and hostile world of slavery, these manifestations would come to be called santería in Cuba, vodun in Haiti, hoodoo in New Orleans and in Brazil, candomblé.

Even though Brazil is the largest Catholic country in the world where 80% of its 160 million population identify themselves as Catholic, it is estimated that almost 50% practice some form of African based religion. It is Salvador though, the one-time capital of colonial Brazil where we find candomblé's true origins. A devotee of Candomblé belongs to many deities or 'orixás' which controls his destiny and acts as his protector. The devotees' daily actions from the food he eats to the clothes he wears are heavily influenced by his orixás which are associated with days of the week, food, animals and colours. Like the signs of the zodiac, followers of each orixás will exhibit specific characteristics, like devotees of Xango, the god of thunder, will be proud, aggressive and stubborn.

There are over 4000 terreiros de candomblé or areas of worship in Salvador, usually found in the poorer areas of the city and thus generally off limit to outsiders meaning a Tourist excursion is the safer option. To enter some terreiros you must follow certain protocol such as resting your body, splashing water to cool the entrance and release the negativity of the world outside. Photography is banned and the wearing of black clothes is prohibited whilst respect for elders and the sacred spaces are fundamental – visitors are expected to bow or salute specific parts of the terreiro. The candomblé name itself means 'dance in honour of the gods' and music and dance are still important parts of the ceremonies, especially as a vehicle in which the orixás are appeased to gain their favour and obtain help in the form of more abundant



Image of a candomblé ceremony, an animistic cult born among African slaves. // Imagen de una ceremonia de candomblé, un culto animista nacido entre los esclavos africanos.

EL BAILE AFRO-BRASILEÑO EN HONOR A LOS DIOS. Al desembarcar los 10 millones de esclavos africanos de los barcos negros tras la terrible travesía del Atlántico, no tardaron en descubrir que muchos aspectos sus vidas anteriores se habían perdido. Pero por mucho que los esclavistas cristianos y los líderes de la Iglesia intentaran convertirlos al cristianismo, seguían empeñados en conservar una parte de su herencia y de sus religiones. De todas las religiones que vinieron con ellos, las creencias de la religión Ifa practicada por los yoruba y los fon resultaron ser las más resistentes y las más útiles... Así, en el mundo ajeno y hostil de la esclavitud, acabaron convirtiéndose en santería en Cuba, vodun en Haití, hoodoo en Nueva Orleans y, en Brasil, en candomblé.

Aunque Brasil es el país católico más poblado del mundo, -un 80% de sus 160 millones de habitantes se consideran católicos-, se calcula que casi el 50% practica alguna forma de religión africana. Sin embargo es en Salvador, antigua capital colonial de Brasil, donde encontraremos los orígenes del candomblé. Un devoto de candomblé pertenece a muchas deidades, o 'orixás', que controlan su destino y le protegen. Los

orixás influyen en cada una de las acciones diarias del devoto, desde los alimentos que come hasta la ropa que se pone, y cada orixá está asociado a un día de la semana, un alimento, un animal o un color. Al igual que ocurre con los signos del zodiaco, los seguidores de cada orixá muestran características concretas: por ejemplo, los devotos de Xango, el dios de los truenos, son orgullosos, agresivos y testarudos.

Hay más de 4.000 terreiros de candomblé, o lugares de culto, en Salvador, y la mayoría ubicadas en las zonas más pobres de la ciudad, por lo que suelen estar vetados a los curiosos y es más seguro apuntarse a una visita turística. Para entrar en algunos terreiros debes seguir un protocolo específico, como por ejemplo relajar el cuerpo, esparcir agua alrededor de la entrada o soltar la negatividad del mundo exterior. La fotografía está prohibida y también está prohibido vestir de negro, y es fundamental mostrar respeto a los mayores y

a los espacios sagrados -los visitantes deberán hacer una reverencia o saludar a zonas concretas del terreiro-. La palabra 'candomblé' significa 'baile en honor a los dioses' y la música y el baile siguen formando parte importante de las ceremonias, sobre todo como vehículos para apaciguar a los orixá y ganarse sus favores

food, a higher standard of living and improved health. Rituals are also held to celebrate events, to attempt to escape bad fortune, to celebrate a seasonal day associated with an orixa, for healing, at birth, marriage and/or death. The actual ceremonies are often described as a cross between West African and Cathloci rituals. On arrival there will be scattering of leaves on the floor of the room where the ceremony will take place, visitors are then separated (women on the left, men on the right) to watch the drumming, chanting, female dancing whilst homage is paid to the elders of the Salvador candomblé. Each rhythm is created for a specific spirit and each woman dances to invite a specific spirit to come into her body. The aim of this process is for the dancer to go into a trance, falling on the floor and becoming possessed by the orixa she is dancing for. The orixas “join” the ceremony by entering the bodies of these women because they enjoy the dancing and festivities so much. Once the woman has become possessed, they are moved into a special room for their deity which is decorated in clothing and symbols that will please the deity. An evening at a Candomblé ceremony in Salvador is highly recommended, it will give you a fascinating glimpse of a slice of Brazilian life dating back many centuries and a custom that will never be lost in our ever developing modern world. Go with open minds... •

u obtener ayuda en forma de más comida, un mejor nivel de vida o mejor salud. Los rituales también se organizan para celebrar eventos, para intentar evadirse de la mala suerte, para celebrar un día de la temporada asociado a cada orixá, para sanar y para celebrar nacimientos, bodas y/o muertes. Las ceremonias actuales a menudo se describen como una mezcla de los rituales de África occidental y del catolicismo. Al llegar, se esparcen unas cuantas hojas alrededor de la habitación donde tendrá lugar la ceremonia, luego se separa a los visitantes (las mujeres a la izquierda, los hombres a la derecha) para observar el tamborileo, los cánticos y los bailes de las mujeres en homenaje a los ancianos del candomblé de Salvador. Cada ritmo se crea para un espíritu concreto, y cada mujer baila para invitar a un espíritu concreto a entrar en su cuerpo. El propósito es que la bailarina entre en trance, caiga al suelo y sea poseída por el orixá para el que ha estado bailando. Los orixás se ‘unen’ a la ceremonia entrando en los cuerpos de estas mujeres porque disfrutan del baile y de la celebración. Una vez poseída, la mujer pasará a una habitación adornada con ropajes y símbolos que gustan a esa deidad. Pasar una velada en una ceremonia candomblé en Salvador es muy recomendable si quieres vivir un lado fascinante de la vida brasileña cuya historia se remonta a hace siglos, una costumbre que jamás desaparecerá, ni siquiera en nuestro mundo moderno en desarrollo. Vé con la mente abierta... •

CANDOMBLÉ WHAT YOU NEED TO KNOW

- The language used in Candomblé is Yoruba, a West African language spoken in Nigeria.
- It's wise to follow a few basic rules: no flesh on show, avoid skimpy outfits (absolutely no shorts and bare-all kind of skirts). White clothing is preferred.
- No video or photography is allowed in ceremonies.
- Visitors cannot participate in the ceremony, only observe.
- Follow the crowd, if people stand up, stand up etc.
- Before you tuck into the food or join the wild dancing, remember that such practices are part and parcel of the ceremony and are reserved for devotees.
- Real terreiros (places of worship) generally won't quote an admission price, but they may expect and will certainly appreciate a donation for the Mãe or Pai de Santo (the spiritual leader) of the terreiro.
- To attend a Candomblé session check with the Afro Brazilian Federation: Federação Baiana de Culto Afro Brasileiro
- You can get the address and time of a ceremony through Bahiatursa, the local tourist office with locations all over Salvador, and go there on your own, but it is safer to go with a guide which you can arrange through Singtur which has an office in Pelourinho.
- You may be inundated by clipboard wielding tour guides and touts offering to hook you up with a Candomblé session. Always research your options carefully as some ceremonies will be only a tourist carousel.
- El idioma que se utiliza en el candomblé es el yoruba, que procede del oeste de África y que se habla en Nigeria.
- Es recomendable seguir ciertas normas básicas: no exponer demasiado el cuerpo, evitar la ropa demasiado reveladora (absolutamente prohibidos los pantalones cortos y las mini-faldas). Vestir preferiblemente de blanco.
- No se permite ni video ni fotografía en las ceremonias.
- Los visitantes no pueden participar en la ceremonia, sólo observar.
- Seguir al público, si la gente se pone de pie, ponte de pie, etc.
- Antes de empezar a comer o unirse al baile, recuerda que estas prácticas forman parte de la ceremonia y están reservadas a los devotos.
- Por lo general, los verdaderos terreiros (lugares de culto) no publican un precio de admisión, pero puede que esperen (y sin duda agradecerán) una donación para la Mãe o el Pai del Santo (el líder espiritual) del terreiro.
- Para asistir a una sesión de Candomblé contacta con la Federación Afro-Brasileña: Federação Baiana de Culto Afro Brasileiro
- Puedes conseguir direcciones y horarios de las ceremonias a través de Bahiatursa, la oficina local de turismo de Salvador, con oficinas por toda la ciudad. Si quieres puedes ir por tu cuenta, pero es más seguro ir con un guía que puedes contratar a través de Singtur, cuya oficina está ubicada en Pelourinho, la zona antigua de la ciudad.
- Puede que te veas rodeado de promotores y guías turísticos aferrados a sus portapapeles ofreciéndote sesiones de candomblé. Investiga las opciones, ya que algunas ceremonias son solo un atractivo turístico.

WHAT TO DO IN CANCUN

The Cliché to Beat all Clichés: There Are Many Sides to Cancun Promise

BY **Irene Crespo**

**CANCUN IS A THOUSAND
VACATIONS IN ONE. TWO CITIES,
THE HOTEL STRIP, THE OLD CANCUN,
THE RUINS AND THE CENOTES. THE
ADVENTURE AND THE MUSEUMS.**

Night view of the impressive pyramid of Chichen Itza.
 // Vista nocturna de la impresionante pirámide de Chichen-Itza.

You'll find white-sand beaches and turquoise-blue waters in other regions of Mexico. But in the 1960s, when planners sought not just another region but THE region, the place from among all the coasts on the Caribbean and the Pacific that would draw visitors from all over the world, there was only one: Cancun. This point at the tip of a peninsula –nearly an island–, with its curious shape (it looks like the number 7), separated from the mainland by a lagoon, facing some paradisiacal islands, and teeming with history, offered a potential that, even today, more than 40 years after tourism first arrived here, continues to amaze.

Cancun is white sands and blue waters. Yes. It is luxury hotels and sun shine. It is night life and good food 24-hours a day. It has been and still is a favorite destination among youngsters enjoying spring break. But it's a lot more. Cancun is a thousand vacations in one. It's two cities. The hotel district and the old Cancun. The ruins and the cenotes. The adventure and the museums. It can be a chance to rest doing the dolce far niente while sipping margaritas. Or a busy schedule of physical activity. You choose. Or let Cancun choose for you.

Cultural Plunge

Maybe this isn't the main reason to choose Cancun as a vacation destination, and yet, this spot on the Yucatan Peninsula is loaded with history and cultural interest. The number one such plan is no doubt the almost mandatory visit to Chichen Itza. This archeological complex houses one of the seven wonders of the world: the Mayan pyramid known as the Temple of Kukulcan. The site is so clearly a must-see that it's practically impossible to have a leisurely visit, unless you're willing to get up at the crack of dawn or sign up for a VIP tour.

Although not quite as spectacular, the ruins of The King, or El Rey in the language of the hotel region, are easier to access. In fact, they're so easy to access that many visitors forget to go, and you may well be able to enjoy a more peaceful visit accompanied only by the ruins' present-day inhabitants: the iguanas.

For the last six months, pieces from both of these sites and from other archeological complexes in the state of Quintana Roo have been on display at the Mayan Museum in Cancun, a cultural and architectural respite amid all the hotels that was built by Alberto García Lascurain. But it's not the most extraordinary, or unusual, museum in the city. That honor belongs to the Underwater Art Museum (MUSA for its acronym in Spanish). During the 30-minute underwater tour of this museum, you'll not only get to see the typical fauna of this Caribbean paradise, you'll also swim around some 500 submerged sculptures by various artists. A cultural plunge in every sense.



ENG | ESP

QUÉ SE PUEDE HACER EN CANCÚN

El cliché de los clichés: no hay un Cancún, hay muchos. Prometido.

CANCÚN SON MIL VACACIONES EN UNA. DOS CIUDADES. LA FRANJA HOTELERA Y EL VIEJO CANCÚN. LAS RUINAS Y LOS CENOTES. LA AVENTURA Y LOS MUSEOS.

The 1,001 Adventures

Let each person interpret the word adventure as they see fit. For some, adventure means spending hours lying on a lounge chair by the sea, or between the sea and the pool, then resting a bit, going to the spa for a while and then dancing until dawn at one of the clubs (the legendary Coco Bongo or Señor Frog's are still there). For others, it means swimming in the crystal waters of the cenotes not too far from Chichen Itza. Or exploring the coral reef that starts at the paradisiacal Contoy Island, a place that is also worth visiting on foot for a chance to see some unusual species. Or hopping over to Isla Mujeres to continue lounging, only this time in a palapa (a sort of thatched roof gazebo structure). And for others, adventure might mean traveling a bit further south along the coastline to Playa del Carmen and Tulum, where time seems to have stood still. Another plan is to continue lounging about, but with a different view, in another area. And for others, adventure might mean getting an adrenaline kick by donning a pair of jet ski boots and hovering over the water like a comic book hero. Or doing all of this in a single place: Xcaret Park, Mexico's biggest eco-archeological park.

Old Cancun

This was a city divided in two... Cancun is two cities, two places: the hotel district and the historic center or downtown. In the first place, life stands still.

In the second, life goes on.

Life goes on at the street stalls around Las Palapas Park that sell tacos al pastor and ice-cold margaritas, in the craft shops at Mercado 28, and on the sunset strolls along the boardwalk. •

PLAYAS DE ARENA BLANCA Y AGUAS AZUL TURQUESA había en más rincones de México. Pero cuando a finales de los 60 se buscaba no un rincón más sino el rincón, ese lugar al que atraer a visitantes de todo el mundo, entre todas las costas del Caribe y el Pacífico, solo quedó uno: Cancún. Esa lengua –casi isla– de mar en curiosa forma de siete separada de tierra firme por una laguna, enfrentada a islas paradisiacas y rodeada de historia ofrecía un potencial que aún hoy, más de 40 años después del inicio de su explotación turística, no deja de sorprender.

Cancún es arena blanca y aguas azules. Sí. Es hoteles de lujo y sol. Es fiesta nocturna y buena gastronomía las 24 horas. Ha sido y es el destino favorito de la juventud en sus descansos de primavera. Pero es mucho más. Cancún son mil vacaciones en una. Son dos ciudades. La franja hotelera y el viejo Cancún. Las ruinas y los cenotes. La aventura y los museos. Pueden ser un descanso de *dolce far niente* con unas margaritas. O una agenda apretada de actividad física. Tú eliges. O Cancún elige por ti.

Chapuzón cultural

Quizá no es el primer motivo por el que se elige Cancún como destino vacacional y, sin embargo, esta esquina de la península del Yucatán está cargada de historia y de propuestas culturales. La número uno, sin duda, es la casi obligada visita a Chichén Itzá, el conjunto arqueológico en el que se encuentra una de las nuevas siete maravillas del mundo: la pirámide maya del Templo de Kukulkán. Es tan obligado que es prácticamente imposible

Above, a woman in Maya indian costume in Tulum. // Arriba, una mujer ataviada con un traje india maya en Tulum.



Avobe, Coco Bongo Club entrance at Zona Hotelera. Below, local parrots. // Arriba, la entrada al club Coco Bongo en la zona hotelera. Abajo, loros locales.



verlo en tranquilidad, salvo que no te importe madrugar mucho o apuntarte a algún tour VIP.

Aunque no tan espectaculares, sí son más accesibles las ruinas de El Rey, en la propia lengua de tierra de la zona hotelera. Tan accesibles son que a muchos visitantes se le olvidan y puede que las veas con más tranquilidad en compañía de sus habitantes actuales: las iguanas.

Piezas de ambos y de otros conjuntos arqueológicos del Estado de Quintana Roo se pueden ver desde hace seis meses en el Museo Maya de Cancún, un respiro cultural y arquitectónico entre tanto gran hotel, construido por Alberto García Lascurain. Pero no el museo más extraordinario, por fuera de lo común, que tiene la ciudad. Ese título lo posee el Museo Subacuático de Arte (MUSA): una visita submarina de unos 30 minutos en la que, además de ver la fauna marina de este paraíso caribeño, nadas entre más de 500 esculturas sumergidas de distintos artistas. Un auténtico chapuzón de cultura.

Las 1.001 aventuras

Cada uno que entienda la palabra aventura como mejor le convenga. Aventura puede ser pasarse horas tirado en la tumbona frente al mar, entre el mar y la piscina y quizá, descansando un poco más, con un rato de spa para acabar bailando de madrugada en alguno de sus clubs (los míticos Coco Bongo o Señor Frog's ahí siguen). O quizá aventura es bañarse en los cenotes de agua cristalina no muy lejos de Chichén Itzá. Explorar el arrecife de coral que empieza en la paradisíaca Isla de Contoy, un lugar que merece la pena también recorrer a pie para adivinar especies jamás vistas. Saltar a Isla Mujeres y seguir tirado, pero en palapas. O viajar un poco más al sur, siguiendo la costa y llegar a Playa del Carmen y a Tulum, donde el tiempo se para. Otro un plan de seguir tirado en tumbonas, pero con otras vistas, en otros entornos. Y aventura puede ser también un chute de adrenalina calzándose unas botas acuáticas que te llevan sobre el agua como a un héroe de cómic. Y es hacer todo esto a la vez en un único lugar: Xcaret Park, el parque eco-arqueológico más grande de México.

El viejo Cancún

Esto era una ciudad dividida en dos... Cancún son dos ciudades, dos lugares: la zona hotelera y el casco histórico, el downtown. En la primera, la vida para. En la segunda, la vida sigue. Continúa entre tacos al pastor callejeros y margaritas bien frías en el Parque de Las Palapas, entre compras de artesanía en Mercado 28 y paseos al atardecer por el Malecón. •

Talent without borders



**THEY LEFT SICILY TO LIVE IN THE U.S.,
WHERE THEY MADE THEIR DREAMS COME
TRUE: THE ISLAND'S TALENT FLOURISHED
ON THE OTHER SIDE OF THE WORLD.**

BY **IRENE CRESPO**

Frank Sinatra with a plate of spaghetti. Pure Sicilian DNA in American film and popular music. On the left, Joe DiMaggio. // Frank Sinatra con un plato de spaghetti. Puro ADN siciliano en la canción popular y el cine estadounidenses. A la izquierda, Joe DiMaggio.



Below, two of the best-known Sicilian-Americans: Scorsese and Al Pacino. // Bajo estas líneas, dos de los norteamericanos de origen siciliano más ilustres: Scorsese y Al Pacino.



ENG | ESP

“In America, most people who say they’re Italian are half-Italian. Except me. I am Italian.” Actor Al Pacino, Alfredo James Pacino, the author of this famous line, was actually born in the Bronx, New York. His father, Salvatore Pacino, was born in Sicily; his mother, Rose Gerardi, was born in New York, but her parents were Sicilian. In fact, by one of these twists of fate that even the best Hollywood screenwriter couldn’t possibly have invented, Pacino’s maternal grandparents were originally from Corleone, the inland village on this Italian island where Pacino played a fugitive Michael Corleone and from which the actor emerged as *The Godfather* and went on to become a world-class star. Having never met the famiglia his ancestors had left behind, for Pacino all this was more than enough to identify himself as a thoroughbred Sicilian despite the fact that he could barely speak Italian.

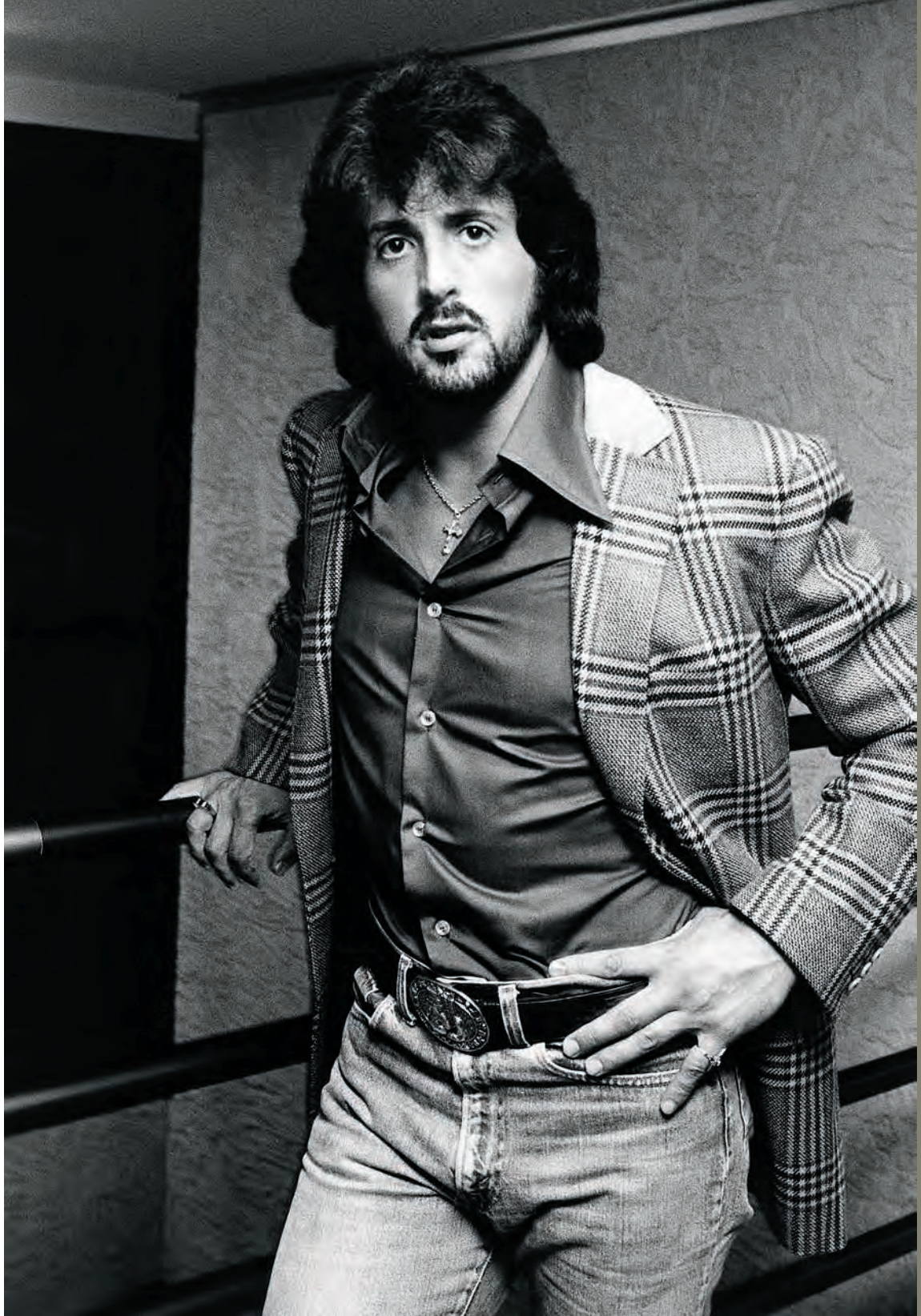
Sicily is the biggest region in Italy; it’s the largest and most populated island in the Mediterranean, and, at one time, it was also one of the poorest, which is why in the late 19th and early 20th centuries many (some estimate over 100 thousand) adventurous and hungry souls embarked upon a journey that, for the great majority, led to the U.S. Sicilian immigrants are one of the largest groups of Italian-Americans. Today’s third and fourth-generation Sicilian-Americans don’t even speak Italian, but they nevertheless remain connected to their roots, which they proudly flaunt.

Such is the case with Martin Scorsese. The director grew up in New York’s Little Italy. He started coming up with stories

SE MARCHARON DE SICILIA A EEUU Y TRANSFORMARON LOS SUEÑOS EN REALIDAD: EL TALENTO DE ESTA ISLA FLORECIÓ AL OTRO LADO DEL MUNDO

“En América la mayoría de los que dicen que son italianos son medio italianos. Salvo yo. Yo soy italiano”. El actor Al Pacino, Alfredo James Pacino, nació en El Bronx, Nueva York, pero es el autor de esa orgullosa frase. Su padre, Salvatore Pacino, nació en Sicilia; su madre Rose Gerardi, nació en Nueva York, pero era hija de padres sicilianos. De hecho, en un giro de esos que ni el mejor guionista de Hollywood habría inventado, los abuelos maternos de Pacino eran originarios de Corleone, el pueblo del centro de la isla italiana en el que el intérprete encarnando a Michael Corleone se escondía en su destierro y del que salió convertido en *El Padrino* y en una estrella de primer orden. Para él, que jamás conoció a la *famiglia* que sus antepasados dejaron detrás, todo esto era más que suficiente para identificarse como siciliano de raza, aunque solo chappuree el italiano.

Sicilia es la región italiana más grande, la isla más extensa y poblada del Mediterráneo y también fue una de las más pobres, por lo que desde finales del siglo XIX a principios del XX muchos (se calcula que más de 100.000), con alma exploradora y hambre, se embarcaron en un viaje que les llevó, en su mayoría, hasta



Above, another Sicilian-American action film icon: Sylvester Stallone. // Sobre estas líneas, otro icono del cine de acción norteamericano de ascendencia siciliana, Sylvester Stallone.

about the Sicilian soul inspired on the streets of Manhattan, and he felt there was something missing. So in 1979 he traveled to Sicily for the first time and visited his paternal grandparents' village, Polizzi Generosa in the province of Palermo, looking for answers. And he found them. At the registrar's office, he discovered that his real surname was Scozzese; the family had been re-baptized as Scorsese due to a transcription error upon arrival in America. After clearing this up and having finally set foot the land of his ancestors, Scorsese managed to create some of the best stories about Sicilian-American identity (*Goodfellas*, *Casino*). Yes, the stories are about the mafia, but he told them with pride.

The mafia stereotype is one that most Italian-Americans are still trying to shake off with a sigh and a snort, but the fact remains that the mob is the father of modern organized crime in the U.S. It came of age on the streets of New York's Lower East Side, where it made a fortune during Prohibition, but it was born in the little village of Lercara Friddi in Sicily and was eventually personified as Salvatore Lucania or Lucky Luciano. Another famous Sicilian much to (almost) everyone's dismay.

Frank Sinatra didn't like the mafia either. Or so he swore. By denying press reports of his connections with Luciano and other capos during his golden years as an artist, the Voice, managed to reclaim his father's Sicilian roots while shaking off anything that might sound like a negative influence originating from his beloved isola.

The DiMaggio brothers, Joe, Dom and Vince, were Sinatra's contemporaries, their mother was also Sicilian and they became famous baseball players.

If we go back to the film world, there is also Vicente Minnelli, with a name like that, he had to be at least half Sicilian. Actor Frank Vincent, another regular in Scorsese's films. Chaz Palmintieri, Vincent D'Onofrio, Steve Buscemi, Sylvester Stallone... all had Sicilian parents. Frank Capra, or Francesco Rosario Capra, was one of the few famous Sicilian-Americans actually born in Sicily.

The author Mario Puzo would probably never have written *The Godfather*, *Omertà* or *The Sicilian* had his family ties not stretched back from Hell's Kitchen to Sicily.

And there are just as many Sicilian-Americans in the music world. From Frank Zappa to Jon Bon Jovi; from Cyndi Lauper to one of the artists that most proudly waves her Italian identity like a flag: Lady Gaga. Her family's surname, Germanotta, germinated on the Mediterranean island.

Sicily has created and exported talent far from its shores, and many of these talented people flourished in the U.S., there is even a Wikipedia page dedicated exclusively to Sicilian-Americans that testifies as much. Is this a coincidence? A numbers game? Or just plain luck? Their ancestors abandoned the island looking for opportunities that their heirs have clearly found. •

SICILY HAS EXPORTED TALENT FAR FROM ITS COASTS // SICILIA HA EXPORTADO TALENTO LEJOS DE SUS COSTAS

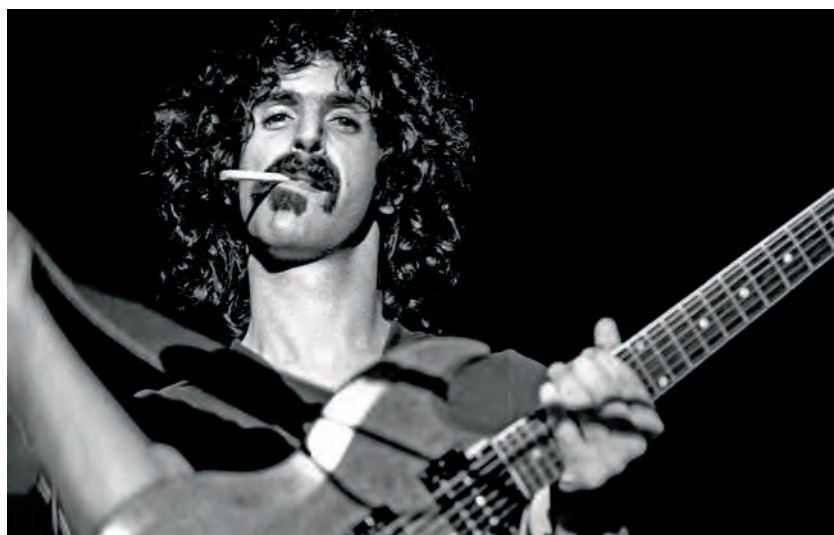
EE UU. Los inmigrantes originarios de Sicilia son uno de los grupos más grandes de la población italo-americana. De tercera o cuarta generación, hoy ni siquiera hablan italiano, pero siguen manteniendo esa conexión con sus raíces, que lucen orgullosos.

Como le pasa a Martin Scorsese. El director que creció en la Pequeña Italia de Nueva York empezó a construir historias de alma siciliana pero inspiradas en las calles de Manhattan y sentía que algo le faltaba. Por eso, en 1979, viajó a Sicilia por primera vez, a Polizzi Generosa, en la provincia de Palermo, pueblo de sus abuelos paternos, buscando respuestas. Y las encontró. En el registro civil descubrió que su apellido real era Scozzese y una mala transcripción en su llegada a América les había rebautizado como Scorsese. Tras la aclaración y haber puesto los pies en su tierra, consiguió crear algunas de las mejores historias de identidad siciliano-americana (*Uno de los nuestros*, *Casino*), aunque hubiera que hablar de mafia. Sí, él ya lo hacía con orgullo.

La mafia es ese estereotipo que cualquier italo-americano destierra con suspiros o bufidos, pero la realidad es que el padre del crimen organizado moderno en EEUU, criado en las calles del Lower East Side neoyorquino donde hizo fortuna durante la Ley Seca, había nacido en el pueblecito de Lercara Friddi de Sicilia y pasó de llamarse Salvatore Lucania a Lucky Luciano. Otro célebre siciliano muy a pesar de (casi) todos.

A Frank Sinatra tampoco le gustaba la mafia. O eso juraba. Intentando negar las relaciones que los medios publicaban con Luciano y otros capos en los años

Two musicians with Sicilian ancestors: the iconic Cyndi Lauper and the brilliant Frank Zappa. // Dos músicos de ascendencia siciliana, la icónica Cyndi Lauper y el genial Frank Zappa.



ENG | ESP



One of the best-known faces in recent cinema: Steve Buscemi. // Una de las caras ineludibles del mejor cine reciente, Steve Buscemi.

dorados de este artista, 'la voz' reivindicaba sus raíces paternas sicilianas mientras se sacudía todo lo que sonara a malas influencias venidas de su *isola* querida. Los hermanos DiMaggio, Joe, Dom y Vince, de madre siciliana, fueron contemporáneos de Sinatra y triunfaron en el campo de béisbol.

De vuela en el cine, Vincente Minnelli, claro, con ese nombre, al menos medio siciliano tenía que ser. El actor Frank Vincent, habitual en el cine de Scorsese, también. Chaz Palmintieri, Vincent D'Onofrio, Steve Buscemi, Sylvester Stallone... todos hijos de sicilianos. Frank Capra o Francesco Rosario Capra era de los pocos que sí nació en Sicilia.

El autor Mario Puzo, probablemente, no habría podido escribir *El Padrino*, *Omertà* o *El siciliano* si sus lazos familiares no hubieran viajado de Hell's Kitchen a Sicilia.

Y el mundo de la música está igual de poblado. De Frank Zappa a Jon Bon Jovi; de Cyndi Lauper a una de las artistas que más ha ondeado su identidad italiana como bandera, Lady Gaga. Germanotta es su apellido, germinado en la isla mediterránea.

Sicilia ha creado y exportado talento lejos de sus costas y donde más floreció fue en EE UU. Una entrada en Wikipedia exclusiva a los sicilianos-americanos da peso al fenómeno. ¿Ha sido casualidad? ¿Es cuestión de números? ¿O sólo suerte? Sus antepasados abandonaron la isla buscando oportunidades y sus herederos, claramente, las encontraron. •

Súmergete en el placer de disfrutar la vida, a tu manera

Adulter. Todo muy tranquilo hasta que notas a esa voz que suspira, porque no estás pasándolo genial en una suite de TRS Yucatan Hotel o en Chic Cabaret & Restaurant...
Dices que ya es hora de una escapada al Caribe, **solo para adultos**.
El único niño que podrás oír, será el de tu interior.

Con Infinite Indulgence®, todo está incluido.

RESERVA CON NOSOTROS
PALLADIUMHOTELGROUP.COM
TEL. +34 971 926 486

TRS

YUCATAN
HOTEL

Honoring your freedom

RIVIERA MAYA - MÉXICO

TRS Hotels también en PUNTA CANA (REP. DOMINICANA)
y en noviembre 2018 en COSTA MUJERES (CANCÚN - MÉXICO)



SPAIN

A COUNTRY THAT HAS IT ALL • ESPAÑA, UN PAÍS QUE LO TIENE TODO

Spain is a country blessed with glorious sunshine and a summer that radiates with its full intensity, both on the coast and inland. Palladium Hotels on the Iberian Peninsula has some major news to announce this season, from the Thai Room at Only YOU Boutique Hotel to the new breakfast menu at the Ayre Hotel chain, while Hard Rock Hotel Tenerife has burst on the scene on the coast of Adeje with its novel and fresh luxury hotel concept. / **ESP.** España es un país bendito por un sol glorioso y en verano brilla con toda su intensidad, tanto en la costa como en el interior. Los hoteles Palladium en la Península Ibérica tienen grandes novedades para esta temporada, desde las Thai Room en el Only YOU Boutique Hotel hasta la nueva carta de desayunos de la cadena de hoteles Ayre. Mientras, el Hard Rock Hotel Tenerife explota en la costa de Adeje con su concepto novedoso y fresco de un hotel de lujo.

Thai Room Wellness



Thai Room Wellness
- a fresh, exotic, quality
experience.
// **ESP.** Thai Room
Wellness, una experiencia
exótica, fresca y de calidad.



ASIAN WELLNESS CULTURE ARRIVES AT ONLY YOU HOTELS

LA CULTURA DEL BIENESTAR
ASIÁTICO LLEGA A ONLY
YOU HOTELS

Thai Room Wellness, located on the ground floor of the hotel, is the new attraction at Only YOU Boutique Hotel Madrid. With its team of Thai massage therapists, Thai Room Wellness offers a tour of the ancient customs of key places when it comes to caring for the body, mind and spirit: from India, Bali, Hawaii, China and Thailand.

/ ESP. Thai Room Wellness, ubicado en la planta baja del hotel, es el nuevo atractivo de Only YOU Boutique Hotel Madrid. Con un equipo de masajistas tailandesas, Thai Room Wellness propone un recorrido por las ancestrales costumbres de los lugares de referencia del cuidado cuerpo-mente (y espíritu): India, Bali, Hawai, China y Tailandia.



© Alba Alayon

“WE HAVE UNDOUBTEDLY BROKEN NEW GROUND”

“SIN DUDA ALGUNA, HEMOS ROTO LOS ESQUEMAS”

What is so special about directing a rock-n-roll hotel like Hard Rock Hotel Tenerife?

Hard Rock Hotel Tenerife is a model of success for this new era of 5-star products. We have undoubtedly broken new ground. Not only on the island but also as far as what people had gotten used to thinking about the recipe for success for 5-star hotels. We have broken away from the sort of

conventions and stereotypes that traditionally characterize hotels in this category. It's very rewarding to have attained such high rates of customer satisfaction in just a year and a half, positioning our hotel among the best 5-stars in record time.

What is your daily mantra at the start of the workday?

As Director of the “Hard Rock Hotel Tenerife Band,” the first

thing I do every day before “show time” is check that the instruments are tuned and that the performers are ready.

During the concert, I coordinate everyone to make sure we're all on the same page and going at the right rhythm. Aside from that, since my band is made up of the best rock stars, I make sure each of them gets a chance to perform their “solo” in each song. Ultimately, we are all one.

The hotel has revolutionized the area with its incredible line-up of shows and laid-back style. Has this left a mark on Tenerife?

It definitely has! Just as expected, the opening of Hard Rock Hotel Tenerife has set a precedent throughout the Canary Islands, it is serving as a showcase to promote an exciting, fascinating, vibrant vacation destination that is full of energy, and this is something

that had never been seen on the islands before. At present the Adeje Town Council is making substantial adjustments to its approach to promoting tourism abroad, adding a twist to its image as a “town free of noise pollution” and projecting a younger, more dynamic image aimed at a different market segment that it has not actively reached until now.

What specific features and personality traits distinguish this Canarian hotel from its sister hotel in Ibiza?

Like any siblings, we have the same DNA but very different personalities. The very nature of the destination already makes us separate souls. Tourism in the Canaries draws travelers with a more conservative rest, relaxation, and family model, while our younger Ibiza sibling draws a sector that is less family-oriented, offering a concept of rest that is much more focused on entertainment and more intense given the short stays at these destinations. On the other hand, our families enjoy longer stays so we have a chance to generate a bond with the customer. The staff here is very customer-oriented, they know how important it is to make sure customers want to come back, tourism is part of the history of the Canaries.

What sort of tone have traditional shows from Ibiza such as Children of the 80's taken on the coast of Adeje?

After an impressive GOP and little more than a year after launching, no doubt Children of the 80's has positioned itself as one of the parties “not to be missed” for people of all ages.

More and more people are choosing us for special events, birthdays, bachelor/bachelorette parties, anniversaries, and even post-wed-

ding parties! We do our best to make sure each of these celebrations offers a unique experience, because “Fans” of COT80’s also want to enjoy the full experience; reserving rooms, VIP areas and... coming back!

What is your favorite spot in the hotel?

If I have to choose just one, I would say the lobby; from the moment you arrive in the hotel you realize that you’re entering a magical place with a lot of personality and incredible sea views. That entrance is accompanied by hundreds of smiles from the staff welcoming you; our own unique aroma; Elton John’s majestic feather costume, which is a sort of nod to our Carnival and Music, which, from that moment on, becomes the guiding thread throughout your entire experience with us.

What are you looking forward to this season?

This coming season we will continue to “make noise” with products that have already been consolidated on the island.

Keeping the wonderful team we have, thanks to which we have managed to develop at full speed in our first year of life. Building customer loyalty so we can continue to create experiences year after year and position ourselves as the best Hard Rock Hotel in the world.

ESP. ¿Qué particularidades tiene dirigir un hotel ‘rock&roll’ como el Hard Rock Hotel Tenerife?

Hard Rock Hotel Tenerife es un exitoso ejemplo de la nueva era de productos cinco estrellas. Sin duda alguna, hemos roto los esquemas. No sólo de la isla sino de lo que se estaba acostumbrado a creer acerca de la receta del éxito en hoteles cinco estrellas. Nos hemos desmarcado de los convencionalismos y estereoti-

pos que caracterizan a los hoteles de esta categoría. Resulta muy gratificante haber alcanzado altos índices de satisfacción de clientes en tan solo un año y medio de vida, posicionándonos entre los mejores Hoteles cinco estrellas en un tiempo record.

¿Cuál es su mantra cotidiano a la hora de comenzar a trabajar?

Como Directora de la ‘Banda de Hard Rock Hotel Tenerife’, cada día antes de iniciar el Show, lo primero es comprobar que todos los instrumentos están afinados y los intérpretes, preparados.

Durante el concierto, coordinar que todos vayamos al mismo compás y con el ritmo adecuado. Ade-

cionante, vibrante y cargado de energía nunca visto antes en las islas. En la actualidad, el Ayuntamiento de Adeje está cambiando su proyección turística exterior con un cambio sustancial en su promoción, dando un giro a su imagen de Municipio libre de contaminación acústica por otro más joven y dinámico que dé alcance a otro segmento de mercado que hasta ahora no se había tocado activamente.

¿Cuáles son las particularidades y la personalidad que distinguen a este hotel canario de su hermano ibicenco?

Como buenos hermanos, tenemos el mismo ADN, pero diferente personalidad. La propia naturaleza del

¿Qué tono han tomado en la costa de Adeje espectáculos tradicionales de Ibiza como el Children’s of the 80’s?

Tras un GOP apoteósico y tras poco más de un año de vida, sin duda Children of the 80’s se ha posicionado como una de las fiestas “que no te puedes perder” tengas la edad que tengas. Cada vez son más personas las que nos eligen para celebraciones especiales, cumpleaños, despedidas de solter@, aniversarios... ¡y hasta post-bodas! En todas intentamos que la experiencia sea única. Porque además, los fans de COT80’s quieren tener una experiencia completa y reservan alojamiento, zonas VIP y... ¡repite!

¿Cuál es su rincón favorito del hotel?

Si me tengo que decantar por uno, me quedo con el lobby. Desde el momento en que llegas al hotel percibes que entras en un lugar mágico, con mucha personalidad y unas vistas increíbles al mar. Esta entrada la acompañan cientos de sonrisas del personal dándote la bienvenida, nuestro particular aroma, el majestuoso traje de plumas de Elton John como guiño a nuestro Carnaval y la Música, que a partir de este momento será el hilo conductor de toda la experiencia que vivas con nosotros.

¿Qué espera de esta temporada?

Esta nueva temporada continuaremos ‘haciendo ruido’ con productos ya afianzados en la isla. Mantener el maravilloso equipo que tenemos y que ha hecho posible andar a toda velocidad en nuestro primer año de vida. Fidelizar clientes para poder seguir generándoles experiencias año tras año y posicionarnos como mejor hotel Hard Rock del mundo.



más, y dado que cuento con los mejores ‘rockers’, dejar que cada uno interprete dentro de cada canción su ‘solo’ musical. Al final todos somos uno ‘All is One’.

El hotel ha supuesto un revulsivo en la zona, con una gran programación de espectáculos y un estilo desenfadado. ¿Se ha notado la impronta en Tenerife?

¡Definitivamente, sí! La apertura de Hard Rock Hotel Tenerife, tal y como se preveía, ha sentado precedente en toda Canarias, convirtiéndose en un escaparate de promoción como un destino de vacaciones emocionante, apa-

destino ya nos convierte en almas separadas. El turismo de Canarias trae viajeros con un modelo de descanso más conservador y familiar mientras que nuestro hermano ibicenco arrastra a todo ese sector menos familiar y con un concepto de descanso mucho más lúdico e intenso, dadas las cortas estancias de estos destinos. Por otro lado, nuestras familias disfrutaban de estancias más largas a través de las cuales podemos generar ese vínculo con el cliente. Aquí el personal está muy orientado al cliente, sabe lo importante que es que quieran volver. El turismo forma parte de la historia de Canarias.

INTERVIEW WITH
JULIO PORTILLO
 ONLY YOU HOTELS
 INTERNATIONAL SALES DIRECTOR

“THE NEW LUXURY IS SERVICE WITH ATTENTION TO DETAIL”

“EL NUEVO LUJO ES EL SERVICIO AL DETALLE”

by **MARTÍN ULLOA**

Why is it a good idea to stay at Only YOU Hotels? What makes them different?

To my opinion, the real difference between Only YOU and other hotels are our team and our quality service. Both Only YOU hotels are at the top of the rankings for online reputation on sites such as Tripadvisor, and this is thanks to the efforts of our team. The new luxury is service with attention to detail, and I think we're the best in that respect.

Only YOU Hotels' portfolio is 100% urban, and based in Madrid at that, how has the brand's identity evolved?

One of the main ways the Only YOU brand has evolved to date is that we've created 2 branches, Only YOU Hotel and Only YOU Boutique. Our portfolio to date is based 100% in Madrid, as soon as this evolves with future openings, so will the brand's identity.

Location, design, and a full schedule of activities and cultural programming make Only You part of the city's contem-

porary character.

One of the objectives of the Only YOU concept is to become a landmark for locals and serve as a meeting point that fosters interactions between locals and tourists, which is what we believe our customer profile is after; these are travelers that aren't just looking for a hotel, they're looking for adventure and want to really experience their destination, not just visit it.

How will you preserve the spirit of the brand when the time comes to expand to other locations?

Design, Location, Lounge. A place to see and be seen, a meeting point between locals and hotel guests. And, of course, the wow factor, which is the team's contribution; the brand's soul.

What have you learned from customers?

In my job, I am in direct contact with travel agencies that in turn deal with final customers; I try to learn about our customers' needs through these intermediaries so

that we can anticipate these needs and exceed their expectations.

What kind of unparalleled experience does Only YOU offer its guests?

As I said earlier, I think the greatest contribution to this experience is our service and our team. But we're always looking for new ways to surprise customers and trying to offer services that nobody else offers. Our latest novelty this year at Only YOU Boutique, for instance, is guaranteed early Check-In. We've also put smartphones in the rooms to provide customers with access to a city guide and internet access, so that they're more independent.

When did hotels go from just offering a bed to sleep in to encompassing an entire ecosystem of activities and services? How many of your regular customers at the hotel use it for everything other than just spending the night?

The huge offer on the market today has forced everyone in the industry to try to differentiate ourselves and evolve, developing different services and activities to make us stand out so that customers choose us. The cocktail bar and lively common spaces are two great examples of this...

You live in between various cities and you don't have a permanent office, what is your typical daily schedule like?

I get up early to reply to emails, because of the differences in time zones. I go out to visit agencies and, between visits, if I have time, I'll go to a hotel to use the WiFi and order a coffee, or, in a worst-case scenario, I might go to Starbucks... hahaha. But it's often difficult to find time, since in many cities in the U.S. there is so much traffic that you end up spending hours in traffic jams.

What do you miss most when you're far from home?

What I miss most are my loved ones and being closer to home. And, of course, home cooking! The thing about always being on the road is that you spend a lot of time alone and usually end up eating fast food... running around from place to place.

What is your main responsibility as International Sales Director?

Mainly to open the market and make sure agents all over the world are familiar with Only YOU Hotels. We're setting the foundations for a pioneering brand. At the moment, Only YOU Hotels is a leader in Madrid thanks both to its service and to its style, and as it continues to grow, it will become a leader wherever it goes. It is very important that the brand is recognized all over the world from the start.

ESP. ¿Por qué es una buena idea hospedarse en Only YOU hotels? ¿Qué los diferencia del resto?

A mi parecer, la verdadera diferencia entre Only YOU y el resto de hoteles es el equipo y el servicio. Ambos hoteles están en lo más alto de los rankings de reputación online como Tripadvisor y eso es gracias al trabajo del equipo. El nuevo lujo es el servicio al detalle y creo que en eso somos los mejores.

El portafolio de Only YOU Hoteles es 100% urbano y además madrileño. ¿Cómo ha evolucionado su identidad?

Una de las principales evoluciones que ha tenido la marca Only YOU hasta el momento ha sido la creación de las dos ramas: Only YOU Hotel y Only YOU Boutique. Y como bien dices, hasta el momento nuestro portafolio es 100% madrileño.



© Jason Bye

En cuanto eso evolucione con las próximas aperturas, igual lo hará la identidad de la marca.

Localización, diseño y una nutrida agenda de actividades y programación cultural. Only YOU es parte de la identidad moderna de la ciudad.

Dentro del concepto Only YOU está el objetivo de ser un referente para la gente local y ser un punto en el que exista la interacción entre local y turista, que es lo que consideramos que busca nuestro perfil de cliente: un viajero que no solo busca un hotel, sino también una experiencia y vivir el destino, no sólo visitarlo.

De cara a una expansión futura de la marca en otras localizaciones, ¿de qué manera se buscará mantener el espíritu de la marca?

Diseño, ubicación, lounge. Un lugar donde ver y ser visto, un punto de encuentro entre la gente local y el huésped del hotel. Y claro está, el factor sorpresa, que viene de la mano del equipo, que es el alma de la marca.

¿Qué aprende de los clientes?

En mi puesto de trabajo trato de forma directa con las agencias de viajes que gestionan a su vez con los clientes finales. Intento aprender a través de estos intermediarios cuáles son las necesidades del cliente para así poder adelantarnos y poder superar sus expectativas.

¿Qué experiencia inigualable ofrece Only YOU a sus huéspedes?

Yo creo que lo que más aporta a la experiencia es el servicio y el equipo, como he dicho antes.

Pero siempre estamos buscando nuevas maneras de sorprender al cliente y buscar servicios que nadie más ofrezca.

La última novedad que tenemos este año en Only YOU Boutique, por ejemplo, es garantizar el early Check-in y también hemos incorporado Smartphones en las habitaciones para que los clientes tengan una guía de la ciudad y acceso a internet, para que puedan ser más independientes.

¿En qué momento los hoteles han dejado de ser una cama para dormir para abrazar todo un ecosistema de actividades y servicios? ¿Cuántos de sus clientes habituales del hotel lo utilizan para todo lo que no es pernoctar?

La inmensa oferta existente en el mercado ha obligado a que

todos intentemos diferenciarnos y evolucionar desarrollando distintos servicios y actividades para destacar y ser elegidos por los clientes.

La coctelería y las zonas comunes dinámicas son grandes ejemplos de ello....

Vive entre varias ciudades y no tiene oficina fija. ¿Cómo es un día cualquiera en su agenda? ¿Cuáles son sus rutinas?

Me levanto temprano para contestar emails teniendo en cuenta los cambios horarios. Salgo a hacer mis visitas a las agencias y entre una y otra, si tengo tiempo, voy a algún hotel para conectarme al wifi y pedirme un café y, en el peor de los casos, a un Starbucks (Ríe). Aunque lo de tener tiempo puede ser complicado, porque el tráfico en muchas ciudades de Estados Unidos implica estar en atascos largas horas.

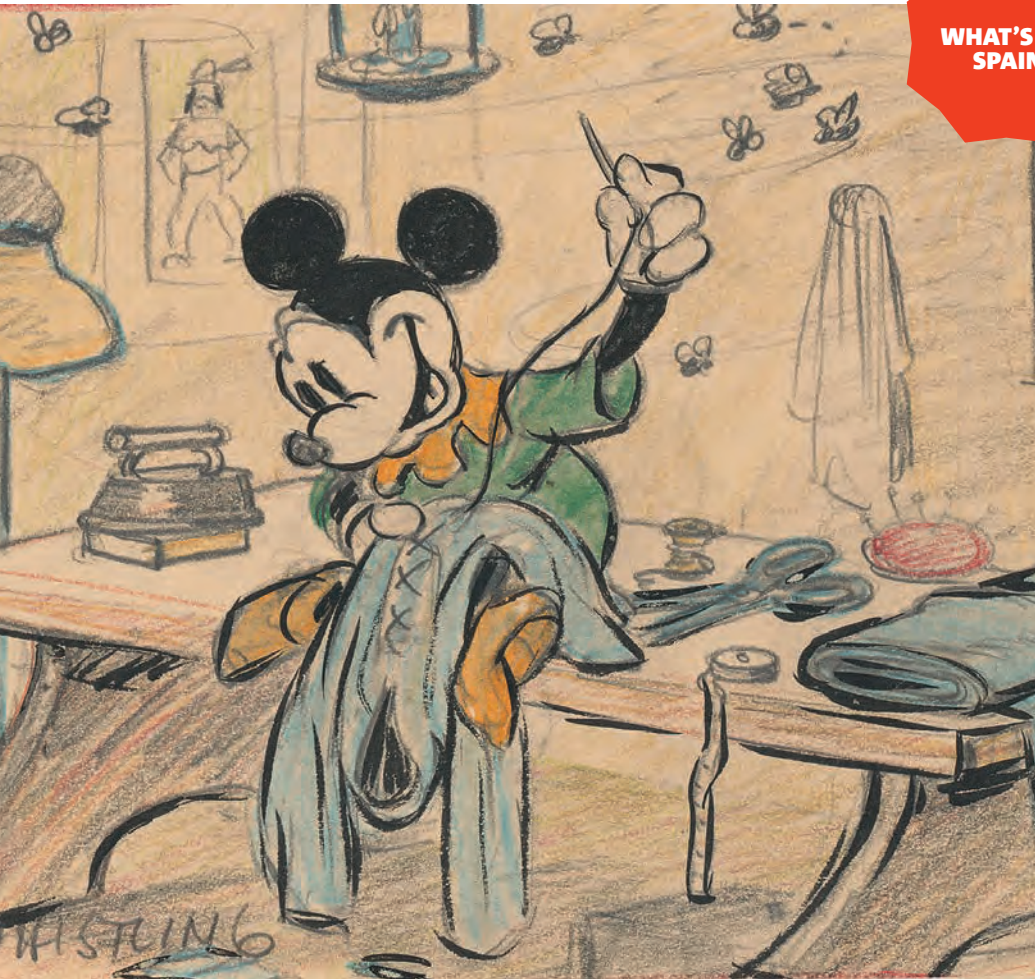
¿Qué echa de menos cuando estás lejos de casa?

Lo que más echo de menos es a los seres queridos y el estar más cerca de casa. ¡Y cómo no, la buena comida! Lo de estar siempre en la carretera implica estar mucho tiempo solo y la mayoría de veces comiendo comida rápida... Corriendo de un lado a otro.

¿Cuál es su labor principal como International Sales Director?

Principalmente, abrir mercado y que los agentes de todo el mundo conozcan Only YOU Hotels. Estamos poniendo los cimientos para una marca pionera. Only YOU Hotels en estos momentos es un referente en Madrid tanto por servicio como por estilo, y conforme siga creciendo se convertirá en un referente allá donde vaya. Es muy importante que la marca sea conocida en el mundo desde sus comienzos.

WHAT'S ON
SPAIN



DISNEY AT THE MUSEUM

Drawings, sketches... *Disney: The Art of Storytelling* is the perfect exhibition for the whole family. Coming first to Barcelona. Then Madrid starting July 17th.
ESP. DISNEY, AL MUSEO. Dibujos, bocetos... *Disney, el arte de contar historias*, es la exposición perfecta para toda la familia. Primero, en Barcelona. Desde el 17 de julio, en Madrid.

The 50 Best Restaurants in the World

The 50 Best gala will be held in Bilbao this year on the 19th of June. Numerous gastronomic events will be celebrated all over the Basque Country around that same date. / **ESP. LOS 50 MEJORES RESTAURANTES DEL MUNDO.** La gala de los 50 Best se celebra este año en Bilbao, el 19 de junio. Alrededor de esas fechas, habrá multitud de eventos gastronómicos en todo el País Vasco.





Sonorama

This festival in Burgos has gradually consolidated its position as one of the key events in the summer's musical agenda. Bunbury, Dorian and Liam Gallagher head the lineup. / **ESP** Poco a poco, este festival de Burgos se ha ido afianzando como una de las grande citas de la agenda musical del verano. Bunbury, Dorian o Liam Gallagher encabezan el cartel.



REDISCOVERING THE MEDITERRANEAN

This show at Fundación Mapfre's space in Madrid explores the passion that painters from all over the world, including Cézanne, Sorolla and Matisse, felt for the Mediterranean. **ESP**. REDESCUBRIENDO EL MEDITERRÁNEO. En esta muestra, la Fundación Mapfre de Madrid indaga en la pasión de pintores de todo el mundo como Cézanne, Sorolla o Matisse por el mar Mediterráneo.



Motorbeach

Music, motor vehicles, and surf are the main ingredients at this festival that welcomes fans of café racers, classic cars, and the sea. In Asturias, July 19-22. / **ESP**. Música, motor y surf son los ingredientes principales de este festival que acoge a amantes de las café-racer, de los coches clásicos y del mar. 19-22 julio en Asturias.



The Fighting Life: A Testament.

Imanol Arias gets back up on stage after a hiatus of almost 30 years with this text, accompanied by a flamenco singer. In Madrid, July 5th to the 22nd. / **ESP**. LA VIDA A PALOS. TESTAMENTO. Después de casi 30 años, Imanol Arias se sube al escenario de nuevo con este texto acompañado de un cantaor flamenco. Del 5 al de 22 julio en Madrid.



HEALTHY BREAKFASTS

Ayre Hotels is renewing its breakfast menu with a new flavorful healthy menu concept. / **ESP.** Ayre Hoteles renueva su carta de desayunos con nuevos conceptos de menús saludables y llenos de sabor.

As part of its commitment to improving the guest's experience, and given that it is a chain of city hotels that most guests use only for accommodation and breakfast, Ayre Hotels has decided to take breakfast one step further and redesign the concept. One of the key points of this new concept was the attention given to visual presentation: "We think breakfast is a meal, a time of the day, that should have a certain 'impact' on guests, helping to 'activate and encourage' them to enjoy a fully satisfying experience; it shouldn't be just a simple routine of drinking coffee and having a bite," affirms Juan Torregrosa, Director of Operations. "We also wanted to consolidate our commitment to offering healthy breakfasts that are also very tasty. In short, breakfasts that are enjoyable for guests but are also nutritious." The new breakfast concept was defined together with an expert diet and nutrition company and launched under the "Healthy Gourmet" seal, presented as three options with a common basis and common roots: Style, City and Unplugged, each adapted to suit Ayre's diverse portfolio, in which each hotel has its own personality. These changes have already been implemented on the breakfast menu at Ayre Barcelona and Ayre Colón in Madrid... Ayre Cordoba is next. www.ayrehoteles.com

ESP. DESAYUNAR SALUD. Ayre Hoteles, en su afán de seguir mejorando la experiencia de sus huéspedes, y teniendo en cuenta que es una cadena de hoteles urbanos donde gran parte de ellos utiliza sólo el servicio de alojamiento y desayunos, ha decidido dar un paso más en éste último servicio y repensar el concepto. Uno de los puntos clave en ese concepto nuevo es la importancia del aspecto visual: "Creemos que es una comida, en un momento del día, que necesita generar un cierto 'impacto' en el huésped para 'activarlo y animarlo' a vivir una experiencia que le resulte plenamente satisfactoria, y no sea una simple rutina de tomar un café con algo más", asegura Juan Torregrosa, director de Explotación. "También queríamos reforzar la apuesta por un desayuno con una línea healthy, saludable y, al mismo tiempo, muy sabrosa. En definitiva, que permita el disfrute del comensal aportándole al mismo tiempo elementos nutritivos". Junto a una empresa de profesionales en nutrición y dietética, se ha definido el nuevo concepto de desayunos bajo el sello 'Healthy Gourmet', que teniendo un fundamento y una raíz común, se presentaba en tres propuestas: Style, City y Unplugged, que se ajustan a la diversidad del portfolio en Ayre, donde cada uno de los hoteles tiene una personalidad propia. Estos cambios ya se han implementado en los desayunos de los Ayre de Barcelona y el Ayre Colón de Madrid... El siguiente será el Ayre Córdoba. www.ayrehoteles.com



Breakfast at Ayre Hotels has been completely revamped with healthy options.
/ ESP. Los desayunos en los hoteles Ayre han sido renovados completamente con opciones saludables.



CONSEJOS PARA EL VIAJERO TRAVEL TIPS



Transport/ Transporte

Variables abound in Spain: you can rent a car to get from one destination to the next, or take one of the many domestic flights connecting the country's major cities. Similarly, the national company train company, Renfe, offers excellent service --including high-speed rail -- and is a great way to travel around the country. In urban areas, taxis are the best way to get around the city. The rate for this means of transport does not vary from season to season. // Dentro de España abundan las variables: desde alquilar un coche para moverse entre los destinos hasta tomar los numerosos vuelos domésticos que conectan cada día las principales ciudades del país. Asimismo, el servicio de tren con la compañía nacional Renfe, es excelente para moverse por el país, incluyendo trenes de alta velocidad. En las ciudades, el taxi es el medio más indicado para los desplazamientos urbanos. En ninguno de estos medios suelen variar las tarifas en temporada.



Cost/ Coste

Taxi services from the airport to most major cities range from 25 to 35€. However, cities like Madrid and Barcelona also have convenient bus, light rail and metro service. // Los servicios de taxi desde los aeropuertos de las principales ciudades oscilan entre los 25 y los 35 euros. No obstante, existen interesantes servicios de autobuses, trenes de cercanías y metro en ciudades como Madrid y Barcelona.



Currency Exchange/ Cambio de dinero

We recommend that you exchange currency at a bank once you arrive in the city; they offer better rates than the booths you'll find in touristy areas. If the bank is closed, the safest way to exchange money is at your hotel's reception. // Le recomendamos que haga el cambio de

divisas en los bancos de la ciudad, suelen tener un mejor cambio que las cabinas de las zonas turísticas. Si el banco está cerrado, la forma más segura es cambiarlo en la recepción del hotel.



Gifts / Regalos

Craft and souvenir shops abound in many cities around Spain, although we recommend you buy local products. From crafts to typical food products such as oil, wine and ham, Spain's sacrosanct triad. // En las distintas ciudades españolas existen numerosas tiendas de artesanía y recuerdos, aunque recomendamos el producto local. Desde artesanía a productos gastronómicos típicos como el aceite, el vino o el jamón, la sacrosanta tríada española.

a feast for the senses. From the cold soups typical of the south, to the meat of the plains, olives and fine aioli from the Mediterranean, fish and seafood from the north or Madrid's typical stews. You'll also find interesting international food and Latin American, European and Asian fusion cuisine. // La espectacular y variada gastronomía española es una fiesta para los sentidos. Comenzando por las sopas frías del sur, las carnes de la meseta, las aceitunas, el fino y el allioli del Mediterráneo, los pescados y mariscos del norte o los pucheros de Madrid. También encontrará interesantes propuestas internacionales y cocina de fusión latinoamericana, europea y asiática.



Shopping/ Compras

Aside from the commercial districts, make sure you visit the street markets held in every city. // Además de las áreas comerciales, visite los mercadillos locales en cada ciudad.



Food / Comida

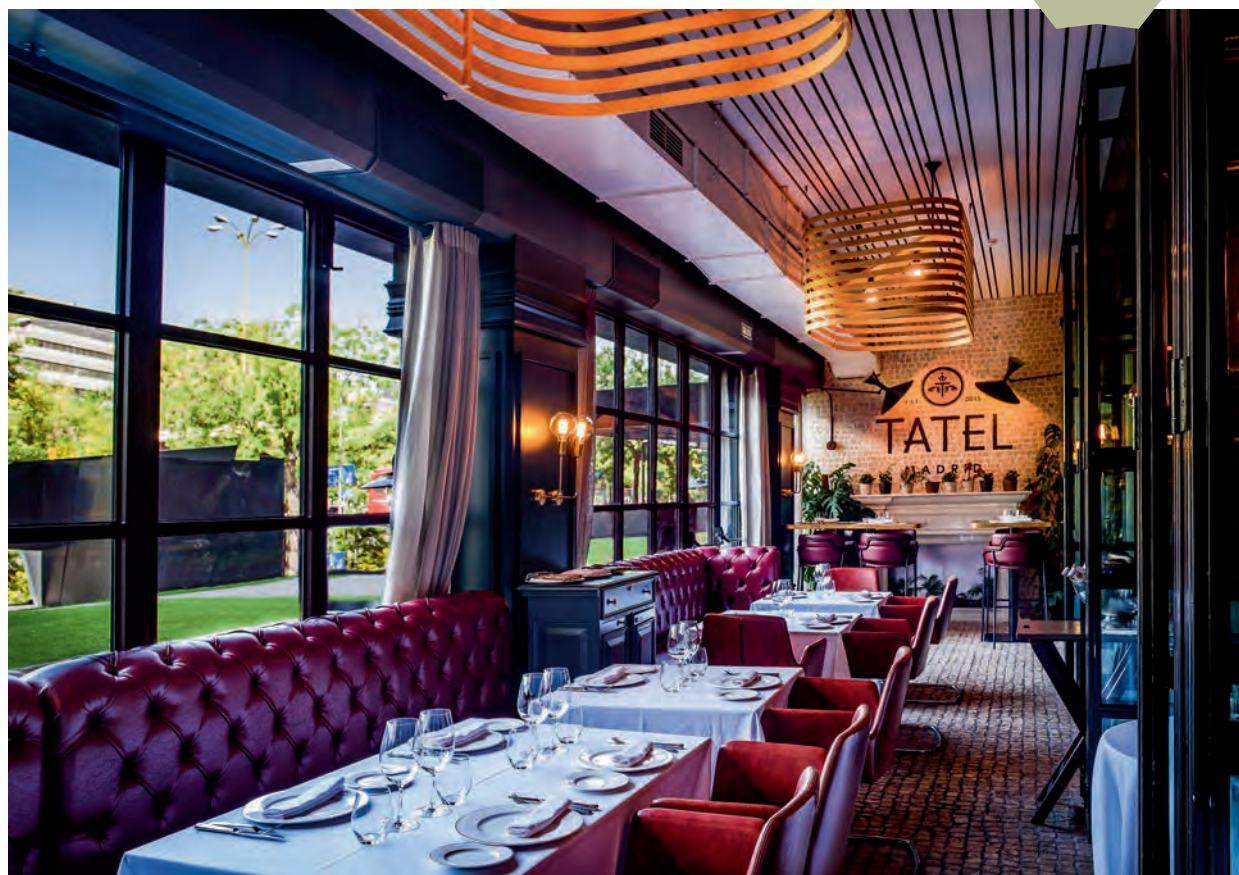
Spain's spectacular and varied cuisine is

SPANISH HAUTE CUISINE

More than a haute cuisine restaurant chain, TATEL represents a renewed eclecticism that pairs Spanish haute cuisine with live music and the elegant style of the 1920s. **ESP.** Más que una cadena de restaurantes de alta gastronomía, TATEL representa un renovado eclecticismo que marida la alta cocina española con la música en directo y la elegancia de la década de los años 20.



TATEL
MADRID



The symbolic opening of the TATEL Madrid restaurant marked the start of an adventure that brought culinary ambassadors Enrique Iglesias, Rafa Nadal and Pau Gasol together with Cristiano Ronaldo and entrepreneurs Abel Matutes Prats and Manuel Campos, after realizing during their travels abroad that they were lacking, “a leisure and restaurant option based on traditional Spanish cuisine.” A synonym of innovation and tradition, TATEL has taken the leap to Ibiza, Miami and Philadelphia and Beverly Hills, becoming a veritable culinary ambassador.

/ ESP. ALTA GASTRONOMÍA ESPAÑOLA. La apertura del restaurante TATEL Madrid fue el inicio de una aventura que unía a Enrique Iglesias, Rafa Nadal y Pau Gasol como embajadores gastronómicos, Cristiano Ronaldo y a los empresarios Abel Matutes Prats y Manuel Campos, que echaban en falta “un concepto de ocio y restauración basado en la cocina española de siempre” cuando viajaban fuera del país. Sinónimo de innovación y tradición, TATEL ha dado el salto a Ibiza, Miami, Philadelphia y Beverly Hills como el mejor embajador gastronómico.

Cool offers

RESTAURANTS, EXHIBITIONS, COCKTAIL BARS, MUSEUMS IN VALENCIA AND SEVILLE / ESP. OFERTAS COOL RESTAURANTES, EXPOSICIONES, BARES DE COPAS Y MUSEOS EN VALENCIA Y SEVILLA.

VALENCIA

Joan Miró

This summer, the IVAM, Valencia's Museum of Modern Art, is celebrating the 125th birthday of the famous painter from Mallorca with a new show. / **ESP.** El Museo de Arte Moderno de Valencia, el IVAM, celebra este verano el 125 aniversario del nacimiento del pintor mallorquín con una nueva muestra.

La Fábrica de Hielo

This creative cultural space features a café and restaurant and has become one of the hubs of Valencia's new trendy district: El Cabanyal. / **ESP.** Este espacio creativo, cultural, con café y restaurante, es uno de los centros neurálgicos del nuevo barrio de moda en Valencia: el Cabanyal.

La Sucursal

Another example of the boom Valencia is experiencing: the restaurant in the attic of the Veles e Vents building. Good food with a view. The best destination in Spain, according to The Guardian. / **ESP.** Otro ejemplo del buen momento que vive Valencia: el restaurante en el ático del edificio Veles e Vents. Vistas y buena comida. Mejor destino de España según The Guardian.



SEVILLE

Soho Benita

This is a neighborhood, a community, a project that brings creators, craftspeople, artists together within the space of 10 streets between La Alfalfa-Encarnación-San Pedro. / **ESP.** Es un barrio, es una comunidad, es un proyecto que reúne a creadores, artesanos y artistas en un espacio de diez calles entre La Alfalfa, Encarnación y San Pedro.



Aire Ancient Baths Seville

A relaxing bath in a historic venue: a five-century old Mudéjar palace-house. Treatments, massages, and splashes with views of the city. / **ESP.** Un baño de relajación en un lugar histórico: una casa-palacio mudéjar con cinco siglos de antigüedad. Tratamientos, masajes y chapuzones con vistas a la ciudad.



Barra Castizo

This is the restaurant that everyone in and around Seville is talking about. A return to genuine traditional snacks. Traditional, but with a rebellious streak. / **ESP.** Es el restaurante del que todo el mundo está hablando fuera y dentro de Sevilla. Una vuelta al picoteo tradicional y genuino. Castizo pero canalla

The Year of Murillo

Seville is going all out in 2018 to celebrate the 400th anniversary of one of its most renowned painters: Bartolomé Esteban Murillo. Exhibitions, talks... a full schedule. / **ESP.** Sevilla se vuelca en 2018 en la celebración del 400 aniversario de uno de sus pintores más reconocidos: Bartolomé Esteban Murillo. Exposiciones y charlas. Una agenda completa.







IBIZA

THE FLAVORS OF A MAGICAL ISLAND • LOS SABORES DE UNA ISLA MÁGICA

Summer is when Ibiza reaches its boiling point. The island becomes the place where everyone in the world would like to be. On Ibiza, you can enjoy the nightlife and the day time. You can enjoy dancing, swimming in its incomparable beaches or sampling the flavors offered on the menu at the Palladium Group's restaurants.

/ ESP. El verano es el momento en el que Ibiza entra en ebullición. La isla se convierte en el lugar donde todo el mundo quiere estar. En suelo ibicenco se puede disfrutar de la noche, y también del día. Se puede gozar bailando, bañándose en sus incomparables playas o paladeando los sabores que ofrece la carta de los restaurantes de Grupo Palladium.

AN EXCEPTIONAL VIEWPOINT

UN MIRADOR DE EXCEPCIÓN



Peace and harmony by Agroturismo Sa Talaia pool. / **ESP.** En la piscina del Agroturismo Sa Talaia reinan la paz y la armonía.

AGROTURISMO SA TALAIA, AN EXCLUSIVE NATURAL VIEWPOINT OVER THE PINE FORESTS OF IBIZA OFFERING THE BEST MEDITERRANEAN GOURMET CUISINE

AGROTURISMO SA TALAIA, UN EXCLUSIVO MIRADOR A LOS PINARES DE IBIZA CON LA MEJOR COCINA MEDITERRÁNEA GOURMET

Set in an old mansion that was once one of the most luxurious and most famous homes of its time, Sa Talaia is a spectacular viewpoint overlooking the surrounding pine forest and the beautiful Ibizan countryside with its red earth and contrasting colors. Its culinary offer is based on market cuisine and features oil produced by the estate itself. Its twelve rooms preserve the charm of the former mansion surrounded by nature. Worth noting are its promotions, a special offer for residents and another offer that includes car rental when you reserve a room. / **ESP.** Ubicado en un antiguo palacete que en su tiempo

era una de las casas más lujosas y famosas de la isla, Sa Talaia es un espectacular mirador hacia los verdes pinares que lo rodean y el bello campo de Ibiza, de tierras rojizas y contraste de colores. Su oferta gastronómica está basada en la cocina de mercado, en la que se incluye el aceite de producción propia. Sus doce habitaciones conservan el encanto de la antigua mansión, en pleno contacto con la naturaleza. Destacan sus promociones, una especial para residentes y otra que incluye alquiler de coche al efectuar la reserva de habitación. www.satalaiaibiza.com

A window to the sea

UNA VENTANA AL MAR

Totally renovated with an avant-garde design, the adults-only hotel Palladium Hotel Don Carlos enjoys a privileged location in one of the most iconic spots on the island, just a few yards from the sea, surrounded by pine trees and a few minutes from the town of Santa Eulalia. Worth noting are its 110m² (1,184 sq ft) Presidential Suite and its culinary offer, with two restaurants, one of which is á la carte and specialized in Mediterranean cuisine.

/ ESP. Totalmente reformado y con un diseño vanguardista, el hotel sólo para adultos Palladium Hotel Don Carlos disfruta de una privilegiada situación en uno de los lugares más emblemáticos de la isla, a escasos metros del mar, rodeado de pinos y a pocos minutos del pueblo de Santa Eulària. Destaca su Habitación Presidencial, con 110 metros cuadrados y su oferta gastronómica, con dos restaurantes, uno de ellos a la carta y especializado en cocina mediterránea.

The Palladium Hotel Don Carlos, in Santa Eulalia, enjoys a privileged location by the sea.

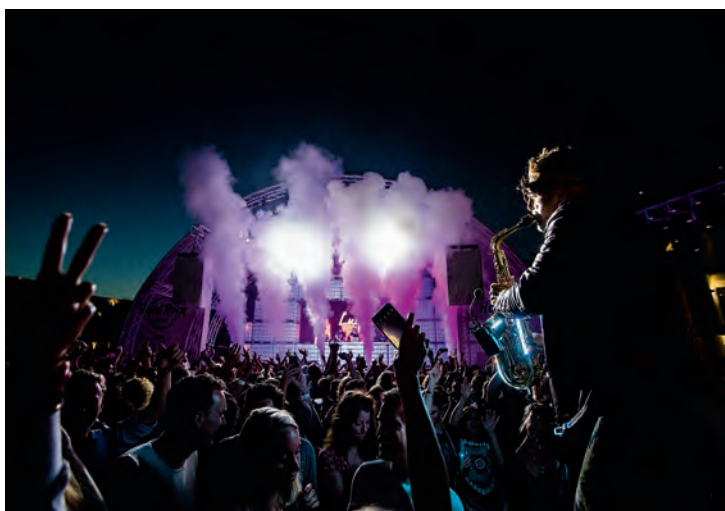
/ ESP. El Palladium Hotel Don Carlos, en Santa Eulalia, disfruta de una ubicación privilegiada junto al mar.





CHILDREN OF THE 80'S IS BACK

Music lovers and fans of the 80's won't want to miss this event at Hard Rock Hotel Ibiza from June 1st through September 28th. For the fourth year in a row, the "Children of the 80's" brand will be present at the hotel on Playa d'en Bossa every Friday at 19:00 hours. Although the artists starring in this season's "Children of the 80's" are yet to be confirmed, one thing that is certain is that the performances offered at Hard Rock Hotel Ibiza will on a par with those offered in previous seasons, which featured truly outstanding legends of the 80's and 90's like Corona, Ultra Naté, Barbara Tucker, and Rozalla, among others. Given the success enjoyed over the last three seasons, every Friday will also feature DJs Quique Tejada, Toni Peret and José María Castells, who will be joined by Petit & Vázquez. Over the course of the five-hour long event, participants in "Children of the 80's" will happily relive a journey back in time to the beat of the best hits from the 1980's.



ESP. 'CHILDREN OF THE 80'S' REGRESA A HARD ROCK HOTEL IBIZA. Los amantes de la música y el ambiente de los años 80 tienen una cita ineludible en Hard Rock Hotel Ibiza desde el 1 de junio y hasta el 28 de septiembre. La marca 'Children of the 80's' estará presente, por cuarto año consecutivo, en el hotel de Platja d'en Bossa cada viernes de 19 a 00 horas. Aunque los artistas que protagonizarán esta temporada en 'Children of the 80's' están aún por confirmar, lo que sí es seguro es que Hard Rock Hotel Ibiza ofrecerá actuaciones en línea con temporadas anteriores, en las que han destacado auténticas leyendas de los 80 y 90 como Corona, Ultra Naté, Barbara Tucker o Rozalla, entre otros. Tras el exitazo de las últimas tres temporadas, cada viernes contarán también con los dj's Quique Tejada, Toni Peret y José María Castells, a los que se les suman Petit & Vázquez. Durante las cinco horas que dura el evento, los asistentes a 'Children of the 80's' revivirán un feliz viaje al pasado al ritmo de los mejores éxitos de la década de los 80.

Paradise is also in Menorca

The lake pool at Fiesta Hotel Castell Playa, in Menorca, offers a different experience.
// En Menorca, el Fiesta Hotel Castell Playa cuenta con una piscina lago para una experiencia diferente.

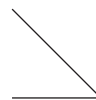
by **JORDI TEIXEIRA**



Fiesta Hotel Castell Playa is located in a peaceful and quiet part of the island and sits on a hill with wonderful views of the Bay of d'Arenal d'en Castell, in Menorca. Just 8 km (5 miles) from the Son Parc golf club, the hotel offers all the necessary instalations and services to ensure a memorable stay. Worth nothing are the splendid pool with a chill-out area and Balinese beds, the show-cooking restaurant, and the daily entertainment.

/ **ESP.** EL PARAÍSO TAMBIÉN ESTÁ

EN MENORCA. Situado sobre una colina y con unas maravillosas vistas a la bahía d'Arenal d'en Castell, en Menorca, el Fiesta Hotel Castell Playa se encuentra en una apacible y tranquila zona de la isla. A sólo ocho kilómetros del Club de golf Son Parc, el hotel cuenta con todas las facilidades y servicios necesarios para una estancia memorable. Destacan su espléndida piscina con área chill-out y camas balinesas, su restaurante con show-cooking y los espectáculos de animación diaria.



Cala Nova SUPERNOVA BEACH LIFE

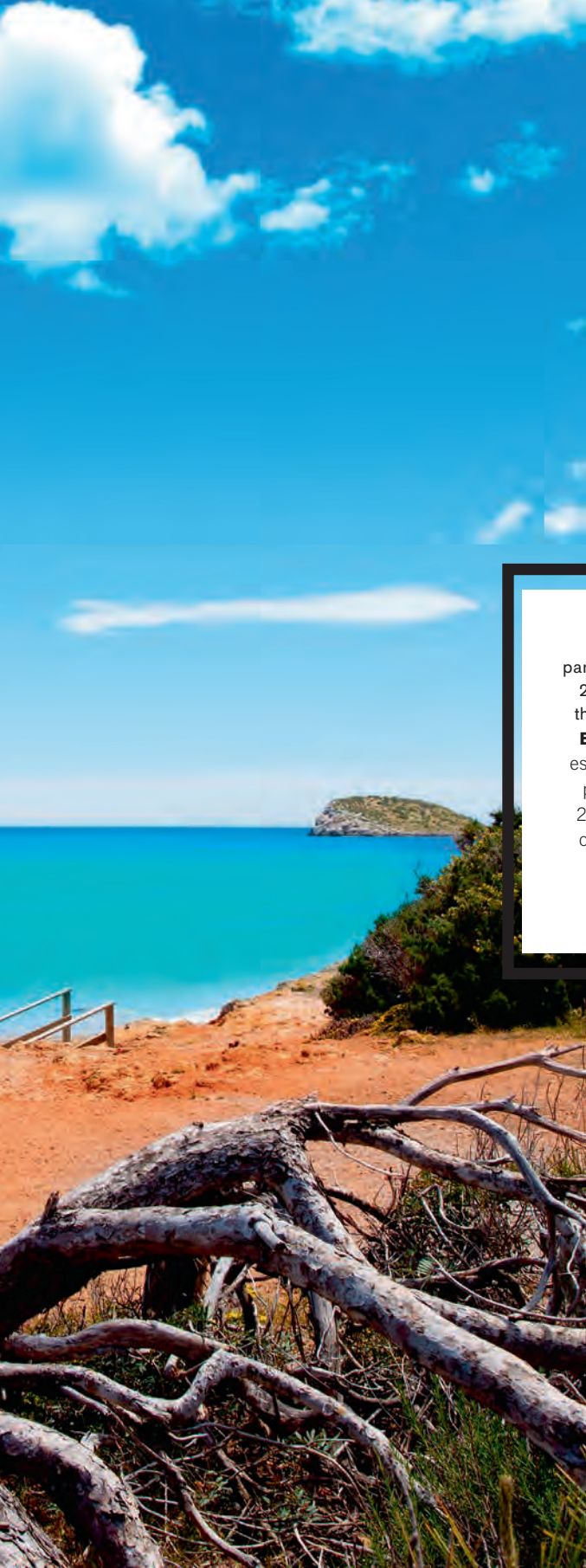
by **DAN PRINCE**

“I’VE GOT A DREAM TO TAKE YOU OVER EXPLODING LIKE A SUPERNOVA...” // “MI SUEÑO ES DESLUMBRARTE EXPLOTANDO COMO UNA SUPERNOVA...”

Nestled on Ibiza’s east coast sits the unspoilt and rustic beach of Cala Nova, a beautiful long curve of sandy beach surrounded by rocky red cliffs and pine-clad hills. One of the few beaches in Ibiza that can actually lay to claim to providing conditions good enough to surf, Cala Nova is quickly developing into one of the most coolest go-to beaches on the island thanks to its golden sands, shallow waters and scattering of delicious restaurants. From the laid back barefoot chic at Aiyanna to the sizzling sardines at the tiny end of beach hut, Cala Nova offers a delicious array of eateries

perfect for every summer palate. A mere 20 minutes drive from Ibiza Town, the beach is picture perfect at first light providing a tranquil setting for the early morning yoga-istas and joggers who now call the beach their own whilst the rest of the island sleeps. The surrounding scenery is wild and natural and the woodland to the right offers the perfect opportunity to stretch your legs and walk around the rugged headland to the picturesque Cala Llenya, another of Ibiza’s east coast delights helping to ensure that this side of the White Island is the place to visit right now.





Cala Nova is a paradise to discover 20 minutes from the city of Ibiza. /

ESP. Cala Nova es todo un paraíso por descubrir a 20 minutos de la ciudad de Ibiza.



una selección de deliciosos restaurantes. Desde el estilo relajado -de pies descalzos- de Aiyanna, hasta las sardinas chisporreantes que preparan en la minúscula cabaña al final de la playa, Cala Nova ofrece un delicioso surtido de lugares para comer perfectos para cualquier paladar veraniego. A sólo 20 minutos en coche de la ciudad de Ibiza, a primera hora la playa es una foto perfecta, el lugar idóneo para corredores y practicantes de yoga que madrugan para hacer suya esta playa mientras el resto de la isla sigue remoloneando.

ESP. LA VIDA SUPERNOVA EN LA PLAYA. En un rincón de la costa este de Ibiza se encuentra la rústica playa virgen de Cala Nova, un bellissimo y largo arco de arena rodeado de rojos acantilados rocosos y montañas cubiertas de pinos. Hoy en día, Cala Nova es uno de los pocos lugares de Ibiza que ofrece las condiciones adecuadas para practicar el surf, y se está convirtiendo en una de las playas más punteras de la isla gracias a sus arenas doradas, aguas poco profundas y

La playa está rodeada de un paisaje natural silvestre, y el bosque, a la derecha, ofrece la oportunidad perfecta para estirar las piernas, atravesando el promontorio hasta la pintoresca Cala Llenya, otra de las delicias de la costa este de Ibiza. Y es que este lado de la isla blanca bien merece una visita.



Located on Playa d'en Bossa, TATEL Ibiza has become one of the island's leading restaurants. / ESP. Ubicado en Platja d'en Bossa, TATEL Ibiza se ha convertido en un restaurante de referencia en la isla.





TATEL
IBIZA

AN IBERIAN AMBASSADOR

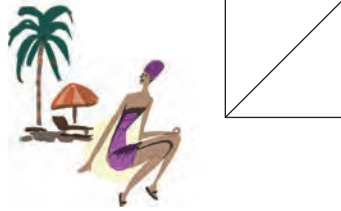
The restaurant TATEL Ibiza combines live music with a sublime reinterpretation of traditional Spanish cuisine. / **ESP. UN EMBAJADOR IBÉRICO.** El restaurante TATEL Ibiza aúna música en directo con una reinterpretación excelsa de la cocina tradicional española.

TATEL, the new restaurant concept promoted by world-famous Spaniards Pau Gasol, Enrique Iglesias and Rafael Nadal, alongside Cristiano Ronaldo and entrepreneurs Abel Matutes Prats and Manuel Campos, opened a new venue in Ibiza last year. Located on Playa D'En Bossa and decorated in Art Decó tones, TATEL Ibiza has truly become one of the leading hotspots on the island. The venue has capacity for over 300 people and features a beachfront terrace, a large dining room with a bar and an indoor terrace with sea views, plus another more private space perfect for VIP parties, as well as an iconic copper DJ booth piping out Ushuaia's live music. Head Chef Nacho Chicharro was in charge of transferring TATEL Madrid's menu to Ibiza, respecting the brand's basic premises: seasonal Spanish cuisine with market-fresh produce as the protagonist. Must-try dishes like the truffle omelet, the black cod and the red tuna tartar, appear side-by-side with summery fare such as live lettuce salads, cold soups, oysters and caviar.

/ **ESP.** TATEL, el novedoso concepto de restauración impulsado por los españoles de talla mundial Pau Gasol, Enrique Iglesias, y Rafael Nadal, Cristiano Ronaldo y los empresarios Abel Matutes Prats y Manuel Campos, tiene desde el año pasado un nuevo bastión en Ibiza. Ubicado en Platja d'en Bossa, TATEL Ibiza, decorado en tonos Art Decó, se ha convertido en todo un *hotspot* de referencia en la isla. Con capacidad para más de 300 personas, cuenta con terraza a pie de playa, gran sala con barra y terraza interior con vistas al mar y un gran espacio privada idóneo para las fiestas más VIP, además de una icónica cabina de dj en cobre donde suena la música en directo con el sello de Ushuaia. La carta de TATEL Madrid, trasladada a Ibiza de la mano de Nacho Chicharro, jefe de cocina, mantiene las premisas de la marca: gastronomía española de temporada y el producto de mercado como protagonista. Así, imprescindibles como la tortilla de trufa, el bacalao negro y el tartar de atún rojo, conviven con propuestas más estivales como ensaladas de lechugas vivas, sopas frías, ostras y caviar.

Blessed Wellbeing

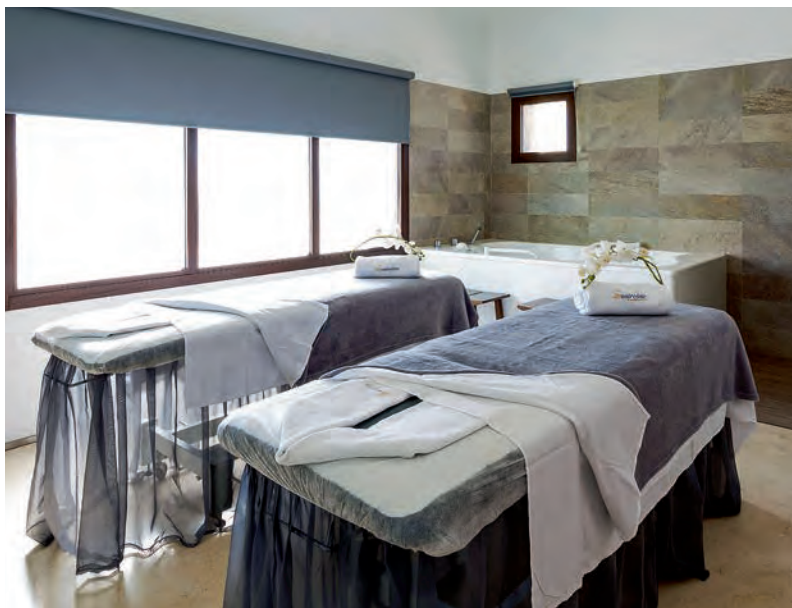
by **JORDI TEIXEIRA**



Zentropia Palladium Spa & Wellness, at the five-star Grand Palladium Palace Ibiza Resort & Spa is located on Playa d'en Bossa and designed to help guests unwind from their day-to-day routine or simply give themselves and their most deserving loved one a treat. The spa's most experienced hands will focus solely and exclusively on providing the treat-

ment requested, while the spa's state-of-the-art facilities will make customers want to stay forever. Zentropia Palladium Spa & Wellness offers a unique atmosphere. The music, the scents, the lighting... all this is combined in perfect harmony to help you reach greater states of physical and mental relaxation. The three areas that compose the spa are entirely dedicated to wellness: from the spa circuit to the thermal water area up to and including the Wellness area, with exclusive cabins for personalized treatments, as well as a Fitness area and gym equipped with cardiovascular and bodybuilding machines. More info at:

zentropia-spa.com/es/spa/ibiza



Zentropia Palladium Spa & Wellness has everything you need to reconnect with yourself.
/ ESP. Zentropia Palladium Spa & Wellness tiene lo necesario para reconectar con uno mismo.

A photograph of the Zentropia Palladium Spa & Wellness facility. The scene features a large, modern swimming pool with a curved edge and a waterfall feature. The pool is surrounded by a light-colored stone deck. In the background, there is a large, white, modern building with several windows and doors. The sky is blue with some light clouds. The overall atmosphere is bright and relaxing.

**ZENTROPIA
PALLADIUM SPA &
WELLNESS IBIZA**

ESP. BENDITO BIENESTAR. Zentropia Palladium Spa & Wellness, en Grand Palladium Palace Ibiza Resort & Spa de cinco estrellas, ubicado en Platja d'en Bossa, está concebido para desconectar de la rutina de los días o, simplemente, darse un capricho con la persona que más lo merezca. Las manos más experimentadas se centrarán única y exclusivamente en los cuidados que requiera el cliente, mientras que las vanguardistas instalaciones del spa harán que no quiera salir de allí. La atmósfera que se respira en Zentropia Palladium Spa & Wellness es única. La música, los aromas, las luces... todo está combinado en perfecta armonía para contribuir a una mejor relajación del cuerpo y la mente. Sus tres áreas están dedicadas íntegramente al bienestar: desde el circuito de spa y su zona termal de aguas hasta la zona Wellness, con exclusivas cabinas para tratamientos personalizados, así como la zona Fitness, un gimnasio equipado con máquinas de musculación y cardiovasculares. Más información en www.zentropia-spa.com/es/spa/ibiza



THE WORLD CUP AT THE 3RD HALF

by **JORDI TEIXEIRA**

If you don't want to lose sight of your favorite teams even while you're on vacation, you will appreciate The 3rd Half, the biggest sports bar on the island. Located in the Hard Rock Hotel Ibiza and with free access, the sports bar is equipped with giant screens broadcasting sporting events, the venue is set to become a meeting point during the 2018 World Cup in Russia. Soak up the matches in the company of your fellow fans as you enjoy exquisite snacks with the beats of live music. // **ESP. EL MUNDIAL EN EL 3RD HALF.** Para los

que no quieren perderle la pista a sus equipos favoritos ni aun estando de vacaciones, está el 3rd Half, el mayor sports bar de la isla. Ubicado en el Hard Rock Hotel Ibiza y de acceso libre, está equipado de pantallas gigantes donde se proyectan eventos deportivos y que se convertirá en punto de encuentro durante el Mundial de Fútbol 2018 que tendrá lugar en Rusia. Comenta los partidos acompañado de quienes comparten tus mismas aficiones y disfruta con ellos de un exquisito pícteo al ritmo de música en vivo.

CONSEJOS PARA EL VIAJERO

TRAVEL TIPS



Transport/ Transporte

The best way to get around and reach every part of Ibiza is to rent a car. The fees vary depending on the month you're travelling. If you're on a tight budget, there are buses to the main cities, and each trip costs €1.50 per person. // Lo mejor para moverse y llegar a todos los rincones de Ibiza es alquilar un coche. Las tarifas varían mucho dependiendo del mes en el que viaje. Si su presupuesto es más ajustado, existen autobuses a las principales ciudades. Cada viaje por persona son unos 1,50 euros.



Cost/ Coste

The bus to the airport from Ibiza town (n.10) costs €3.50. The bus to the airport from San Antonio (n.9), €4.00. A taxi to the airport from Ibiza town costs around €18. A taxi to the airport from San Antonio, around

€20. // El autobús del aeropuerto al centro de Ibiza (n.10) son 3,50 euros. El autobús del aeropuerto a San Antonio (n.9) son cuatro euros. Taxi del aeropuerto a el centro de Ibiza, unos 18 euros. Taxi del aeropuerto a Sant Antoni, unos 20 euros.



Currency Exchange/ Cambio de dinero

We recommend exchanging your money at any bank on the island; they usually have better exchange rates than the exchange booths around the tourist areas. If the bank is closed, then you can probably exchange money at the reception of your hotel. // Le recomendamos que haga el cambio de divisas en los bancos de la isla, suelen tener un mejor cambio que las cabinas de las zonas turísticas. Si el banco está cerrado, la forma más segura es cambiarlo en la recepción del hotel.



Gifts / Regalos

Souvenirs from the famous clubs, delicious salt from Ibiza, Ibizan herbal liqueur or any other product stamped with the word Ibiza will be gladly received by your family and friends. If you are looking for something more special, then go for traditional pottery or Adlib fashion. // Souvenir de sus famosas discotecas, la rica sal de Ibiza, las digestivas hierbas ibicencas o cualquier producto en el que ponga simplemente la palabra Ibiza, será bienvenido por sus familiares y amigos. Si busca algo más especial, elija algún tipo de artesanía autóctona o de moda Adlib.



Food / Comida

Starting from olives and delicate alioli (garlic spread), the traditional Mediterranean cuisine is varied and super

healthy: paellas, fresh fish, the traditional 'bullit de peix' (fish stew) and juicy meats... However, you can also find international flavours and modern cuisine on the island. // Empezando por aceitunas y un fino allioli, la comida típica mediterránea de la isla es rica, variada y sana: paellas, pescado fresco, el típico bullit de peix o sabrosas carnes... Pero también encontrará sabores internacionales y alta cocina de vanguardia.



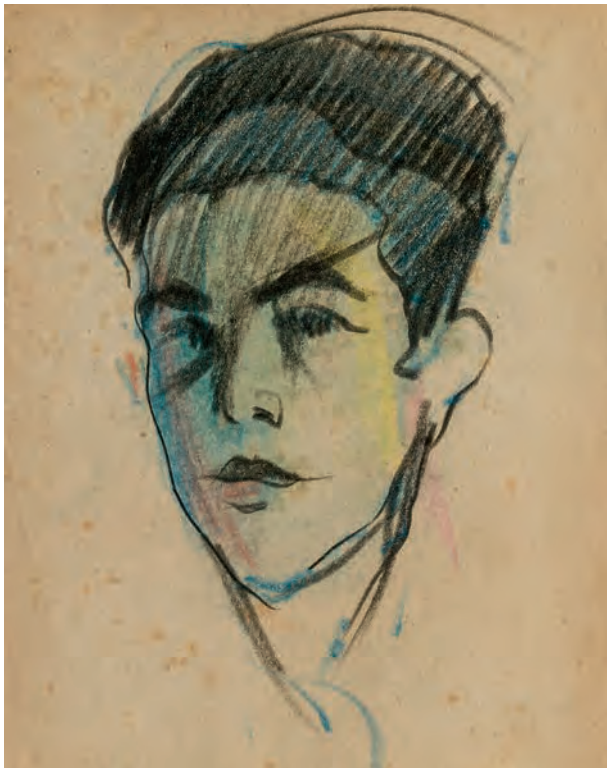
Shopping/ Compras

There are lots of places to satisfy your shopping appetite. Apart from the legendary hippy markets of Es Canar and Las Dalias, the area of the port in Marina Botafoch is one of the new hotspots. // Hay muchos lugares para satisfacer sus ganas de comprar. Además de los legendarios mercados hippies de Es Canar y Las Dalias, el área del puerto en Marina Botafoch es uno de los nuevos lugares clave de la isla.

AGENDA
IBIZA

BIG BY DAVID GUETTA

The fourth of June, the island's most famous DJ inaugurated its parties and, with them, the summer season has begun. / **ESP.** El cuatro de junio, el dj más famoso que pasa por la isla inaugura sus fiestas y con ellas, el verano arranca.



Vicent Calbet

104 drawings by the great Ibiza painter will be on display for a year at the Puget Museum. Sketches and outlines from his early days as a student. / **ESP.** 104 dibujos del gran pintor ibicenco estarán expuestos durante un año en el Museo Puget. Bocetos y trazados de su primera etapa, cuando aún era estudiante.

Sueños de Libertad Festival

Loquillo, Buika, Orishas, Juanito Makandé, Carmen Boza, among others, compose the lineup set to cry for freedom at this spring festival held in the town of Ibiza. / **ESP.** Loquillo, Buika, Orishas, Juanito Makandé y Carmen Boza, entre otros, componen un cartel que grita libertad para este festival primaveral celebrado en la ciudad de Ibiza.





INTERNATIONAL MUSIC SUMMIT

The most powerful and influential names in the music scene as La Fleur (in the image above) will gather at the Hard Rock Hotel in Ibiza for three days (from the 23rd to the 25th of May). / **ESP.** Los nombres más potentes e influyentes de la escena musical como La Fleur (en la imagen de arriba), reunidos en el Hard Rock Hotel de Ibiza durante tres días (del 23 al 25 de mayo).

Payés Folk Dancing

Traditionally, Pityusan folk dances are performed around fountains or wells. A nice way to reconnect with the island's roots and to explore another side of Ibiza.

/ **ESP.** La danza tradicional pitiusa se celebra alrededor de fuentes o pozos. Una forma bonita de mantener la isla atada a sus raíces, de conocer otra Ibiza.

La Nave Salinas

This gallery was named after the building it occupies, an old salt factory. The venue has been renovated and reconverted into a cultural arts center. / **ESP.** El nombre de la galería viene del edificio en el que se asienta: el almacén de una antigua salinera. Entorno renovado y reconvertido en centro cultural y artístico.







SICILY

THE PASSION OF THE THREE SEAS • LA PASIÓN DE LOS TRES MARES

The Ionian, Tyrrhenian and Mediterranean are the three seas that wash the shores of Sicily. The largest island in Europe is the birthplace of a melting pot of cultures where Greeks, Romans, Arabs and Spaniards have all left their marks. Its stunning beaches, mountains and olive groves, combined with the majesty of Mt. Etna, make it a premier tourist destination.

/ **ESP.** Jónico, Tirreno y Mediterráneo son los tres mares que bañan las costas de Sicilia. La isla más grande de Europa es cuna de una cultura mestiza en la que griegos, romanos, árabes y españoles dejaron su huella. Sus fantásticas playas, sus montañas y olivares y la majestuosidad del Etna dan luz a un destino turístico de primer nivel.

Fun and relaxation in one place

DIVERSIÓN Y RELAJACIÓN EN EL MISMO LUGAR



Thousand of tourists enjoy of Fiesta Hotels & Resort facilities in Sicily.
/ **ESP.** Miles de turistas disfrutan cada año de las instalaciones de Fiesta Hotels & Resort en Sicilia.



The Fiesta Hotel Athenee Palace and Fiesta Hotel Garden Beach hotels are the perfect gateway for exploring Sicily. When you stay in one of the 529 rooms at one of these two Fiesta Hotels & Resort from Palladium Group Hotel, you'll have access to all the best services and facilities. Wellness centers, sports courts, children's clubs... These are places where you can enjoy relaxing and entertaining activities.

/ ESP. Fiesta Hotel Athenee Palace y Fiesta Hotel Garden Beach son la puerta perfecta para entrar en contacto con Sicilia. Alojarse en una de las 529 habitaciones con las que cuentan los dos hoteles del Grupo Palladium supone disponer de la comodidad de sus instalaciones y el mejor de los servicios. Centros wellness, canchas de deporte, club para niños... Son los escenarios en los que se desarrollan actividades de relajación y entretenimiento.

THE RESORTS

OUR SPIRIT

The spirit of the Fiesta Hotel Athenee Palace and Fiesta Hotel Garden Beach hotels is suitable for couples on romantic getaways, or for groups of friends and families with small children or teenagers. **/ ESP.** El espíritu de Fiesta Hotel Athenee Palace y Fiesta Hotel Garden Beach es apto tanto para parejas en escapada romántica como para grupos de amigos o familias con niños pequeños y adolescentes.



“THE TRICK IS TO MAKE SURE THE BED IS PERFECTLY MADE”

“WHEN CUSTOMERS ENTER THE ROOM, THEY IMMEDIATELY EVALUATE IT: DOES IT SMELL NICE? IS EVERYTHING IN ORDER? ARE THE VIEWS NICE? THAT’S WHY I ALWAYS LEAVE THE CURTAINS A LITTLE BIT OPEN”

What is the strangest thing you’ve ever found in a room? How did you react?

Once I went to inspect a room and found one of the mattresses outside, literally, on the balcony. We left a message saying it was prohibited to put the mattress on the floor, let alone on the balcony. And then the customer replied that he had had a fight with his wife and she made him

sleep outside for the rest of the vacation! There are so many crazy episodes; you see a lot of things in this line of work. Every day that goes by I want to learn more, and I thank God that I’m in good health and have the team that I have, because we all collaborate and help each other.

What is your motto at your work?

The trick is to make sure



© Francesco Palazzolo

INTERVIEW WITH
HEDI HABOUBI
FLOOR HOUSEKEEPER / GOBERNANTE DE PISOS



“CUANDO EL CLIENTE ENTRA EN LA HABITACIÓN, EVALÚA DE INMEDIATO EL BUEN OLOR, EL ORDEN Y LA HERMOSA VISTA. POR ESO SIEMPRE DEJO LAS CORTINAS UN POCO ABIERTAS”

the bed is perfectly made: it should be perfectly clean, and the corners of the comforter should be neatly ironed and folded. Also, the towels should be on the bed folded in a decorative shape and there should be a chocolate bar on the pillow.

What do customers appreciate the most when they enter a room?

When customers enter the room, they immediately evaluate it: does it smell nice? is everything in order? are the views nice? That's why I always leave the curtains a little bit open.

Is there a special detail when you're getting a room ready as far as folding, or some other detail to surprise guests?

To get a wow effect, I'll put out a vase with fresh flowers, a bottle of cava and a plate of Sicilian fruit...

ESP. ¿Qué es lo más raro que se ha encontrado nunca en una habitación? ¿Cómo reaccionó?

Una vez que fui a revisar la habitación y encontré un colchón fuera, literalmente en el balcón. Dejamos un mensaje que decía que estaba prohibido poner el colchón en el suelo, y mucho menos en el balcón. Después el cliente nos explicó que tuvo una pelea con su esposa ¡y la hizo dormir fuera hasta el final de las vacaciones! Suceden tantos episodios y se ven tantas cosas en este trabajo...

Cada día que pasa quiero aprender más y le agradezco a Dios por tener salud y por trabajar en un equipo como este.

¿Cuál es su máxima a la hora de realizar su trabajo?

El truco para conseguir

una cama perfecta: debe estar todo limpio y con las esquinas del cubrecama muy bien planchadas y dobladas y, además, con una bonita decoración con toallas en la cama y un chocolate sobre la almohada.

¿Qué es lo que más valoran los clientes a la hora de entrar en un cuarto?

Cuando el cliente entra en la habitación evalúa de inmediato el buen olor, el orden y las hermosas vistas. Por eso siempre dejo las cortinas un poco abiertas.

¿Hay algún detalle especial a la hora de preparar un cuarto, una manera de doblar, algún detalle para sorprender al huésped?

Para un efecto perfecto, pongo un jarrón de flores frescas, una botella de cava y un plato de fruta siciliana.

Mt. Etna: The Island's Roar

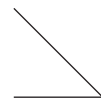
ITALY'S MOST
FAMOUS VOLCANO
/ EL VOLCÁN MÁS
FAMOSO DE ITALIA



by **PABLO SIERRA**

Sicily towers over the tectonic plates that divide Europe and Africa. This border is used to the roaring volcanoes and earthquakes that often make it tremble, but have also helped create a fertile terrain full of spectacular landscapes. The intense study and control of seismic activity over the last few decades has assuaged the fears of Sicilians living on the slopes of Mt. Etna. The mountains in the center and south of Sicily are less pronounced, giving way to a series of hills lined with olive trees and Mediterranean forest.

/ ESP. ETNA: EL RUGIDO DE LA ISLA. Sicilia se eleva sobre las placas tectónicas que dividen Europa y África. Es una frontera acostumbrada al rugir de los volcanes y los terremotos que la han hecho temblar pero que han contribuido a crear una orografía tan fértil como llena de espectaculares paisajes. El intenso estudio y control de la actividad sísmica de las últimas décadas ha hecho respirar más tranquilos a los sicilianos que viven en las faldas del Etna. Hacia el centro y el sur, las montañas sicilianas se suavizan, dando paso a unas colinas sobre las que crecen los olivos y el bosque mediterráneo.

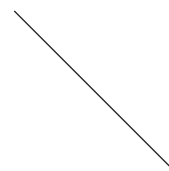


by **PABLO SIERRA**



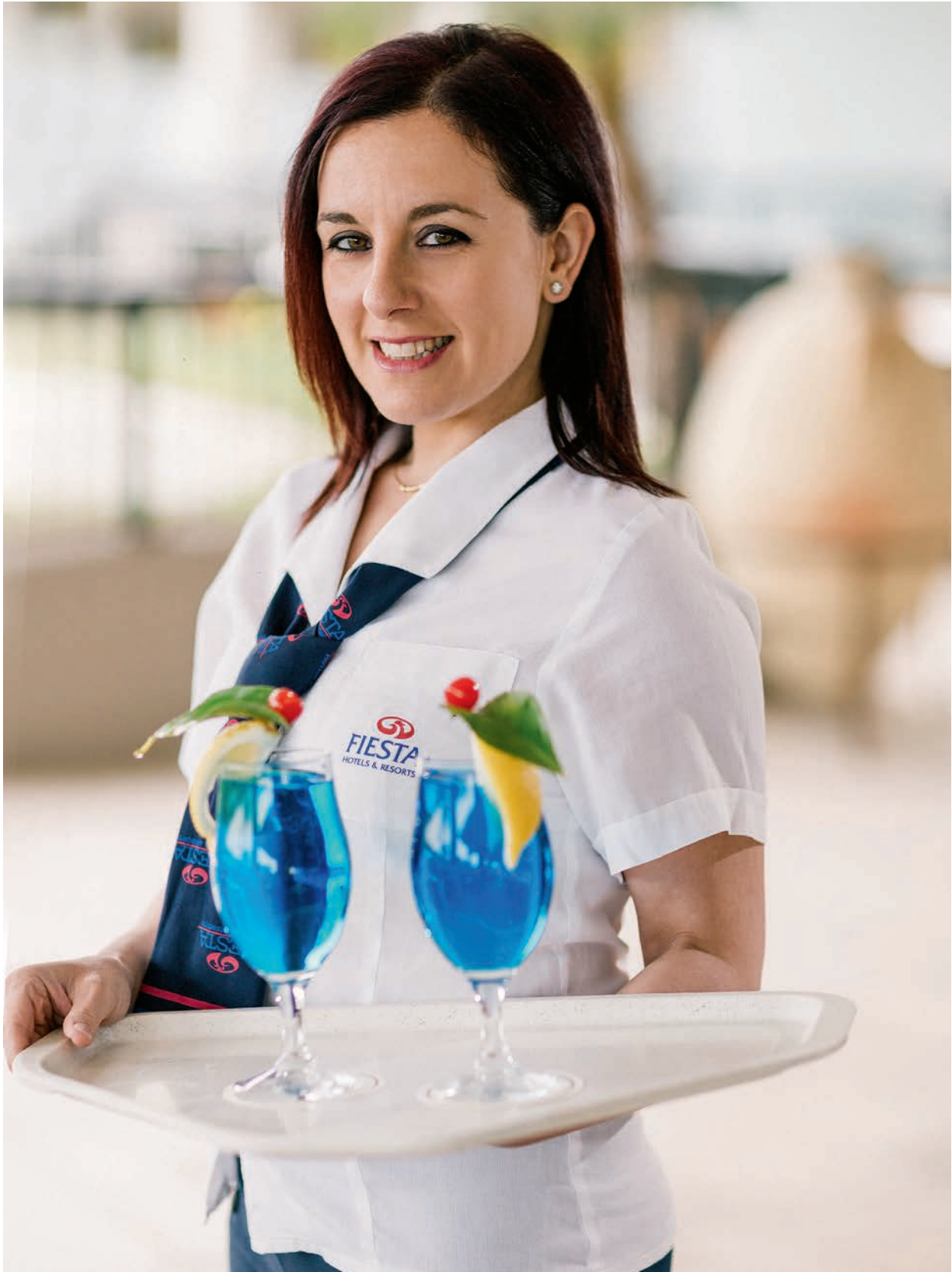
AN UNDERWATER SAUNTER THROUGH THE STRAIT OF MESSINA

Three kilometers. That is the short distance separating Sicily, the largest island in Europe, from Calabria, at the toe of Italy's boot. To get across this stretch of sea, known as the Strait of Messina, it is necessary to take one of the boats joining the land of Sicily with Calabria; since, throughout history, various projects to build a bridge from the continent to the island have proven fruitless. Underneath these waters, the sea floors make for fantastic diving or snorkeling. This is a good alternative for more intrepid tourists staying at the the Garden Beach Fiesta or Athènee Palace Fiesta hotels. There are plenty of companies in Messina that offer this service, providing their customers with comprehensive packages that include a Sicilian breakfast to gather strength before the subaquatic adventure and a stroll through the city's historic center, where one of the highlights is the cathedral's mechanical astronomical clock, thought to be the largest in the world.



UN PASEO POR EL ESTRECHO DE MESSINA

/ ESP. Tres kilómetros. Esa es la escasa distancia que separa Sicilia, la isla más grande de Europa, de Calabria, la punta de la bota italiana. Para cruzar este brazo de mar, conocido como Estrecho de Messina, es necesario embarcarse en uno de los barcos que unen las tierras siciliana y calabresa al no haber fructificado a lo largo de la historia los proyectos de construcción de un puente entre el continente y la isla. Bajo esas aguas se esconden unos fondos fantásticos para la práctica del buceo y el snorkel. Esa puede ser una buena opción para los excursionistas más intrépidos que se alojen en Fiesta Hotel Garden Beach o Fiesta Hotel Athènee Palace. En Messina abundan las empresas que ofrecen este servicio, proporcionando a sus clientes un completo plan que incluye desde un desayuno siciliano para coger fuerzas ante la aventura subacuática, a un paseo por el casco histórico por la ciudad, donde destaca el reloj mecánico-astronómico de su catedral, considerado como el más grande del mundo.



© Francesco Palazzolo

“A GOOD BARMAN MUST COMBINE PROFESSIONALISM WITH SENSITIVITY AND DISCRETION”

“UN BUEN BARMAN TIENE QUE COMBINAR PROFESIONALISMO CON SENSIBILIDAD Y DISCRECIÓN”

What is the most popular drink at your bar?

It can vary depending on the nationality, age and time; but no doubt the most popular is the Piña Colada.

What's in it?

It's a very popular cocktail for people with a sweet tooth. You can sip it and enjoy it at any time of day or night; it's sweet and refreshing, and very pleasant wether you drink it by the poolside or after dinner. It's a mix of light rum, pineapple chunks (or juice) and coconut cream, all prepared in the right proportion with plenty of ice and decorated with a slice of pineapple.

When was the last time a customer made a confession at your bar? What did they confess?

Many of the people who sit at the bar to have a drink end up confiding their personal secrets, their hopes and fears, their projects... A good barman must combine professionalism with sensitivity and discretion. We're also a magnet for children, and, consequently, for mothers who like to talk about their kids, particularly about the details of what they did during the school year and their personal health.

What's the secret to a good mixed drink?

The key is no doubt the quality of the ingredients. The ice should also be crystalline and pure, and, last but not least, a deep passion and love for this job are “The cherry on the cocktail.”

What cocktail do you recommend we enjoy at sunset in the hotel?

The daiquiri. It's an excellent cocktail made of white rum, lime juice and brown sugar syrup. This cocktail has innumerable variations based on different fruits to satisfy just about every palate.

INTERVIEW WITH
ANTONELLA DI FIORE
BARMAID/ BARMAN

ESP. ¿Cuál es la bebida que más prepara en su bar?

Puede variar según la nacionalidad, la edad o la hora; pero sin duda, la más solicitada es la piña colada.

¿En qué consiste?

Es un cóctel muy popular para los amantes de lo dulce. Se puede beber a cualquier hora del día o de la noche; dulce y refrescante, agradable tanto en la piscina como después de la cena. Un combinado de ron liviano, piña en trozos (o jugo) y crema de coco, todos proporcionalmente preparados con abundante hielo y decorados con una

rodaja de piña.

¿Cuándo fue la última vez que un cliente se confesó en su barra? ¿Qué le dijo?

Mucha gente en la barra, mientras toman sus copas, terminan confiándome sus secretos personales, sus propias alegrías y preocupaciones, sus proyectos... Un buen barman tiene que combinar profesionalidad con sensibilidad y discreción. También son un imán para los niños y, en consecuencia, las madres a las que les gusta hablar sobre sus pequeños, sobre todo lo que les sucede a ambos durante el período escolar y su salud personal.

¿Cuál es el secreto de un buen combinado?

Depende sin duda de la calidad de los ingredientes. El hielo también debe ser puro y cristalino y, por último, pero no menos importante, la pasión y el amor por este trabajo son ‘la cereza en el cóctel’.

¿Qué coctail nos recomendaría para disfrutar de un atardecer en el hotel?

El daiquiri. Un excelente cóctel a base de ron blanco, jugo de lima y jarabe de azúcar moreno. Este cóctel tiene numerosas variaciones afrutadas para satisfacer el paladar de cualquiera.



ENJOY A FITNESS HOLIDAY WITH A LOT OF ACTIVITIES

The Garden Beach Fiesta and Athènee Palace Fiesta hotels are both perfect destinations if you want to work out during your vacation. Both hotels offer a wide range of sporting activities. Either individually or with guidance from Palladium's entertainment team, you can practice sports such as aerobics, aquagym, tennis, soccer, archery and beach volleyball. Enjoy the fun and wellness alone or with family and friends.

/ ESP. PONTE EN FORMA EN UNAS VACACIONES LLENAS DE ACTIVIDADES. Fiesta Hotel Garden Beach y Fiesta Hotel Athènee Palace son dos destinos perfectos para no olvidar el fitness durante las vacaciones. La oferta deportiva de los dos hoteles es amplia. De forma individual o coordinada por los responsables del entretenimiento de Palladium, se pueden practicar deportes como aerobico, tenis, fútbol o voley playa. Diversión y wellness en solitario o en compañía de la familia o los amigos.



LIKE ROBIN HOOD

Archery is one of the most popular sports at the Sicily Palladium resorts. **ESP.** El tiro con arco es uno de los deportes más practicados en los resorts de Palladium en Sicilia.

activities / actividades

Morning / Mañanas

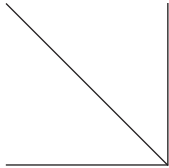
- 9:00: **Info Point / Punto de información**
- 9:00: **Mini Club / Mini club**
- 9:30: **Soft Gym / Ejercicio suave**
- 10:00: **French Boules /
Juego de petanca**
- 10:00: **Archery / Tiro con arco**
- 10:00: **Tennis / Tennis**
- 10:30: **Ping-Pong / Ping Pong**
- 11:00: **Volley Ball / Voleibol**
- 11:00: **Darts Game / Juego de dardos**
- 11:00: **Beach Ball / Balón Playa**
- 11:00: **Water Aerobics / Aquagym**
- 11:30: **Group Dance / Baile en grupo**
- 12:00: **Game with Angel Davil /
Juego con Angel Davil**

Afternoon / Tardes

- 15:00: **Mini Club / Mini Club**
- 15:00: **Info Point-Italian Lesson /
Punto de Información-
Clase de Italiano**
- 15:00: **French Boules /
Juego de petanca**
- 15:00: **Archery / Tiro con Arco**
- 15:00: **Tennis / Tennis**
- 15:00: **Ping-Pong / Ping Pong**
- 16:00: **Volleyball / Voleibol**
- 16:00: **Beach Ball / Balón Playa**
- 16:00: **Water Aerobics / Aquagym**
- 16:30: **Group Dance / Baile en grupo**
- 17:00: **Football / Fútbol**
- 17:00: **Tuka Club Picnic**
- 17:00: **Latin Dance / Baile Latino**
- 17:30: **Aerobic Toning / Aerobic
Tonificación**
- 18:00: **New Age Gym**

Evening / Noches

- 20:30: **Cartoons / Dibujos Animados**
- 21:15: **Mini Disco**
- 21:45: **Retro Dance / Baile Retro**
- 22:00: **Show**
- 23:00: **Disco**



THE POOL IS THE PLACE

TO BURN SUMMER CALORIES

LAS CALORÍAS VERANIEGAS
SE QUEMAN EN LA PISCINA

There's no better place to burn the calories ingested throughout the summer than at the pools at Palladium's resorts in Sicily. A group of certified fitness instructors and coaches offer guests at

Garden Beach Fiesta and Athènee Palace Fiesta hotels the physical wellbeing they're looking for. Aqua gym and water aerobics have become two of the coolest sports activities, because they're suitable for people of all ages, young or old. At night, there's no chance to get bored thanks to the dance shows organized by Palladium Hotels.

/ **ESP.** No hay mejor sitio para quemar las calorías que la vida veraniega produce que las piscinas de los resorts de Palladium

en Sicilia. Un grupo titulado de profesores y monitores de fitness proporcionan el bienestar físico que buscan los huéspedes que se alojan en Garden Beach Fiesta and Athènee Palace Fiesta. El aquagym y el aerobico en el agua son dos de las actividades deportivas más 'cool' porque no entienden de edades y hacen disfrutar por igual a jóvenes y mayores. Por la noche, no hay opciones de aburrirse gracias a los shows de baile que organizan los hoteles de Palladium.

INTERVIEW WITH
GIUSEPPE CALABRESE
MAINTENANCE / MANTENIMIENTO

“I ALWAYS CARRY A TAPE MEASURE AND A SCREWDRIVER”

“THE MOST SENSITIVE SYSTEMS IN THE
HOTEL FACILITIES ARE THE THERMAL POWER
PLANT AND THE OSMOSIS PLANT”





© Francesco Palazzolo

Who taught you to fix things with your hands?

When I was little, I used to like fixing and repairing broken toys and other things at home. I remember the first thing I tried fixing was a radio, but I never managed to repair it, part of it even exploded in my hands... From that moment on, I became interested in this sort of work and in the challenge of solving problems and still am to this day. After finishing my studies and after doing military service for a year, I began working as a day laborer with masons, painters and installing tiles in people's houses for several years. I learned the skills I needed to work as a professional. Then I started my

own construction company. Another key aspect that helped me grow and develop as a professional was participating in refresher and training courses in this sector.

Which of the systems in the hotel's facilities is most sensitive? What do you have to constantly monitor?

The most important and most sensitive systems in the hotel facilities and which we constantly need to monitor are the thermal power plant and the osmosis plant, which are used to produce drinking water and hot water.

Tell us about a typical maintenance issue.

The most frequent maintenance issue is cleaning

the drains in the drainage system; they're constantly getting clogged up because of the roots from the trees in the hotel's garden.

And some sort of accidental problem that you had to solve in a hurry?

The biggest accident I've had to quickly resolve was when one of the pipes that brings clean water up to the room from the osmosis system burst. We were losing about 1,700 cubic feet of clean water a day, so it was a huge problem.

What tools do you always carry around with you?

I always carry a tape measure, a utility knife, a screwdriver with inserts, a wire tester, a spatula, and a pen...



“EN EL SISTEMA MÁS SENSIBLE DEL HOTEL ES LA CENTRAL TÉRMICA Y LA PLANTA DE ÓSMOSIS”

ESP. ¿Quién le enseñó a arreglar cosas con las manos?

Cuando era pequeño en mi casa, me gustaba arreglar y reparar todos los juguetes y objetos rotos. Recuerdo que el primer objeto que quise arreglar fue una radio, pero no lo conseguí, incluso explotó en mis manos... A partir de ese momento, comencé mi interés en este trabajo así como mi desafío por resolver los problemas hasta el día de hoy. Acabados mis estudios y después de un año de servicio militar, comencé como simple trabajador con albañiles, pintores y poniendo azulejo en casas durante varios años. Aprendí lo necesario para lograr un trabajo profesional.

Luego decidí crear mi propia empresa de construcción. Otro aspecto fundamental que me ayudó a crecer y mejorar profesionalmente fue la participación en cursos de actualización y capacitación en este sector.

¿Cuál es el sistema más sensible de las instalaciones del hotel del que siempre hay que estar pendiente?

El sistema más importante y sensible de todas las instalaciones del hotel que se debe controlar todos los días son la central térmica y la planta de ósmosis, para la producción de agua potable y caliente.

Díganos una avería habitual.

El mantenimiento más común

es limpiar los desagües del sistema de drenaje, siempre obstruidos por las raíces de los muchos árboles del parque del hotel.

¿Y alguna avería inesperada que tuvo que solucionar apresuradamente?

La ruptura más inesperada que tuve que resolver rápidamente fue la de una tubería que traía agua limpia desde el sistema de ósmosis a las habitaciones. Una pérdida de unos 50 metros cúbicos de agua limpia por día... Fue un problema.

¿Qué herramienta lleva siempre consigo?

Siempre llevo conmigo un medidor, un cortador, un destornillador con insertos, un buscador de corriente o wire tester, espátula y un bolígrafo...

CONSEJOS PARA EL VIAJERO

TRAVEL TIPS



Transport/ Transporte

The easiest way to get from the airport to the hotel is by taxi, for a fee between €150-300. If you contact the hotel in advance (with at least 15 days notice), you can book your transfer for a fixed fee (3 people minimum). At the hotel reception you can obtain information about the trains and buses available to visit Cafalú and Palermo. We do not recommend driving in the chaotic traffic of the capital; it is much better to walk. To explore the rest of the island, however, it is essential to rent a car or sign up for guided tours. Public transport in Sicily leaves a lot to be desired.

// La manera más sencilla de viajar del aeropuerto al hotel es en taxi, por un coste de entre 150 a 300 euros. Contactando con antelación con el hotel (15 días de margen) se puede reservar un transfer con precio cerrado (tres pasajeros mínimo). En la recepción le informarán de los trenes y buses disponibles para las visitas a Cafalú y Palermo. No se recomienda aventurarse en el caótico tráfico de la capital en un coche, mejor visitarla cómodamente a pie. Pero para recorrer la

isla es fundamental alquilar un vehículo o apuntarse a excursiones guiadas. El transporte público de Sicilia deja mucho que desear.



Cost/ Coste

The taxi to the hotel costs an average of €150-300 and it is best to agree on a fee beforehand. The hotel transfer is slightly more economical - between €115-190. // El taxi al hotel tiene un coste de entre 150 y 300 euros y conviene cerrar el precio antes del trayecto con el conductor. El transfer sale algo más económico, entre 115 y 190 euros.



Currency Exchange/ Cambio de dinero

For your comfort, the hotel reception offers this service. // Para su comodidad, la recepción del hotel le ofrece este servicio.



Gifts / Regalos

In the historic centre of the nearby town of Cafalú there are charming gift shops, fashion boutiques and stores selling Italian shoes. We suggest visiting the street markets in Palermo, as well as the ones in Ballarò and Vucciria, where it's best to go early in the morning and have lunch after in one of the foccacerie. // En el centro histórico de la vecina Cafalú hay tiendas encantadoras de regalos, moda y zapatos italianos. Se recomienda una visita a los mercadillos callejeros de Palermo, como el de Ballarò o el de Vucciria, a los que conviene acudir a primera hora de la mañana y almorzar, después, en alguna foccacerie.



Food / Comida

In Sicily everything from starters to desserts is absolutely delicious (sweets, coffees and ice-creams). The offering is varied and affordable, and the seafood and vegetables are particularly good. For €30 you can enjoy a delicious meal. Tip is usually included. //

En Sicilia hacen bien desde el entrante hasta el postre (dulces, cafés, helados). Su oferta es variada y asequible, destacando el marisco y las verduras. Por 30 euros se puede comer un buen menú. La propina suele ir incluida.



Shopping/ Compras

Visit Via della Libertà in Palermo for top Italian designer such as Prada, Dolce & Gabbana, Gucci, Liu Jo and Emporio Armani. For Italian fashion at great prices, you can spend an afternoon at the Outlet Sicilia Village. This shopping centre can be reached by bus from the hotel. // En Via della Libertà, en Palermo, se concentran las mejores boutiques nacionales: Prada, Dolce & Gabbana, Gucci, Liu Jo o Emporio Armani. Para una tarde de compras de moda italiana a buenos precios se recomienda visitar el Outlet Sicilia Village. Un centro comercial al que se puede acceder en bus desde el hotel.



Sightseeing/ Imperdibles

Palermo and its buildings, including the Massimo Theatre; Agrigento and the Valley of the Temples, are some of the nearest destinations and multiple attractions and vast architectural wealth. // Palermo y sus edificios maravillosos como el Teatro Massimo; o Agrigento y su Valle de los Templos, son dos destinos cercanos con múltiples atractivos y una gran riqueza arqueológica.



Lobbies

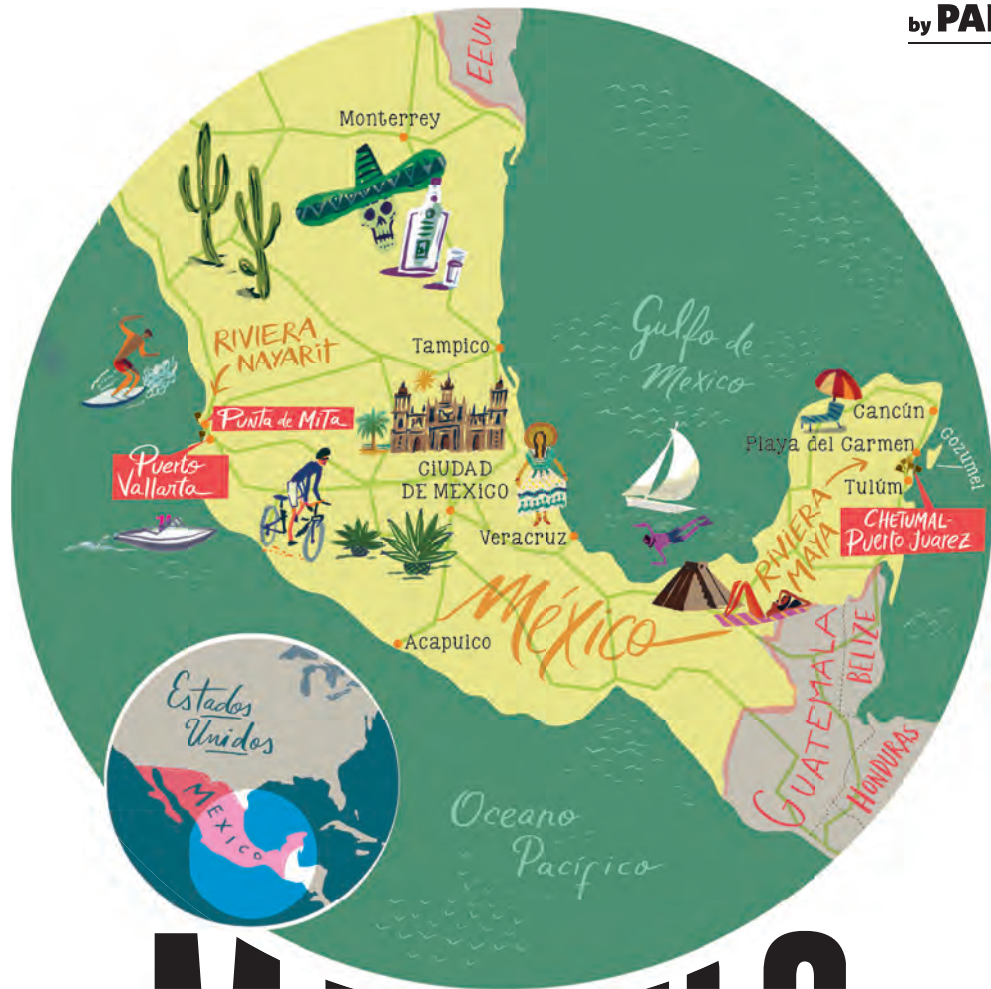
At reception you can obtain all the information you need regarding services within the hotel, transport to nearby cities and guided tours and excursions. You can also have them get you a taxi, book a massage or anything else you need. Our hotel staff will be delighted to help you. // En la recepción podrá informarse de todos los servicios del hotel, de los transportes a las ciudades cercanas y de las visitas guiadas y excursiones. Además, podrá desde pedir un taxi hasta reservar un masaje. El personal del hotel está a su completa disposición.



Resort map // mapa resort

- | | |
|---|--|
| 1. Parking. | 12. Volleyball. // Voleibol. |
| 2. Lobby. | 13. Theatre. // Teatro. |
| 3. Boutique. | 14. Miniclub. |
| 4. Restaurant. // Restaurante. | 15. Infopoint. // Animación. |
| 5. Bar Hall. | 16. Mare restaurant. // Restaurante Mar. |
| 6. Swimming pool. // Piscina. | 17. Beach Bar. |
| 7. Archery. // Tiro con arco. | 18. Disco. |
| 8. Minigolf. | 19. Beach pool. // Piscina junto al mar. |
| 9. Bocce. | 20. Beach. // Playa. |
| 10. Football field. // Campo de fútbol. | 21. Wellness center. |
| 11. Tennis. // Tenis. | 22. Fitness center. |





MEXICO

BETWEEN TWO OCEANS • ENTRE DOS OCÉANOS

Two riverias bathed by two oceans: the Atlantic and the Pacific. In addition to its lush rainforest. Two sides of the same country. Two different ways to relax on your holidays. / **ESP.** Dos riverias bañadas por dos océanos, el Atlántico y el Pacífico. Las aguas coralinas del caribe acarician las playas de los hoteles Palladium de Riviera Maya. También la espesa selva. Dos caras de un mismo país. Dos caras de unas vacaciones para sentirse bien.

Remodeled to enjoy

REMODELADO PARA DISFRUTAR



Beach club and infinity pool of the TRS Yucatan Hotel. A secret in paradise. / **ESP.** Beach club y piscina infinita del TRS Yucatan Hotel. Un secreto en el paraíso.



THE TRS YUCATAN HOTEL IS DEVOTED TO PRIVACY AND PERSONALIZED ATTENTION WITH DINNER SHOW OR ITS IMPOSING BEACH CLUB.

EL TRS YUCATAN HOTEL SE CONSAGRA A LA PRIVACIDAD Y LA ATENCIÓN PERSONALIZADA CON SU CENA ESPECTÁCULO O SU IMPONENTE BEACH CLUB.



The TRS Yucatan Hotel is the best of both worlds. On the one hand, the privacy and personalized attention of a small VIP resort. On the other hand, unlimited access to the wide variety of services available in the adjoining five-star Grand Palladium Hotels & Resorts. Completely renovated, what makes this hotel special is its ecosystem of services, such as the exclusive dinner with Chic Cabaret & Restaurant, a gastronomic sophistication with a show composed of a cast of more than 20 artists on stage. / **ESP.** El TRS Yucatan Hotel lo mejor de dos mundos. Por un lado, la privacidad y la atención personalizada de un pequeño resort VIP. Por otro, el acceso ilimitado a la extensa variedad de los servicios disponibles en los colindantes Grand Palladium Hotels & Resorts de cinco estrellas. Completamente renovado, lo que hace especial a este hotel es su ecosistema de servicios, como la exclusiva cena con espectáculo Chic Cabaret & Restaurant, toda una sofisticación gastronómica con un show compuesto por un elenco de más de 20 artistas en escena.

OFFICIAL XBOX PARTNERSHIP IN OUR HOTELS IN MEXICO





Palladium Hotel Group and Xbox have joined forces to bring official corners to Xtra Time Sports Bars and Family Lounges all over Mexico. On the launch date, coming soon, Xtra Time Sports Bars and Family Lounges will be equipped with 2 Full HD 55" screens, 2 Xbox One S with 2 controls and headsets each, 4 lounge chairs, Game Pass subscriptions and games. Plus, we'll also organize all sorts of official tournaments for games in streaming among the various hotels. In addition to the Xtra Time corners, parts of the Junior Club will also be remodeled to include gaming lounges with

official Xbox One branding. On the day of the launch, these lounges will be equipped with various Full HD TVs between 42" and 55", an Xbox One S, controls, headsets, Game Pass subscriptions and games, and we'll also organize inter-hotel tournaments for all types of games. As part of this deal with Microsoft, PTC's most exclusive rooms will be equipped with 55" 4k HDR TVs with Xbox One X; the most powerful console on the market. The consoles will be installed in the living room areas and on the launch date they will be equipped with headsets, Game Pass subscriptions and games.

/ ESP. PARTNERSHIP OFICIAL XBOX EN NUESTROS HOTELES DE MÉXICO. Palladium Hotel Group y Xbox unen fuerzas para traer corners oficiales a los Xtra Time Sports Bar y Family Lounge de todo México. Próximamente, los Xtra Time Sports Bar y Family Lounge estarán equipados con 2 pantallas Full HD de 55", 2 Xbox One S con 2 controles cada una y headsets, 4 sillones lounge, con suscripciones de Game Pass y juegos el día de lanzamiento. Además, se organizarán torneos oficiales de todos los tipos de juegos en streaming, entre varios hoteles. Además de los corners en los Xtra Time, también serán remodelados parte de los junior club para incluir gaming lounges con branding oficial de Xbox One. Estos lounge estarán equipados con varios sets de TV Full HD entre 42 - 55", Xbox One S, controles, headsets, suscripciones de Game Pass y juegos el día de lanzamiento, además de contar con torneos interhoteleros oficiales de todos los tipos de juegos. Cerrando este partnership con Microsoft, las habitaciones más exclusivas de PTC tendrán TV 55" 4k HDR con Xbox One X; la consola más potente del mercado. Estarán ubicadas en las salas de estar de estas habitaciones y vendrán equipadas con headsets, suscripciones de Game Pass y juegos el día de lanzamiento.



Interior of the Xbox corners in the Xtra Time Sports Bar and Family Lounge at PHG hotels in Mexico.
/ ESP. Interior de los corners de Xbox en los Xtra Time Sports Bar y Family Lounge de los hoteles de PHG en México.



DIATHERMY FACELIFT AT THE MAYAN RIVIERA

Zentropia Palladium Spa & Wellness at the Mayan Riviera offers the latest beauty treatment techniques, including diathermy. This cell therapy regenerates the body, rejuvenating it and remodeling it with visible results from the very first session. This technique has a profound effect on a range of problems that affect the face, including flaccidity, wrinkles, lack of skin tone, and dullness. Diathermy has many benefits because it effectively re-balances and regenerates tissue and its effects are long-lasting. Diathermy is a safe, non-invasive method that can be applied to both the face and the body by raising the temperature of the outer layer of the skin at specific points. The aim is to revitalize skin naturally by stimulating the body's own collagen.

Its effects produce an increase in the skin's metabolic reactions while accelerating biochemical exchanges, thus regenerating tissues and producing an anti-spasmodic effect that causes muscle fibers to relax, which is why it is also used as a muscle relaxant in muscular contractures due to different causes. Diathermy also has analgesic and antalgic effects.

ZENTROPIA

ESP. LIFTING FACIAL CON MAQUINA DIATERMIA EN RIVIERA MAYA.

Zentropia Palladium Spa & Wellness en Riviera Maya adapta las últimas técnicas en estética terapéutica avanzada como la diatermia. Este tratamiento celular regenera el organismo, rejuveneciéndolo y remodelándolo con resultados visibles desde la primera sesión. Una técnica que además de incidir de manera profunda en problemas del rostro como flacidez, arrugas o falta de tersura y luminosidad, posee efectos beneficiosos gracias a su capacidad para equilibrar y regenerar tejidos de forma efectiva y duradera. La diatermia es un método seguro, no invasivo, que puede aplicarse tanto en el rostro como en el cuerpo, logrando un aumento de la temperatura de la dermis de manera localizada. El propósito es conseguir la revitalización de la piel de una forma natural, a través de la estimulación del propio colágeno del organismo. Sus efectos sobre la piel produce un incremento de las reacciones metabólicas con aceleración de los intercambios bioquímicos y efecto regenerador sobre los tejidos, además de un efecto antiespasmódico que favorece la relajación de la fibra muscular, por lo que está indicado como relajante muscular en caso de contracturas musculares de origen diverso. Posee además efecto analgésico y antiálgico.



The diathermy facial treatment is available at Zentropia Riviera Maya.
/ **ESP.** El tratamiento facial con diatermia está disponible en Zentropia de Riviera Maya.



MOLOTOV

Friday, September 1st, Palacio de los Deportes, Mexico City. The legendary alternative rock band, founded in Mexico City in the mid-1990s, is back on stage to commemorate two decades since the launch of its amazing album: “¿Dónde jugarán las niñas?”. / **ESP.** Viernes 1 de septiembre Palacio de los Deportes, Ciudad de México. La mítica banda rock alternativo formada en la Ciudad de México a mediados de los noventa regresa a los escenarios para conmemorar dos décadas del lanzamiento de su gran álbum: ‘¿Dónde jugarán las niñas?’.



Tequila and Mezcal Museum

A veritable temple of tequila and mezcal culture in Mexico. Divided in three sections, each dedicated to the history and characteristics of various types of tequila and mezcal, the museum also has a shop with a tasting section where you can sample different types of tequila, mescal and agave products. / **ESP.** MUSEO DEL TEQUILA Y EL MEZCAL. Todo un templo para conocer la cultura del tequila y el mezcal en México. Dividido en tres secciones donde se exhiben la historia y características de los variados tipos de tequila y mezcal, incluye además una zona de venta, además de una sección para catas y degustación de los diferentes tipos de tequila, mezcal y productos del maguey. Plaza Garibaldi s/n, Cuauhtémoc, Ciudad de México. Teléfono: +52 55 5526 6540

Hellow Festival

August 25th at Parque Fundidora, Monterrey. This alternative music festival has just about become a classic in Mexican cultural life. The new edition features a big name line-up, including Maroon 5, Tyler, The Creator and Jimmy Eat World. / **ESP.** El 25 de Agosto en el Parque Fundidora, Monterrey. Este festival de música alternativa comienza a ser un clásico en la vida cultural mexicana. La nueva edición incluye en su cartel a grandes nombres como los de Maroon 5, Tyler, The Creator o Jimmy Eat World.





MEXICO CITY MARATHON

Sunday, August 26, 2018. The Telcel Mexico City Marathon is truly a world-class athletic event, and the 36th edition promises to offer an extraordinary experience on a par with any international sporting event. The route includes a large part of the route mapped out for the Olympics and ends at the University's Olympic Stadium. maratoncdmx.com

ESP. MARATÓN DE LA CIUDAD DE MÉXICO. Domingo 26 agosto 2018. El Maratón de la Ciudad de México Telcel es toda una fiesta deportiva de gran calidad que en su XXXVI edición se propone hacer vivir una experiencia extraordinaria de la talla de un evento deportivo internacional. El recorrido incluye correr por gran parte de la ruta olímpica hasta su término en el Estadio Olímpico Universitario. maratoncdmx.com



Cebichería AGUA & SAL

The capital's true temple of cebiche (raw marinated fish), where this popular dish that, perhaps more than any other, symbolizes the art and simplicity of Latin American cuisine is endowed with an unprecedented dignity. The restaurant has sustainability at heart and serves local products, including the best fish and seafood, with full respect for seasonal restrictions, thus supporting sustainable fishing practices and ocean conservation. **/ ESP.** Todo un templo del cebiche en la capital, donde consiguen dignificar hasta cotas insospechadas un plato popular que, como pocos, simboliza tan bien el arte y sencillez de la gastronomía Latinoamericana. Un restaurante de corazón sostenible y producto local que sirve los mejores pescados y mariscos, respetando las vedas, apoyando siempre la pesca sostenible y la conservación del océano. Campos Elíseos 199-A, CDMX, México www.aguaysal.com.mx



Después de Casa de Muñecas.

Julio Prieto Theater. Through September 2, 2018. Después de Casa de Muñecas ("After The Doll House") tells the chaotic, unthinkable, surprising, and perhaps even inexplicable story of Nora's return to the place that had been her home fifteen years earlier. A new work for the stage written by playwright Lucas Hnath and based on the novel by Henrik Ibsen that presents new conflicts to be resolved over the course of the performance. **/ ESP.** Teatro Julio Prieto. Hasta el 2 septiembre 2018. Después de Casa de Muñecas cuenta el caótico, impensable, sorpresivo y quizá hasta inexplicable regreso de Nora al que fue su hogar quince años antes. Una nueva propuesta escénica en la dramaturgia de Lucas Hnath, basado en la novela de Henrik Ibsen que persigue nuevos conflictos que buscarán resolverse durante su representación.

One of the corners
of this Riviera
Nayarit picturesque
shing village.
/ **ESP.** Uno de los
rincones de este
pintoresco pueblo
pesquero de la
Riviera Nayarit.





FIELD TRIP TO /
EXCURSIÓN A

LA CRUZ DE HUANACAXTLE

by **MARTÍN ULLOA**

This sleepy fishing village, just 15 minutes from Grand Palladium Vallarta Resort & Spa and 30 minutes from the city of Puerto Vallarta, is well worth a visit during your stay. The people are friendly and welcoming, as in the rest of the Nayarit Riviera. A picturesque market in front of the port opens only on Sundays and offers all sorts of fish and seafood. From there, you can catch a boat tour and go whale watching. There are also several local companies that offer surfing, windsurfing and kite-surfing lessons. If you're looking to have dinner outside your hotel, in La Cruz de Huanacaxtle you'll find a restaurant with sea views at the port called Frascati; it is a favorite dining option among locals and visitors and offers international cuisine with the flavors of the Mexican Pacific.

ESP. Este tranquilo pueblo pesquero situado a 15 minutos de Grand Palladium Vallarta Resort & Spa y a 30 minutos de la ciudad de Puerto Vallarta merece una excursión durante su estancia. Un lugar de gentes amables y acogedoras como es costumbre en la zona de la Riviera Nayarit. El lugar posee un pintoresco mercado frente al puerto que abre todos sólo los domingos y ofrece todo tipo de pescados y mariscos. Desde aquí se puede salir en tours en barco y de avistamiento de ballenas. Además, hay varias escuelas locales de surf, windsurf y kitesurf. Para aquellos que buscan salir del hotel a cenar, en La Cruz de Huanacaxtle pueden encontrar el restaurante Frascati, opción favorita de locales y visitantes para cenar con vistas del mar, del puerto cocina internacional con sabor al Pacífico mexicano.



FIELD TRIP TO /
EXCURSIÓN A

HOLBOX ISLAND

by **MARTÍN ULLOA**

A mandatory visit if you want to spend a night or two relaxing. On this tiny island, an hour and a half by ferry from Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa, you'll catch some of the most amazing sunrises and sunsets. It's an incredible natural setting on the north coast of the Yucatan, with spectacular landscapes and a huge variety of birds. Various companies offer excursions there and their tours start first thing in the morning from the port at Chiquilá. From there, a small boat sets off across the sea to Holbox Island. On the way to the island, you'll explore natural pools, like the fresh water Yalahua Cenote, surrounded by mangroves. Once you reach Holbox Island, make sure you try the delicious lunch composed of one of the best-known dishes in the region: lobster pizza. If you visit in January or February, you're in luck, because that's just the right season to spot whale sharks. The rest of the year, it's the perfect plan if you want to unwind; the phone signal here is very weak.

ESP. ISLA SOLBOX. Una visita obligatoria para pasar una o dos noches de relajación. Situada a una hora y media en ferry del Grand Palladium Costa Mujeres Resort & Spa, en esta pequeña isla se pueden ver unos amaneceres y atardeceres de película. Un increíble espacio natural en la costa norte del Yucatán que se caracteriza por sus espectaculares paisajes y su gran diversidad de aves. Las diferentes compañías que ofertan excursiones proponen itinerarios que comienzan a primera hora de la mañana en el puerto de Chiquilá. Desde allí una pequeña embarcación comienza la travesía hasta la isla Holbox. Durante la navegación se conocerán piscinas naturales como el Cenote de Yalahua, formada por agua de manantiales y rodeada de manglares. Una vez en la isla de Holbox deberíamos probar un delicioso almuerzo compuesto por uno de los platos más conocidos de la región: la pizza de langosta. Si nuestra visita sucede en enero y febrero estaremos de suerte, ya que es la temporada de avistamiento de tiburón ballena. Para el resto del año el plan sirve para la mejor desconexión, ya que hay poca señal de teléfono.

TRAVEL TIPS

CONSEJOS PARA EL VIAJERO



Best transport

The best way to travel between the resort and airport is by public taxi or any private transport company booked in advance. / **ESP.** MEJOR TRANSPORTE. El mejor medio para desplazarse entre el resort y el aeropuerto es el taxi o alguna empresa de transporte privado contratada con anterioridad.



Rates

The taxi service between the resort and the airport costs between 185USD and 200USD in the Mayan Riviera and 25USD in the Nayarit Riviera. / **ESP.** PRECIOS. El servicio de taxi entre el resort y el aeropuerto cuesta entre 185 y 200 dólares en Riviera Maya y 25 dólares en Riviera Nayarit.



Public transport

Travelling on public transport is safe, although it is sometimes uncomfortable. There are bus stops near the lobbies of the Mayan Riviera and Nayarit Riviera resorts to take you to nearby locations. In the Mayan Riviera buses run every 15-20 minutes. / **ESP.** TRANSPORTE PÚBLICO. Viajar en transporte público es seguro, aunque en muchas ocasiones, incómodo. Hay paradas cerca de los lobbies de los hoteles de Riviera Maya y Riviera Nayarit para ir a los lugares de interés más cercanos. En Riviera Maya la frecuencia de paso es de 15-20 minutos.



Money exchange

The most comfortable and secure way to exchange money is in the hotel lobbies. There are also bureaus de change in the tourist centres. / **ESP.** CAMBIO DE DINERO. La forma más cómoda y segura de cambiar dinero es hacerlo en los lobbies de los hoteles. También en las casas de cambio del aeropuerto y en los bancos o casas de cambio de los centros turísticos.



Check

It is advisable to check and compare prices at the bureaus de change because they can vary from one place to other. / **ESP.** COMPARAR. Conviene mirar y comparar los precios de las casas de cambio porque varían entre unas y otras.



Shopping

5th Avenue in the Mayan Riviera is the best place to go shopping, out to eat or have a drink. / **ESP.** COMPRAS. La Avenida 5° en Riviera Maya es el mejor lugar para ir de compras, salir a comer, cenar o tomarse una copa.



Cool hangouts

At Nayarit Riviera you must visit the Puerto Vallarta boardwalk if you want to have a drink in the trendiest bars. Mandala, La Vaquita and Club Cero Uno are the coolest bars in the area. / **ESP.** DE MODA. En Riviera Nayarit tiene que acercarse hasta el malecón de Puerto Vallarta si quiere tomarse algo en los lugares de moda. Mandala, La Vaquita o el Club Cero Uno son lo más cool de la zona.



Gifts

Buying gifts for your family is super easy as the resorts open their doors to craftspeople from all over the local area to sell their wares. Thursday night at Nayarit Riviera hotel the Huichole Indians offer visitors the chance to buy their ancestral art. / **ESP.** REGALOS. Comprar regalos para los familiares es muy fácil porque los resorts abren las puertas a artesanos de la zona que venden artesanía. La noche de los jueves en Riviera Nayarit los artesanos huicholes ofrecen a los viajeros su arte ancestral.



Lobbies

In the hotel lobbies, guests have access to external services such as car rentals, photography and excursions. / **ESP.** En los lobbies del hotel el cliente tiene servicios externos de alquiler de automóviles, fotografías y venta de excursiones.



Resort map // Mapa del resort

- | | |
|--|---|
| 1. Entrance. // Entrada. | 15. Parking. |
| 2. Lobby. | 16. Archery. // Tiro con arco. |
| 3. Tennis Courts. // Pistas de tenis. | 17. Family pool. // Piscina Familiar. |
| 4. Gym. // Gimnasio. | 18. The Nest Restaurant. // Restaurante The Nest. |
| 5. Zentropia Palladium Spa & Wellness. | 19. Solarium |
| 6. Chapel. // Capilla | 20. Sunset Boulevard Disco Bar. |
| 7. Quiet Pool. | 21. Xtra Time Sports Bar |
| 8. Water sports. // Deportes acuáticos. | 22. La Adelita restaurant |
| 9. Main Pool. // Piscina principal. | 23. El Dorado restaurant |
| 10. Diving centre. // Centro de buceo. | 24. Portofino restaurant |
| 11. Activities centre. // Centro de actividades. | 25. Bamboo restaurant |
| 12. Botanical Garden. // Jardín Botánico. | 26. Family Selection lounge |
| 13. Zoo. // Zoológico. | 27. Black & White Junior Club |
| 14. Beach Vendors. // Vendedores de playa. | 28. Baby & Mini Club |



Resort map // Mapa del resort

- | | |
|--|---|
| 1. Colonial front desk. // Recepción Colonial. | 18. El Jardín restaurant. |
| 2. Kantenah front desk. // Recepción Kantenah. | 19. Main Pools. // Piscinas principales. |
| 3. White Sand front desk. // Recepción White Sand. | 20. Las Rocas Pool. // Piscina Las Rocas. |
| 4. Tentazione restaurant. | 21. Orchidaceae. / Orquidáceo. |
| 5. TRS Yucatan Hotel Front Desk. // Recepción TRS Yucatan Hotel. | 22. Crocodiles. // Cocodrilos. |
| 6. La Adelita restaurant. | 23. El Gaucho restaurant |
| 7. El Dorado restaurant. | 24. Helios beach club. |
| 8. Chang Thai restaurant. | 25. Chapel. // Capilla. |
| 9. Sumptori restaurant. | 26. Baby & Mini Club |
| 10. Tikal restaurant. | 27. Black & White Junior Club. |
| 11. El Gran Azul restaurant. | 28. Boat ride. // Paseo en barco. |
| 12. La Dalia restaurant. | 29. Zentropia. |
| 13. Capricho restaurant. | 30. Palladium Travel Club. |
| 14. La Lola restaurant. | 31. Commercial centre. // Centro comercial. |
| 15. Portofino restaurant. | 32. Sports centre. // Centro deportivo. |
| 16. Ribs & More restaurant. | 33. Theatres. // Teatros. |
| 17. Bahía e Brasa restaurant. | 34. Conference rooms. // Salón de conferencias. |





DOMINICAN REPUBLIC

THE DESTINATION FOR EXTRAORDINARY NATURE • EL DESTINO DE LA NATURALEZA EXTRAORDINARIA

The Dominican Republic is a leading country in terms of natural beauty. Located on the island of Hispaniola, the land of the Dominicans combines tropical exuberance with the crystal clear blue waters of its beaches. It's the perfect destination for a family vacation, fun with friends or a romantic getaway at Palladium's resorts.

/ **ESP.** La República Dominicana es un país líder en belleza natural. Enclavado en la isla de La Española, la tierra de los dominicanos combina la exuberancia tropical con los azules cristalinos de sus playas paradisíacas. Un destino ideal para escaparse en familia, divertirse con los amigos o disfrutar de una estancia romántica en los resorts de Palladium.

Where the Caribbean meets the Atlantic

DONDE EL CARIBE SE ENCUENTRA CON EL ATLÁNTICO



View of one of the pools of the Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa. / **ESP.** Vista de una de las piscinas del Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa.



**AFTER SERIOUS
REMODELING, THE HOTEL
NOW HAS BRAND NEW
ROOMS AND RESTAURANTS
AND A CUTE CARIBBEAN BAR.**

TRAS PROFUNDAS
REMODELACIONES, EL RESORT
DE PUNTA CANA ESTRENA
NUEVAS HABITACIONES
Y RESTAURANTES Y UN
COQUETO BAR CARIBEÑO.



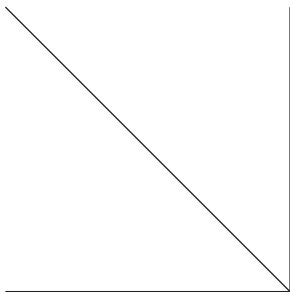
On the shores of Bávaro Beach, at the exact point where the Caribbean Sea meets the Atlantic Ocean, the Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa conforms, next to the impressive resorts, Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino and Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa, one of the most important tourist complexes of the Punta Cana cape. An idyllic environment to enjoy as a couple or family a vacation under the Caribbean sun along a kilometer of fine white sand beach, with an extensive variety culinary and a complete Spa.

/ ESP. A orillas de Playa Bávaro, en el punto exacto donde se juntan el Mar Caribe y el Océano Atlántico, el Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa conforma, junto a los impresionantes resorts Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino y Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa, uno de los complejos turísticos más importantes del cabo de Punta Cana. Un entorno idílico para disfrutar en pareja o en familia de unas vacaciones bajo el sol caribeño a lo largo de un kilómetro de playa de fina arena blanca, con una extensa variedad culinaria y un completo Spa.

SWIM UP
ROOMS



REFURBISHED VILLAS



by **MARTÍN ULLOA**

After several years of remodeling, at the Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa, one of the most important tourist complexes of the Cape of Punta Cana, guests will soon enjoy the newly refurbished Villas 2, 3 and 4 thousand, which are going through a “radical transformation” with new furniture and remodeled bathrooms and terraces. One of these villas features rooms with direct Swim Up access from the pool, as well as other luxuries such as a Nespresso Coffee Maker, a full bath with built-in jacuzzi, and 24-hour room service.



View of the renovated villas, with terrace and direct access to the pool.
/ **ESP.** Vista de las villas renovadas, con terraza y acceso directo a la piscina.

ESP. VILLAS RENOVADAS. Tras varios años de remodelaciones, en el Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa, uno de los complejos turísticos más importantes del cabo de Punta Cana, se podrá disfrutar próximamente las reformadas villas 2, 3 y 4 mil. Estas han sido sometidas a una “transformación radical” con nuevo mobiliario, terrazas y baños renovados. Una de estas villas incluye habitaciones con Swim Up, con acceso directo a la piscina, además de otros lujos como Cafetera Nespresso, cuarto de baño completo con jacuzzi integrado y servicio de habitaciones las 24 horas.





Terrace of the spectacular Hemingway Caribbean bar, in Art Déco style.
/ **ESP.** Terraza del espectacular bar caribeño Hemingway, con decoración Art Déco.



A CUBAN CARIBBEAN SHRINE

by **JORDI TEIXEIRA**

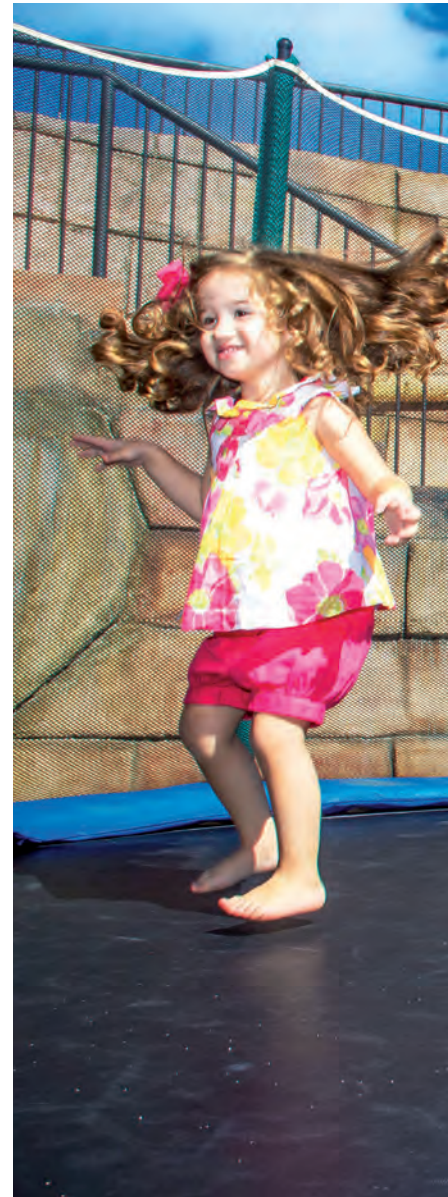
Inspired in 1950's style Cuban modernism, the adults-only Hemingway Bar is the ideal haven in which to enjoy a drink or a coffee in a laid-back and intimate atmosphere. Located at the Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa, the bar also serves snacks to accompany the cocktails, and drinks are made using premium brands, so visiting it during your stay is a must. From the Hollywood marquees to the adventures on the boardwalk in Havana, this characteristically Art Déco venue recalls the period of the 50s and those classic bars where people sipped cocktails and enjoyed a lively conversation and generally had a great time. A wonderfully decorated bar that invites guests to graciously savor a good drink while the live music plays.

ESP. UN TEMPLO CUBANO/CARIBEÑO. Inspirado en el modernismo cubano de los 50's, el Bar Hemingway sólo para adultos es el refugio ideal para tomar una copa o un café en un ambiente relajado e íntimo. Ubicado en el Grand Palladium Punta Cana Resort & Spa, en él se sirven aperitivos para acompañar los cócteles y las bebidas son premium, lo que lo convierten en un clásico imperdible durante su estancia. De las marquesinas hollywoodienses a las aventuras por el malecón de La Habana, esta propuesta característica del Art Déco nos remite a la época de los años 50 y a aquellos bares de estilo clásico donde los cócteles espirituosos animan a la gente a conversar y pasar un buen rato. Un bar maravillosamente decorado que invita a paladear un buen trago con elegancia mientras suena la música en vivo.

A CAC CERTIFIED HOTEL



Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa adapts to families with special needs with its CAC Certification. **ESP.** Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa se adapta a las familias con necesidades especiales con la certificación CAC.



The Punta Cana Grand Palladium Bávaro Suites Resort & Spa hotel has just obtained Autism Certified Travel Destinations status after a huge effort during which 80 people have been trained to date. The hotel is at the forefront of the chain and has positioned itself in the market

for families with special needs, offering trained personnel, special tools, personalized children's entertainment and leisure activities, and 24-hour assistance for families with special needs. CAC Certification guarantees that our guests and families of children with autism will enjoy the best

possible experience. Due to their sensory requirements, dietary restrictions and security concerns, vacations are often a challenge for parents of children with autism spectrum disorder. "For Palladium Hotel Group, it is very important to provide specific services that guarantee fun and safe

activities for families, children and teenagers, and inclusive sensory programs for families. Our goal is to make sure that every family enjoys the convenience and confidence of knowing that their children are well cared for, no matter what their needs may be. We want to guarantee that all families



Under this certification, the hotel is adapted to families with special needs. / **ESP.** Bajo este sello, el hotel se adapta a las familias de necesidades especiales.



niños con autismo tengan la mejor experiencia posible. Los padres con niños en el espectro del autismo a menudo consideran que las vacaciones son un desafío debido a las necesidades sensoriales, las restricciones dietéticas y las preocupaciones de seguridad. “Para Palladium Hotel Group, es muy importante proporcionar servicios específicos que garanticen actividades divertidas y seguras para familias, niños y adolescentes y programas sensoriales inclusivos para las familias. Nuestro objetivo es que cada familia tenga la comodidad y la confianza de saber que sus hijos están bien cuidados, independientemente de sus necesidades. Queremos garantizar unas vacaciones inolvidables para todas las familias”, explica Felipe Martínez Verde, director de Operaciones para América de Palladium Hotel Group.

will enjoy an unforgettable vacation,” explained Palladium Hotel Group’s Director of Operations for the Americas, Felipe Martínez Verde.

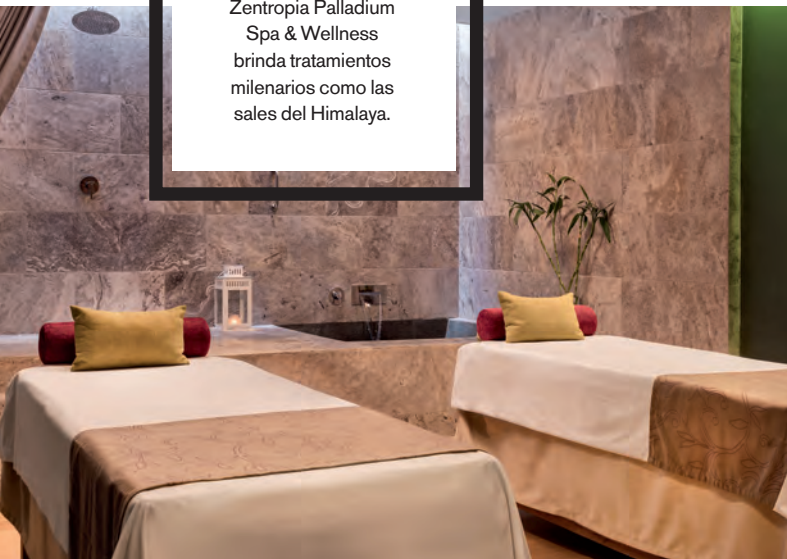
/ ESP. UN HOTEL CON CERTIFICACIÓN CAC. El hotel de Punta Cana Grand Palladium Bávaro Suites

Resort & Spa acaba de obtener la certificación Autism Certified Travel Destinations, tras un esfuerzo enorme en el que más de 80 personas han sido capacitadas hasta la fecha. El hotel se sitúa así a la vanguardia de la cadena y se posiciona dentro del mercado de familias con

necesidades especiales, ofreciendo personal capacitado, útiles especiales, actividades personalizadas de animación y entretenimiento infantil, así como atención 24 horas a familias con estas necesidades. El certificado CAC garantiza que los huéspedes y las familias con



The Zentropia Palladium Spa & Wellness offers ancient treatments such as Himalayan salts. / ESP. El Zentropia Palladium Spa & Wellness brinda tratamientos milenarios como las sales del Himalaya.





**HIMALAYAN
SALT
THERAPY**

AGE-OLD THERAPIES

Himalayan Salt Therapy at Zentropia Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino. / **ESP. TERAPIAS MILENARIAS.** Tratamiento con sales del Himalaya en Zentropia Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino.

Much to its guest's satisfaction, among the top-quality services worth nothing at Zentropia Spa & Wellness at Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino is an age-old body treatment: Himalayan Salt Therapy. This ancient therapy is now setting a worldwide trend. Himalayan pink salt therapies offer many benefits, including improved functioning of the lymphatic system simply from breathing in the salts, as well as activating skin cells and charging us with energy. Himalayan salt contains over 80 elements that are also present in our bodies, thus helping the body restore its balance, cleansing the lungs and even regulating liquids and sleep. But that's not all, Himalayan salt also helps reduce stress and prevents headaches. It is recommended both for adults and for children as well as for athletes. The 50-minute-long therapy is applied in peaceful surroundings. It begins with a relaxation as the patient breathes in the salts. Next comes the exfoliation therapy to remove dead skin cells, which is done on a bed of Himalayan salt at 50°C (122°F). Then we apply a Babor brand moisturizing facial treatment. As relaxing music plays in the background, the therapist applies a body moisturizer to seal in the benefits of the salt.

ESP. Entre los servicios de alta calidad que ofrece Zentropia Spa & Wellness Grand Palladium Palace Resort Spa & Casino para la satisfacción de sus huéspedes, destaca un tratamiento corporal milenario, las Sales del Himalaya. Una terapia antigua que hoy son tendencia en todo el mundo. Entre los beneficios de las terapias con sal rosa del Himalaya están el de mejorar, con tan solo respirarla, el sistema linfático, además de activar las células en la piel y cargarnos de energía. La sal del Himalaya tiene más de 80 elementos que nuestro organismo también posee, de ahí que consiga un reequilibrio que va desde ayudar a limpiar los pulmones hasta regular el agua en el cuerpo y el sueño. Pero eso no es todo, la Sal del Himalaya también reduce el estrés y los dolores de cabeza. Se recomienda tanto para adultos como para niños y deportistas. El tratamiento se da en un espacio armónico con una duración de 50 minutos. Comienza con una relajación mientras se respira el aroma de la sal. A continuación se inicia una exfoliación en una cama de Sales de Himalaya a una temperatura de 50 grados para la retirada de la células muertas. Después, se aplica un tratamiento facial hidratante de la línea Babor. Mientras suena música relajante, el terapeuta aplica una hidratación corporal para el sellado de los beneficios de las sales.

FIELD TRIP TO /
EXCURSIÓN A



THE PARADISE OF (GOOD) SMOKES

by **MARTÍN ULLOA**

The Flor Dominicana Cigar Factory is the biggest handmade boutique cigar factory in Latin America; it is located in El Limón – La Romana next door to the Cigar Country Megastore, the biggest cigar shop in the Caribbean, and its Cigar Museum. During this journey into the world of cigars, you will learn about the traditional processes and techniques used to make cigars by hand, from planting the tobacco plant in the field, to packaging the final product; and you'll learn all about the work of the cigar rollers, the artisans who make the world's most famous cigars. Next door, at the Cigar Country Megastore, you'll find a wide range of cigar bands for sale with the best prices anywhere in the country.

ESP. EL PARAÍSO DE LOS (BUENOS) HUMOS. La Flor Dominicana Cigar Factory es la fábrica boutique de cigarros hechos a mano más grande de América Latina. Se encuentra en El Limón (La Romana), junto a su Cigar Country Megastore, la mayor tienda de puros del Caribe, y a su Museo del Cigarro. Un viaje al mundo de los cigarros donde se explican todos los procesos y la técnica de producción tradicional de los cigarros hechos a mano, desde la plantación del tabaco en el campo hasta el empaquetado del producto final, conociendo el trabajo de los torcedores, los artesanos que elaboran los cigarros más famosos del mundo. En la tienda contigua, Cigar Country Megastore, se pueden adquirir cigarros entre una gran selección de vitolas con los mejores precios del país.

activities / actividades

The Humpback Whale Sanctuary // El santuario de las Ballenas jorobadas

Every year, between the months of December and March, some 2,000 humpback whales from Iceland, Greenland, Canada and North America migrate to the warm coastal waters of the Atlantic Ocean in order to reproduce. Visiting the Humpback Whale Sanctuary at Samaná Bay is an incomparable experience, as the 40-ton males jump out the water in hopes of attracting the females, and the whales' monochord songs can be heard within a 30-kilometer (18-mile) radius. / **ESP.** Cada año, entre los meses de diciembre y marzo, unas 2.000 ballenas jorobadas procedentes de los mares de Islandia, Groenlandia, Canadá y América del Norte acuden a las cálidas aguas en las costas del Océano Atlántico para reproducirse. La visita al Santuario de las Ballenas Jorobadas en la bahía de Samaná es una experiencia sin igual, cuando los machos de 40 toneladas saltan por encima del agua para atraer a las hembras y entonan sus cánticos monocordes que estos animales marinos pueden oír en un radio de hasta 30 kilómetros.

Blue Lagoon Speed Boat at Bayahibe Beach // Speed Boat Blue Lagoon en playa de Bayahibe

The turquoise blue waters of Bayahibe offer a unique setting for these speed boat excursions through the Este National Park. On these outings, you'll contemplate the majestic coastal landscape with its white-sand beaches and tropical palm trees while navigating through the mangroves. The excursion ends with a refreshing toast in an incredible natural pool, where you can get a close look at the starfish and take photographs.

/ **ESP.** Las aguas turquesas de Bayahibe son el marco incomparable para estas excursiones en botes rápidos a través del Parque Nacional del Este. Salidas

para observar los majestuosos paisajes costeros con playas de arena blanca y palmeras tropicales, navegando a través de los manglares. La excursión finaliza con un brindis refrescante en una increíble piscina natural, donde se puede ver de cerca y fotografiar a las estrellas de mar.

Field Trip to Cayo Levantado // Excursión a Cayo Levantado

Many people consider this the most beautiful island in the Dominican Republic. Also known as Bacardi Island, this white-sand landscape, with its turquoise water, coconuts and palm trees, is located within the Haitises National Park, a dense coastal rain forest on the southern side of Samaná Bay. The huge reserve is full of caves, Taino pictographs, rain forests, and hundreds of bird species, many of them endemic. On the beautiful paradisiacal island of Cayo Levantado, you can enjoy a typical seafood lunch and take relaxing dip in the turquoise waters of its beaches. Various companies offer daily field trips for small groups in eco-friendly boats with local guides. / **ESP.** Para muchos, es la isla más hermosa de la República Dominicana. También llamada Isla Bacardi, este paisaje de arena blanca, agua color turquesa, cocoteros y palmas se encuentra en el Parque Nacional los Haitises, un denso bosque húmedo costero situado en la parte sur de la Bahía de Samaná, una reserva inmensa llena de cuevas, pictografías tainas, bosques húmedos y cientos de especies de aves, muchas de ellas endémicas. En esta hermosa isla paradisiaca de Cayo Levantado se puede disfrutar de un almuerzo típico de mariscos y de un relajante baño en sus playas de agua turquesa. Diferentes compañías ofrecen excursiones diarias en embarcaciones sostenibles para pequeños grupos con un guía local.



TRAVEL TIPS

CONSEJOS PARA EL VIAJERO



Best transport

The best way to travel from the resort to the airport is by tourist taxi. It is advisable to ask for the official rates before jumping in one. / **ESP.** MEJOR TRANSPORTE. El mejor medio para desplazarse entre el resort y el aeropuerto son los taxis turísticos. Conviene preguntar por la tarifa oficial antes de subirse a uno de ellos.



Rates

Taxi rates are as follows: Captain Cook Restaurant, 10 USD; commercial centres, 15-20USD, airport, 35USD, Macao beach, 45 USD; Higüey (the nearest town) 70USD; La Romana 120USD; Santo Domingo, 200USD. / **ESP.** PRECIOS. Las tarifas del taxi son las siguientes: Restaurante Capitán Cook, 10 USD; centros comerciales, 15/20

USD; aeropuerto, 35 USD; playa Macao, 45 USD; Higüey, la ciudad más próxima, 70 USD; La Romana, 120 USD; Santo Domingo, 200 USD.



Public transport

In Bavaro public transport is quite limited, but there are free round-trip services to the main commercial areas. / **ESP.** TRANSPORTE PÚBLICO. En Bávaro, el transporte público es muy limitado. Hay servicios gratuitos a las principales plazas comerciales de la zona (ida y vuelta).



Money Exchange

We offer a currency exchange service at the reception desks for our hotels, with a small administrative fee.. We do not advise exchanging currency with individuals offering

this service. / **ESP.** CAMBIO DE MONEDA. En las recepciones de nuestros hoteles ofrecemos este tipo de servicio con un coste mínimo de gestión. No se aconseja cambiar divisas a personas que se ofrezcan en lugares no oficiales.



Shopping

There is an excellent retail area within the resort. You can also visit San Juan Square and Palma Real Shopping Centre. Take the free transport service from the hotel. / **ESP.** COMPRAS. Hay una zona comercial dentro del propio resort. También se puede visitar la Plaza San Juan y Palma Real Shopping Center, con transporte gratuito desde el hotel.



Cool hangouts

Noah, Citrus, Captain Cook, Casa Galicia and Outback are five of our favourite restaurants. For a drink or dancing don't miss Imagine Cave and Cocobongo.

/ **ESP.** DE MODA. El Noah, Citrus, Capitan Cook, Casa Galicia y Outback son cinco restaurantes muy aconsejables. Para salir de copas o pasar la noche bailando tienes que visitar Imagine Cave y Cocobongo.



Unmissable

There are places that you should visit if you want to immerse yourself in the local culture: Saona Island, Basilica de La Altagracia and Altos de Chavon are all worth a visit while you're in the Dominican Republic. / **ESP.** IMPERDIBLES. Hay

lugares que hay que visitar si uno quiere imbuirse de la cultura local. Isla Saona, Basílica de La Altagracia y Altos de Chavony son imperdibles en un viaje a República Dominicana.



Lobbies

Guests can find a range of external services in our hotel lobbies, including car rentals, photography and excursions. We are available to provide any service that our guests might need, just ask! / **ESP.** Los lobbies del hotel ofrecen servicios externos de alquiler de automóviles, fotografías y venta de excursiones. Estamos en disposición de proporcionar cualquier servicio que necesite el cliente.



Resort map / Mapa del resort

- | | |
|---|--|
| 1. Beach Bars. / Bares de playa. | 10. Business Centre / Salón de negocios. |
| 2. Helios Beach Club. | 11. Casino. |
| 3. Pool Bar / Bar de piscina. | 12. Ragsgs Breakfast / Desayuno Ragsgs. |
| 4. Swim-up Pool / Piscinas. | 13. Sport Centre / Centro deportivo. |
| 5. Wedding Gazebo / Gazebo de bodas. | 14. Sunset Theater / Teatro Sunset. |
| 6. TRS Hotels pool / Piscina TRS Hotels. | 15. Miniclub. |
| 7. Xtra Time Sports Bar / Xtra Time Sports Bar. | 16. Black & White Junior Club. |
| 8. Merengue Theatre / Teatro Merengue. | 17. First, Wine. |
| 9. Zentropia Palladium Spa & Wellness. | |

"Half of the beauty of a landscape depends on the region and the other half of the man looking at it." /ESP.

"La mitad de la belleza depende del paisaje y la otra mitad, del hombre que la mira"

LIN YUTANG
(1895-1976)

SEE YOU SOON





TENERIFE

WHERE LUXURY ROCKS HARDIER

Eleva al máximo tu estancia con los upgrades exclusivos de Rock Royalty: VIP check in/out, asistente personal, extras en la habitación, acceso prioritario a eventos, circuito termal de Rock Spa, instalaciones exclusivas y desayuno, snacks y bebidas hasta las 22 h en el lounge con las mejores vistas del Atlántico.

La diferencia entre ser un rock star y convertirte en una leyenda.



TENERIFE AV. ADEJE 300, S/N, 38678, PLAYA PARAÍSO, COSTA ADEJE • +34 922 74 17 00

HRHTENERIFE.COM ©2017 HARD ROCK INTERNATIONAL (USA), INC. ALL RIGHTS RESERVED.

ROCK ROYALTY
LEVEL

PARTY SOULDIERS

THE STRATEGY IS NO STRATEGY.



WORLD'S BEST DJ'S · LUXURY SUITES · VIP SERVICE · VIP TABLES · THE BEACH BY USHUAÍA IBIZA · MONTAUK STEAKHOUSE IBIZA
MINAMI JAPANESE RESTAURANT · THE OYSTER & CAVIAR BAR · SIR ROCCO BEACH RESTAURANT BY USHUAÍA · THE UNEXPECTED BREAKFAST
UP IBIZA SKY SOCIETY · RECORDING STUDIO · CONFERENCE ROOMS · USHUAÍA FASHION COLLECTION · XPA BEAUTY CENTER



THEUSHUAIAEXPERIENCE.COM

